

IV ANIVERSARIO



pájaro toda la cultura de fuego

Si un pájaro de fuego, después de cuatro años, sigue encendido
Mendieta...

... es que tiene muy guen fuego, don Inodoro



Buenos Aires
Año IV - n° 38
agosto-setiembre 1981
\$ 18.000.-

FRIGERIO CASTIÑEIRA DE DIOS, TROCCOLI
La multipartidaria y la cultura nacional

TEATRO ABIERTO
Después del incendio, las vísperas



«Extracto de Renault.»

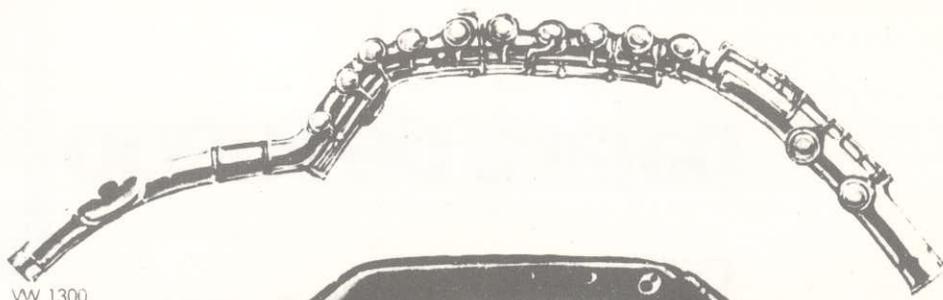
Archivo Histórico de Revistas Argentinas | Anira.com.ar

Insolente. Un auto para ponerse y atraer.
Un auto que es un extracto de las mejores cosas
de Renault: Agil,
rápido, fuerte,
atractivo, de bajo
consumo.
El 5 tiene un

perfume unisex, despierta los mejores instintos
en hombres y mujeres. Ahora en 845 y 1300
centímetros cúbicos.

Venga a probarlo
en la muñeca,
en cualquier
"boutique" Renault

Renault 5



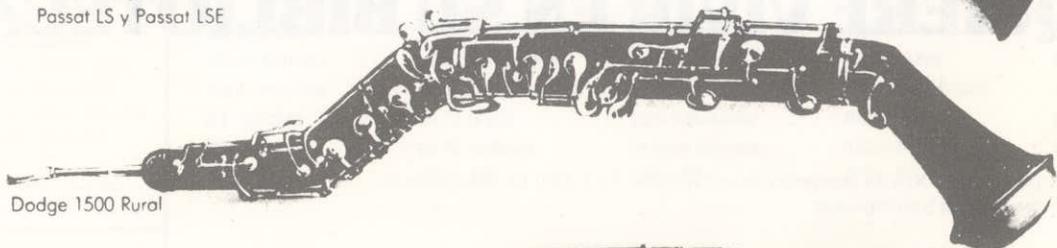
VW 1300



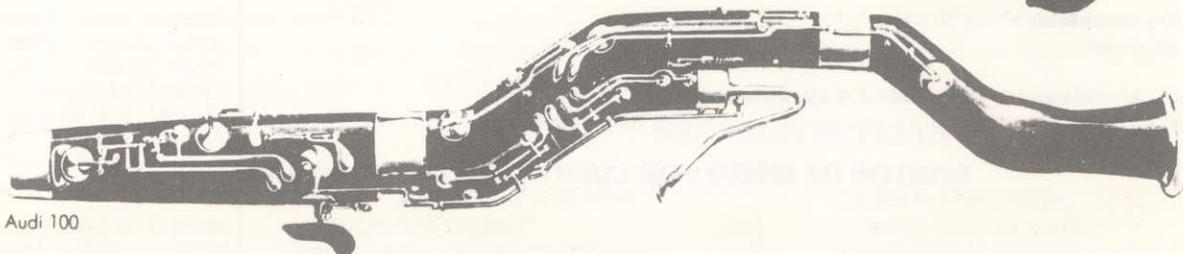
Dodge 1500



Passat LS y Passat LSE



Dodge 1500 Rural



Audi 100

Quinteto VW.

Virtuosismo: saber interpretar todos los caminos. Compás: el del velocímetro. Ejecutantes: 44 millones de conductores. Escenarios en que actúa: 144 países, al aire libre. Clave Volkswagen. **Con Volkswagen, usted sabe lo que tiene.**



**Volkswagen
Argentina**

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | Ahra.com.ar



pájaro de fuego

**NO HABITA EN
TORRES DE MARFIL
NI EN JAULAS DE ORO.
"PAJARO DE FUEGO"
QUIERE VIVIR EN SU BIBLIOTECA.**

Números atrasados:

Cualquier ejemplar del 1 al 36, con excepción de los Números 5-11-16 y 18, valor unitario \$ 15.000.-

Oferta: (Compra mínima 5 ejemplares) \$ 10.000.-

Colección completa: N° 1 al 36, Valor \$ 490.000.-

Oferta especial \$ 300.000.-

Cajas de Coleccionistas (Capacidad: 6 ejemplares c/u)

Valor real: \$ 50.000.- Especial: \$ 35.000.-

GASTOS DE ENVIO POR CUENTA DEL DESTINATARIO

Suscripciones

12 números \$ 180.000.-
6 números \$ 90.000.-

Exterior (Via Aérea)

Uruguay, Brasil, Chile, Bolivia y Paraguay u\$s. 36
12 números
6 números u\$s. 18

Resto de América

12 números u\$s. 40.-
6 números u\$s. 20.-

Europa

12 números u\$s. 50.-
6 números u\$s. 25.-

Resto del mundo

12 números u\$s. 60.-
6 números u\$s. 30.-

GASTOS DE ENVIO INCLUIDOS

Cheques o Giros a la orden de:

EDITORIAL CROMOMUNDO S.A.

Rivadavia 2431 (Pie. Colombo)

Cuerpo 1º, 2º Piso 6º (1034)

Buenos Aires

República Argentina.



Buenos Aires - Año IV
ago/set. 1981 \$ 18.000

DIRECTOR
Carlos A. Garramuño

SECRETARIA GENERAL
Paula Gómez

DEPARTAMENTO DE PUBLICIDAD
Gerente: Candy Rodríguez
Jefa: Osmina Guardatti
Suipacha 68, 1er. piso, Capital
Tel. 35-3403/35-5961

Fotos: Alejandro Cherep
Ilustraciones: M. R. Amestoy

Distribución Capital Federal:
TRIBE S.A. Viamonte 1.465,
7° B. Capital Federal. Distribución Interior: D'ARGENT S.A. Venezuela 567, 2do. A. y D.G.P. Hipólito Yrigoyen 1.456, Capital Federal.

Impresa en Talleres Gráficos "Patricios" Gral. Lemos 246, Buenos Aires, República Argentina.
La revista PAJARO DE FUEGO es una publicación de Editorial CROMOMUNDO S.A., Rivadavia 2431, 1er. cuerpo 2do. piso, Of. 6 (Pasaje Colombo) (1034). Tel.: 47-5183. Registro de la Propiedad Intelectual N° 87352. Marca Registrada n° 770-296. Lo expresado en los artículos no compromete la opinión del Director. No se devuelven originales no solicitados.

Celebrar el 4to. aniversario de aparición continúa de una revista cultural, constituye un acontecimiento. La tapa de Roberto Fontanarrosa, el humor de su Inodoro y de Mendieta, bien valen para comentar el tipo de publicación que en su momento concebimos: difundir la cultura en su más amplia y certera acepción.

Por eso la incorporación de nuevas secciones y la apertura a las opiniones de políticos sobre el impacto de la crisis en la cultura nacional. Por eso, el análisis de los aportes (o no) de la televisión, por eso, la presentación de dos escritores jóvenes. Por eso, lo demás.

SUMARIO



VICTORIA OCAMPO y ahora, también, la gloria



TESTIMONIOS

La historia y otros aportes para recordar las revistas literarias. (Pág. 8)

CONVOCATORIA

Políticos de la multipartidaria aluden al impacto de la crisis en la cultura. (Pág. 20)

TELEVISION

Todos están de acuerdo en que la TV no está haciendo lo que debiera. (Pág. 31)

TEATRO

Apertura y esperanzas que homologan una antigua experiencia. (Pág. 68)

ENTRE RIOS

La gira de los integrantes del "Pájaro" en plan de difusión. (Pág. 98)

SECCIONES FIJAS

"EL MARGEN DE LA AGENDA"	Carlos A. Garramuño	pág. 6
"EL PAJAROLOGICO"	Eduardo Gudiño Kieffer	pág. 38
"¿QUE LEEN LOS ESCRITORES?"	Ceselli-Denevi-Peltzer	pág. 42
"EL CUERPO DEL DELITO"	Amílcar Romero	pág. 46
"LOS VERDES AÑOS"	Rosemarie de Armando	pág. 45
POESIA - Crítica y comentario	Antonio Aliberti	pág. 48
ARTES PLASTICAS	Silvestre Byrón	pág. 54
CINE - Crítica y comentario	Armando M. Rapallo	pág. 61
TEATRO - Crítica y comentario	José Marial - Diego Mileo	pág. 70
NUESTROS HIJOS Y LA CULTURA	Mariel Mistral	pág. 76
"TODA LA FOTOGRAFIA"	Juan José Guttero	pág. 78
MUSICA - Crítica y comentario	Juan C. Montero	pág. 80
"EL CANTO DE TODOS"	Héctor Olmos	pág. 86
"EL ESPEJO DE TINTA"	Cuento de Kordon	pág. 90
DESDE PARIS	Irene Lawson	pág. 95
"PAIS CULTURAL"		pág. 98
"NUESTROS HIJOS Y LA CULTURA"	Mariel Mistral	pág. 104
"CONSERVACION Y..."	Bernardo E. Korembli	pág. 106
EMPRESA Y COMUNICACION SOCIAL		pág. 108
A VUELO DE PAJARO		pág. 110
"EL BUHONERO"	Jorge Grosso	pág. 113
HUMOR	Tafa	pág. 114

EL MARGEN DE LA AGENDA



Me sugieren que al cumplir cuatro años, escriba algo sobre la experiencia de **"Pájaro de Fuego"**

Esto es algo así como estar ante el paredón de fusilamiento y explicarle al pelotón como afinar la puntería.

La revista nos ha enfrentado con una singular experiencia que puede trazar su ciclo desde la inocencia, al hastío y al cinismo. Generalmente, estos dos estados de ánimo resultan del conocimiento de las gentes, del trato con el universo editorial, con los periodistas, los escritores, los artistas, los intelectuales. Creo que no hay galaxia más proteica. Durante cuatro años, hemos tratado de colaborar positivamente con la cultura nacional. La pluralidad que define a este concepto, hace a la tarea casi imposible. Colaborar, obliga a una actitud abierta, libre de prejuicios. Pero también implica una actitud militante y crítica, porque conlleva un compromiso: el de exponer ideas, posibilitar la difusión de lo que creemos mejor, amalgamar un grupo humano que desde el punto de vista intelectual y espiritual, es heterogéneo y variado.

Sobre este presupuesto principista, debe calcarse la experiencia directa del trabajo cotidiano. Desde que se esboza la cuadrícula del futuro número de la revista, se firma la obligación de mantener una estructura empresarial que sea capaz de soportar los desdenes de la indiferencia y las dificultades económicas que siempre acompañan fielmente a estos trabajos.

El país que nos tocó vivir durante éstos cuatro años, no era el ideal. Pero era el nuestro. Es el nuestro. Las implicancias de la gran crisis en el cam-

po cultural, son definitivas y obrar sobre esta realidad, impone una tesitura de piloto de tormentas. La sobrevivencia milagrosa de **"Pájaro de Fuego"** tiene que ver sin embargo con otras condiciones. La tozudez, quizás. El encono, enfrentando los imposibles. La convicción de que la luz, al fin, habrá de ser generosa para este pueblo.

Nos interesaron variados temas, porque todos los temas pertenecen a la cultura. Dentro de ese esquema, insistimos en ser objetivos y realistas. Tratamos de decir que la mula era parda, cuando teníamos los pelos en la mano. Y consideramos necesario ser cuidadosos en respetar las individualidades y las idas y las posiciones que avalaran una propuesta positiva.

Por **"Pájaro de Fuego"** han desfilado todas las figuras de la cultura argentina y si alguna todavía no se ha expresado a través de ella, queda mucho tiempo aún para que lo haga. Esta postura de extrema apertura, tiene que ver con los preceptos editoriales que fueron fijados en el primer número. Si algo importante debe señalarse a la experiencia, es —creo— ésta no habitual heterodoxia: la pluralidad nos pareció más valiosa que la sectorización ideológica.

Cierto es que esta actitud ha molestado a los sectarios. Y hay importantes grupos sectarios en el país, que defienden la óptica a través de la cerradura: abrir la puerta de par en par es una inconciencia, un atrevimiento y aún más, un solapado escapismo.

Sin embargo, la perspectiva fijada nos imponía una responsabilidad más: la de aprehender con inteligencia el momento especial que vivía el país, cuando la revista apareció y el de los días que continuaron. En

LOS CUATRO AÑOS DE VUELO

la construcción debimos aprender que cada uno de los ladrillos habría de sostener al de arriba, y que cada paso era sólo la secuencia de una larga caminata. Con esto quiero decir, fundamentalmente, que no me encuentro conforme con la revista. Que cuesta aún perfilar la imagen de la que nos propusimos al comienzo y que la vocación por servir a las causas iniciales no se ha visto satisfecha. Creo también que esto es lo que ocurre con todos los proyectos que se trazan a larga distancia: **“el ideal es perfectible de perfección”**, como apuntara Ingenieros.

Por eso sobreimprimimos la experiencia al avatar del hombre común: sobrevivir como prioridad. Mantener la vigencia física, porque **“Pájaro de Fuego”** llegó a significar un canal de comunicación, una voz, una ventana entornada contra la que había que apoyar el hombro a toda costa. Algunos lograron advertir esta posibilidad y nos han acompañado por lo menos con la expectativa, a veces, con la esperanza.

¿Qué hemos aprendido?

Nada imprevisible, quizás hasta se nos pueda reprochar el día de mañana el aliento de una escolástica periodística particular. Pero nadie puede negar que hemos asumido la realidad en el terreno, en el centro de la discusión, en la calle y en todos los cenáculos del país. No somos capaces de proclamar el haber iniciado un nuevo concepto del periodismo, porque aún no sabemos cual es el más apto para las instancias que se suceden. Sí, sabemos firmemente, cuales no lo son. Invocamos la libertad de expresión y protestamos contra la censura arbitraria, pero a la vez y con el mismo tono estentóreo queremos participar en la elaboración de los conceptos del periodismo responsable.

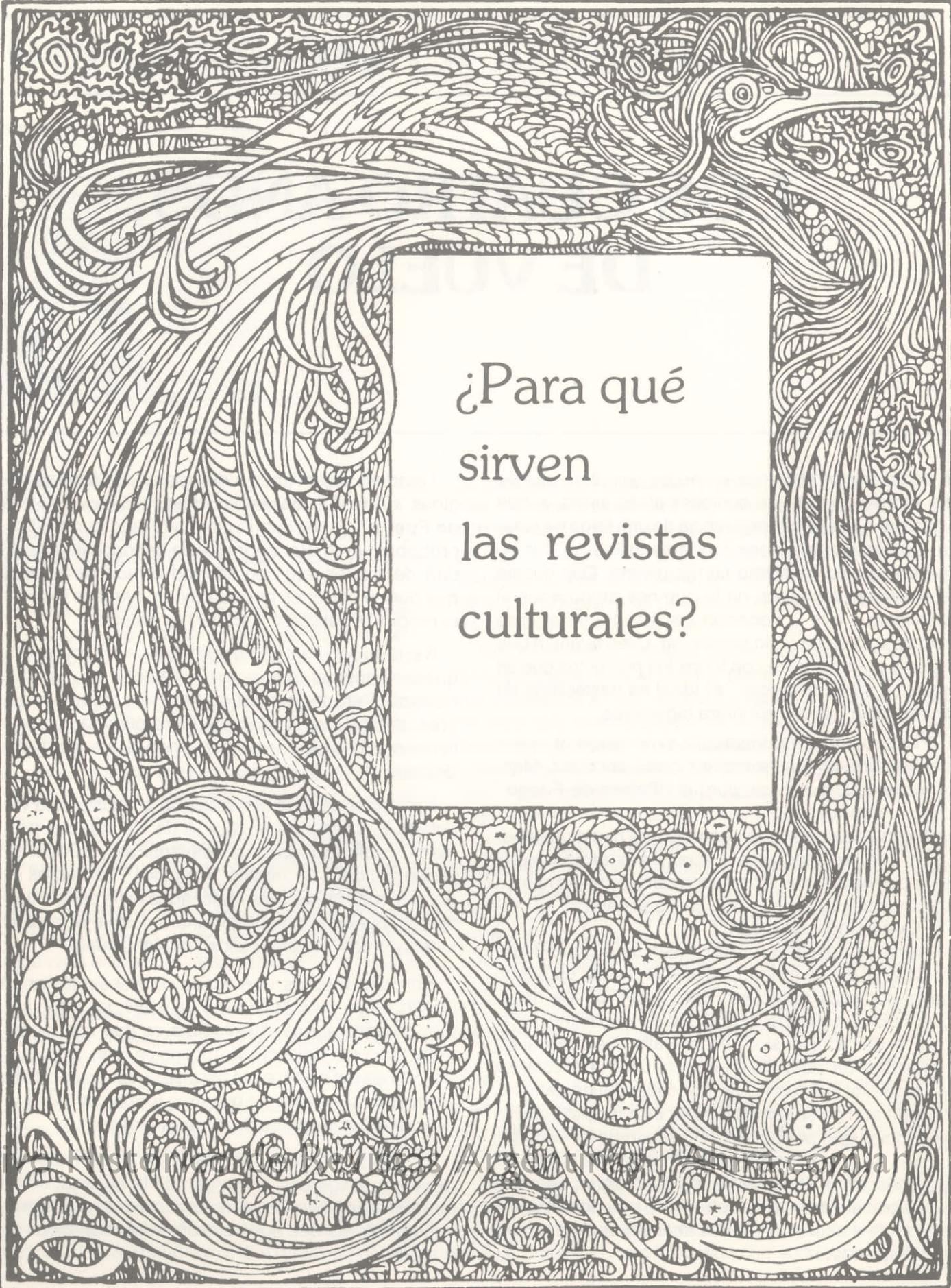
También aprendimos a incorporar en nuestras páginas sin prejuicios, firmas desconocidas. **“Pájaro de Fuego”** no descubrió ningún talento periodístico, probablemente. Por ahora les ha brindado la posibilidad de expresarse con libertad a muchos jóvenes que tienen cerrados otros caminos. Algunos hicieron el propio, el personal, y siguen su historia.

A cuatro años del primer número, se me ocurre que quedan muchas más cosas por hacer, que las que hicimos. Pero es natural que así sea porque nunca presumimos que la aventura fuera efímera: hay que llenar mucha vida con trabajo. Toda la que queda por delante.

Pretendemos que la historia de la revista esté vinculada permanentemente a la de los días del país. Hemos sufrido todas sus desventuras y quizás, sin proponérselo, la hemos reflejado. Trataremos de ser aún más fieles, más obstinados en la consecuencia. No puede ser de otra manera porque el material lo extraemos de esta realidad que nos duele.

Porque creemos que existe un pensamiento argentino, que su cultura tiene un estilo, un signo propio, diferenciado e inconfundible es que continuaremos expresándola en su extensión más popular y alejada de las élites, en la obra de nuestros escritores y nuestros plásticos, en nuestras formas de vida y en sus sistemas vigentes de normas y valores.

Por esta vez, que las notas garrapateadas con demasiada ligereza al margen de la agenda, sirvan también para extender el reconocimiento al grupo de colaboradores que nos ha acompañado en todas las etapas.



¿Para qué
sirven
las revistas
culturales?



Dijo alguna vez Alfonso Reyes que las revistas literarias de escuela o grupos, cobran carácter de antologías cruciales. La aparición de cada una de ellas representa una tentativa de comunicación, un anhelo de expresar el mundo. En éstos tiempos, quizás la función de la revista literaria haya de ser replanteada, porque ha sido replanteada la concepción de la cultura y porque es otra la extensión social. La ruptura de los "mundos cerrados" es una realidad en la que habrán de insertarse los futuros medios que aspiren a acompañar los avatares de la múltiple experiencia humana.

Comenzaremos con una verdad casi axiomática: **revista de cultura, revista de vida efímera.** Quizás por eso se suceden unas a otras, en interminable cabalgata.

Argentina las tuvo —se siguen sucediendo— por docenas, por centenas, sin solución de continuidad, la gran mayoría, de corta vida.

La historia de ellas se inicia en nuestro país con el nacimiento del periodismo, en las postrimerías de la colonia o, mejor dicho, cuando ya soplaban vientos emancipadores. Y, precisamente, es

en ese primer asomo de expresión escrita en el Río de la Plata donde vienen ya, imperceptibles, las adelantadas ráfagas del huracán revolucionario.

El día miércoles Primero de Abril de 1801 es la fecha. **Telégrafo Mercantil** su nombre. Y vale la pena detenernos en este primer periódico que con regularidad aparece en estas playas. Su carácter, si bien no definitivamente cultural, comprendía además de noticias de actualidad —actualidad, por otra parte, bastante relativa: las del interior solían llegar

con semanas de atraso y las de Europa con tres o más meses de demora— comprendía, repetimos, información sobre temas humanísticos o científicos, tónica muy común en la prensa de la época, por los requerimientos de un público cultivado intelectualmente, el único alfabetizado entonces.

Nos arriesgaríamos a decir que el **Te- légrafo Mercantil** fue un periódico de "vanguardia", hasta por el nombre elegido. La palabra **telégrafo** constituía un neologismo y había sido creada en Francia unos pocos años antes —hacia 1794— y sería incorporada al léxico español por la Real Academia, recién en 1817.

Este, nuestro primer órgano periodístico, publicaba poesía de escritores peninsulares, pero también de nacidos en estas dormidas riberas que bañaba el Plata y así vemos, en el número 1, la **Oda al Paraná** del vernáculo Labardén, transcrita con la proliferación de mayúsculas, al estilo del momento:

"Augusto Paraná, Sagrado Río, primigenio ilustre del Océano, que en el Carro de Nacar, Refulgente, tirado de Caimanes, recamados de verde, y Oro, vas de clima en clima".

Y en el **Prospecto** que precedió al primer número — especie de número "0" de hoy — la poesía también tenía cabida esta vez para congraciarse con la autoridad de turno, el virrey, versos que copiamos como ejemplo de obsecuencia, no ya de poesía, con el infaltable abuso de las respetuosas mayúsculas:

"La Virtud, el Vicio, u Ciencia
Del que manda una Ciudad
Tiene, sin dificultad,
Sobre el Subdito, influencia.
Diganoslo la Regencia
Del venturoso Moysés,
Quando postrado a sus pies
(El Pueblo) la Ley recibe;
Y dígalo quien percibe
Las virtudes de AVILES."

Alguien, setenta y pico de años después y también en estas orillas, lo resumiría en este breve y sabio consejo: "Hacete amigo del juez. . ." ¿Pero, quien era el responsable del primer intento periodístico en el lejano Virreinato de la corona española ?

Se llamaba don Francisco Antonio Cabello y Mesa y venía de editar en Lima un **Diario erudito, económico y co-**

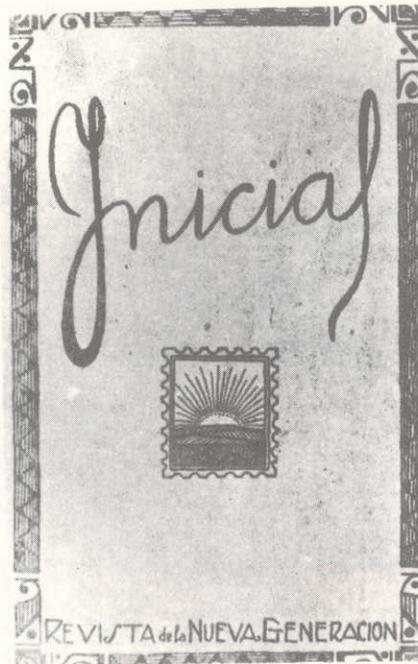
mercial, que había fundado diez años antes. También había participado en la redacción del **Mercurio Peruano**. Pero en Buenos Aires se embarca en la tarea de dirigir al portavoz — que no otra cosa fue el **Telégrafo** — de una **Sociedad Patriótica Literaria y Económica** semejante a la **Sociedad Amantes del País**, ya existente en la capital del Perú. La autoridad colonial, con el suficiente olfato para percibir todo lo que olía a independencia, no permitió el funcionamiento de la sociedad, aunque sí la publicación del periódico. Que los gérmenes de la emancipación ya se infiltraban en él, es evidente con solo conocer los nombres de algunos de sus colaboradores, como Gregorio Funes, que firmaba con el seudónimo de **Patricio Salliano**, Manuel Medrano y otros. También entre los suscriptores e invitados a formar parte de la sociedad, encontramos nombres como los de Domingo y Miguel de Azcuenaga, Juan J. Castelli, Manuel Belgrano, Bernardino Rivadavia, Dr. Luis de Chorroarín, aunque también están los de un ex- virrey, A. Olaguer y Feliú y el del escurridizo marqués de Sobremonte, futuro virrey.

El **Telégrafo Mercantil** se imprimía en dos clases de papel, azulete y blanco, cuyo precio por resma era entoces de 14 a 16 pesos y en la única imprenta existente en Buenos Aires, la Real de Niños Expósitos, donde realizaban sus tareas dos operarios solamente.

Para el bueno de Cabello las dificultades comenzaron después de sus contactos, en 1806, con el general Beresford, durante la ocupación británica de Buenos Aires y su lamentable colaboración en la parte escrita en español del periódico "The Southern Star" de Montevideo. Al regresar a España fue acusado de revolucionario por sus ideas subversivas — no estaban desacertados — y murió frente al piquete de fusilamiento.

Así terminó sus días el fundador y redactor del **Telégrafo Mercantil**. Su publicación había cesado un 15 de Octubre del año 1802, a los 19 meses de iniciada, signada ya de la efímera duración de sus continuadoras. Hemos querido demorarnos en la reseña del primer periódico general — pero coincidentemente también cultural —, aún en perjuicio de las numerosas publicaciones de ese carácter que lo siguieron, como un homenaje a todas ellas, rendido en el que inauguró su historia.

Le siguieron con suerte diversa, aunque ninguno se mantuvo por muchos



"INICIAL"

Fundada por Homero Guglielmini en 1923, seguida luego por Carraffa.

"CLARIDAD"

Aglutinó y dio expresión significativa al grupo de Boedo.



años, el **Semanario de agricultura, industria y comercio** que no llegó a cumplir los cinco años; **Correo del Comercio** que duró un año y **Los amigos de la Patria y de la juventud**, con sólo seis meses, de noviembre de 1815 a mayo de 1816.

Vale la pena detenernos ahora, brevemente, en **La abeja argentina** que vio la luz el 15 de abril de 1822 y cerró sus ojos, definitivamente, con el número 15, en junio de 1823. En su primera página podía leerse: "**Este periódico saldrá el 15 de cada mes; se vende en la vereda ancha tienda de Ochagavía a 4 reales cada numero**". Y fue un verdadero difusor de la cultura, con notas sobre arte, ciencias, curiosidades, anécdotas. No podemos resistir a la tentación de transcribir algunos párrafos de un artículo científico aparecido en el número 8, del 15 de noviembre de 1822, en el que, bajo el título "Historia Natural", se publica una carta del Rev. Dr. Phillips, de Capetown: "Acabo de ver una sirena que se está exhibiendo públicamente en esta ciudad. Siempre hasta ahora he considerado como fabulosa su existencia; pero se ha desvanecido mi escepticismo". Más adelante dice el crédulo reverendo: "La cabeza... cubierta con pelo negro pendiente... y en el labio superior, y en la barba". Que fuera una sirena, vaya y pase, pero que además tuviera barba y bigote, colma la medida...

Y así, pasando los años se van sucediendo las revistas literarias, de arte, historia, ciencias, más o menos especializadas, más o menos clásicas, más o menos vanguardistas, más que menos, efímeras... y, después de circular nombres como **La colmena** (1816) y **La avispa** que, junto a **La abeja argentina** forman una trilogía con clara alusión al trabajo y a la crítica punzante, siguen otras como **La Moda**, **La Revista del Plata**, **La Revista de Buenos Aires**, **La Ilustración Argentina**, que llenan más de cincuenta turbulentos años. Llegamos así a la fiebre humanística del último cuarto del siglo XIX, donde campean los hombres de la vilipendiada durante años y últimamente reivindicada, **generación del 80**.

De aquí en adelante, las revistas de cultura se van convirtiendo en publicaciones exclusivamente dedicadas a sus temas específicos, excluyendo toda material que no sea el puramente artístico o científico.

Y es entonces cuando se produce el tropel hemerográfico, no sólo en Buenos Aires, sino en La Plata, Córdoba, Santa

Fé, Tucumán, Paraná, Río Cuarto, Concordia y . . . París. Si, **París de Francia**, como se decía

En efecto, Leopoldo Lugones, dirige la **Revue Sudamericaine** que se publica en **la Capitale du Monde** — ¡hasta ese lujo nos dábamos los argentinos!— y tiene como colaboradores a Enrique Banchs, Luis M. Drago, Roberto Levillier y otros.

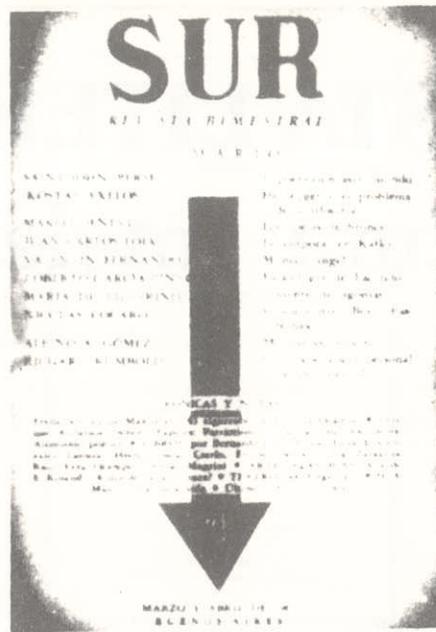
Entre fines del pasado siglo y principios de este, nacieron: **Agora bárbara**, **América**, **América literaria**, **Arlequín**, **Ars**, **Artes y letras**, **Atenas**, **Atlántida** (1897), **Atlántida** (1911), y una tercera **Atlántida** (1902).

Y esto para nombrar solamente a las comprendidas en la letra "A". La lista puede completarse con 60 títulos más, entre los que sobresalen, por sus aportes a la cultura nacional, **La biblioteca**, dirigida por Paul Groussac; **Nosotros**, dirigida por Alfredo A. Bianchi y Roberto F. Giusti; **Revista de Filosofía**, que dirige José Ingenieros y la de más larga vida, con sus 26 años de aparición ininterrumpida, la **Revista de Derecho, Historia y Letras**, del erudito don Estanislao S. Zeballos.

A este período, anterior al año 1914, pertenecen tres publicaciones que constituyen lo que podría denominarse **las revistas argentinas por antonomasia: Fray Mocho, Caras y Caretas y P.B.T.** que no queremos dejar de nombrar porque, sin entrar plenamente en la clasificación que nos ocupa dedicaron, entre sus temas de interés general, buena parte a la difusión de la cultura.

El período comprendido entre las dos guerras mundiales es un verdadero semillero de periódicos para la cultura. Cerca de 200 títulos nuevos aparecen durante ese lapso y, como curiosidad, se inaugura una costumbre que llega hasta nuestros días: el título unívoco, es decir, de una sola palabra, suprimiendo hasta el artículo. Así aparecen **Ariel**, **Bohemia**, **Apolo**, **Hebe**, **Augusta**, **Ate-nea**, **Crisol**, **Prisma**, **Babel**, **Proa**, **Inicial**, **Sagitario**, **Libra**, **Aurea Síntesis**, **Criterio**, **Azul**, **Poesía**, **Norte**, **Fábula**, **Saeta**, **Agonía**. Pero las hay también con nombres más frondosos, como **Gaceta de Buenos Aires**, **El cuento ilustrado**, **La novela para todos**, **Cuadernos literarios de Oriente y Occidente**, etc. etc.

Aquí aparecen los "ismos", esa especie de cielo-infierno de las tendencias. **Martín Fierro** sale a romper con todos los cánones y **modernismo y vanguardismo**, son las consignas del momento. La

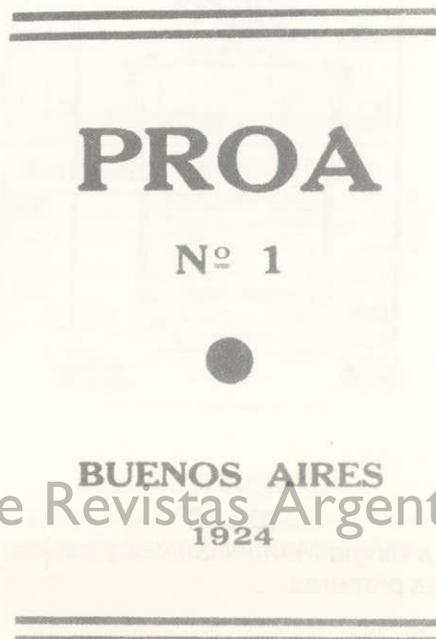


"SUR"

La tradicional, la de Victoria Ocampo, que aún rige.

"PROA"

Portada perteneciente a la primera época. Fundada en agosto de 1922.



polémica —y porqué no, la diatriba— llenan las páginas de esa barahúnda de papel signada por nombres como los de **Echagüe**, **Lugones**, **Rojas**, **de Vedia**, **Marasso**, **Fernández Moreno**, **Capdevila**, **Bufano**, **Borges**, **Carriego**, **Gerchunoff**, **Obligado**, **Arrieta**, **Gálvez**, **Arlt**, la flor y nata del movimiento cultural argentino de la época.

En enero de 1931 surge una revista destinada a una promisoriosa y larga vida: **Sur**, fundada y dirigida por Victoria Ocampo hasta su muerte, hoy continúa publicándose. Un verdadero récord.

Durante la segunda guerra mundial nace en nuestro país la llamada "generación del 40", que inauguran jóvenes poetas con la revista **Canto** y, a través de todo el decenio —guerra y postguerra— se renuevan las ideas y una profusión de nuevas publicaciones especializadas —alrededor de 100— dan a esta década un promedio de 10 nuevas revistas por año lo cual es, sencillamente fantástico. También es fantástico —a no dudarlo— el bajo promedio de vida que alcanza cada una.

Continúan durante este período muchos de los integrantes del anterior y aparecen nuevos nombres que lo caracterizan. Devoto, Molina, César Fernández Moreno, Castiñeira de Dios, Jonquieres, Girri, entre los poetas.

Sábado, Anderson Imbert, Córdoba Iturburu, Romero, Hurtado, para citar a los más dispares escritores, pensadores o críticos. También se ven enriquecidos los ejemplares de las publicaciones de esa época, por las ilustraciones de Berni, Petorutti, Colmeiro, Urruchúa, Forner, Gambartes, Basaldúa o Carybé.

Como queda dicho, más de un centenar de títulos ven la luz en estos diez años y citar nombres sería fatigoso, por lo que nos limitaremos a recordar sólo algunos: **Arte y Letras**, **Correo Literario**, **Cabalgata**, **Anales de Buenos Aires**, **Comentario**, **Espiga**, **Euterpe**, **Nueva Gaceta**, **Poesía Buenos Aires**, **Señales y Vuelo**, únicos que pasaron la veintena de números publicados.

A partir de 1950 y hasta nuestros días, pasan con seguridad de 400 los nuevos órganos del ámbito cultural argentino que, siempre con suerte diversa, irrumpen en el medio. Intentar la más mínima alusión a ellos y a sus creadores, sería sobrepasar el estrecho límite de la presente nota y la ancha paciencia del lector.

J.E.Grosso

REVISTA LITERARIA

Aventura Intelectual

*"¿Qué sería yo sin tí, público
amigo: monólogo mi sentir y
mudas mis alegrías?"*

Johann W. Goethe

Cuando en el Buenos Aires colonial el *"Telégrafo mercantil, rural, político, económico e historiográfico del Río de la Plata"* señala como objetivo *"adelantar las Ciencias, las Artes y aquel espíritu filosófico que analiza al hombre, lo inflama y lo saca de su soporación, que lo hace diligente y útil"*, preanuncia lúcidamente lo que muchas décadas después se denominaría revista literaria.

A partir de entonces, la intensidad de los días vividos, la pasión, el talento, la ilusión y la esperanza acicatearon renovados intentos que dieron como resultante innumerables expresiones culturales.

Muertes y resurrecciones señalaron la mutante energía que, en definitiva, define la aventura intelectual desde el mismo brote de su impulso original.

En los últimos veinte años del siglo pasado y muy especialmente en nuestra centuria, es posible distinguir con claridad la presencia de la revista literaria. Aunque la historia de cada uno de estos medios cuyo contenido es esencialmente de índole estética, nos demuestra que las más de las veces naufragan víctimas de su propia inmadurez, algunas anuncios o revelan cambios en el estilo cultural de los grupos sociales, plasmando una nueva acomodación de la inteligencia del hombre y su medio.

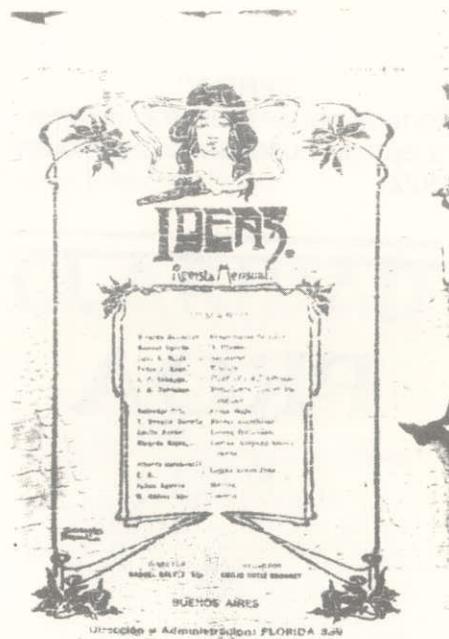
"No hay testimonios, sino hombres que testimonian" expresaba Antoine de Saint-Exupéry. Adherentes al sentido de este pensamiento, las revistas li-

terarias nacen por el esfuerzo de grupos con postulados afines para expresarse en torno a un quehacer convenido. De ahí, sus declaraciones, sus manifiestos objetivos.

Aunque muchas caen en el hedonismo, en el individualismo extremo y hasta son parricidas al deshechar todo para construir a partir de ellas, algunas trascienden y el lector avisado puede descubrir en sus páginas el paso generacional de no creadores importantes. *"Nosotros"*, *"Sur"* Y *"Davar"* —por nombrar sólo unas pocas— son un buen ejemplo de ello. Hijas de un presente que no puede olvidar ni soslayar el pasado nativo y foráneo donde se incubó el germen de nuestro intelecto, su material variado y vasto —resultante consciente e inconsciente no sólo de los 170 años de vida independiente— es imagen y reflejo de toda nuestra vida cultural.

Incalculables anhelos, donde el factor económico juega un papel lamentablemente preponderante, convergen en mentes y manos que encauzan, como el arriero a su tropilla, la fuerza de su inspiración literaria, hasta arribar a la síntesis de la página impresa que al fin recalca y se recrea en el cerebro y en el corazón del lector.

Dolor y alegría de la creación: colaboración personalísima a veces contenida pero siempre en vilo; monótonas o estimulantes largas horas de fatigoso y acuciante trabajo. Todo ello cabe en esas páginas que atesoran como sentido de redención el deseo cierto de una ineludible relación entre los que les dan forma y sus posibles frequentadores. Mensaje de un hombre para el hombre, meditación de uno que puede constituirse en el alimento preferido de otro. Esbozo donde la libertad, la verdad y la belleza merced a la expresión escrita venzan oposiciones y en-



Archivo Histórico de Revistas Argentinas. **IDEAS**
La dirigía Manuel Gálvez y fue de las primeras.

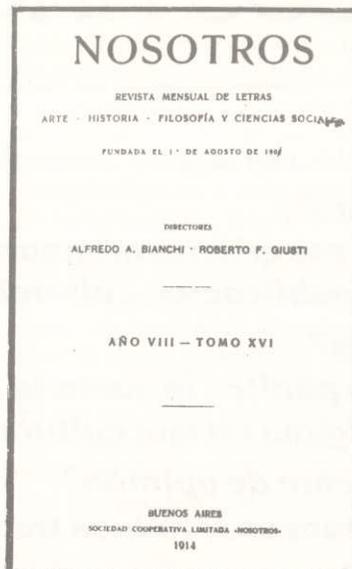
cuentre el vehículo idóneo de su propagación porque, como señalara Albert Camus, "el sentido de la historia de mañana no es el que se cree. Está en la lucha de la creación y la inquisición".

Así como el libro profundiza un tema esperando agotarlo, la revista literaria lo anuncia, lo presenta, lo da a conocer para despertar la sana apetencia de la curiosidad intelectual. El libro asume lo particular de un tema; la revista, a través de su variedad y de su dinámica, tiende a sintetizar. El libro va a lo profundo; la revista, tras mucho eliminar y mucho abstraer en pos de la claridad y la brevedad, tampoco se resigna a permanecer en la superficie. El libro representa un diálogo íntimo; la revista literaria al expresar lo polifacético es, en sí misma, un medio precioso de introducción y de incitación cultural.

Leer es recibir por medio de la palabra escrita un alimento adecuado para la propia exigencia interior. Pero nadie puede asimilar un alimento por provechoso que pueda ser si carece de lo indispensable para cumplir satisfactoriamente esa función. Urge, entonces, estar en condiciones.

Lanzar una revista literaria tiene siempre algo de quijotesca quimera. Si posee verdaderas condiciones de Quijote, perdurará más allá de contratiempos e incomprendidos. Bajo este signo nacieron algunas de hoy, aún desaparecidas, constituyen jalones decisivos de la cultura nacional y continental.

Es deber de toda revista literaria, sin el mal gusto de tonos grandilocuentes o mesiánicos, facilitar una expresión inteligente, osada y responsable. Rigor y seriedad en el tratamiento de los temas, sin caer en la solemnidad que aburre y, lo que es mucho peor, encubre. Agilidad y franqueza en el enfoque y sincero respeto por la inteligencia del lector. Espíritu ecléctico y amplio, con confundibles con la indefinición ni incompatibles con la polémica. No ofrecer un inerte repertorio circunstancial y heterógeno, sino más bien, ser partícipe leal de los conflictos de su época. Abordar lo candente sin trabajos mentales ni reticencias, sin desplantar soberbios ni pusilanidades. Mostrar las mejores expresiones de lo que se produce en los diversos planos



"NOSOTROS"
Bianchi y Giusti la lanzaron a la calle en 1907.



Manifiesto de "Martin Fierro"

Antes de la responsabilidad inoperante del "Manifiesto"...

...de la inteligencia, permitiendo la fluidez de propuestas, críticas y polémicas. Propender un sincero federalismo donde no sea utópico hallar una imprescindible sensibilidad y un profundo respeto por la dignidad de los hombres y de cada hombre. Formar conciencias rectas y voluntades resueltas a desterrar lo superficial para llegar a las raíces profundas de un pensamiento que deje huella. Descubrir la verdad aunque esté muy oculta o denunciarla si, apesar de sutiles apariencias, no se encuentra verdaderamente allí.

Originalidad creativa y madurez de espíritu constiuyen las ponderabilidades que deben signar la función de la revista literaria, pues la historia de la vida del hombre se repite sin tregua y su mente y su corazón terminan siempre por imponerse al escarnio de censuras y autocensuras impuestas o sugeridas. Sólo la tonada o el escenario dan un aparente diferenciación. Su unidad en cambio, está dada por la coincidencia estética y ética del hombre de un momento determinado con el de todos los momentos.

Para romper falsa posiciones de élite que peyorativa y erróneamente se la atribuyen, se debería sumar, por lo menos, una campaña de divulgación de estos portadores culturales a través de los medios masivos de comunicación, especialmente la radio y la televisión, en esta última casi imposible hasta porque esclava del "rating", parece no conocer en absoluto el sentido y proyección del término cultura.

Cabe recordar, pues, que no se escribe lo bueno si no existen lectores capaces de valorarlo. No se escribirían vulgaridades revestidas de literatura si no se dispusiera de un masivo mercado ávido de semejante lectura.

"Para un hombre sin anteojeras no hay espectáculo más hermosos que el de la inteligencia en lucha con una realidad que la sobrepasa" sostiene con razón, Camus, en "El Mito de Sísifo". El huerto ofrece permanentemente sus distintos frutos. Más allá de engaños o presiones, de pompas y artificios, de circunstancias lineales o apresuramientos propios de la inexperiencia, la elección es nuestra responsabilidad.

"MARTIN FIERRO"
Portada del N° 4, perteneciente a la segunda época, con el "Manifiesto".

JUAN CARLOS TRIMARCO

HABLAN LOS HACEDORES

- 1.- *¿Qué propósito perseguía cuando comenzó a publicar su revista?*
- 2.- *Continúa con ese criterio originario o lo modificó?*
- 3.- *¿Qué tipo de publicación cultural cree que necesita nuestro país?*
- 4.- *¿A qué tipo de público le gustaría llegar?*
- 5.- *¿Piensa que alguna revista cultural en la Argentina creó una corriente de opinión?*
- 6.- *¿Define la cultura en términos tradicionales? Si no es así, ¿cómo?*
- 7.- *¿Qué tipo de "cultura" favorecen —conciente o inconcientemente— las revistas culturales, un concepto amplio o restringido?*
- 8.- *Manifieste usted todo lo que se le ocurra acerca de las revistas literarias, y culturales.*

Brandan Caraffa

1. Testigo lejano en Córdoba, de la guerra de 1914 y de la Revolución Rusa en 1917; y partícipe activo de la Reforma



Universitaria de 1918, creía firmemente que la Cultura era el único elemento capaz de resolver los problemas del país. Por eso, trasladado a Buenos Aires, fundé con un grupo de jóvenes escritores en 1921, la revista **Inicial**. En ella publiqué un ensayo completamente erróneo sobre un problema que había hecho público el libro de Ford titulado "**El Judío Internacional**". Algunas reacciones que provocó ese ensayo me llevaron a estudiar a fondo dicho problema y pronto comprendí que no era posible que sólo diez millones de judíos repartidos por todo el mundo y disponiendo de un capital de menos de 5 por ciento de los capitales que manejaba Estados Unidos, pudieran dirigir la evolución del mundo.

2. Sí, acabo de afirmarlo. Lo prueba el hecho de que **Homero Guglielmini**, uno de los directores, que se había hecho fascista, registró a su nombre la revista y siguió algunos números con ella.

3. Sé que existen revistas literarias en todo el país, pero me es muy difícil predecir su duración. Lo único que pue-

do afirmar es que **Pájaro de Fuego** es la revista más completa y mejor presentada de cuantas he conocido.

4. La revista fue leída por muy poca gente; y mi esperanza de llegar al gran público algo imposible con una revista de ése tipo, fue un fracaso.

5. No, hasta ahora han sido los grandes diarios los que han arrastrado a las masas en su actuación política.

6. Hay tres conceptos: educación, instrucción y cultura, que generalmente se consideran sinónimos pero que no lo son. La Instrucción pone a disposición de la mente una descripción objetiva del Universo en el espacio y el tiempo; e decir que muestra cómo son, dónde están y para que sirven los seres y las cosas; por lo tanto sólo afecta a la razón y a la memoria. La Educación, en cambio, le da a la mente una visión íntegra del Universo y del Hombre como forma vivientes, enseñando como debemos conducirnos en nuestra doble función de individuos y entes sociales. Y la Cul-

tura es la que despierta y desarrolla en la mente todas las potestades latentes propias de la más alta naturaleza humana, haciendo brotar y sublimando en lo moral, estético y metafísico todas las facultades sociales y unificadoras del hombre.

Desnudando el ignoto y secreto sentido ecuménico capaz de captar los caminos aptos para llevar a los hombres a planear y vivir los más bellos destinos. Por lo tanto la Instrucción da el bagaje, la Educación indica la conducta para utilizar ese bagaje y la Cultura muestra el itinerario y el sentido del viaje. La Instrucción es sólo forma, la Educación es sistema, únicamente la Cultura es destino. Sólo transitando esas tres etapas alcanzaremos la dimensión ecuménica que podrá salvar al Hombre.

7. Restringido, en el sentido de que siempre las revistas puramente culturales son leídas en sus propios ambientes.

8. Creo que la televisión, la radio y el periodismo en general, no le dejan tiempo a la gente para leer libros o revistas puramente literarias. Por eso creo que Pájaro de Fuego ha encontrado la manera de difundir cultura, con una forma aparentemente periodística.

Abelardo Castillo

1.- Tanto en **El grillo de papel** como en **El escarabajo de Oro** y **El ornitorrinco** tuve la misma meta: hacer una revista de literatura escrita exclusivamente por escritores de ficción y poetas. Una publicación donde pudiesen expresarse los escritores jóvenes que no tienen acceso a los suplementos dominicales; primero porque estos suplementos no publican a gente joven y segundo todo lo que allí se publica parece envuelto en una costra de oficialismo. También he buscado que estas revistas manifiesten una reacción contra la cultura oficial.

2.- Sostentamos el mismo criterio. Citando a Sartre diría que ha evolucionado dentro de una constante y al referirme a este escritor que marcó definitivamente a nuestra generación,

significa que continuamos con las mismas premisas originales.

3.- Creo que las publicaciones culturales actuales responden en alguna medida a las necesidades del país pero luchan con limitaciones de tipo económico e ideológico. Sabemos que la libertad de prensa aquí es un mito, cuando no un malentendido.

En cuanto al futuro, las revistas están condicionadas por el devenir histórico. No son eternas. Tienen un período de vida — entendiéndolo por esto la influencia que pueden ejercer sobre los lectores — no mayor de 10 años. Después se ve obligada a cambiar o desaparecer. Claro que si uno tiene la "glándula" de la revista literaria, es probable que siga haciendo siempre revistas.

4.- Utópicamente me gustaría que llegase a todos, ese sería el público ideal. Pero el público real es un cierto sector que puede comprarla y que puede leerla, por más bien intencionados que seamos no podemos pretender que estos medios tengan una significación trascendente para los peones de los cañaverales. Con bastante lucidez acerca de este aspecto me conformo con que la revista llegue sobre todo a los jóvenes.

5.- Por el particular momento histórico en que aparecieron tuvieron importancia **CONTORNO**, que ya tiene casi categoría de mito y **EL GRILLO DE PAPEL**. También **EL ESCARA-**



emecé '81 novedades de septiembre

Grandes Novelistas

Ken Follett
LA CLAVE ESTA EN REBECA
376 págs. - \$ 49.000

Desmond Bagley
ACECHANZA
312 págs. - \$ 46.000

Rhea Kohan
**DE TAL PALO, TAL
ASTILLA**
320 págs. - \$ 45.000

Literatura Universal

Françoise Sagan
PERRO RASTRERO
184 págs. - \$ 34.000

Grandes Maestros del Suspense

James Hadley Chase
**¿CUANTO TIEMPO ESTARE
VIVO?**
232 págs. - \$ 36.000

Hechos Reales

Norman Cousins
**LA VOLUNTAD DE CURARSE
El punto de vista del
paciente.**
192 págs. - \$ 34.000

El Séptimo Círculo

Hugh McLeave
**NINGUN ROSTRO EN EL
ESPEJO**
208 págs. - \$ 26.000

Escritores Argentinos

Fernando Elizalde
EL LLAMADO
176 págs. - \$ 42.000

**EE emecé
editores**

ALSINA 2062 47-3051/3
BUENOS AIRES

BAJO DE ORO marcó una generación y CRISIS. La línea de CONTORNO se parece más a la de EL ESCARABAJO porque fueron hechas por creadores que luego siguieron escribiendo. En cambio CRISIS fue una revista "buzón", reunió a una gran cantidad de escritores que colaboraban pero que no pertenecen a una generación determinada ni a algo que pueda llamarse la "escuela" de CRISIS.

6.- El verdadero sentido de la palabra cultura se define a través de todo aquello que hace un pueblo, desde la manera de vestirse hasta la manera de hablar, desde el modo de tomar los cubiertos hasta la forma de encarar EL ORNITORINCO. Este criterio está enfrentado con lo que se entiende tradicionalmente por cultura. Afortunadamente se está volviendo al cauce original de su definición pues cuando uno habla de la cultura de los mayas o los aztecas no se refiere al arte ni a la literatura sino que alude a las vasijas o a la Puerta del Sol; en síntesis: al estilo de vida de un pueblo entero.

7.- Sin proponérselo, favorecemos a un concepto bastante restringido de lo que es la cultura. Es una especie de círculo vicioso porque la mayoría de estas revistas están hechas por escritores y llegan a un público especialmente interesado en esta materia y también, de alguna manera, entramos en el juego de la cultura oficial por más que estemos enfrentados a ella. Pero el cambio no depende de una revista de cultura sino de una renovación total de las estructuras de la sociedad. Por ahora nuestro aporte se circunscribe a tratar de expresar y difundir este tipo de ideas, qué es lo que se entiende por cultura, qué es lo que debe entenderse.

8.- Revistas como PUNTO DE VISTA, PAJARO DE FUEGO o EL ORNITORINCO son pruebas de que los argentinos, pese a la tremenda circunstancia que vivimos, seguimos peleando desde adentro. Con esto quiero decir que no necesitamos irnos para producir. Hace un tiempo Cortázar dijo que la literatura argentina válida se está escribiendo en el exilio y esta apreciación supone un inmenso error de perspectiva.

Es cierto que a veces los árboles nos dejan ver el bosque, pero si nos vamos tan lejos corremos el riesgo de no ver a ninguno de los dos; que nos suceda lo mismo que a ciertos españoles que al irse se quedaron fijados en 1935 y cuando regresaron no entendieron nada de lo que pasaba. Por eso creo que es importante que nuestros esfuerzos se realicen aquí para no desvincularnos del país real, para no "imaginarnos" el dolor del país.

Enrique Pezzoni

A partir de 1982, Enrique Pezzoni se hará cargo de la dirección de la revista SUR. Por esta razón el cuestionario fue ligeramente modificado, se adaptaron algunas de las preguntas considerándolas desde la perspectiva de una actividad futura.

1.- Tengo la intención de continuar en el mismo sentido en que siempre se manejó SUR, es decir publicando trabajos de óptima calidad literaria. Si bien este criterio varía con las personas y las épocas. Mi deseo es incorporar nuevas tendencias literarias y volver a lo que la revista fue en un momento, un espacio en el que tienen lugar las formas tradicionales de la literatura y las nuevas propuestas. También quiero continuar con esa tradición tan encomiable que tuvo



SUR de lanzar nuevos valores de la narrativa al conocimiento público

2.- No voy a introducir modificaciones esenciales pero voy a realizar un "Aggiornamento". Principalmente voy a luchar para terminar con esa serie de prejuicios que existen a favor y en contra de esta revista, prejuicios que no están fundados bajo ningún aspecto.

3.- Las revistas actuales me parecen heroicas por todas las dificultades que enfrentan y que son, en su mayoría de índole económica. Por esta razón su futuro se encuentra condicionado. Por otra parte creo que es imprescindible la existencia de revistas literarias para que los escritores jóvenes se manifiesten con sus posiciones generacionales y posturas frente al hecho literario.

4.- Me gustaría que se extendiese su lectura a un público más joven, gente entre 30 y 40 años que está intentando escribir y trabajar alrededor de los problemas culturales. Tengo la impresión de que SUR tiene un público muy tradicional, que circula en los ámbitos universitarios.

5.- CONTORNO y SUR. Aunque ésta última refleja muchas opiniones, hasta fue un reproche que se le hizo, ser una revista de cruce de opiniones

6.- Creo que cultura es lo que hace el hombre con el mundo y no una actitud ornamental frente a éste. Mi concepto de la cultura no es ni demagógico no populista, pero creo que son dignas de considerarse culturales aquellas expresiones interesantes que no pertenecen a las formas tradicionalmente prestigiosas de la cultura. Por "interesante" entiendo aquella que con su actitud consigue modificar nuestra opinión frente al mundo

7.- Favorecen un concepto restringido pues aunque ideológicamente sostengan una posición amplia, en algunas de ellas, por ejemplo, aparecen trabajos altamente especializados.

8.- Mi deseo es que existan cada vez más revistas literarias. Me lleno de alegría cuando aparece una porque es un signo saludable de que sigue vivo el deseo de expresarse e investigar

CUARTO ANIVERSARIO DE PAJARO DE FUEGO

DESDE 1977 HASTA AHORA

Asocio el adjetivo "desconcertante" a la experiencia de "Pájaro de Fuego".

Fue desconcertante que en setiembre de 1977 a algunos se les ocurriera fundar una revista cultural.

También lo fue su presentación lujosa y el abandono de las líneas tradicionales de la especialidad (cortas tiradas, papel inferior, sectorización ideológica del "staff") "Pájaro de Fuego" tuvo una tirada inicial de 15.000 ejemplares según consta en el certificado de la imprenta que editara el 1er. número.

Es aún desconcertante también, para muchos, su perdurabilidad. Como en nuestro país es mejor cometer el pecado de la susceptibilidad que el de la generosidad, esta latitud temporal es explicada a través de la sospecha de un raro mecenazgo o de secretas vinculaciones con el "establishment" oficial. La sospecha fue



Robert Lehmann-Nitsche
(Victor Borde)

Textos Eróticos del Río de la Plata

La obra más importante y original en su género de la literatura argentina. Sorprendente recopilación de la tradición picaresca rioplatense de comienzos de siglo (poesías, coplas, adivinanzas, refranes, etc.) clasificada y comentada científicamente.

EDICION PRIVADA DE 500 EJEMP.
Solicite folleto ilustrado
EDITO Y VENDE EXCLUSIVAMENTE

LIBRERIA CLASICA S.R.L.

Malvinas Argentinas 875
(1406) Bs. As. - Tel. 631-9428



Su solución integral en regalos y decoración

CHRISTOFLE - Orfebrería
BERNARDAUD LIMOGES - Porcelana
ROYAL DOULTON - Loza Inglesa
COLONY - Cristalería
YENSEN - Cristalería
EMPIRE RATTAN - Muebles
DAVID & DASH - Telas y Papeles
ROYAL HAGER - Lámparas
MORGAN - Hieleras
WAMSUTTA UTICA - Sábanas

Atención especial en
Listas de Casamiento

Arenales y Uruguay - Tel. 42-5605
Buenos Aires

reforzada por la carátula de la primera revista que exhibía la imagen de Victoria Ocampo.

Sin embargo, desconcertó que la segunda portada luciera la figura de Antonio Berni.

Entonces se dijo que éramos "misceláneos".

El primer número arrastró a la primera empresa editorial, a la quiebra. Los dos socios empresarios — un aventurero y un periodista que ahora es famoso — abandonaron al "Pájaro" a su ventura, luego del traspie.

Recompuse la empresa y asumí, junto con la responsabilidad de la dirección, también la inherente a la de editor. Un pequeño grupo de amigos salvó la situación y pudimos seguir adelante sin que el lector advirtiera el bache.

La generosidad de Emilio A. Stevanovitch nos brindó asilo en las mismas oficinas de "Talía", durante tres meses. Allí se editaron los números dos, tres y cuatro. La nueva empresa comenzó su trabajo con entusiasmo en la idea de seguir consiguiendo el alpiste para el pájaro, e inclusive elaborar nuevos proyectos culturales, como la edición de libros. La realidad nos puso inmediatamente en nuestro lugar, a medida que las instancias económicas del país se hacían más difíciles. Editamos algún libro de cuentos. Pero los esfuerzos debían volcarse a la revista y abandonamos todo lo demás por esta prioridad. Nos costaba parte de la vida, convencer a los publicistas y a las agencias que la inicial aventura de una revista cultural, ya no era tal. Que habíamos crecido juiciosamente y que andábamos por los veinte, los treinta números consecutivos. Pero quiénes protagonizaban la epopeya de la continuidad, no fueron idóneos para contarla. Sólo restaba redoblar los sacrificios.

El "Pájaro de Fuego" de esta segunda época vió — paulatinamente — diezmas sus estructuras administrativas, comerciales y periodísticas. La redacción fue, durante mucho tiempo, solo la luz de una ventanilla encendida en la alta noche.

Ocurrió algo muy sencillo: la empresa editorial era solo un pretencioso eufemismo, a pesar de los esfuerzos de las

tres o cuatro personas a las que el "Pájaro" enseñó el insomnio.

Sin embargo, a pesar de las dificultades, de las críticas apresuradas, de los enormes errores que fueron producto de la improvisación y la falta de colaboración, la revista aparecía en los quioscos mes a mes, perdiendo algunos días, algunas semanas.

La única salida coherente, era replantear la empresa y encontrar dentro del ambiente profesional, quiénes asumirían las responsabilidades abandonadas.

Creo que ello se consiguió en marzo de 1981. La historia y el tiempo dirán si la esperanza tenía algún asidero. Pero "Pájaro de Fuego" ha conseguido sortear instancias más difíciles que las de continuar, arribando ya al número cuarenta, su vuelo de perdiz.

Es de destacar, una fidelidad.

El "Pájaro" no ha vendido jamás sus opiniones. En muchas circunstancias nos podría haber resultado más cómodo, ser flexibles. Nos sostenía una sola filosofía: testimoniar TODO, incluso las líneas políticas culturales. A muchos intelectuales y artistas, periodistas y escritores, puede haberles resultado sospechosa la atención que prestábamos a las declaraciones de los funcionarios oficiales. Lo hicimos así porque civilizadamente, entendemos ellos también son responsables. A algunas revistas literarias "undergrounds" les parecimos elitistas. Sin embargo, mientras la mayoría de ellas ensayaban artículos sobre la semiótica y las discusiones bizantinas sobre la literatura del exilio, nosotros desde aquí les hablamos sobre la música popular argentina, las experiencias del teatro y del cine nacional, la deserción escolar y la universidad argentina, los dramas de la industria discográfica y del libro nacional. Todos opinaron, desde la cúpula hasta el llano, desde el engolamiento a la aspepeza.

Y vendíamos diez veces, más ejemplares. Porque nuestro mensaje no va dirigido al mundo de la cultura tradicional. Tratamos que vaya al mundo de la cultura real: a toda la gente.

Nos interesa el país que vive Buenos Aires, pero también en Azul, en Olavarría, en Rosario y en Usuhaia, en Mendoza y en Paramá, en Río Gallegos y en

Saézn Peña, la del Chaco. Allí, todavía con dificultades porque los distribuidores tampoco creen mucho en este tipo de revistas, puede encontrarse el "Pájaro"

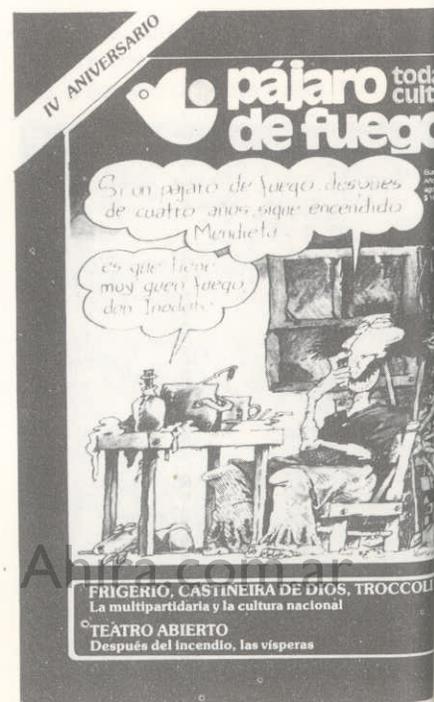
. El verdadero país no tiene su sede en Buenos Aires, aunque esta enorme ciudad sea desde el punto de vista editorial, un mercado más apetecible.

Los que conocen el interior porque viven allí, los que han vivido y para subsistir se "aportañaron", y todos los que tienen una imaginación generosa, saben que la Argentina empezó en el interior y que las provincias dieron origen al país. Ellas impusieron a fuerza de lanza e inteligencia, que fuéramos una nación.

Es ridículo pensar que esta visión de la cultura nacional pueda ser cuestionada. Sin embargo, suelen cuestionarse los medios para expresarla. Todos saben que el país no vive instancias muy felices. Sin embargo, pretenden lo mejor: un nivel expresivo europeo, o americano o nórdico.

Esto es "Pájaro de Fuego", Argentina, setiembre de 1981.

Carlos A. Garramuñó



todavía
tribuido-
ste tipo
l "Pája-

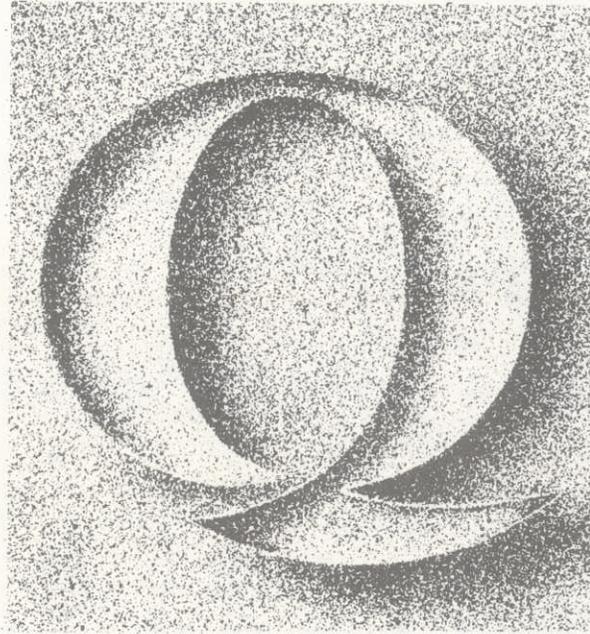
su sede
enorme
sta edi-
tecible.

porque
ara sub-
los que
a, saben
interior
rigen al
de lanza
nación.

isión de
estiona-
narse los
s saben
nuy feli-
o mejor:
america-

Argenti-

rramuño



Lo mejor de un banco es tener una filosofía y mantenerla en todas sus actividades.

Es tener objetivos definidos y procurar cumplirlos en todo momento en beneficio de sus clientes.

Para el Banco de Quilmes no hay otra forma de actuar. Procurar ser el mejor y demostrarlo con hechos.

Lo mejor de un banco

Banco de Quilmes
Lo mejor de un banco



ro toda
cultu
jogo

soares
enchdo



S. TROCCOLI

La convocatoria multisectorial

EL IMPACTO DE LA CRISIS EN LA CULTURA



Crisis. Una palabra que se encuentra en boca de todos y que sólo al pronunciarla da a entender el grave problema que es común a los argentinos. El país, en mayor o menor medida la siente y la vive. La sufren los intelectuales y los artistas y también los obreros y empresarios y todos los sectores de la sociedad, cuya pauperización es evidente.

La cultura, obviamente, no escapa al contexto. Las manifestaciones concretas de la vida de la comunidad se ven menoscabadas, siendo las manifestaciones superiores, las artes y las ciencias, las que se encuentran inéditamente relegadas. Nuestras librerías permanecen abarrotadas de literatura barata, hija de la devastadora "apertura". Nuestros cines, copados por las distribuidoras foráneas y vacíos de público. Nuestras disquerías, aturdidas por estridencias que no nos identifican. Y mientras tanto ¿qué es de la vida de nuestras industrias editorial, cinematográfica y discográfica? Mejor no molestarlas, ya que están permanentemente ocupadas en esquivar el tiro de gracia.

La toma de conciencia no se hace esperar: hoy nuestros creadores —y la Nación en su conjunto— se movilizan demostrando que están dispuestos a defender la vitalidad de la cultura nacional.

Hemos tenido ocasión de asistir a la decadencia de las expresiones de la cultura: las costumbres cotidianas, la vivienda, el vestido, el cultivo de la tierra y de la ciencia. Casualmente, elementos imprescindibles para consolidar nuestra identidad nacional.

Su preservación es, sin duda, uno de los presupuestos de la convocatoria multisectorial. Una iniciativa a través de la cual los argentinos comienzan a elaborar conjuntamente una estrategia política que permita obtener soluciones a la crisis. Esta misma y sus repercusiones en la cultura y las perspectivas de solución son analizadas por tres dirigentes cuyos partidos son la base de la convocatoria: Rogelio Frigerio, Antonio Tróccoli y José María Castiñeira de Dios.

Estas son sus reflexiones:





Si hace algunas décadas, en función de las ideas predominantes entonces, alguien pudiera haberse sorprendido de que el tema de la cultura fuera asumido por quien se ocupa fundamentalmente de temas económicos y políticos hoy, en cambio, las difíciles circunstancias por las que atraviesa la Argentina hacen más evidente la íntima vinculación que existe entre las diversas manifestaciones de la vida comunitaria.

La crisis por la que atravesamos no es sólo grave sino también global; es decir, toca todos los aspectos de la realidad social: los condiciona y los perturba. No se trata de que los argentinos estemos atravesando la situación económica más penosa de la que se tenga memoria, aún cuando su solución sea una condición necesaria para salir adelante. Aquí y ahora lo que está amenazada es nada menos que nuestra condición nacional. O sea la posibilidad de realizarnos como una entidad con personalidad propia en el mundo, capaz de aportar al patrimonio común del género humano la singularidad del genio nacional.

En estas condiciones se entiende por qué la cultura está en el centro del debate. Ella es la acción del hombre —socialmente considerado— sobre la naturaleza y sobre sí mismo, modificándose y modificando su contexto exterior, con los instrumentos de que dispone, en un ámbito y medio dados. A partir de esta definición —generalmente aceptada— podemos comprender que la crisis argentina es la crisis de su cultura nacional en la medida en que está amenazado el trabajo de sus habitantes e hipotecada su posibilidad de desenvolverse como personas y como comunidad. Están agravadas las diversas formas de vida: de comer y de vestirse, pero también de habitar, de educarse, de pensar y de convivir; y están también sometidas a la inestabilidad y la disgregación de las formas de producir, de gobernar, etc. Todo el universo de las acciones humanas en el país sufre la crisis de nuestro subdesarrollo. Ellas están agravadas hasta un punto muy serio por la ausencia de políticas y actitudes capaces de apartarlas de su proceso de deterioro actual.

La crisis genera también respuestas autodefensivas por parte de la comunidad de las cuales nace la posibilidad de su superación si el germen del cambio se generaliza a todos los sectores y se transforma en decisiones de fondo. La

reunión y el encuentro que protagonizan en estos días un grupo importante de partidos políticos sirve de ejemplo auspicioso. Esa multipartidaria reconoce su origen en la alarmante instancia que estamos viviendo y, junto con el reclamo de cambios económicos y políticos, ha expresado su preocupación por la situación social y educacional del pueblo, aspectos donde se hace dramático el impacto de los problemas pues registran angustiosos retrocesos.

Estamos caminando en la dirección exactamente opuesta a la que aseguraría condiciones favorables para el florecimiento de la educación, las ciencias o las artes. En efecto, la preservación y el desenvolvimiento de nuestro perfil cultural requiere del desarrollo económico, pues solo si se genera un crecimiento acelerado y se moderniza la producción se podrá reducir la jornada laboral y mayor número de personas estarán en condiciones de acceder a los beneficios que asegura el goce de los bienes superiores del espíritu.

El inventario de las dificultades que acosan a nuestros escritores, plásticos, músicos, actores, y a todos los que participan de la creación, generalmente en condiciones muy sacrificadas, coincide en señalar los problemas económicos y la falta de libertad como las máximas limitaciones para sus tareas. Ambos órdenes de cuestiones tienen en común el atraso y la postergación que agravia a toda la comunidad nacional. Su solución progresiva reconoce un solo camino: el del crecimiento y la expansión de todas las fuerzas productivas.

La mayor productividad de una economía nacional permite que una parte del excedente, de más en más sustanciosa, sea destinada a financiar la creación: el estudio, la investigación. Así como no basta solo con el crecimiento material para asegurar que un pueblo se desenvuelva como nación, tampoco es posible lograrlo sin la base sobre la que puedan florecer la literatura, la música, el teatro o la plástica. Ninguno de los países desarrollados ha descuidado este aspecto fundamental de su personalidad como pueblo a partir de proteger y alimentar su herencia y su patrimonio cultural.

Entre los más grandes desafíos que tenemos hoy por delante los argentinos, el de la cultura es el más totalizador. No basta disponer de recursos y posibilidades únicos para ser una nación, hay que querer serlo. Esa es la cuestión.

José María Castiñeira de Dios

¿Cómo ve el impacto de la crisis en la cultura?

Desde hace algún tiempo la comunidad intelectual argentina se ha volcado a un ejercicio de indagación que más que una catarsis parece una obstinada búsqueda de diagnósticos sofisticados, pero innecesarios, frente a la cruda realidad que muestra el país. Retomando aquella inquietud ejemplar de Mallea en "Historia de una pasión argentina", con su revelación de una "Argentina invisible", son muchos los que vienen hablando de la existencia de varias Argentinas, acalladas, soterradas pero expectantes; de una "Argentina secreta", o de una "Argentina del silencio" o de una "Argentina del miedo", etc. El esfuerzo por revelar la existencia de estas dos Argentinas viene de lejos: ya en 1864, en carta a Gregorio Benites, Alberdi afirmaba: "*En esta República no sólo hay 2 partidos, sino más bien 2 países, 2 causas públicas, 2 patrias y 2 patriotismos por decirlo así*".

La crisis actual reconoce un origen cierto: la toma del poder por una de esas dos Argentinas, la Argentina minoritaria y pequeña, la Argentina dependiente. Y a la vista están las consecuencias: pérdida de la identidad nacional, agravio a la calidad humana de nuestro pueblo, depredación del aparato productivo del país, desestimación de la cultura y la educación como factores esenciales del ser argentino, etc., etc. El país sufre un proceso sistematizado de desnacionalización a partir del momento en que se afecta el Estado de Derecho y sus instituciones esenciales, marginando al pueblo de las definiciones que gravitan en su destino, y aplicando al cuerpo social del país un modelo político, económico y cultural opuesto a sus intereses y a su vocación de libertad.

Todos los indicadores subrayan la crisis en que ha recalado el país por influjo de la denominada filosofía del Proceso de Reorganización Nacional. Pero no alcanzan a revelar el estado de desánimo,

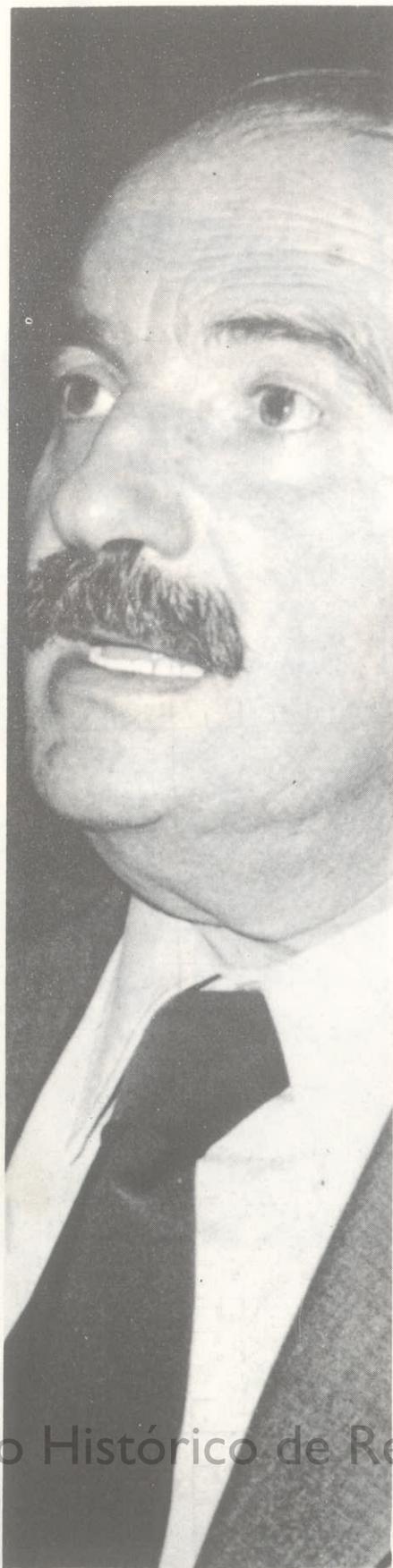
de desesperanza y de frustración que la ejecución de esa filosofía ha causado en el pueblo argentino. Y, sobre todo, la medida en que ha sido afectada la vida humana de los argentinos, por los métodos de transculturación operados a través de los medios de comunicación social, especialmente la televisión, con su permanente "cuestionamiento a los valores más hondos de nuestra identidad cultural", como acaba de expresarlo la Conferencia Episcopal Argentina. El impacto de la crisis en la cultura es de una extremada gravedad, porque "el hombre vive una vida verdaderamente humana gracias a la cultura" según palabras de Juan Pablo II en su visita a la UNESCO; y la Nación es un hecho cultural, cuyo ser e identidad ha de ser preservado de todo agravio, si no queremos traicionar nuestro destino histórico.

¿Qué piensa de la Multipartidaria en relación con la cultura?

Dije antes que "la crisis actual reconoce un origen cierto: la toma del poder por una de las dos Argentinas", de las que ha hablado Alberdi. Y es por eso que la solución de la crisis no puede pasar por otro meridiano que no sea el de la unión nacional. En ese sentido, la Convocatoria Multipartidaria es un hecho trascendente porque se orienta a la búsqueda de la unión de los argentinos a partir de la conciliación que reclama nuestra Iglesia, y se propone como un llamado a las genuinas fuerzas cívico-partidarias del país para iniciar un proceso de reconstrucción nacional. Y esto es no sólo un hecho político sino esencialmente cultural, porque los partidos políticos —que son el instrumento dinámico irremplazable de toda democracia— reconocen así la situación de grave emergencia en que se halla el país, el estado de indiferencia en que se encuentra la conciencia nacional, y se movilizan en la búsqueda de una solución que tienda a restaurar la identidad nacional y a fijar el marco en que ha de vivir su condición democrática nuestro pueblo.



Antonio Tróccoli



La grave emergencia que estamos padeciendo y las complejidades de la vida moderna ponen de relieve dos circunstancias que entrañan una amenaza mortal para la democracia; por un lado, el endurecimiento de las jerarquías; por el otro, la atomización de la PERSONA.

Los sistemas selectivos de promoción, si se desarrollan según su propio determinismo conducirán a una sociedad en que las "minorías selectas" y los "mandos" pretenderán mantener la supremacía con lo que las categorías, a partir de calificaciones originales, provocará una brecha muy rígida entre las "élites" y el resto del conjunto.

El peligro de atomización del individuo es todavía más profundo: privado de sus bases de referencia tradicionales está expuesto más que nunca a ser prisionero de los mecanismos sofisticados y de los medios de propaganda crecientemente más poderosos; la persona cada vez puede menos juzgar el valor de una idea, de una política o de un cuadro de valores. A lo sumo condena lo que le oprime, y con mucho cuidado para no hacerle el juego a sus opresores.

La cultura y más propiamente la educación, deben intervenir como contrapeso desde que a ellas le corresponde volver a crear el hombre libre: se trata, en síntesis, de dar a cada uno un capital moral, intelectual y artístico a partir del cual pueda construir su vida interior y enriquecer, en su evolución, un sentido solidario de la vida en común y hábitos de vida democrática que le preparen para ejercer sus responsabilidades de ciudadano. En definitiva *se trata de ayudar a una personalidad para que se forme a partir de un cuadro de valores éticos, en el marco de un orden político institucional y en solidaridad con un proyecto que la comunidad ha debatido y aceptado como propio.*

Para procurar a todos los miembros de la comunidad un patrimonio común, las bases de la formación deben ser las mismas para todos. La cultura no puede mantenerse como una nube protectora de una minoría privilegiada ni tampoco identificarse con determinadas profesiones. Por eso que la batalla que debe em-

prenderse en el terreno de la enseñanza a partir del tronco común, es decir escolaridad obligatoria y común prolongada para incluir los ciclos medios permitirá una adecuada orientación a una formación humana válida.

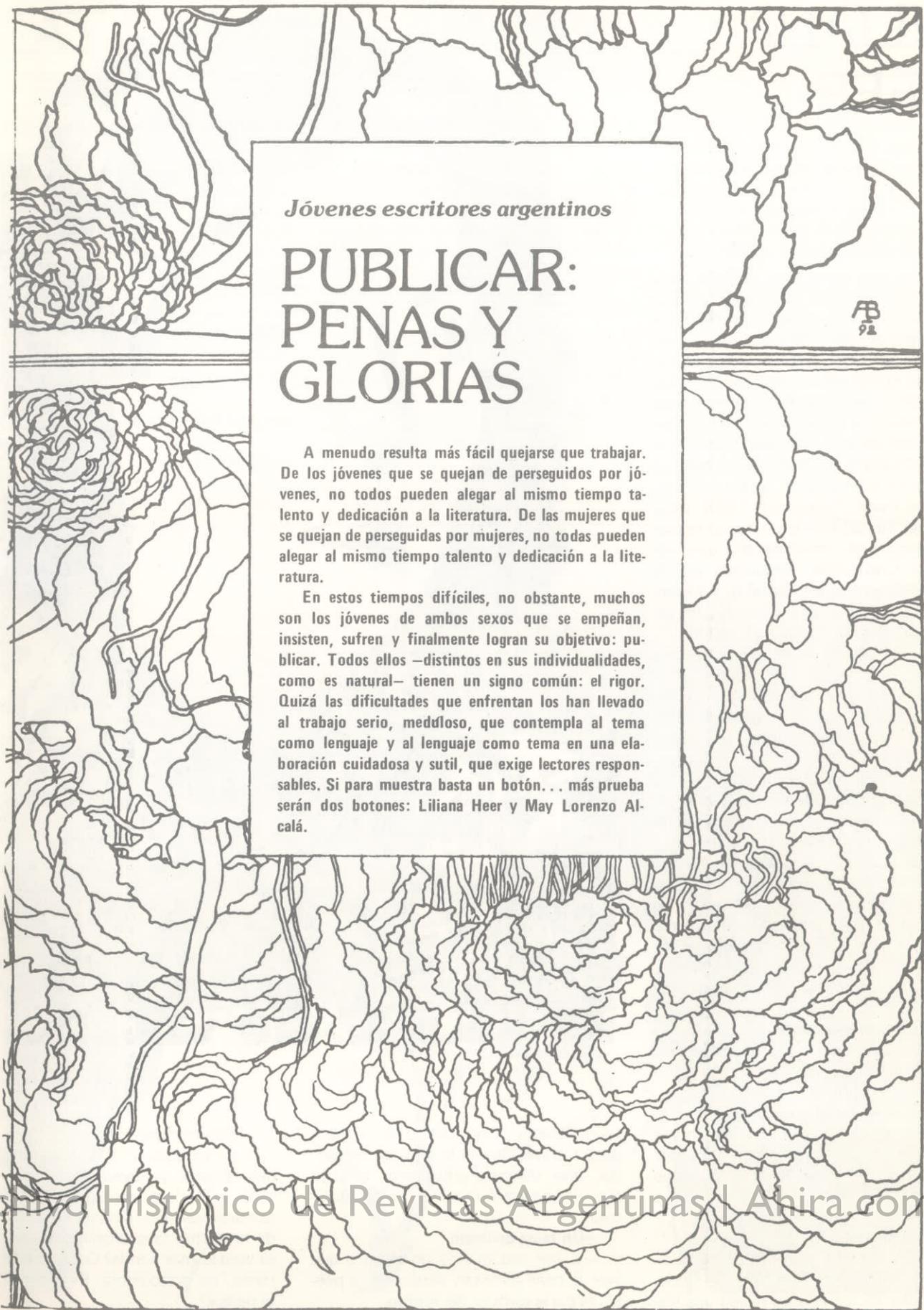
Una reflexión muy especial merece el problema de la enseñanza superior de que la universidad frustra triplemente vida de las nuevas promociones; por cada vez menos profesores, porque pedagogía está totalmente fuera de preocupación; no responde a la demanda de investigadores en las distintas disciplinas y tampoco prepara para la vida profesional. Sin contar con que ha dejado de ser la usina creadora de los sistemas de ideas y creencias para proponer alternativas al campo de la política así como tampoco integra la formación de las futuras clases ilustradas del país. La educación permanente, la posibilidad para cualquiera de acceder al ámbito universitario permitirá cumplir cada uno de los roles más importantes de la universidad moderna en el plano de principios, sin compromisos sectoriales e inserta dentro de su propio país.

Las soluciones al problema del retraso educacional vendrá a partir que algunas decisiones sobre tres cuestiones fundamentales:

a) El presupuesto de inversiones culturales e intelectuales exige una prioridad absoluta y, en consecuencia programar una reversión total de la tendencia manifiesta que se viene advirtiendo en su estimación de este aspecto clave del desarrollo nacional.

b) La insuficiencia del personal docente constituye el nudo de estrangulamiento más importante para generar la expansión de la educación; la penuria de los maestros explica en gran parte el retroceso de nuestra enseñanza en todos sus niveles.

c) La tercera exigencia de la expansión posible es la planificación escolar universitaria, que permita definir objetivos, potenciar las raíces vernáculas de nuestra cultura y programar las inversiones a compás de un estricto orden de prioridades.



Jóvenes escritores argentinos

PUBLICAR: PENAS Y GLORIAS

A menudo resulta más fácil quejarse que trabajar. De los jóvenes que se quejan de perseguidos por jóvenes, no todos pueden alegar al mismo tiempo talento y dedicación a la literatura. De las mujeres que se quejan de perseguidas por mujeres, no todas pueden alegar al mismo tiempo talento y dedicación a la literatura.

En estos tiempos difíciles, no obstante, muchos son los jóvenes de ambos sexos que se empeñan, insisten, sufren y finalmente logran su objetivo: publicar. Todos ellos —distintos en sus individualidades, como es natural— tienen un signo común: el rigor. Quizá las dificultades que enfrentan los han llevado al trabajo serio, meddoso, que contempla al tema como lenguaje y al lenguaje como tema en una elaboración cuidadosa y sutil, que exige lectores responsables. Si para muestra basta un botón... más prueba serán dos botones: Liliana Heer y May Lorenzo Alcalá.

AB
92

enseñanza
s decir la
n prolon-
didos que
tación y

nerece el
or desde
mente la
s; forma
orque la
ra de su
i deman-
ntas dis-
a la vida
ha deja-
los siste-
proveer
política,
ormación
del país.
posibili-
il ámbito
cada uno
e la uni-
de los
ctoriales
s.

el retra-
que to-
estiones

nes cul-
a priori-
a consa-
ndencia
endo de
clave del

onal do-
rangula-
nerar la
penuria
parte el
en todos

a expan-
scolar y
nir obje-
culas de
as inver-
o orden

LILIANA HEER

Tiene ojos claros, ojos de gato; nariz altiva y simpáticos dientes de conejo. El conjunto sorprende: entre felino e inocente, el rostro de Liliana Heer puede expresar tanto la alegría como la tristeza, la burla como la compasión. Todo casi sin transiciones. Pero, además, esta mujer menuda y ágil es una de las escritoras que encierra más fuerza en lo que ha publicado hasta ahora: varios cuentos en diarios y revistas del país y un libro: **Dejarse llevar** (Corregidor, 1980). Liliana Heer ha participado en dos congresos internacionales importantes: uno sobre la Creatividad, auspiciado por la UNESCO en Burgos (España), y recientemente en el Cuarto Congreso de Escritoras Interamericanas en México.

—La experiencia de los congresos siempre es interesante —dice— por las posibilidades de comunicación entre escritores. A pesar de la rapidez de los medios de comunicación, en muchos casos las literaturas son islas: los congresos son puentes que las unen.

—**Pero lo que une realmente es la palabra. ¿Cómo trabajás ese instrumento de doble filo para lograr tus historias?**

—En el caso de **Dejarse llevar** elaboré frase por frase, dejando que la escritura marcara las secuencias y, por ende, los argumentos. Pero ahora preparo una novela que se llamará **Veladas paganas**, en el cual el método es más elaborado aún: ya no frase por frase sino palabra por palabra.

—**¿Sin una idea central?**

—No, las palabras giran alrededor de una idea central, y al crearla la transforman constantemente.

—**¿Cuál es esa idea central?**

—La recreación de la mujer en sus mitos literarios; la recreación del ardor y la redención que el aspecto femenino significa y simboliza en la vida pero a través de la literatura.

—**¿El erotismo?**

—Sí, pero más el erotismo de la situación en la escritura que del todo. Cada una de las veladas recrea una his-



toria de amor, cuyo centro es un joven que, a través de veinte años en un burdel, vive distintas situaciones eróticas con personajes femeninos de la literatura.

—**Un tema delicado.**

—Y por eso mismo un desafío que vale la pena afrontar, desde que la poesía es parte esencial del mismo.

—**¿Sin temores?**

—La censura y la autocensura han asustado ya demasiado. Las dictaduras editoriales también. Es hora de terminar con eso. Además: ¿quién de reprochar la exaltación del amor su verdad más honda? Quiero hacer tismo, no erotomanía. Es distinto te parece?

MAY LORENZO ALCALA

May Lorenzo Alcalá se divorció de la diplomacia para casarse con la literatura. Como todos los divorcios, éste no está demasiado bien visto por los bien pensantes, para quienes una mujer consuel es más "importante" (y más seria, por supuesto) que una dedicada a las letras. Por su libro **Cuentos cortos y cortísimos** recibió en 1973 el Premio Municipal de Literatura, otorgado por el jurado compuesto por Marta Lynch, Oscar Hermes Villordo, Carlos Mastronardi, María Angélica Bosco y Abelardo Castillo.

—**El premio es de 1973 y el libro fue publicado en 1981. . .**

— ¡Cosas de la vida, cosas del país! —ríe May—. Es cierto, recién hace unos meses Epsilon Editora publicó, finalmente, mis cuentos. Esto significa que

los premios no son garantía de publicación. Tengo otros libros escritos. . .

—**¿Y haciendo cola?**

—Efectivamente. Es muy dura la lucha de los escritores jóvenes, sobre todo para los que trabajamos las formas lúdicas que combinan la recreación histórica o la reflexión metafísica con la simpleza de lo cotidiano.

—**¿Así definirías tu libro?**

—En general, sí. Aunque en otros he intentado el cuento infantil, y en mis novelas una elaboración trascendente a partir de la psicología de los personajes. . .

—**¿La diplomacia, May?**

—Olvidada.

—**¿La abogacía?**

—Un poco menos olvidada.

—**¿El periodismo?**

—No se deja olvidar: publico en columnas de diarios y revistas argentinos y uruguayos. El periodismo es una de las formas de la literatura.

—**¿Y la literatura misma?**

— ¡Inolvidable! Quizá porque nos da tanto trabajo realizarla como lograr que se conozca.

—**¿Cuál de los dos trabajos te preocupa más?**

—Los dos. Sería una inconsciente si escribiera cualquier cosa con tal de publicar. El escritor sabe que su lucha primera se da frente a la página en blanco, pero sabe también que si lo que escribe no tiene lectores. . . es mejor dedicarse a otra cosa. Aunque sea a la diplomacia.

Eduardo Gudiño Kieffer



ensura nos
Las difícil
es hora de
quién pue
el amor en
hacer ero
stinto ¿no

VELADAS PAGANAS

por
Liliana Heer

No siempre su llegada coincide con un ambiente de algarabía; a veces, temprano, impedido de dormir en la pensión por los movimientos insensatos de dos carabineros, el joven traspone el zaguán con pasos firmes, bordea la galería sin detenerse junto a ninguna puerta, sube dejando atrás el bar y se encierra. Luego permanece parado en la habitación buscando alguna figura que complete la escena o la reconstruye. Recuerda el momento en que al escuchar la invitación de desnudarse, en lugar de hacerlo frotó sus manos y miró hacia el ángulo izquierdo del ro-

pero. En su casa, desde pequeño, los adornos sobreimpresos en manteles y ropa de cama, en la vajilla y el respaldo de los sillones, los mármoles incrustados en metal y los vitros de las ventanas constituían formas redondeadas, arabescos, flores, pájaros y navíos. El ángulo romo hizo que temiera comprobar algo perdido. Una mano contra la otra en gesto de calentárselas, y la invitación se repitió. "No sonrío. Voy a pintar por encima de su cara una caricatura sin espanto ni piedad. Blanco sobre blanco, rojo, negro. Bien macerada su nostalgia de amor en la comisura y en los pliegues de su carne. Sólo cambiará al envejecer, sin embargo desde hoy, su cuerpo ha dejado de brillar. Atavío de epopeya, quiere que me desnude y canta". No estaba seguro de haberla escuchado, sí de imaginar por el movimiento de los labios algunas estrofas similares a las de otra canción, palabra por palabra.

En cualquier momento su posición erguida se alterna con un apocamiento paulatino que acoge recostándose contra algún mueble o sobre la cama. Así permanece, fuera de la canción, con el malestar del descubrimiento de las supuraciones y las manchas. El dolor intenso cesa con el roce de una superficie metálica que contrarresta la fiebre, pero sus piernas, negadas a moverse lo contraen sobre sí mismo hasta hacerlo olvidarse de sufrir. No hay una secuencia idéntica cada vez que llevado por el dolor cae en el olvido. Despierta lejos de la pensión, sin los ruidos característicos del caminar de sus habitantes por los pasillos y las piezas pobladas de antigüedades. Despierta buscando a la mujer como la madrugada de su primera ensoñación o bien creyéndose ella, se viste con parsimonia. Despierta, bosteza y vuelve a dormir, o despierto habla del día en que recibió la noticia de la muerte de sus padres y transmitió telefónicamente a la morgue el encargo del traslado de los restos. Lo despiertan y se repiten algunas combinaciones, o no pueden despertarlo, o parece dormido y hace tiempo que ha vuelto a ese mismo día sin esperanza de reconstruir nada. Eso no es frecuente. Cuando cae en el olvido renacen sus ilusiones y con mayor inquietud pregunta a la dueña los detalles del ingreso de su amada al burdel.

GENERACIONAL

por
May Lorenzo Alcal

Tía Catalina es sin discusión una vieja que fue joven en el treinta. ... triste es que cree que seguimos viviendo en el treinta.

Hay días en que me dan unas ganas morbosas de empujarla hasta Floridamaron; especialmente cuando entro a su casa de Belgrano con olor a glicerina subo los dos escaloncitos del par y me topo con la atrevida estatua de mármol que apenas cubre sus formas femeninas con una túnica flotante efecto de algún misterioso viento.

Esos deslices modernistas sólo se puede permitir alguien que, como Catalina, tiene esa aureola extrínsecamente ecléctica de europeizada intelectual y fervorosa cristiana.

¡Y sus tés! Llenos de remilgos y decillas para el pelo. Esos son mis mejores momentos, cuando las oigo hablar. Parecería como si Alvear estuviera invitando a la función del 25 de Mayo como si la Infanta les hubiera revelado el secreto de la corona. Allí más nunca me callo mordéndome los labios. Cuando salto los dos escaloncitos de la entrada y corro a poner en marcha el coche, descargo en el acelerador mi furia bien educada. Después me miro en el espejo y, recordando a tía Catalina, practico una mirada complacida.

* * *

Ayer María, mi hija de ocho años llegó del colegio cuando nosotros jugábamos a las cartas. Por un momento creí descubrir en sus ojos la mirada del espejo.

NAL

lcalá

sión una
nta... lo
os vivien-

nas ganas
Florida y
ara ver si
y lo que-
entro en
a glicinas,
el parque
statua de
s formas
tante por
nto.

ólo se los
como tía
extraña-
ada inte-

lgos y re-
mis peo-
go hablar.
viviera por
de Mayo,
revelado
más que
ne los la-
aloncitos
r en mar-
celador
és me mi-
a tía Ca-
compasi-

cho años,
nosotras
momento
la mirada



Sembrar una semilla es crear en el futuro.

R. De Luca S.A.

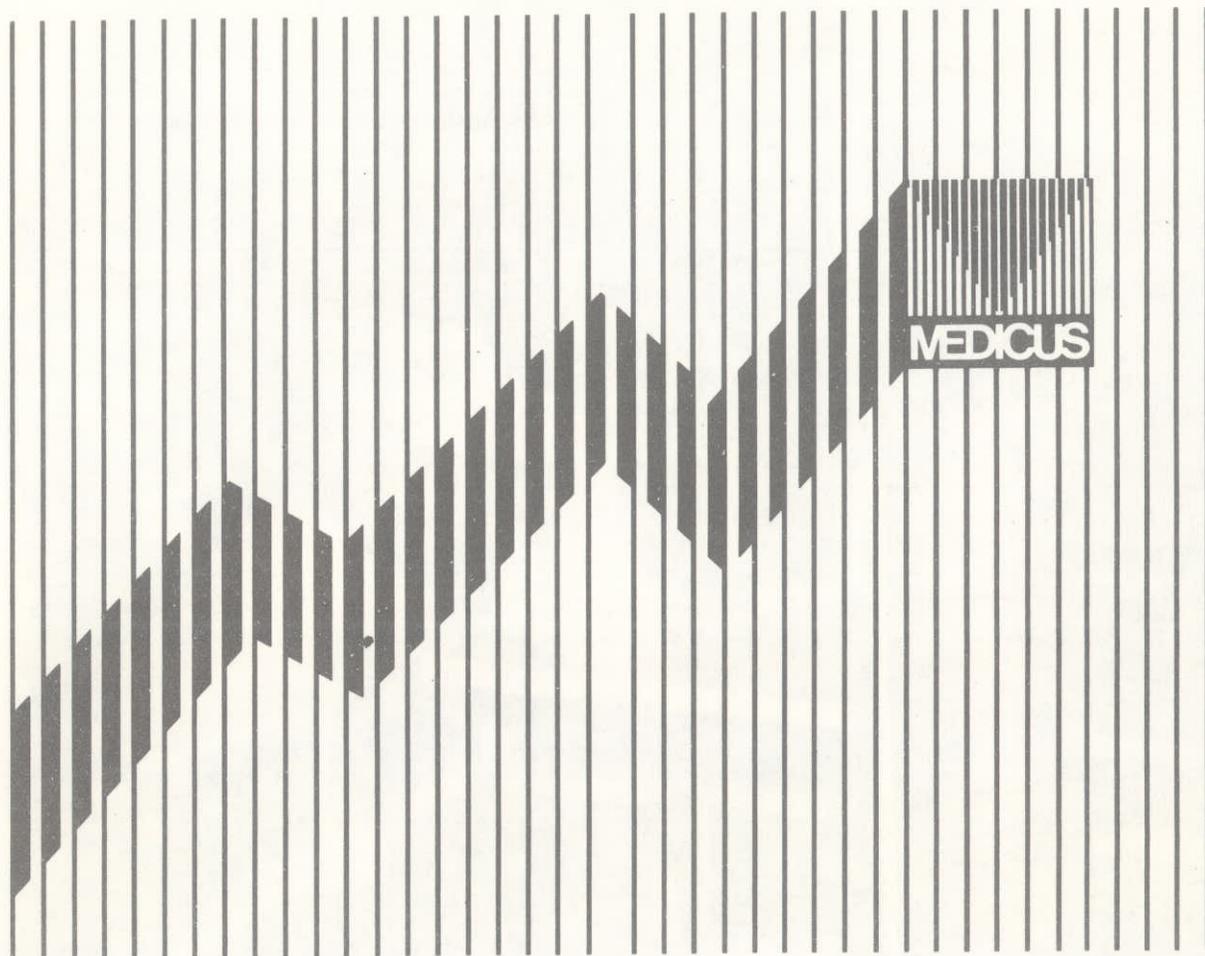
El futuro de un país está en su juventud. En la juventud que se prepara para asumir la gran responsabilidad de seguir construyéndolo. Y de proyectarlo hacia un gran destino de Nación. ESSO cumple 70 años trabajando en el país. Colaborando con la comunidad mediante obras de bien público.

Con sus aportes a la cultura y la divulgación de temas de interés nacional a través de su acción junto a otras entidades y de publicaciones especializadas. Sus planes de señalización de ciudades. Su presencia en campañas de educación vial. Su apoyo a planes de investigación científica, programas de becas, y la estrecha colaboración de sus profesionales con casas de altos estudios.

Archivo Único de Revistas Argentinas | Ahira.com.ar



Y más. Ahora, la Fundación ESSO dona a la juventud del país el edificio para la Universidad Tecnológica en Campana, Provincia de Buenos Aires. Así, ESSO pone su confianza en el futuro.



Su salud merece el nivel Medicus.

PRAGMA 049

Nivel Medicus significa una eficiente trayectoria como Sistema Privado de Medicina Asistencial.

Es la gran experiencia que se demuestra todos los días.

Es su jerarquizado Cuerpo Médico.

Es la atención personal de su gente.

El nivel que todos tratan de imitar.

Y nivel Medicus son también sus asociados.

Su salud es muy importante.

Su salud merece el Nivel Medicus.



Servicio con vocación

Casa Central: Maipú 1252 - Tel. 31-0766 / 1164 / 1170 / 1272 / 9462 - Cap.

Agencia Alvear: Av. Alvear 1809 - Tel. 41-9607 / 8299 - Cap.

Agencia Belgrano: José Hernández 2413 - Tel. 782-7274

Agencia San Isidro: 9 de Julio 351 - Tel. 743-7473

Agencia Rosario: Urquiza 1441 - Tel. 24-8383 / 8980.

Agencia Bariloche: Mitre 125. Of. 17, Tel. 2-4826.

¿QUE HACE LA TELEVISION POR LA CULTURA?



PRAGMA 049

- Cap. 74

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | Ahira.com.ar

John Logie Baird es el responsable de la existencia de la televisión. Pero si bien — a juzgar por lo que se ve — el muñeco de madera que utilizó en sus experimentos, hizo más escuela entre algunos actores que el tan mentado Stanislavsky, Baird no es el responsable del estado de cosas en que se encuentra la televisión aquí y en todo el mundo. Concientes de ello, decidimos recabar opiniones de figuras vinculadas al mundo de la televisión y/o la cultura. Entrevistamos, revisamos publicaciones, encuestamos y tratamos de lograr para el lector de "PAJARO DE FUEGO" una síntesis informativa sobre el tema. Para una mayor identificación de los opinantes los hemos dividido en tres grupos.

Los mayores

Alicia Jurado: Escritora, miembro de la Academia Argentina de Letras.

Marco Denevi: El escritor argentino que mejor se ha dado con la mecánica televisiva.

Sergio Renán: Actor y director de cine, teatro y televisión.

María Elena Schiariti: Maestra jardinera, actriz y conductora de programas de televisión para niños.

Horacio Carballal: Entre otros cargos, ex — Subsecretario de Cultura de la Nación. Productor de programas culturales de televisión.

Los jóvenes

Salvador M. Valverde, Alejandra Más, Annabella Bartol, Luis Gomez García, Flavia Campos, Ricardo Viglione y Adriana Nieves Ressa, alumnos de la ca-

rrera de Publicidad que se dicta en Universidad del Salvador. Edad promedio: 21 años.

El estado

El Estado opina aquí a través de Secretaría de Información Pública de Presidencia de la Nación y del Ministerio de Cultura y Educación, **Ingeniero Carlos Burundarena.**

EL NIVEL DE LA TELEVISION

Opinan "los mayores"

"Está ese viejo desprecio que ciertas autoridades televisivas tienen acerca del criterio e inteligencia del espectador. Esto los lleva a elegir programas de una elementalidad casi total por temor a perder audiencia." (**Sergio Renán**).

"Hay que someter a examen de cultura general a todos aquellos que deciden sobre los aspectos artísticos y creativos de los programas. No es posible que un analfabeto cultural, nada más que porque dominan los niveles técnicos o administrativos, se sienta capacitado para enmendarle la plana al mismo Shakespeare." (**Marco Denevi**).

"La responsabilidad de la televisión no se cumple con cuatro, ocho, dieciseis o veinticuatro horas mensuales de los llamados programas culturales. Entre los cuatro canales tenemos dos mil horas de



Denevi: Cuidado con los analfabetos culturales.

programación por mes. Que hacemos entonces con un espacio una vez por semana, con cuatro horas al mes?." (**Horacio Carballal**).

"Lo único que se debería hacer es utilizar el mismo criterio de la B.B.C. Londres, es decir eliminar la publicidad y financiar la televisión con el aporte de los contribuyentes. En cuanto a programación, que nuestros directores y productores vayan y copien de lo que hace en la B.B.C., que no piensen por que cuando piensan, lo hacen mal." (**Alicia Jurado**).

Opinan "los jóvenes"

"Hay programas que dicen fomen la cultura, como el dedicado a los estudiantes el domingo a la tarde, que solo sirve para que los mismos estudiantes que participan en el, revelen las falencias

de la educación en nuestro país (Salvador M. Valverde).

"La escasez existente de programas culturales no puede cubrir las expectativas de nadie y menos de alguna materia en especial (Annabella Bertol).

"Los programas de entretenimientos se cubren con una aureola cultural que solo se reduce a descolgadas preguntas sobre historia o geografía, abarcando una parte ínfima de la audición. Los ciclos donde se debaten temas culturales caen en el delirio, apartándose del tema original. (Luis C. Gomez García).

"En general la programación televisiva cumple con su real función. No responde a intereses generales sino particulares. No está enfocada para fomentar el bien, motivando el ansia de cultura e información. En una palabra, su efecto es más destructivo que constructivo." (Flavia Campos).

"Parece existir entre los responsables de la programación de los canales, la creencia de que el rating es inversamen-



Alicia Jurado: Iconoclasta y anglófila.

te proporcional al contenido cultural del programa. Esto, con algunas excepciones, es cierto. Pero la solución de este problema no debe buscarse solo en el público, pues si bien es verdad que existe una alarmante falta de interés por el factor cultural, no es menos evidente que la forma habitualmente utilizada para vencerla no es la más adecuada. Existe el deber y la responsabilidad ("Y si así no lo hicieris...") por parte de los canales de encontrar la mejor manera de transmitir más contenidos culturales auténticos, a la mayor cantidad de personas" (Ricardo Viglione).

"Tomándolos desde un punto de vista integral, el conjunto de programas televisivos tiene muchas falencias. Los canales necesitan que su programación sea rentable y aunque sean concientes de su bajo nivel, prefieren sacrificar ideales con el solo objeto de ganar mayor cantidad de puntos de rating, aunque el medio que les brinda esos preciados puntos sea nocivo para la sociedad". (Adriana Nieves Ressia)

EL LENGUAJE DE LA TELEVISION

El lenguaje en los medios de comunicación social, es todo un tema.

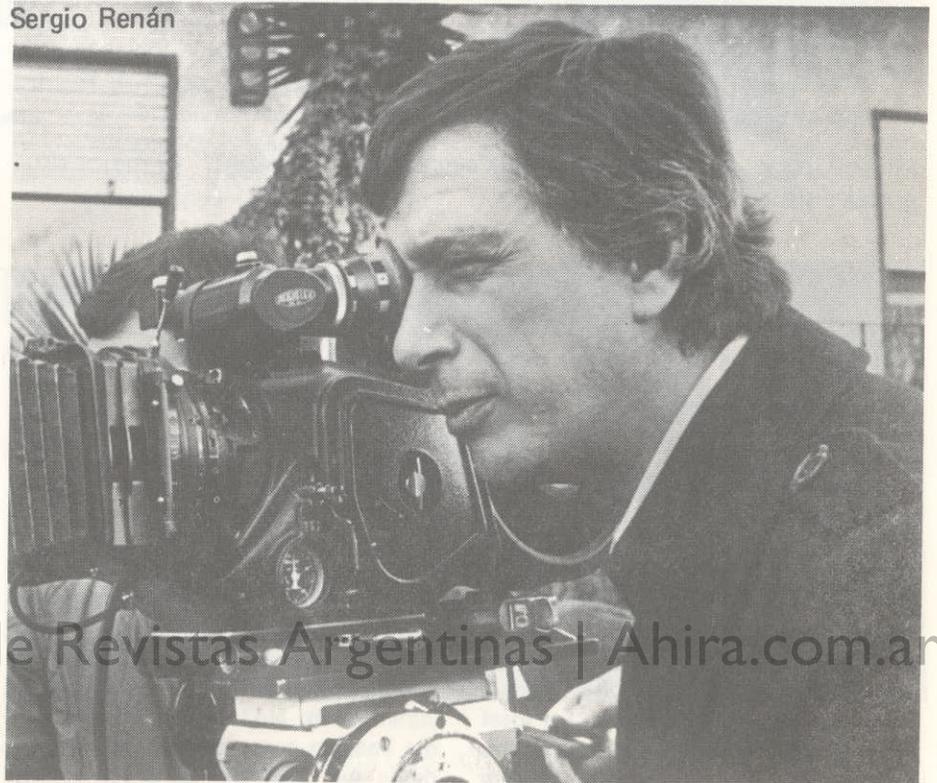
María Elena Schiariti, que conduce "TIEMPO DE APRENDER" en Canal 13, nos dijo: "Hay que empezar por una buena formación del lenguaje. Es el mayor problema que tenemos. Los argentinos hablamos muy mal y tenemos vergüenza de corregir a los que hablan mal. Lo ideal sería empezar por hablar bien"

Horacio Carballeda, responsable del ciclo "VELADAS DE GALA" que se emite por Canal 9 — el mismo donde "curra" Minguito Tinguitella — es enfático en su respuesta: "Cuando yo digo la televisión culta, digo la televisión que respete las leyes fundamentales de la gramática y la sintaxis. Digo el locutor que no destruya el idioma en cámara. Digo el argot — para nosotros el lunfardo — empleado en la medida correspondiente y en el momento oportuno, cuando sirve para definir un personaje, un ambiente o una situación. Ahora, cuando se usa porque no se tiene riqueza de lenguaje o para crear un gancho gratuito, entonces se está destruyendo el idioma". El equilibrado Marco De-nevi, propone: "Prohibir la entrada a ciertos locutores, "animadores" y "pe-

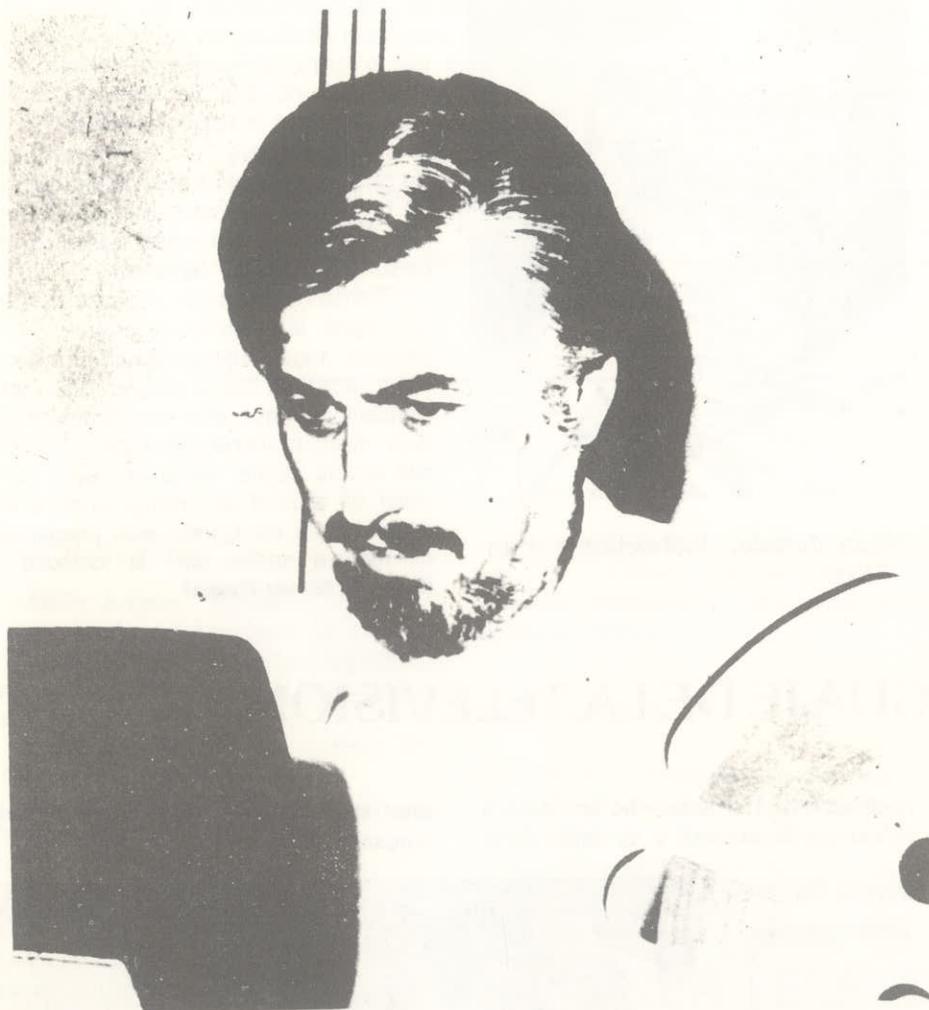
riodistas" (sic) si antes no aprenden a hablar correctamente y se dejan de a-

diestrar al público en el degradación del lenguaje".

Sergio Renán



LOS ACTUALES PROGRAMAS CULTURALES



Mario Grasso, responsable de "La aventura del hombre" El mejor programa cultural, según muchos.

LAS ADAPTACIONES DE OBRAS LITERARIAS DE AUTORES ARGENTINOS

Este tema, obviamente, les correspondía por derecho propio a los escritores. Marco Denevi dijo: "Recurrir a la narrativa literaria, aún a la mejor, no garantiza nada. Hay obras que consienten y hasta estimulan la adaptación ("La casa" de Mujica Láinez) y otras que, desengarzadas del texto literario, pierden valor o se hacen irrealizables. Lo ideal sería que los escritores (repito y subrayo: escritores) escribieran directamente

para TV, eso sí, siempre que antes conozcan por dentro y aprendan las leyes de su juego, porque de lo contrario se corre el riesgo de que se presenten obras muy buenas para leer pero muy malas para dar por televisión".

Y sobre el mismo tema, la académica Jurado dicit: No las he visto nunca pero me imagino como serán de desastrosas, desde los guionistas hasta los actores.

Opinan "los mayores"

"Eventualmente se ven alguna buena serie o película extranjera, valores parciales en algunos programas pero, en lo que se refiere a la programación nacional, no hay ni siquiera una búsqueda. Cada tanto se dan algunos llamados "Especiales", pero eso no basta." (Sergio Renán)

"Hay que felicitar a Canal 13 por transmitir obras dramáticas tal y como la ofrece el Teatro General San Martín "LA AVENTURA DEL HOMBRE" es un excelente programa y también son muy buenas las "VELADAS DE GALA" que capitanea Horacio Carbballal." (Marco Denevi).

"Un punto en el rating de "VELADAS DE GALA" significa 75.000 espectadores. En el Teatro Colón, 75.000 espectadores significan algo así como 25 funciones". (Horacio Carbballal)

Opinan "los jóvenes"

"son pocos los programas culturales incluidos en la programación actual. De lo producido en el país, lo mejor son algunas transmisiones de "VELADAS DE GALA". Otro programa de calidad es "LA AVENTURA DEL HOMBRE" (Salvador M. Valverde)

"En general, los programas culturales no cubren mis expectativas, salvo algunos producidos por ATC" (Alejandro Más)

"En realidad los programas específicamente culturales son pocos. Lo que puedo afirmar es que estos pocos que hay son muy buenos. Por ejemplo: "LA AVENTURA DEL HOMBRE". (Flavio Campos).

Queremos dejar constancia que la académica Jurado no desdén totalmente la televisión, como puede parecerle al lector desprevenido, ya que en el mes de julio de este año, tras haber respondido a las inquietudes de "BAJARO DE FUEGO", se presentó en el programa que por las tardes, conduce en ATC, la actriz Tita Merello secundada por el periodista Víctor Sueyro.

TELEVISION SI, ¿LIBROS NO?

La televisión es un medio. El libro también. La televisión es un medio duramente juzgado en esferas intelectuales. El libro, menos. Todos se ocupan por "el contenido" de la televisión y es lógico que así suceda. Muy pocos se preocupan por el contenido de los libros y . . . ¿es lógico que así suceda?

Oímos repetir hasta el infinito, frases como estas:

— "Los chicos de hoy, tal cosa y tal otra, porque se pasan el día mirando televisión".

— "En mis tiempos no había televisión y los chicos leíamos".

Quien esto escribe es y ha sido lector. También ha sido librero, autor y productor de televisión. Hoy — utilizando una frase común a Jorge Luis

Borges y al actor Mario Sapag — pide a los lectores que "disculpen su ignorancia" y traten de responder algunas de las preguntas que lo obsesionan: ¿Qué le podemos ofrecer, de la producción editorial actual a los niños y los jóvenes?

¿Qué le ofrece la "Galaxia Gutemberg" como alternativa a los que —más allá de Mc. Luhan — prefieren habitar la "Galaxia Faraday"?

El contenido de la mayoría del material que se ofrece en forma de libros, ¿encierra los grandes valores a los que rinden culto quienes sostienen la superioridad de la letra impresa ante la imagen electrónica?

¿Difiere fundamentalmente el contenido de los libros más vendidos con

los argumentos del material fílmico que ofrece diariamente la T.V. ? ¿Benchley, Robbins, Haley y otros, se parecen a Faulkner, Stevenson, London o a un argumentista de Hollywood?

¿Qué es lo que compra realmente la gente en la FERIA del Libro?

Cuando en la citada FERIA se compran buenos autores argentinos, se lo hace por "cholulismo", para tener un ejemplar autografiado, o realmente para leer?

Las editoriales son empresas. Los canales también. ¿Por qué se hace la vista gorda a las concesiones "comerciales" de las primeras y se critica severamente a las segundas?

Por qué a la hora de dar palos. . . "a la televisión si. . . y a los libros no ?

EL ESTADO

A continuación transcribimos las respuestas de la Secretaría de Información Pública al cuestionario que le presentó "PAJARO DE FUEGO".

1) Está satisfecha la S.I.P. con el nivel cultural actual de la televisión?

Solo parcialmente, ya que la plenitud en tal sentido puede interpretarse como un cese en la permanente búsqueda que define la condición humana. Los extranjeros dicen que tenemos una TV más que aceptable. Entre nosotros, el criterio es menos generoso. Esta exigencia crítica es buena porque obliga a renovarnos y perfeccionarnos.

2) La cultura en televisión, debe verse restringida exclusivamente a los programas denominados culturales?

Evidentemente, no. Los programas así denominados son solo una parte del todo, y este es el que debe tratar de ser optimizado.

3) La cultura no es hoy una "isla", dentro de la programación integral de los canales?

Esta pregunta implica un juicio previo por parte de quien la formula. Mantiene validez la respuesta dada a la pregunta anterior. Solo podría agregarse que resulta indispensable que la comunidad cultural continúe ayudando a

los organismos conductores de la televisión argentina en la tarea de jerarquización del medio televisivo.

4) Hay una tendencia generalizada, a definir los programas culturales como "plomos", según el decir popular. Será por qué los intentos de televisión cultural partieron de presupuestos falsos y se convirtieron en "culturosos"? Se desconocen los presupuestos de donde se partiera para hacer tal afirmación, pero la tendencia es desmitificar

el término cultura, procurando ofrecer emisiones de calidad y jerarquía para todos los públicos.

5) Cultura no es solamente música, literatura y bellas artes, sino que abarca el desarrollo de las potencialidades del hombre, de la comunidad. ¿Considera la S.I.P. que es acertada esta definición y que sobre ella debería estructurarse la programación de un canal en todos los sevicios que brinda, incluyendo informativos, trasmisiones deportivas y



"El reñidero" Primera puesta en el aire de un ciclo loable.

programas de entretenimiento.

La S.I.P. comparte esta definición y procura orientar las programaciones atendiendo a la misma. Asimismo se cree que las dificultades para lograr una programación omnicompreensiva radica en la magnitud de las potencialidades y en el caracter diferenciado con que ellas se expresan, según las regiones, las profesiones, los trabajos y los ambitos.

6) **La Casilla de Correo 2700, ha brindado ya resultados? La evaluación de las cartas recibidas se dará a conocer públicamente? Utilizarán los canales esa evaluación para mejorar su programación?**

Sí. La Casilla de Correos 2700 ha posibilitado la obtención de algunas buenas propuestas que progresivamente se van incorporando en la programación. Revistas especializadas en temas de TV ya se han referido a este intento de la S. I.P. que procura incrementar la comunicación existente con el público de TV, dándole respuestas a través de la incorporación de las buenas que resulten formuladas.



Ministro Burundarena: Lo único que enseña es la vida.

7) **Qué más quisiera agregar la S.I.P. respecto al tema? Qué puntos específicos no incluídos en este cuestionario quisiera desarrollar?**

Somos concientes que nuestro medio cultural es más rico que el espacio de creación de cultura que procede de la televisión argentina; por ello estamos abiertos a todas las sugerencias que se

nos hagan llegar en la materia, aunque creemos conveniente destacar que diversidad de opiniones y sugerencia muchas veces en oposición, no permite de hecho, satisfacer todas las preferencias.

Las siguientes opiniones del Ministro Cultura y Educación, Ingeniero Carlos Burundarena, fueron publicadas en número 1 de COMUNICAR, Organó de la Cámara Argentina de Anunciantes. Las reproducimos aquí por considerar de sumo interés para los lectores "PAJARO DE FUEGO".

"Indudablemente es mucho más fácil poner un ganso frente a una cámara de televisión que producir un buen programa cultural. Esta es, sin lugar a dudas, una preocupación de todo el mundo, incluso el gobierno. Es un tema en el que hemos decidido preocuparnos seriamente. Es muy importante lo que dice Huxley: **lo único que enseña es la vida**. Y la televisión está más cerca de la vida por estar en la casa, que las clases de escuela"



Plácido Domingo y Minguito: Boca y Colón, un solo corazón.

El cierre de esta nota, no lo haremos con palabras propias sino con otras más autorizadas. Lo haremos con algunos conceptos sobre medios de comunicación social que Juan Pablo II vertiera en el Vaticano el último 10 de mayo, tres días antes de ser objeto del atentado cuyos efectos el mundo aún siente. Dijo entonces el Papa:

"No será la Iglesia la que quiera atenuar u ocultar la verdad, aunque sea dura: La Iglesia, precisamente porque es "experta en humanidad", no se deja llevar por un ingenuo optimismo, sino que

predica la esperanza y no se complace en escandalos. Pero, precisamente porque respeta la verdad, no puede menos que poner de relieve que ciertos modos de utilizar los medios de comunicación social son capciosos en relación con la verdad y deletéreos en relación con la esperanza!

Todavía más: se nota en los medios de comunicación social una carga agresiva en la información y en las imágenes: desde el espectáculo a los mensajes políticos, desde los descubrimientos culturales prefabricados y dirigidos — que

son auténtico adoctrinamiento — a los mismos mensajes publicitarios.(. . .) se puede dejar de hablar del efecto y la influencia que todo esto ejerce de manera particular en la fantasía de los jóvenes y de los niños, grandes usuarios de los medios de comunicación social desprovistos y abiertos a los mensajes a las sensaciones.

Hay una maduración que debe ser ayudada sin traumatizar artificialmente un sujeto todavía en formación. Nihil obstat (N. del R.)

UN CLASICO SIN EDAD

Como un deslumbrante y final colapso del gran esfuerzo editorial realizado por la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires con motivo de los festejos del Cuarto Centenario, acaban de aparecer los dos tomos del "Atlas de Buenos Aires", obra dirigida por Horacio A. Difrieri que compendia algo así como toda la sabiduría sobre el entorno físico e histórico de la gran ciudad, a través de textos, gráficos e ilustraciones hasta ahora nunca compendiados en un solo trabajo.

Un calificado equipo de colaboradores (Argelia C. de Bariffi, Julián Cáceres Freyre, Angel Castellán, Roberto Combetto, Jorge Cromberg, Marta K. de Curuchet, Federico A. Daus, Laurio Destéfani, Mabel R. de Enríquez, Zunilda G. van Domselaar, Miguel A. Guérin, María C. Guisánde, Roberto Marfany, Eduardo Martiré, Graciela Pelicano, Daisy Rípodas Ardanaz, Norma Sala y Ana Eugenia Canakis de Syriani) ha hecho posible esta composición casi faraónica, si es que la adjetivación habitualmente utilizada para mensurar grandes obras de la arquitectura, puede usarse lícitamente en el tema editorial.

Difrieri acota en el prólogo que la obra "intenta mostrar el rostro de Buenos Aires a través de la osatura fundante de su plano y de otros instrumentos analógicos que diseñan la alta densidad de su espesor histórico". Pero esta generalización que pretende abarcar la historia de un largo tiempo ("desde la traza cuadrangular del fundador, hasta el mosaico del Intelsat II") sólo era posible de concebir en la estructuración de una tarea, de un trabajo y de una realización de esta magnitud.

La obra se inicia con un capítulo denominado "El ámbito pampeano" en el que Federico A. Daus analiza la concepción teórica de la "Capital natural", describiendo las modalidades geográficas, la situación y posición del establecimiento. La subregión de la Pampa Ondulada y la ubicación de la ciudad como centro continental aparecen como halagos naturales casi obligatorios, como también y opuestamente, analiza la polémica secular que provocan y seguirán provocando los alegatos contra la grandeza de la Capital.

El Río de la Plata, sus condiciones hidrográficas, los fuertes de Mendoza y de Garay, la Colonia del Sacramento y la fortaleza de Montevideo, la ensenada de Barragán y el puerto de Maldonado son descriptos como factores naturales o productos de la cultura humana, que enmarcan ineludiblemente la vecindad de la urbe. El texto incluye trabajos sobre los indios al tiempo de la fundación, sobre las distintas edades urbanas, desde la protociudad fundada en el nombre de la Santísima Trinidad, hasta la de la época virreynal y la de los episodios de Mayo, la del federalismo y la de los años de la capitalización, penetrando en la transformada megalópolis que accede a la edad de las máquinas, sus puertos y ferrocarriles y a la consolidación de los rasgos de su población. Angel Castellán es autor de un singular ensayo acerca de "La metrópoli cultural" donde traza un inteligente itinerario desde la ciudad que se "mira en el espejo" europeo hasta la que consigue identidad a través de la historia y de los personajes que la llenan.

"La gran industria", capítulo redactado por Argelia Cometto de Bariffi remite a los antecedentes del desenvolvimiento económico y a la evolución de los distintos sectores vinculados al área industrial para definir el panorama hacia 1973. Un acabado estudio del sistema urbano de Buenos Aires, sus características de metrópoli y sus problemas, precede al ensayo final del primer tomo titulado "Hacia la megalópolis", donde se prevee e imagina la estructura de la ciudad, conjeturalmente, para cuando cumpla los cinco siglos de vida.

El segundo tomo incorpora una serie de más de sesenta láminas de enorme valor iconográfico que incluye grabados de Stuchs, cartas y mapas del siglo XVI y XVII, gran variedad de planos de distintas épocas para finalizar con una alucinante imagen satelitaria del área de Buenos Aires, tomada por el "Intelsat II" en 1976 a una altura de 900 kilómetros.

La obra debida a Difrieri y a su equipo constituye a partir de su publicación, un hito inexcusable para la consulta y la recreación, para el conocimiento y el asombro. Para que sea justificado el aserto, vale la pena mencionar que el proyecto estuvo a cargo de un equipo dirigido por el arquitecto Jorge Canale, quien fue responsable del diseño y que la diagramación es de Ricardo Ducasse, asumiendo Julio Cabail Borda el cuidado general de la edición.

Pertenece, como lo apuntáramos al iniciar el comentario, al grupo de obras editadas por la Secretaría de Cultura de la Municipalidad de Buenos Aires, con motivo del IV Centenario de su fundación.



EL PAJAROLOGICO



Murray y Rosalie Wax, en un artículo titulado *The notion of Magic* dicen:

"La Magia no separa el mundo visible del mundo invisible; el Tangible del Intangible. Su universo no es coherente y ordenado. El hombre vive en un mundo donde todo lo que es maravilloso y sobrenatural ante nuestros ojos de occidentales, resulta ingenuamente natural. Es una especie de caos donde el Aquí abajo y el Más allá se confunden, donde los Efectos y las Causas no están ligados por el encadenamiento riguroso que conocemos hoy, si no por sus propios deseos o la acción que puede ser ejercida sobre ellos. Es el dominio de las metamorfosis donde todo puede cambiar de forma, de comportamiento o de esencia en cualquier instante. Este universo que la Religión y la Ciencia han fijado es, para la Magia, maleable. Encontrándose todo en estado de precariedad, puede ser incitado u obligado sin cesar a nuevas mutaciones" (1)

Basta con sustituir la palabra *Magia* por la palabra *Literatura* para advertir analogías notables. Es verdad que hay una literatura "realista" —para atenernos a una esquematización discutible— que procura seguir las leyes consideradas naturales. Pero todo escritor, en especial el poeta, sabe que tiene en sus manos un material terriblemente peligroso: "una especie de caos donde el Aquí abajo y el Más allá se confunden, donde los Efectos y las Causas no están ligados por el encadenamiento riguroso que conocemos hoy, sino por sus propios deseos o la acción que puede ser ejercida sobre ellos". Incluso dentro del mencionado "realismo", y especialmente dentro de la narrativa suele suceder que los planes del autor se vean alterados por el transcurso de los acontecimientos literarios en sí mismos, donde "todo puede cambiar de forma, de comportamiento o de esencia en cualquier instante".

El lenguaje es energía. Por lo tanto, también la literatura lo es. Y es una energía que ha sido estudiada —que es estudiada—, que ha servido para la historia y por ende para la comprensión de la humanidad. Pero nadie ha podido trazar aún una futurología de la literatura, dejado de lado a los apocalíp-

ticos que proclaman su desaparición. ¿Por qué? Porque la energía del lenguaje está íntimamente ligada a la magia que le da origen. La palabra como invocación, como evocación, como fuerza no de la naturaleza pero sí paralela, quizás bárbara para los que se atienen a la dogmática cartesiana, quizás primitiva para los que la consideran sólo como signo sin tener en cuenta sus poderes simbólicos.

Pero no es el propósito de esta nota intentar una teoría sino señalar los hitos literarios que pueden servir para sostenerla y llegar a una revalorización que acerque las conjeturas a aclaraciones, dando a los mitos una ubicación en la cultura a través de obras de claro contenido mágico. Contenido evidente en los clásicos, y considerado hasta humorísticamente en cuentos como "El asno de oro", de Apuleyo, pero minimizado y marginado en otros casos considerados dentro de un género supuestamente menor, como el cuento de la leyenda.

¿Quién se atreve a decir hoy que "Alicia en el país de las maravillas" y "Alicia en el país del espejo", de Lewis Carroll constituyen un género menor? Muy pocos, pero en buena medida por esnobismo. La historia de Alicia, onírica, es una historia de mutaciones constantes: la protagonista cambia de tamaño, es mínima o desmesurada, enana o gigantesca. El lenguaje le sirve para medir el tiempo, que puede correr del futuro al pasado. Las transformaciones son constantes, el animismo se manifiesta en los animales, las plantas y los objetos. Alicia, ser humano y niña, encarna todas las posibilidades mágicas sin limitarse. Y lo logra a través de la literatura de Charles L. Dodgson, contradicción (¿o no?) era también un insigne matemático.

Quizás resulte obvio citar a Madame Leprince de Beaumont y su obra "La Bella y la Bestia", en la cual el símbolo mágico lleva a la verdadera concepción del amor: saber amar a la persona amada. Cuando la Bella advierte la bondad de la Bestia, la magia actúa y convierte al monstruo en gallardo príncipe. Hasta aquí el cuento ¿Pero acaso Dante no idealiza y encarna a Beatriz Portinari en "La Divina Comedia", convirtiéndola a la adolescente en arquetipo? ¿Qué hace Don Quijote?

MAGIA Y LITERATURA

con Dulcinea? El deseo de perfección se traslada al ser amado y lo hace trascender de sus límites corporales: para el lector tanto Beatriz como Dulcinea serán no como fueron sino como las soñaron sus enamorados. Magia. Pero a través de la literatura.

El mítico personaje del doctor Faustus, llevado a la cúspide por Goethe, fue tratado también por Marlowe, Weismann y Lessing, Klinger, Turgueneff, Thomas Mann y muchos más. Hay varios Fausto desde el punto de vista del análisis literario, pero uno sólo en cuanto se lo considera desde el punto de vista del elemento mágico, encarnado dentro de la trama por el mago de los magos: Mefistófeles. Nada menos que el Ángel Caído, dueño de los poderes tenebrosos, tan protagonista de cualquier "Fausto" (con cualquier título, bajo cualquier autor) como el mismo doctor ansioso de juventud. En esta pieza y en estos personajes clave, la magia se relaciona con el ansia de conocimiento del espíritu humano, limitado por la ciencia y en búsqueda de la verdad superior aunque sea por caminos inferiores y prohibidos. Encontrándose todo en estado de precariedad, puede ser incitado u obligado sin cesar a nuevas mutaciones". La mutación esencial es a la inversa: Fausto va de la vejez a la juventud, sin encontrar límites entre lo natural y lo sobrenatural gracias a este demonio (podría interpretarse como un *daimon* interior) que a pesar de todo es incapaz de apoderarse del alma. En "Fausto" la magia es uno de los caminos —si no el único camino— hacia la sabiduría, simbolizando la inquietud humana que busca siempre algo más a pesar de esa limitación definitiva que parece ser la muerte.

El idilio de Tristán e Isolda inspiró a escritores como Goethe, de Estrasburgo, Schlegel y Walter Scott (dejemos de lado a Wagner, que a pesar de ser no sólo el autor de la música de la célebre ópera sino también del libreto, siempre estuvo más con las notas que con las letras). En "Tristán e Isolda" la magia es la fatalidad, a través del filtro hechizado que enciende en ambos un amor contra la ley y a prueba del tiempo. A-

quí la asociación literatura-amor-magia es tan evidente que resulta innecesario recalcarla.

Pero vamos a algo que puede implicar (no sin temor) un elemento más: ¿qué significa la magia en su íntimo contacto con la religión, si utiliza el camino de la literatura? Supongamos que las "Confesiones" de San Agustín son literatura, y bien que lo son sin suposiciones de por medio. Pues bien: en los cuatro últimos libros San Agustín no considera a Dios como ente cognoscible racionalmente: la intemporalidad es mágica en cuanto a que se la puede intuir y pensar, pero no sistematizar. Dios, como el Demonio faustico, es un mago. En "La ciudad de Dios", el mismo hechizado (San Agustín), opone los buenos a los malos en una actitud maniquea: pero al exponer las diferencias entre la ciudad divina y la ciudad humana interpola citas "paganas" que, por no obedecer a la ortodoxia militante pueden incorporarse a una filosofía que no desdeña dones aparentemente inexplicables.

Los autores y las obras citados han sido arrancados de los azares de la memoria. Pero, en general, bien puede afirmarse que la magia está siempre (o casi siempre) presente en la literatura. La novelística latinoamericana actual lo demuestra, Rulfo, García Márquez, el mismo Cortázar utilizan lo mágico como componente de lo real y viceversa. Así como el sueño es parte de la vida, así como lo inexplicable se explica por su propia rebelión ante el raciocinio, la palabra adquiere caracteres incantatorios aunque sea al describir hechos cotidianos. Tal vez porque la literatura aspira, como magia, al conocimiento espiritual directo.

A su manera la literatura es la búsqueda de la piedra filosofal, y el lector (más que el autor) es un alquimista a pesar de sí mismo. O mejor dicho: gracias a sí mismo. Aunque no lo sepa.

(1) Citado por J. Tondriau y R. Villeneuve en Dictionnaire du Diable. Marabout—Université - Editions Gérard, Verviers, Belgique.

los libros



El verdadero plural comienza con el 3

“El Rodaballo”
Günther Grass
Ed. Sudamericana

Una cosa sí es contundente: **el gran apetito dialéctico de Günther Grass** a través de estas 557 páginas que presenta Editorial Sudamericana y que el autor “cocina” — con una gastronomía exquisita y desprejuiciada en vocabularios— bajo el título de “**El rodaballo**”. Un apetito dialéctico y temperamental. Un irónico, patético juego de adobes, dividido en nueve capítulos de gestación y **puerperio mediante** en los que ese extraño pez capturado en la desembocadura del Vístula se convierte en consejero y mentor de esa contradictoria lucha de roles — deficientes y conflictivos— que, en forma extemporal, resumen la historia de lo **masculino-femenino**. Y quizás, en este caso, más expresamente, **macho-hembra**.

Dentro de ese contexto es que comienzan a responderse los interrogantes a los que no caprichosamente Grass buscó individualizar dentro y también fuera de los términos históricos. Única manera, por otra parte, de entender con más totalidad el estrecho tejido de esta relación. Es quizás por eso la elección de un singular animal y no de un hombre —genéricamente hablando— como guía a través de los tiempos, convirtiendo la alegría sexual en un **ins-**

tinto inteligente. Allí entonces, sí, la mística, los atenuantes psicológicos, las deficiencias de una vida que todavía tenemos que desentrañar.

El macho hace la historia y la hembra tiene la suerte de no compartirla. Elíptica crítica al “machismo” y su reacción histórica: el “feminismo”. Günther Grass aprueba al igual que el clásico humanismo de Thomas Mann que la libertad más que “un bello gesto”, es “un problema” a solucionar. También la libertad sexual. La hembra, la inhabilitada, es, además de un mito seglar, además de un arcano de difícil comprensión, una inquietante cómplice tutelar.

Estamos frente a un parto. Y, ¿en qué cambiaría la historia frente a un cambio del poder masculino por el poder femenino? El rodaballo reflexiona y aparentemente, se dará por vencido. Cada uno de nosotros reflexiona su respuesta. Günther Grass hizo de cada capítulo un acto refractario y con una suerte de escepticismo casi inevitable que nos recuerda, más allá de las fronteras, a cualquier porteño transido, ensimismado en ese soliloquio que es casi igual en el Cuzco, en Singapur, en el Dansk o París y bajo cualquier sistema político. Y es allí donde el autor, como Hamlet busca ser cruel con atemperadas ironías, pero no desnaturalizado.

La futura madre, a la que Grass intentaría inspirar como antihistórica, queda apresada en sus mismos paréntesis vaginales. La apuesta a la pareja requiere otra cosa, otro “trabajo semántico” más poético en su medida y donde no sea solo la moral la que promete cosechas. Posiblemente este es uno de los efectos: **“No obstante, Ilsebill lee libros de todos los tamaños en lo que el vencer las inhibiciones es el primer requisito para una sociedad no represiva. Pero yo le quitaré, desmontándolos, esos mecanismos de rechazo propios del burguesismo tardío—por algún motivo, dice, no me atrevo, no me atrevo aún—y lo haré como dicen sus libros de emancipación femenina: mediante juegos de roles conflictivos centrados en la pareja; hasta que uno de estos viernes católicos —¡créeme, Santo Padre!—, ella empiece, empiece a darle gusto a la lengua. Porque ese gusto no puede pagarse con dinero. Está al alcance de cualquier fortuna. No está determinado por la clase social. El viejo Marx nada sabía al respecto. Es el gusto anticipado de la belleza. El que todos los perros conocen. Husmearse, lamerse, chuparse, olfatearse”**. (Pag. 212). Grass se expone a un sinceramiento difícil más allá de las economías y las humanas especulaciones, dado que no es fácil adquirir el derecho —pocos escritores lo consiguen— de abrir todas las preguntas y dejarlas así, desnudas, sensuales, esperándonos para el acto de amor.

Daniel Rodríguez Mujica

Textos eróticos del Río de la Plata

Robert Lehmann
Nitsche
Ed. Clásica

Hace algunos años circuló en Buenos Aires un pequeño librito de “grafitti”, inscripciones sicalípticas anónimas rescatadas de las paredes, especialmente de los baños públicos. La edición era pobre, “poco seria” digamos, pero tuvo suceso y se le debe reconocer —pese a su marcada intención mercantilista— el haber buceado, aunque sea superficialmente, en un campo olvidado o despreciado por quienes estudian lo popular con rigor científico. Valga este recuerdo para marcar las diferencias abismales que separan aquel librito de esta especialísima edición privada realizada por **Librería Clásica**. “**TEXTOS EROTICOS DEL RIO DE LA PLATA**” es un rescate minucioso de coplas, poesías, adivinanzas, frases y dichos pertenecientes al folklore erótico rioplatense tradicional y prostibulario y que incluye también las inscripciones de los baños públicos. Su autor es **Robert Lehmann-Nitsche**, quien firmó este trabajo con el seudónimo de Víctor Borde. **Lehmann-Nitsche** vivió largamente en la Argentina, actuando como profesor en la Universidad de La Plata. Pero este antropólogo alemán fallecido en 1938, publicó la obra en su país de origen en una edición limitadísima dedicada exclusivamente a los círculos científicos. Esta edición de Librería Clásica, es la primera en español y la segunda en el mundo. La traducción es del Licenciado Tomasini, el estudio preliminar del Profesor Cáceres Freyre y las notas críticas del Profesor Del Valle. La realización gráfica es muy cuidada y la obra será codiciada sin duda por estudiosos y coleccionistas.

V.T.



Marco Denevi comenta: "Humano, demasiado humano" de Federico Nietzsche

Releo, por décima o por enésima vez, Humano, demasiado humano, de Nietzsche. En realidad nunca, esta vez tampoco, lo he leído completo, ordenadamente, de punta a punta, sino saltando de aquí para allá, al azar. La estructura del libro permite (más bien, estimula) esa forma poco ortodoxa de leerlo, porque el pensamiento del autor (a causa de su enfermedad, dicen) se expresa a través de fragmentos cortos, a menudo de aforismos, que no se subordinan entre sí más que por el tema común que da el título a cada sección (y ni aún así, porque los temas se mezclan dentro de cada sección o pasan de una a otra). Nietzsche no tuvo ningún plan. Yo tampoco.

El mayor atractivo que el filósofo alemán ejerce sobre mí radica, aparte de la siempre sorprendente audacia de sus ideas, en aquello mismo que él dice respecto de su "filosofía histórica" cuando la contrapone a la metafísica. "La existencia del mundo metafísico", afirma, "aunque estuviese probada, sería para nosotros una cosa indiferente, más indiferente aún de lo que para un navegante es en la tempestad el conocimiento del análisis químico del agua". Me ocurre frecuentemente (me ocurre a mí, no pretendo que les ocurra también a los demás) que los filósofos, con sus teorías, me proporcionan conocimientos tan inocuos para la buena o mala construcción de mi vida como lo sería, para un arquitecto que se dispone a levantar un edificio, saber que la superficie de la Tierra es curva y no plana.

En cambio casi no hay párrafo de Nietzsche donde no encuentre una iluminación (repentina, inesperada, nueva) del mundo que habito, una reflexión sobre realidades que me atañen personalmente, una rotura de la tela de araña de prejuicios, de ideas hechas, de conceptos acuñados y sellados, de leyes escritas en las tablas del Moisés de "la cultura establecida". Si el intelecto es la facultad crítica por excelencia, Nietzsche es el intelectual por antonomasia. Con frecuencia tengo la impre-

sión de que me revela mis propios pensamientos, hasta entonces ignorados por mí mismo a causa de mi poca inteligencia, de mi escasa sagacidad, de mi pereza en remover la costra de las verdades en circulación. Mi deuda personal con él es, pues, inmensa.

Y ya que hablo de pereza. Dice Nietzsche: "Opiniones públicas, perezas privadas". Buen comienzo para empezar a citarlo. Entresacaré, de Humano, demasiado humano, algunas reflexiones sobre nosotros, los escritores.

"Siempre sucede como en Aquiles y en Homero: el uno tiene la vida, el sentimiento; el otro los describe. Un verdadero escritor no da la palabra más que a la pasión y a la experiencia de otro". ¿Qué replicarán los escritores que se pasan la vida escribiendo de sí mismos, como si fuera de lo que ven en sus espejos de Narciso no hubiese nada digno de los honores de la literatura? ¿Quizá saquen a relucir la máxima de Hoelderlin: "Es como amante como el mortal produce el mayor bien". Al fin y al cabo también Narciso es amante, y de los más apasionados. Lástima que siempre termina ahogándose en su propio amor.

"El autor debe callarse cuando su obra empieza a hablar". Les transfiero esta perla a los escritores que, no importa de qué se hable en su presencia, ya se las arreglarán para conducir la conversación hacia el tema de sus obras. Y a aquellos otros que, interrogados por ejemplo sobre qué opinan de la paella a la valenciana, responden: "Como usted sabrá, la primera edición de mi último libro se agotó en dos meses".

Y esta otra perla a los críticos: "Los insectos pican, no por maldad, sino porque también ellos quieren vivir. Lo mismo les sucede a los críticos: quieren nuestra sangre, no nuestro dolor".

Ultima cita: "Los aristócratas del espíritu nunca se muestran demasiado presurosos. Sus creaciones aparecen y caerán del árbol en una tranquila tarde de otoño, sin que hayan sido ardientemente deseadas, solicitadas, apremiadas por la envidia, celos, ambición. Cuando se es algo no habría necesidad de hacer nada. Y sin embargo se hace mucho".

Los escritores que, echando los bofes, publican un libro tras otro sin tiempo de dedicárselos siquiera una ojeada correctora quizá no sean personas vulgares ni tengan envidia, celos, ambición. Pero seguramente no están seguros de ser "algo" y necesitan probar, ante sí mismos y ante los demás, que por lo menos son escritores prolíficos. Un rey no hace nada, y es rey. Nosotros, los que no lucimos corona, debemos hacer cosas y más cosas porque de lo contrario la sociedad no nos reconocería ningún papel, salvo el de paria. ¿Los aristócratas del espíritu? O trabajan o se mueren de hambre.

No hay que estar siempre de acuerdo con Nietzsche, obviamente. Pero quién no le agradecerá su invitación a valorizar la subjetividad contra la prepotencia del cientificismo "objetivo", de la moral codificada y, en síntesis, de la cultura tabulada. Pero el autor de Humano, demasiado humano debió pagar un precio por querer adiestrarnos en una filosofía que ese título resume. Todavía hoy faltan quienes lo pongan en el Index.



¿Qué es una planta sino materia? ¿Qué es la poesía sino el lujo materia? Así nace la flor, rostro visible Belleza, perfume y color en libertad. Lit que empuja al verano entre las vides, que a la luna apresada en el bosque. Unión material con lo espiritual, del sol con la porque, ¿qué es el hombre sino sol fototizado, sol hecho planta, planta hecha carne hecha ser?

Estos pensamientos nos embargan y asombrados y conmovidos leemos "La vireta de las plantas", de Peter Tomp Cristophe Bird. El libro comienza "Salvo Afrodita, no hay en este planeta más bello que una flor, ni más esencial una planta". Y luego continúa enumerando las más insólitas y asombrosas noticias jamás haya escuchado el hombre común trata de una obra de ciencia-ficción? relato de una pesadilla, de una fantasía tras otro cada capítulo va aportando datos en comprobaciones incontrovertibles como para despertar para siempre a los bres de una ignorancia que extrañamente hace siglos.

Y se levanta el telón sobre hechos bles, paradójicos, fascinantes, donde se cotidiano y lo fantástico radiactividad, mitogenética y telepatía, ultrasonografía, fotografía y magia, el cuemático energético de Kirlian y el bi radiestesia y fertilizantes. Un desfile por de un mundo escalofriante con el mos convivido hasta ahora desconocido rostro secreto, los infinitos y deslumbrantes resortes que emplea para subsistir en trafo planeta que llamamos Tierra.

Nos enteramos entonces que aque hasta ahora considerábamos seres sin cultad que la de crecer y frutecer, er son entes complejos que piensan, oyer sufren y gozan, que tienen alegrías y aspiraciones y sueños, ¡qué poseer

¿En los escritores?

uerdo con
no le agra-
ubjetividad
simo "obje-
en síntesis,
r de Huma-
ar un duro
una filoso-
fa hoy no
c.

Muchos han pronosticado el fin de la novela. Lo hizo Ortega y Gasset en un célebre ensayo, por agotamiento de los temas (como si los temas pudieran agotarse); también Wladimir Weidlé, por aquello que denominó "la crisis de los mundos imaginarios". Hasta lo creímos posible, pese a algunos enfoques más optimistas, como el de Koestler ("El futuro de la novela"), cuando apareció la famosa "é-cole du regard", con sus obsesiones y su abu-

Juan José Ceselli

comenta:

"La vida de las plantas;

de P. Tompkins y C. Bird.

inclusive atributos parapsicológicos, que se comunican entre sí, que pueden escucharnos cuando les hablamos y transmitir nuestros pensamientos a la distancia... ¿Qué clase de seres son estos que hasta ahora han permanecido callados a nuestro servicio y caprichos sin agredirnos, sin rebelarse, dispuestos a soportar nuestro vandalismo cumpliendo, sin defecionar, el papel que misteriosamente les fuera encomendado por los dioses?

Transcribimos algunos fragmentos: "Cuando de hecho comenzó a realizar los movimientos de intentar quemar la hoja, no hubo reacción alguna. La planta parecía capaz de poder distinguir entre un intento verdadero y otro simulado. Le dieron ganas a Backster(2) de salir corriendo a la calle y gritar a todo el mundo: "¡Las plantas pueden pensar!" 21).

"Anticipándose al trabajo de Bose(3), razonaba que si las plantas tienen vida y alma, deben poseer alguna especie de sistema nervioso escondido en sus extrañas fibras espirales... Según Fechner(4) la psique de las plantas no está más vinculada a su sistema nervioso que el alma del hombre a su cuerpo". (pg. 136).

Un libro insólito de leer como la más enajenante aventura del mundo moderno del conocimiento y de la poesía.

- (2) Cleve Backster, famoso perito en detectores de mentiras de los Estados Unidos.
- (3) Sir Jagadis Chandra Bose, notable fisiólogo y biofísico hindú.
- (4) Gustav Theodor Fechner, doctor en medicina y profesor de física de la Universidad de Leipzig.

rrimiento; o cuando cobró auge esa "novela experimental", grata a ciertos críticos italianos, donde no pasa nada y tampoco se entiende nada, salvo el famoso lenguaje (como si el lenguaje tuviera carnadura humana).

También se ha hablado bastante de las ventajas y los inconvenientes de los premios literarios, tal vez porque no siempre han respondido a las expectativas, o porque han sido ocasión para ejercer el favoritismo o promocionar productos de escandalosa mediocridad.

Por todo eso, entre muchos libros que debo leer por obligación (y rara vez por devoción), me sentí consolado con el último premio Planeta (por cierto que bastante cuestionado a través de sus penúltimas muestras), este Volavérunt, obra de un hombre de teatro y periodista, uruguayo de origen, pero radicado en España desde varios años a esta parte.

El 23 de julio de 1802 murió en Madrid la Duquesa de Alba, mujer de encanto singular, según testimonio de sus contemporáneos, y toda una real maja, de acuerdo a las imágenes con que Goya la inmortalizó. Las circunstancias de esa muerte no fueron claras, y por encargo de los Reyes, el Ministro Godoy ordenó una investigación que no dio ningún resultado. Cayetana tenía poderosos amigos y enemigos no menos encumbrados. Así como vivió irradiando su gracia, fue a la tumba con plena conciencia y rara dignidad. ¿Qué misterio encerró ese destino?

Esta es la materia novelada por Larreta, quien comienza por valerse de un viejo recurso: a través de vínculos de familia habrían llegado a sus manos ciertos manuscritos que don Manuel Godoy no se atrevió a incluir en sus Memorias; de ellos se deduce lo que verdaderamente ocurrió. Estamos, otra vez, en la ficción que se disfraza de verdad, pero con toda la sabiduría y el encanto de quien conoce muy bien su oficio.

Volavérunt es, simultáneamente, una novela policial, histórica y psicológica. Lo primero, por la compleja trama que envuelve a personajes situados a gran altura, algunos interesados en eliminar a la Duquesa., tan interesante y bella como imprudente. Un plan diabólico y una serie de equivocaciones desembocan en esa muerte, no aclarada sino muchos años después, cuando llegan a poder del fingido cronista las últimas revelaciones, también escurridizas en un recurso usual: la confesión escrita de un testigo fidedigno, que quiere así descargar su conciencia.

Es una novela histórica, por los personajes de existencia real que desfilan por sus páginas: el futuro Fernando VII, el mencionado Ministro, la Duquesa, su hermano el Arzobispo de Toledo, Goya y muchas celebridades del Madrid de entonces. También por la referencia a sucesos históricos que abarcan el último tercio del siglo XVIII y el primero del XIX. Larreta no se detiene en costumbrismos;



Federico Peltzer

comenta:

"Volavérunt"

de Antonio Larreta

traza un fresco de la vida pública y privada de aquel tiempo, tan agitado y cambiante como el que más. Refirman este enfoque las "notas" apócrifas sin duda, pero con apoyo en la verdad histórica.

Es, en fin, una novela psicológica, porque profundiza en el análisis de ciertos caracteres: la incomparable gracia de la Duquesa (de quien es probable que el lector se enamore); la personalidad vigorosa y desdichada hasta lo trágico del genial Goya; las oblicuas autojustificaciones del Príncipe de la Paz; la siniestra mediocridad del heredero de la Corona, sobre quien se cargan las tintas.

Triple interés, por lo tanto, que mueve la lectura, al punto de que el libro tienta a devorarlo en una sola sesión; un mérito que no suele encontrarse en la novelística actual, perdida tantas veces en artificios para nada y obscuridades por carencia de aptitud para crear.

Lo dicho no impide elogiar una técnica tan dúctil como adecuada a las circunstancias: manuscritos, monólogos, transcripción de diálogo, cartas, piezas de un proceso, las mencionadas notas, etc.; todo bien graduado por la inventiva de un genuino novelista. Además, y con ligeros lunares que apenas si se notan, se trata de un libro muy bien escrito. Sus tonos abarcan por igual el patetismo (como en el monólogo de Goya), el suspenso (en las circunstancias previas al presunto crimen), la ironía cortesana, la necesidad de exculpase, la melancólica visión final que cierra limpiamente el caso, y deja satisfechos tanto a la curiosidad como al sentimiento y al gusto.

MESA DE NOVEDADES



GALILEO
EL ENSAYADOR



"EL AMOR NO CUENTA" —Helen van Slyke — (Emecé) La mujer, centro de conflictos y pasiones. Madres, suegras, hijas, nietas y todos los hombres que habitualmente la rodean. Van Slyke tiene experiencia en "best sellers" y escribe sin concesiones.

"BUENOS DIAS, MEDIANOCHE" —Jean Rhys— (Javier Vergara) Mujeres que arrastran una tragedia a través de una triste historia elaborada por una especialista en novelas cuasi-góticas.

"MATCH POINT MORTAL" —Peter Brennan— (Editorial CREA) Tenis, sexo, dinero, ambiciones, celos y trampas. Todos los ingredientes que desembocan casi inevitablemente en la necesaria cuota de violencia.

"DIOS, EL ORO Y LA SANGRE" —Jean Larteguy— (EMECE) El Medio Oriente y el negro oro fétido del petróleo, la aparición de un ayatollah que revoluciona la región en nombre de Zaratustra. Urgencia y vivacidad en la pluma de un gran cronista.

"CUENTOS ¿CUENTOS?" por Ricardo Nigoul (Stress). Sí, señor Nigoul.

No lo dude, son tres dignos cuentos de un sensible escritor.

"PAPELES ANTIGUOS" por Macedonio Fernández (Corregidor) Volumen inicial de las Obras Completas que incluye la bibliografía completa de Macedonio y datos para una biografía. También los curiosos textos de sus primeros quince años como escritor (1892-1907).

"EL VIEJO VECINDARIO" por Avery Corman (Emecé) El autor de "Divorciados", aquel libro que dio origen al éxito fílmico de "Kramer vs. Kramer" retorna con la misma receta, pero esta vez, exenta de condimentos.

"EL GOLPE" Busquets, Aguilar, Puche (Ariel) La ocupación durante 18 horas los días 23 y 24 de febrero de 1981, del Congreso de los Diputados de Madrid por fuerzas sediciosas. Crónica, reflexión y análisis.

"EL ENSAYADOR" por Galileo (Aguilar) Obra abierta, de un clásico. El texto refuta algunos argumentos y expone otros, todos referentes a materias diversas. Es el volumen 139 de la Biblioteca de Iniciación Filosófica.



NO SE TURBE VUESTRO CORAZÓN

Eduardo Belgrano Rawson
POMAIÉ

No se turbe vuestro corazón es un fresco mítico que, no obstante la aclaración de que ciertos pasajes del libro pueden relacionarse con hechos acaecidos en nuestro país, está construido sobre la impronta de la vida en cualquier nación hispanoamericana, que podría ser México o Colombia, y al nombrar a

Colombia tenemos presente a García Márquez, su gran aedo. Pero aunque de algún modo se presiente el cuño del colombiano, ello no desmerece a la creación de Belgrano Rawson. Por su novela desfila, sin transición, con un estilo capaz de fundir lo grandioso con lo minúsculo, la guerra civil, la revolución, generales caudillos, oficiales de menor graduación, milicos, chacuacos, un modelo de comicio sudamericano, torturas, asesinatos, fusilamientos, es decir, todos los flagelos del subdesarrollo, para decirlo con una palabra que elude tantas otras. Arrastrada por la vorágine, la ingenua, desvalida gente del pueblo, llevada y traída por el apetito de los que detentan el poder.

En contraste, la vida simple y elemental de un poblado, Pajaritos, y las aventuras infantiles de Adrián y su primo Evaristo, y la amante de aquel, Isabel, iniciada a los 6 años. Y aquí las tímidas pero legendarias escenas pueblerinas, como vistas bajo la lupa, así aquella en que Evaristo se trepa a una higuera provisto con una maceta donde crece

una planta llamada "lagaña de perro" que le comerá los gusanos de la herida que tiene en un brazo. El llamado "realismo mágico", del que es maestro Rulfo, es el instrumento estilístico de nuestro autor, empleado con admirable juteza y dominio. El espíritu risueño que campea en el relato surge de cierto contento legítimo, pero más de las situaciones absurdas y disparatadas, un humor al modo de El Quijote, causado por el comportamiento estrafalario de sus personajes. Nombres genialmente sugeridos como Oratorio, Gastado, el ya dicho Pajaritos o Tetas de la Muerta, con visión exacta, sugestiva, decadente, de nuestros pueblos de campaña, que se solazan precisamente a los cuadros de comadres.

No obstante que en cada capítulo se narra un episodio, no siempre en primera persona, de cada uno de los personajes. **No se turbe vuestro corazón** se caracteriza por su unidad temática y más aún estilística, uno de los mayores méritos de la obra.

Atols Tapia



Nacimiento de una catedral

David Macaulay
Editorial Timun Mas
Barcelona, 1980

Nacimiento de una catedral forma parte de una colección a cargo del profesor de la Rhode Island School of Design, David Macaulay. Los títulos de esta serie de publicaciones, son los siguientes: **Nacimiento de una ciudad romana, de un castillo medieval, de una pirámide y de una ciudad moderna.**

Todas ellas responden a un esquema semejante. En el caso que nos ocupa, el texto es el mínimo indispensable para dar una idea de los métodos con que los hombres han llevado a cabo estas monumentales construcciones medievales.

Un arquitecto es el encargado de proyectar la nueva catedral, y de contratar a los maestros de obra que deben trabajar a sus órdenes. Los artesanos, secundados por hábiles aprendices, junto con las herramientas que necesitan, son presentados con minucioso detalle, así como cada uno de los pasos seguidos por ellos para llevar a buen término su tarea.

El libro se completa por un breve vocabulario técnico que ayudará al joven lector a comprender el texto en todos sus alcances. Las precisas ilustraciones en blanco y negro constituyen por sí solas un verdadero lenguaje descriptivo e informativo que hace que esta obra resulte particularmente valiosa.

Pedro y su roble

Claude Levert - Carme Solé Vendrell
Editorial Miñón
Valladolid, 1979

Un niño, Pedro, tiene un amigo. Es un árbol, un roble. El niño se cobija bajo sus

ramas y sus verdes hojas forman un muelle colchón donde Pedro mece sus sueños.

La primavera y el verano transcurren entre risas y juegos. Pero una mañana, Pedro advierte que las hojas de su árbol se marchitan y caen. El niño decide salvar a su amigo, al que considera enfermo. Abriga su tronco; sujeta las hojas a las ramas con un delgado cable de acero.

Otro día, muy temprano, Pedro descubre brotes en las ramas del roble. Ha vuelto el sol y muy pronto esos brotes se rompen para dejar paso a las nuevas hojitas verdes.

Este tierno relato de **Claude Levert** nos habla de un misterio eterno, de aquel que une a los seres humanos con la naturaleza. Es así que, frente al devenir del tiempo y a la mudanza de las estaciones, permanece intacto el profundo afecto entablado entre este niño y su árbol.

Las coloridas imágenes de **Carme Solé** ilustran maravillosamente esta poética historia.

El niño que quería volar

Fabio Pierini - Carme Solé Vendrell
Editorial Miñón
Valladolid, 1979

El niño, cuya fantasía le permite trascender los límites de la realidad, quiere realizar uno de los más viejos deseos del hombre, el de poder volar.

Para lograrlo, acude a pedir consejo a su

padre, a los libros, a su perro, a una golondrina. Ninguno de ellos está en condiciones de ayudarlo, pero en cada una de las respuestas se trasluce una sabia reflexión.

El niño comprende al fin que posee un cuerpo y una mente con la que es capaz de pensar y de soñar, y que las alas de su imaginación le permitirán volar hacia el cielo, y hacia el corazón de las cosas, pudiendo así concretar sus más caros deseos.

Fabio Pierini narra con soltura esta fábula que, como no pretende serlo, logra con éxito su aleccionador propósito.

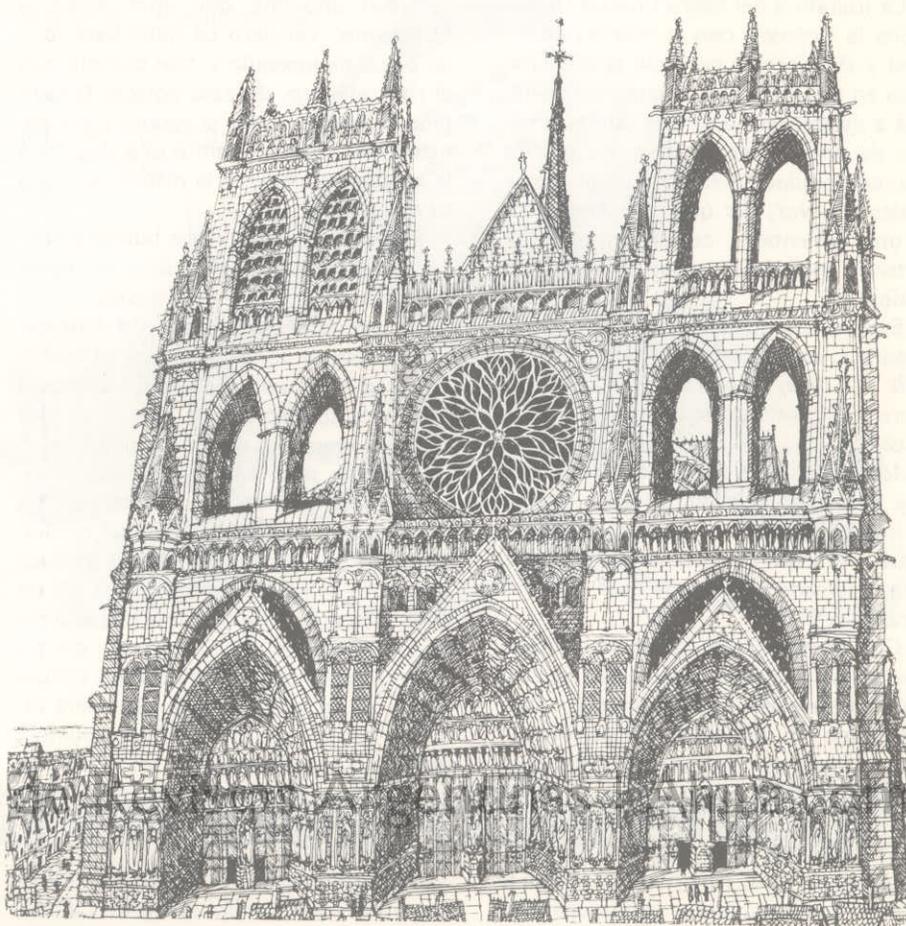
¡Julietta, estate quieta!

Rosemary Wells
Altea Benjamín
Madrid, 1981

Rosemary Wells, quien consagró su talento al dibujo desde muy temprana edad, ha preparado un agradable texto para niños, ilustrado con encantadoras imágenes.

Julietta es una simpática ratoncita, el relato de cuyas travesuras hará, seguramente, las delicias de los más chiquitos. Casi sin advertirlo, percibirán la seducción del verso, cuyos principales elementos: medida, pausa, acento, rima, aparecen brevemente explicados al finalizar, el libro.

Rose Marie G. de Armando





Amílcar Romero.

El gran sueño de oro

de Chester Himes

Novela Negra. Ed. Bruguera, 249 pg.
Barcelona, 1981

La literatura del negro Chester Himes habita la violencia con la misma naturalidad y displicencia con que se suele hacerlo en una mansión. Alguna vez se llegará a establecer hasta que punto el rótulo de *policial*, en su caso, no es más que comodidad mental o negligencia crítica. Tal vez, por que no, simplemente una lamentable confusión entre el material anecdótico y los objetivos logrados.

Esta novela que acaba de aparecer no alcanza el esplendor de *Por amor a Anabelle* o *Corre, hombre, corre*, también aparecidas anteriormente en la misma colección que dirige el argentino Juan Carlos Martini. Pero esto no es nada más que una referencia comparativa dentro de la misma obra de este impecable y genial narrador norteamericano de 72 años, radicado en Europa hace casi tres décadas.

Con cierta volubilidad se ha exaltado a la obra de Himes como una "denuncia" del meneado problema racial norteamericano. Y acá es donde comienzan las confusiones. Hay cierta propensión a tomar el aserto como una toma de partido o un ataque a la segregación y otras bondades que sufre la gente de color en ese país. Pero resulta que en la medida de ser consecuente con una estética, Himes no es "pro negro". Tampoco

es "anti". No alcanza la furia de un LeRoy Jones o la conciencia desgarrada, lacerante, de un James Baldwin. Himes se instala con toda normalidad en ese mundo donde la violencia es una moneda, donde la incredulidad y la inocencia se han casado por vida con la perversidad y tienen como hijo pródigo al crimen. El cuadro es grotesco y no desprecia al surrealismo. Como buen narrador fiel a sus principios, Himes nunca da razones: en sus libros, los hechos acaecen, se los toma o se los deja.

De ese modo es que en *El Gran Sueño de Oro* una pobre sirvienta negra de una pudiente familia blanca pueda tener un inescrupuloso y parásito mantenido, cocinar pasteles que estallan en una lluvia de miles de dólares con la misma facilidad con que se compra el *New York Times* en la esquina, ganar a la quiniela e integrar la fanática secta de otro negro embaucador, falso profeta contemporáneo que reencarna grotescamente a los brujos tribales de los ancestros.

Himes construye un mundo delirante porque su literatura habita un mundo delirante donde falsos profetas negros y policías blancos constituyen una natural sociedad anónima que aprovechan el "bautismo" callejero de fieles para abrir las bocas de incendio y, tras cumplir con el rito religioso, de paso aplacar los ánimos enardecidos por el verano y el hacinamiento, ya que estamos una lavadita a la *sputza* que levanta la miseria en todo su esplendor.

En Himes la condición humana misma es delirante. Los dos policías negros que suelen vertebrar a sus novelas como único elemento común —*Ataúd Johnson* y *Sepulturero Jones*, que luce el rostro macabro quemado por ácido como si fuera una condecoración por "los útiles servicios prestados a la comunidad"— no sólo apenas se diferencian del más sensible criminal por un mero hecho anecdótico como es la insignia, sino que no desdennan en ser "verdugos" de sus propios hermanos de raza. De este modo, que un acto colectivo de crédula ignorancia pueda llevar a convertirse en campo propicio para que pillos de todo calibre hagan su agosto y en una verdadera orgía de sangre que destila droga, alucinógenos y juego clandestino, en la literatura de Himes no necesita más explicaciones que hacer subir al personaje a un subte.

Sus personajes son felices. Sin comillas y muy a su modo, es cierto. La falsa condición de *policial* de la literatura de

Himes estriba precisamente en que hay enigma que se aclare ni misterio se resuelva. El delirio es una giganta vuelta al mundo en un parque de diversiones y sus meros contactos con lo tinguente no tiene más explicación que total credulidad, inocencia y salvajismo de sus protagonistas. Su "negritud" entonces, no es más que el abismo cultural que sabe trazar, con estética propia un "mundo blanco" con el que es arduamente irreconciliable.

Pagarás con maldad

por Margaret Millar. Novela Negra
Ed. Bruguera, 250 pgs.
Barcelona, 1980

Reedición en España, casi dos décadas después de la undécima novela de la escritora canadiense, aparecida en 1968, permite apreciar la validez de su obra. Como dice el crítico John M. Reilly *Contemporary novelists*, citando a Lián Symons, la Millar siempre nos presenta "una plausible situación criminal que crea un clima de excitación para en pocas páginas finales sacudir el caleidoscopio y terminar mostrando un desarrollo totalmente diferente al que uno se ha formado". Margarte Millar es el nombre de casada de Margaret Ellen Sturn, licenciada en literatura clásica y pianista. Su marido, Kenneth Millar, es mundialmente conocido por su seudónimo literario de Ross Macdonald.

Muerte en la escuela

de Giorgio Scerbanenco. Libro Amigo
Ed. Bruguera, 224 pgs.
Barcelona, 1980

Fallecido en 1968, el autor, quien originalmente nació en Kiev, ha sido erigido como el paradigma de la "variante italiana" de la novela policial. Su obra, bastante prolífica, que abarca más de una docena de novelas y centenares de cuentos, tiene resultados dispares y muy difícilmente legible y olvidable. El personaje *alter ego* por él creado, Detective Lambert, policía atormentado, nunca alcanzó la estatura de otros "colegas suyos del género. La populosa e industrial Milán suele prestarle un meollo apropiado a sus intrigas.

SIEMENS

Hay verdades que matan!

Si una descarga eléctrica de 220 voltios durante medio segundo puede tener consecuencias fatales para un adulto, imagínese el peligro a que están sometidos los niños que todo lo tocan.

En el hogar, tanto Ud. como los suyos se hallan indefensos contra el peligro que significan las aislaciones inadecuadas o defectuosas en heladeras, lavarropas y demás enseres domésticos.

Es una verdad que mata!

No espere más!, instale ya mismo un interruptor diferencial seguro.

Que le garantice un corte instantáneo y automático en caso de accidente.

Un interruptor diferencial Siemens.

Construidos bajo las más rigurosas normas de calidad y ensayos para la protección de la vida humana y contra eventuales incendios por fallas de aislación, los interruptores diferenciales Siemens llevan la marca de la empresa electrotécnica líder en el mundo, con más de 100 años de experiencia.

Consulte a nuestra red de revendedores o llámenos. En Buenos Aires al 30-0411 y 30-0421 o a nuestras sucursales en Bahía Blanca, Córdoba, Mendoza, Rosario, Salta y Tucumán.



Nuevo interruptor diferencial Siemens

en que n
isterio qu
gigantesc
e de dive
con lo cor
ción que
salvajism
ritud", en
no cultur
propia, d
te es ance

egra

i dos déca
novela de
ta en 195
de su obr
l. Reilly e
ando a J
re nos pr
n crimina
ara en un
el caleid
un diseñ
no se hab
s el nomb
sturn, lice
pianista. S
undialme
no literar

o Amigo

or, que re
ido erig
riante ital
obra, ba
más de u
res de cue
es y much
able. El p
eado, Du
ado, nun
s "colega
osa e indi
un mar



Alberto Luis Ponzo

UN CONTINUO APRENDIZAJE

Alberto Luis Ponzo (1916), poeta y ensayista, es un hombre integral de la Cultura. Publicó más de quince títulos de Poesía y con las revistas "Vigilia" (compartiendo la dirección con el poeta Fulvio Milano), "Encuentro" y las "Hojas del Caminador" y la colección "Mano de Obra" (ésta última con la co-dirección del poeta Carlos Vitale), cubre veinte años al servicio de la Poesía. Gran parte de la actividad de la zona Oeste del Gran Buenos Aires es debida a su iniciativa, tarea que desempeña con humildad y desprendimiento.

— Tu poesía ha mostrado un cambio fundamental a partir de los últimos cuatro o cinco libros. ¿A qué lo atribuyes?

— Creo que no es sólo a partir de los últimos libros, sino de los últimos días y los últimos segundos, que ocurre este cambio como parte de un ininterrumpido aprendizaje y de la situación cambiante del mundo, hasta llegar (si se llega) a un registro de expresiones propias.

La escritura tiene que ver con tantas cosas que no sé qué puede atribuirse el hecho que motiva tu pregunta. Sin duda muchas lecturas, mis viajes a Europa y América, pero ante todo la vida, que nada tiene que ver con lo accesorio y se muestra tal cual es. Pienso además que el "cambio" debe darse no sólo en el lenguaje, sino en nuestra actitud o visión frente a la realidad, y en última instancia no es la poesía, sino quien la escribe, el transformado. Recapitulando, es el mundo de cada día y de todos los tiempos, "los mundos" de los sueños, las palabras, los vacíos, las desgracias, el amor y la muerte, todo junto y tantas cosas más, lo que puede cambiar nuestro lenguaje.

— ¿Hay poetas que siguen influyendo en tu obra?

— Hay influencias que se comparten y otras que se resisten, que se aceptan (se necesitan) o se rechazan. Lo que hacemos, se hizo antes y se hará después. Siento atracción por Porchia, Juanele

Ortiz, Vallejo. (Ellos están cerca de mí y no lo puedo remediar. Otros, como Cardenal, Tuñón, Molina, o Ungaretti, me interesan mucho porque me han enseñado que la poesía es sobre todo vida, una cuestión de vida y de participación. Entre los más cercanos: Juárez, Boido, o Aguirre, influyen por su conducta, su humildad, su amistad. Pero todo está en mis poemas: los hombres, las dudas, la destrucción, los olvidos, las disputas, la solidaridad de los que tratan de arreglar este mundo incomprensible.

— Según tus conocimientos de las nuevas generaciones, ¿qué rumbos cree tomará la poesía argentina en los próximos diez años?

— La poesía debe seguir su propio rumbo, para que las generaciones que la representen dentro de los próximos años no desaparezcan o se olviden. Ya sabes que no acepto eso de las "generaciones", creo que la poesía es o no es, sin fechas, edades, técnicas, grupos o tem



dencias. Por eso estoy seguro que seguirá siendo **poesía** en el rumbo que le deje el hombre y en el hombre que deberá alguna vez cambiar de rumbo, para no ser borrado del universo.

— **¿Qué le falta a la poesía argentina?**

—Le faltan lectores. No creo, como dicen algunos, que la poesía se ha hecho hermética, oscura, cerebral, que no tiene emoción, que no se "comprende" y que le falta lo que la hacía accesible para la mayoría, en otras épocas. La poesía, como la pintura o la música, siguen un proceso histórico, y es necesario que los lectores no permanezcan al margen y abandonen las viejas tablas de valor, para compartir nuevas formas de expresión, que como dice Octavio Paz "se hacen actos". Lo que le falta a la poesía argentina, cuando es realmente una expresión viva y contemporánea, es la comunicación con aquellos que ahora no la "sienten" o no la acompañan. En esto, como en tantas otras cosas, es imprescindible el diálogo, la correspondencia esencial y recíproca, lejos de los encasillamientos y las deserciones propias de nuestra sociedad en crisis.

— **¿Qué aporta la Poesía al país? ¿Qué el país a la Poesía?**

— Como un conjunto de ideas, testimonios, experiencias y propuestas de belleza y conocimiento, la poesía es, como otras formas de arte, lo más vital y perdurable de la sociedad, lo que nos salva del derrumbe y el aislamiento. Lo que aporta es **otra realidad** (o tal vez la misma que vivimos, pero sin sus deformaciones. Quiero recordar esta frase de Lubrano Zás: "El arte evita la decadencia". También la poesía evita la decadencia del país. En cuanto a éste, da todo: decepciones, amarguras, injusticias, miserias y riquezas. Y nuestros amores diarios, tan necesarios para vivir en él. No hablo de sus bellezas, de todo lo que **tenemos** y admiramos, porque nos iríamos a las ramas.

— **Nunca fué fácil la vida del escritor pero en esta etapa del país, económica**

TERRITORIO DEL AGUA,
de Marily

Morales Segovia

Ediciones CASA ARTE — 72 páginas

"Su palabra está cargada desde el principio de una profunda fuerza telúrica que le permite escapar a toda reconditez sentimental intimista", dice en el prólogo de este libro **Oscar I. Portela**. Lo que en realidad quiere significar es que escapa a la fácil poesía "femenina": y es cierto.

Es que **Marily Morales Segovia** tiene mucho que decir y lo hace a través de una poesía bien estructurada y, sobre todo, con una vena poética que fluye naturalmente, con un lenguaje medido y atento a la comprensión general, apoyada por un sólido oficio. Cuando estos factores logran coincidencia el resto surge por sí solo: surgen por ejemplo poemas como **ADIÓS A LOS DUENDES: "El galope tendido / con un miedo muchacho en el cuchillo"**; como **CLARIDADES DEL RÍO: "Oficias la constante celebración / del movimiento"**; y otros.

Los cuatro elementos: **Tierra, agua, fuego y aire** se anudan simbólicamente en este canto correntino, un libro de pequeñas dimensiones, de los llamados "de bolsillo", que sirve de fino estuche a 18 poemas que **Luis Ricardo Casnati** califica en la contratapa de **"jugosos, plenos, vitales, recogedores de experiencias, nostalgias y finuras sensoriales . . ."**

Todo el libro está surcado de una extrema sensibilidad, en la que no falta el acento vigoroso de los excelentes poetas de nuestra tierra. Y **Marily Morales Segovia** lo es, sin ninguna duda.

y socialmente caótica, **¿qué soluciones puede aportar para el seguimiento de la tarea de difusión y de creación?**

— En esta etapa sólo puedo hacer lo que hice toda mi vida: **aprender**. No pretendo encontrar soluciones, pues la única a mi alcance es seguir escribiendo a pesar del caos, el silencio, los fracasos, los pensamientos que deprimen y los vientos desfavorables. También la dificultad puede servir de aliento, si el resultado es **hacer algo**, aunque sea poco.

— Además de poesía, también practicas el ensayo. Hay un libro tuyo, de inminente publicación en Corregidor, sobre Antonio Porchia, que obtuviera el Primer Premio de la Fundación Argentina para la Poesía. Cuéntame un poco sobre el particular.

— Escribí ese libro sin pensar en ningún premio, con el verdadero "premio" del ejemplo y la compañía de Porchia, a quien conocí durante la presentación de uno de mis primeros libros. La tarea me llevó varios meses y nunca me había dedicado a un trabajo con más entusiasmo. Pagué así mi deuda con un hombre que "no parecía un hombre, sino más bien los que podría llegar a ser un hombre", como escribió Roberto Juarroz. En mi ensayo hablo de la vida de Porchia, pero en realidad me refiero a un caso único de vida y lenguaje, un **estado de vida** que hizo posible un **estado de lenguaje**. Todo lo que podría contarte está en sus **Voces**, y en sus **Voces** está el universo, la humanidad, la poesía.

— Háblale a "Pájaro de Fuego" de tus proyectos inmediatos.

— Los proyectos nacen encima del trabajo, durante el trabajo y no antes. La escritura tiene proyectos que desconozco. Los míos pueden fracasar, o demorar demasiado. Unos pocos, más que proyectos, son imposibles: reeditar alguno de mis libros, preparar una selección de todos ellos, a partir del primero que publiqué, hace veinte años. . . .

LA POESIA Y SU GENTE



JUAN MANUEL ALFARO es un joven poeta de Paraná, Entre Ríos, (1955). Publicó un sólo libro, "Cauces", y en él se descubre una vena poética indiscutible, que hace presagiar un gran futuro.

"Entonces, yo tenía boleto de ida y vuelta / en el sol de los pinos / Entonces, cuando el viento todavía no era olvido", — dice en uno de los poemas del libro. La poesía surge naturalmente.

Cierta nostalgia y un buen manejo de los elementos cotidianos hay en "El pescador perdido", de Sergio Stipanich Pouey, del sello "Botella al mar". Utiliza muy bien la prosa poética, donde el ritmo, bien modulado no decae: "La pelota de trapo / era la vida / y pateábamos la vida / con la pelota de trapo." En la contratapa, Arturo Cuadrado dice: "Ejemplarmente se abrazan el Barrio Sur uruguayo con el San Telmo porteño, el candombe y el tango, Punta del Este y la Patagonia. . . ." Pouey nació en el 44 y es uruguayo.

RAFAEL A. BIELSA, en la nota a su libro "Un rumor descalzo", introduce al lector en los motivos de su obra, diciendo que quiso crear "un equipo inestable entre la trivialidad y el elemento poético". Y más adelante cita a Ortega: "Quien quiera enseñarnos una verdad que no nos la diga, simplemente que la aluda. . .". El libro de Bielsa es en verdad sugerente, de poemas breves, pequeñas historias abiertas a la inteligencia del lector. Publicó "El lagrimal trifurca", para su colección "El buho encantado".

VIENTOS DE LUZ, de Pilar Alvarez Traverso, del Fondo Editorial Bonaerense, es un libro estructurado en cuatro partes, cada una de las cuales tiene un clima diferente. "En ti . . . Mi yo" es quizás la más lograda. La autora vuelca en ella fina sensibilidad y logra momentos de buen nivel.

"Abrió la puerta un día / ignorando sus alas: / su jaula, hoy, está vacía", dice el poema XXIII, de "Adios . . . siglo XX", de Francisco Alberto Giudice. Algunos de los poemas son algo retóricos, sin embargo, otros tienen gran belleza y sugestión, como el XLI: "Poesía, / presencia de lo ausente / en lo presente austero, / silencio elocuente / en palabra sonora. / Se nota mayor hondura en los poemas sintéticos. Publicó el Centro Editor Argentino.

La Editorial Pak publicó "Convergencias", una antología de poesías y cuentos de varios autores: Roberto Lynch y José Vázquez (Poesía), Daniel Ríos (poesía y cuento) y Jorge Villano (cuento). Interesante muestra colectiva: Lynch y Vázquez poseen un lenguaje abierto, no muy amplio, pero de buen cuño; el de Ríos tiene colorido, con imágenes sugerentes; en el cuento "El sereno" se lo nota menos cómodo; "Ravioles" y "Paiva" son los dos cuentos de Villano, que maneja bien los hilos narrativos. Un buen recurso para un momento difícil, siempre que se cuide la selección, como en el caso de "Convergencias".

Mercedes Naveiro, dibujante, y Rodolfo Carcavallo, poeta, se unen en un cuadernillo que lleva el nombre de ambos. Entre los dibujos y los poemas hay armonía plena, un mismo clima que habla del entendimiento de ambos artistas. "La tumba del recuerdo no tiene olvido", termina diciendo Carcavallo; y Naveiro culmina con un sugestivo dibujo.

Cinco poetas rosarinos se reúnen en "Juegos de octubre": Malena Cirasa, Raúl García Brarda, Jorge Isaías, Carlos Piccioni y Alejandro Pidello. Cada uno de ellos tiene una trayectoria importante en el campo de la poesía, y aquí reafirman la calidad alcanzada en su respectiva obra. Rosario es tierra de poetas y éstos ratifican la historia. Publicó Ediciones La Cachimba.

GAMBETAS, libro de Silvia Bonzini, obtuvo el Primer Premio "Carlos A. Moriyón", por inédito. Es el primer libro de la autora y en él, con poemas breves y concisos, muestra sólidos conocimientos en el uso del lenguaje. Buen manejo y logrado clima poético acompañan a los conceptos: "Oigo al miedo descalzo, / nadie está de vuelta" dice en "De regreso". Publicó la Fundación Argentina para la poesía.

Es notable la calidad alcanzada por la revista "Ultimo Reino". Gustavo M. Margulies y Víctor F.A. Redondo son sus directores. El número 5 contiene poemas de H. Zabaljauregui, L. Chariarse, Luisa Futorowsky, Louis Aragón (en traducción de E. Alvarez Tuñón y Patmo), una separata con poemas de Vicente Huidobro y un pequeño libro de Jorge Zunino, "Islas", parte de un trabajo más amplio. Completa con comentario de libros y reseña de libros y revistas. Una revista de lo mejor del medio.

Jorge Reboledo es un trabajador incansable. Sus "Rayos del Sur" se han ido afirmando día a día, hasta lograr una revista con el equilibrio deseado, especialmente en la selección de los poetas, por lo general muy jóvenes. Mientras tanto sigue elaborando su obra con el mismo empeño.

EL TEATRO Y LA DEMENCIA y **MUSICA DE CAMARA** son dos plaquetas de Carlos Barbarito, poeta de Pergamino nacido en 1955. Son 16 poemas de muy buen nivel que, junto con otros publicados e inéditos, lo erigen como uno de los poetas jóvenes con mayor futuro. Con Guillermo E. Pilia y Luis Benítez, otros dos que se las traen, fue publicado recientemente en Managua, Nicaragua, en una selección realizada por Luis Rocha.

RELOJ DE AGUA es una revista que se edita en Mendoza, siendo su directora la poeta Teresita Saguí. Va por el número 7 y mantiene asombrosa calidad en la selección y el cuidado de la edición. Calí, Corinaldesi, Débole, Isaacson, Juarroz, Lahitte, Mazzei, Mengues Francois, Ponzó, Santana y Tomat Guido, además de Günter Grass, traducido por Nicolás J. Oppenheim, son algunos de los que integran el último número.

Qué decir de Juan A. Carrau. En Azul, en el diario "El Tiempo", se publica un suplemento literario que nada tiene que envidiarle a los mejores del país. Ensayos, poemas, cuentos, traducciones, comentarios bibliográficos y muchos más, todo en un nivel de mucha calidad, fruto del amor y el talento del profesor Juan A. Carrau. Nuestras felicitaciones para él y una pregunta: ¿cómo hace?.

ENTRE EL PASADO Y EL FUTURO

Gabriele — Aldo Bertozzi es conocido sobre todo como poeta, por "Código onírico" y "Voces paralelas", obras publicadas en 1973 y 1974. Luego publicó "El canto de la espera", "Ciencia y paciencia", etc. . . Como ensayista escribió numerosos estudios publicados en Italia, Francia y dedicados a los precursores definidos como "poetas malditos del Ochocientos francés" y a los movimientos de vanguardia Futurismo, Dadaísmo, Surrealismo, Letrismo (importante su estudio "Rimbaud a través de los movimientos de vanguardia", Roma 1976).

Son ejemplares Además sus traducciones de Rimbaud (Milan 1976), Cros (Roma 1976), Apollinaire (Nápoles 1976).

Es profesor de la Universidad de Roma, redactor de "Si y no", revista por él fundada en 1973; director del "El informativo librero", y director de la colección "Los revolucionarios de la poesía moderna y contemporánea" (Roma, Lucarini editor).

Como poeta y crítico ha sido objeto de estudios en libros, en revistas y publicaciones diversas. Es el creador de una nueva corriente cultural: "Internazionale Novatrice Infinitesimale" (INI).

En su poesía se nota un salto hacia el pasado, pero con una perspectiva de futuro, como si ambos tiempos fueran uno solo, un sueño onírico lanzado desde el presente hacia los dos tiempos de la humanidad perceptible.

Gabriele — Aldo Bertozzi vive actualmente en Roma y nació el 11 de octubre de 1939.

DELFIS

Por destino u otra cosa
De las faldas del Parnaso
Bajo al centro de la tierra;
Cataclismo celeste.
Y celeste era la idea de Dios.

Me abandona la edad heroica?
Nace el romance.
Aspera Fénix moribunda
Ofrece su dádiva:
En Delfis, bajo una rama
Yace un tesoro.

Luchar contra la mediocridad

Muchas veces nos hemos preguntado cuál es el deber del intelectual frente a la sociedad de su tiempo, qué actitud debe asumir además de desarrollar su obra coherentemente con su pensamiento. Y las respuestas han sido variadas, pero en el fondo unánimes las opiniones de que no puede ni debe engañar a nadie, y mucho menos a sí mismo. Sin embargo, ante la difícil (e injusta) situación por la que atraviesa el país, todas esas opiniones parecen vacías, superfluas; por lo menos surge de inmediato la necesidad de un replanteo a partir de la imposibilidad de realizar cualquier cosa que no hace mucho era todavía posible.

La tarea del escritor nunca ha sido fácil, mejor dicho nunca fue facilitada por nadie; es más, un poco cada día ha visto complicado su trabajo por los costos, una situación económica cada vez más deteriorada, los medios de difusión aislados o directamente anulados... Pero el intelectual se las ingenió siempre para burlar esas vallas y seguir saliendo como fuere: con revistas alternativas, cuadernillos, plaquetas, hojas o simplemente hojitas mimeografiadas de poesía, un recurso, en definitiva, para no "bajar los brazos" y entregarse mansamente a la desesperanza. También esto es hoy poco factible, porque los bajos costos que suponen esas publicaciones, comparadas con otras de mayor nivel y volumen, implican un serio desajuste en la economía de cada escritor. Y además porque ha crecido la sensación de que "ese" no es el fondo del problema.

En efecto, el problema es otro. *El problema está en revalorizar la imagen del intelectual, de ahí la necesidad del replanteo.*

Porque veamos: en muchas partes del mundo, cada vez que el Estado toma una decisión trascendente, surge la expectativa (del Estado y del Pueblo) de cuál será la respuesta de los intelectuales, qué eco despertará en ellos la supuesta decisión. En nuestra Argentina esto es un despropósito. A nadie interesa qué y cómo piensan los intelectuales, si están de acuerdo o no con determinadas medidas de Gobierno y lo que es peor, a nadie se le ocurre preguntarles nada. No interesan las con-

vertidas opiniones de un Jorge Luis Borges, ni las urticantes de un Ernesto Sábato: ¿acaso, ante una declaración de este último, no recibió como respuesta la humorada de un funcionario? *Lo dicho: ni siquiera la voz de dos de nuestros máximos intelectuales tiene peso.*

Y cabría preguntarse por qué. De quién es la culpa. Y es hora de indagar seriamente si no es también nuestra culpa. Nuestra por tratar de cuidar cada cual su propio "recinto", y no los intereses de "todos", aún a costa de quedar particularmente relegados. Es hora de pensar más en la "tarea común" que en apetencias personales: *al fin y al cabo, mal ejerciendo la profesión (la de escritor y la de hombre) se es culpable como el que más, porque estamos fallando doblemente, como intelectuales y como individuos de nuestro tiempo. Nosotros, los enemigos más severos de la mediocridad, corremos el riesgo de caer en otra peor, que ha hecho presa del país.*

Frente a este panorama, es envidiable que haya quien se atreva, con esfuerzo, con sacrificio, a seguir publicando una simple hojita de poesía: es gracias a éso que seguimos existiendo en espíritu, a pesar de que muchos las ignoren. Porque claro, estos pequeños héroes son generalmente escritores poco conocidos, que consideran más importante la "pequeña" tarea que realizan a la estéril de "hacerse conocer". Otros, *menos desconocidos*, estarán peleando muchas veces por un "lugar", por algún premio fruto de la conveniencia que les permita mantener su imagen personal.

Quizás por ahí debe empezar el replanteo, en la necesidad de deponer apetencias personales y aunar esfuerzos para recobrar la imagen, ahora lamentable, que no le hace ningún favor al país. *Pensemos que el primer paso es la imposibilidad de publicar; el segundo, la inutilidad de hacerlo; y el último y definitivo, el más grave: la sensación de que de nada sirve escribir, crear en cualquiera de las Artes. Y contra éso hay que luchar.*

ANTONIO ALIBERTI

LIBROS RECIENTES



CANCION NATURAL, de Raúl Vera Ocampo. Editorial Sudamericana.

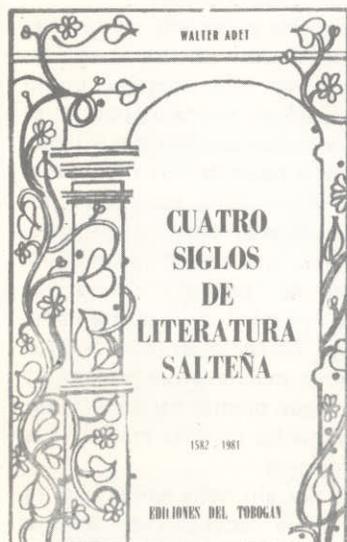
Desde el primer verso del primer poema que lleva el mismo título del libro, se delicia la personalidad palpitante del poeta y, de alguna manera, se sientan las bases de todo el libro.

Un lenguaje áspero, casi agresivo y poblado de significaciones, éste que nos entrega Raúl Vera Ocampo en su "Canción Natural". Sin concesiones, va desnudando la actitud del hombre frente a las circunstancias, clamando por una estética, una moral que pelean tan hacerles frente.

No falta el tono mordaz e irónico en poemas como "Versión actual del Evangelio" donde hasta utiliza el remanido "viste" callejero perfectamente engarzado en el tono de lenguaje coloquial que recorre las páginas del libro; o "Radiografía de la Pampa...". Tampoco falta la visión analizadora en poemas como "Discusión sobre un cotidiano tema de dependencia", o "Cultura más Cultura", para concluir el itinerario con el último poema "Carta poética sobre una poética", donde completa su visión totalizadora sobre la dimensión de la creación poética vital: "ya estoy sentado y hierve / un torbellino en esta pluma que me arroja de boca / sobre un mar de vísceras que entiendo, / que me gritan, que llaman / que me piden ayuda."

Sorprende hallarse ante una poesía con tanto vigor, con tanto replanteo de propósitos y posibilidades, con tanta crudeza en llamar a las cosas por su nombre y sin embargo no decaer nunca en el clima poético, que por momentos cobra dimensiones asombrosas. Un libro para hacer una primera lectura de corrido, sin detenerse, dejándose llevar por el ritmo interno avasallante, para luego releer y analizar detenidamente.

CUATRO SIGLOS DE LITERATURA SALTEÑA, de Walter Adet. Ediciones del Tobogán



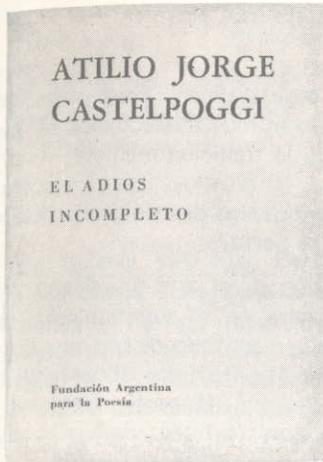
"Mucha tinta pasó bajo los arcos de la fuente desde la fundación de Salta a nuestros días, y es un río de aguas turbias y servidas, pero también de sangre y lágrimas purísimas. Dice Walter Adet, excelente poeta salteño, con varios libros publicados, definitivamente ubicado dentro de la gran poesía argentina de nuestros días. "Cuatro siglos de literatura Salteña" es una ampliación de un trabajo suyo de 1973, titulado "Poetas salteños" y publicado en 1979, "Poesía de Salta", que recopilara Hugo Roberto Ovalle, con prólogo del mismo Adet. Este nuevo libro es entonces una obra totalizadora que historia "Cuatro siglos de literatura salteña", y que, según el autor, incluye obras que sirven para apoyar esa historia aunque en algunos casos estén en conflicto con sus preferencias estéticas. El mismo confiesa que el trabajo no fue gratificante: Ha debido revisar demasiados papeles, muchos de ellos de escaso valor. Rescata de ellos unos 180 nombres, desde Ruiz Díaz de Guzmán hasta los poetas y narradores de la más reciente generación, muchos de ellos sin libros publicados.

A su amor antepone la verdad histórica y no teme desentrañar que "recién en el siglo XX la literatura salteña deja de ser patrimonio exclusivo de una determinada clase social", y que "recién a partir de 1940 el pueblo empieza a incorporar sus nombres a las letras provinciales."

En el saldo asoma lo esencial, la misma Salta con sus figuras endebles y las otras bien ganado prestigio. Y rescata otras que fueron sistemática e injustamente silenciadas. El libro es también una denuncia de circunstancias que difrazaron por años textos y bidos por poesía genuina.

Adet presenta un panorama completo y puede que discutible: así como en lo referente al pasado desliza nombres que no considera de gran relieve, cuando se refiere a nuevas generaciones utiliza el mismo criterio. Pero fiel a su idea de investigador, prefiere que sea el tiempo quien diga la última palabra, y le otorga a cada cual su lugar y la posibilidad de cimentar su propio destino.

Se trata, pues, de un libro trascendente que confirma el ideal estético que Adet, poeta, ensayista, salteño por amor confeso, ha ido elaborando a lo largo de sus 49 años de existencia.



EL ADIOS INCOMPLETO, de Atilio Jorge Castelpoggi
SOLES Y LADERAS, de David Martínez
EL SOL Y LA REBELION, de Ruth Fernández
Fundación Argentina para la Poesía

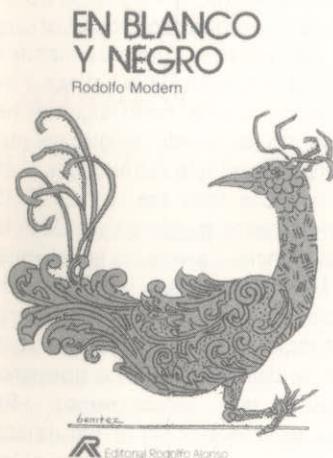
Tres libros que obtuvieron, en forma compartida, el Premio Dodero Publicación, instituido por la Fundación Argentina para la Poesía, correspondiente a 1980.

El de Atilio Jorge Castelpoggi ofrece una variante con respecto a sus obras precedentes: las imágenes son más concentradas e introducen de inmediato en el clima particular del poeta. Castelpoggi sorprende permanentemente con un fraseo de sugestiva belleza, con una distribución ascendente en el valor de las imágenes, y con un remate que hace recordar al cuento breve. Todo el libro conserva un nivel de pareja calidad y confirma los quilates de su autor.

El de David Martínez mantiene en cambio, unidad estilística con sus obras anteriores. Su acento clásico, de fraseo elegante, es para leerlo lentamente, gustando cada palabra y enlazándola a las otras: paso a paso acapara la atención por su fluidez. No hay en Martínez imágenes sorprendentes, todo es de un nada fácil equilibrio, como quien se adentra en una zona de difícil sustracción. Su tono nostálgico es bien controlado, pulido, y es otro de los aciertos técnicos del libro.

El tercero, de Ruth Fernández, podría ser tildado de un libro sonoro. Es una vorágine de imágenes de gran fuerza expresiva. Si bien impera el tono personal, todo está dado en metáforas de extraño colorido, que lo emparentan notablemente al de Olga Orozco. Pareciera, por este libro, que Ruth Fernández ha entrado en una etapa definitoria de su poesía que ahora ha ganado en vigor y color.

En suma: tres libros diferentes en estilo y en lenguaje, unidos por un mismo premio y un mismo nivel de calidad.



EN BLANCO Y NEGRO, de Rodolfo Modern
Editorial Rodolfo Alonso

Es un libro en el que predominan los poemas breves y concisos, con un gran cuidado por el lenguaje. El poeta define la existencia del hombre: "Los años son anillos sucesivos/ que crecen alrededor del tronco, / lo encierran y debilitan / su verdor.", dice en unos versos del poema "Lección", dedicado a Raúl Gustavo Aguirre.

La indagación profunda, unida al ceñimiento de la idea volcada con la menor cantidad posible de palabras, con la supresión en algunos poemas de puntuación y articulación (Fisiología, Rutina, Diálogo, Discurso, Relación, Deberes de autor), hablan de una búsqueda intensa por la síntesis, muralla en la que se han estrellado las mejores intenciones de muchos poetas, y que Modern logra con un oficio depurado.

Cierta sequedad en la entonación denota un estilo definido y da la sensación de vérnoslas con el "hueso" del poema, descarnadura que llega intensamente al alma del lector, que, sin embargo podrá leer entre verso y verso, la subterránea ternura que Modern desliza naturalmente (Cromática, Intermezzo).

Para dar la idea de la perfección que por momentos alcanza, transcribimos el poema "Fisiología", dedicado a Adrián Born, poema que es un ejemplo de síntesis y supresión de elementos secundarios: "Dentro / de sus marcos / cerebro / y corazón / dentro de sus marcos / de arena y sal / los platillos / para pesar un aire rumoroso / que penetra / pues lb cerrado existe / en beneficio de aperturas / que sustentan / custodian / contemplan / el mensaje."



HABLA DURERO

Lo hago desde mi perspectiva de alemán sureño: nuremburgués, monárquico y protestante. Eso me enorgullece. ¿Por qué ser humildes?. ¿Cómo no ponderar nuestra valía? Es un modo de hallarse cada uno, en su propio eje. En arte eso es un capital.

¿Mi iniciación? Con mi padre. El era orfebre y me enseñó su oficio durante tres años. A mí me gustaba pintar, más que otra cosa. Se lo dije. No le gustó, lamentando el tiempo perdido. No obstante, me dejó hacer lo que quisiera. Así me convertí en discípulo de Wolgemut. Dios me dió aplicación para aprender y paciencia para soportar sus oficiales. Al fin llegué a serlo yo también.

A los 24 me puse a trabajar. Me casé con Agnes, mi Agnes. Estuve en Venecia, volví a Nüremberg. Cuando Federico el sabio encargó un retrato, comenzó mi carrera. Después de la muerte de mi padre, volví a Venecia. Había madurado mi pintura porque hice callar a todos sus pintores que decían

que como grabador era bueno, pero que como pintor no sabía manejar los colores. Entonces comenzaron a decir que jamás habrían visto colores más bellos. Como ustedes saben, las opiniones de los críticos nunca me han importado. Eso me lo enseñó Wolgemut.

Compré mi casa de la Tiergärtner Tor. Pagué 275 florines renanos de oro puro. Buena Compra. Instalé mi taller donde Walther, el astrónomo, había tenido su observatorio. Con Regiomontano, observó al cometa Halley desde mi ventana. Allí nos reuníamos con Martín, Erasmo y Willibald, mi amigo de siempre (que después corrigió mis libros porque yo no escribía muy bien que digamos) y organizábamos bailes y magníficas veladas. Con Agnes, trabajábamos duro. Así debe ser, pero con alegría. Después de todo, era el financiamiento. Yo creí que tantas novedades —la perspectiva, la proporción— debían dar más precisión a nuestros sentimientos. Rafael, si vamos al caso — ¡Dios, cómo lo he admirado! tenía

mucha espiritualidad. Pero otros, en cambio, eran muy intelectuales. Mi padre tenía la tradición medieval—la orfebrería, el gremio— pero nosotros quizá fuimos algo desarraigados. Puede ser, ¿no es cierto?.

Conozco sí, al arte americano. Vi una muestra en el ayuntamiento de Bruselas. Un sol todo de oro, una luna toda de plata, ítem dos cámaras de aprestos de aquella gente, ítem toda clase de cosas extrañas de sus armas, arneses y proyectiles, extrínsecos atuendos, ropa de cama y mucho más, viéndose cosas mucho más hermosas que verdaderas maravillas. En mi vida he visto cosa igual. ¡Qué sutil ingenio! Sí. Todo lo que se diga es poco de las cosas aquellas. Allí se ve la importancia del arte. Se ve que a ustedes, americanos, les encanta enjoyarse, el color, la forma. Hay goce en ustedes. Tan diferentes de nosotros, europeos, tan ensimismados. Ustedes gozan de sí mismos. Se nota en la pintura que hacen. El arte delimita raíces, sangre y tierra, la valla insuperable de linajes y tradiciones. Por eso son tan interesantes.

Un artista, siempre, está lleno de figuras interiores. Y es así porque esas figuras están en el alma de cada hombre. La melancolía, la muerte, el dolor, son figuras que nosotros con el privilegio de ser artistas, podemos manifestar. Con la intuición de la belleza. Pintar un buen cuadro, bello digamos, es algo que no se puede exigir, ya que nadie vive sobre este mundo que dentro suyo posee toda esa belleza. Solo Dios únicamente puede saber que es lo bello en esencia. La vida de la naturaleza nos hace conocer la esencialidad de cada cosa. Por eso hay que observarla con detención, guiarse por ella, no apartarse en la idea de que somos nosotros lo mejor que encontremos. En realidad el arte está en la naturaleza. Quien sea capaz de extraerlo, es quien domina. Si se la sobrepasa, se cometerán muchos errores. Cuanto más ceñida sea la obra del artista a la vida, mejor será. Debemos cuidarnos de no hacer nada que sea imposible y que la naturaleza no pueda ver. (Salvo si es una obra de ensueño y complacencia donde se mezclan todo tipo de creaciones; Pero no, arte). Para eso hace falta genio e intuición.

EXPONE RAUL STEVANO

En Galería Van Riel. Desde 1978, que este artista — discípulo de Demetrio Urruchúa — no reaparecía en ésta. Un acontecimiento que todos celebramos. Especialmente, conociendo la digna trayectoria de este maestro que, a lo largo de más de un cuarto de siglo, viene acreditando una carrera consecuente a un solo principio: puridad en la cuestión artística.

En efecto, Stevano no ha deseado nunca involucrar su oficio en extravíos estéticos ni delirios especulativos. Ha preferido siempre, el operar recoleto de un arte pictórico que el público ha reconocido y con justicia, el público iniciado. No en vano, Eduardo Baliari comentó:

“... Y allí donde el estruendo parece ser la condición sine qua non del éxito, su actitud humilde y silenciosa impone ese respeto hacia quien realiza un arte más en profundidad que en la superficie del éxito fácil”. Un poco más adelante, Baliari consideró su pintura como

“un remanso de serenidad y — ¿por qué no? — de sabiduría filosófica en medio de tantos cuadros como los que gritan a veces desafortadamente sin decir nada, desde las paredes más frecuentadas de nuestras galerías”.

¿Qué dudas caben? Ninguna. Stevano ejemplifica con plenitud el artista tradicional ceñido a su Gran Obra mágica. Hay en él ese principio rector de sentimientos y voluntad que la serenidad y paz de sus cuadros transmiten. Stevano cultiva el rigor de quienes — en una perspectiva de tiempo — confieren significado y solvencia al acto artístico.

Tampoco es casual que reaparezca en Van Riel. Es esta galería la que mejor cuadra a este artista tan renuente a exponer individualmente (la quinta vez, desde 1954). Es por todo esto, un hecho excepcional lo que estamos presenciando. El arte mágico de los argentinos se manifiesta de este modo, con la sobriedad y la medida de todo espíritu armónico.



“Hojas”

El público porteño tiene oportunidad de disfrutar estas referencias desde el 11 de agosto último en la galería Van Riel. Un total de 21 pinturas — incluyendo su serie: las hojas — ratificarán el anhelo de quienes aspiran a algo importante en arte. En tal sentido decimos: expone Raúl Stevano.

CAAMAÑO: ARTE RELIGIOSO

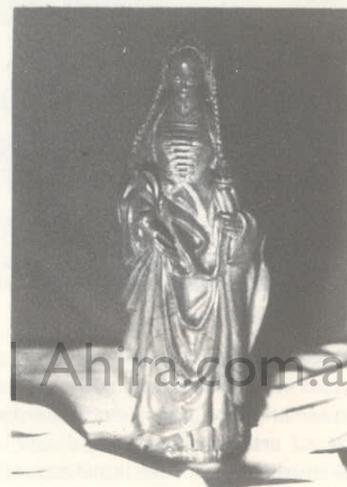
Numerosos maestros han indicado la relación existente entre lo mágico y lo religioso. No son sinónimos y mucho menos analogías. Collingwood observa que muchos ritos religiosos tienen algo mágico. De igual modo, muchos ceremoniales mágicos involucran religiosidad. Desde una concepción tradicional, por magia o por religión, el hombre asciende a un poder espiritual. El arte inicia a dicha espiritualidad. Tradicionalmente, la religión reúne, “vuelve a atar” que no alma, la magia por otra parte, convoca sus correspondencias operando materia e idea. Esta es la dialéctica de ambos campos espirituales. Por ello es indispensable discernir

lo que separa el arte mágico, del religioso.

Por muchos motivos, las tallas en madera de César Roberto Caamaño, no son arte mágico. Ingresan, de pleno, al arte religioso. Este hecho, considerando al extremo escepticismo de un mundo tan ignorante como el nuestro, es sobresaliente. Y nos congratulamos por ser testigos de su aparición aquí, en Buenos Aires.

Tallas de santos y motivos religiosos, trabajadas en la artesanía que dió gloria a los imagineros medievales, la tradición de Caamaño como tallista deriva—como aquellos— de sus mayores. “Aprendí de mi padre, trabajando con él en la carpintería. Hacíamos muebles” refiere. Esto en Córdoba, en Laboulaye. Caamaño ha expuesto en su provincia y ahora inicia su ofensiva artística entre nosotros. Declara: “Soy conservador. Me siento

muy bien en este quehacer. Me siento libre”. Y este es su primer triunfo en Buenos Aires. Recordarnos que, un artista, inserto en una doctrina tradicional, es libre.



Estoy besando sus ojos, señor

¿Por qué Max Nordau ha dicho que el público es cobarde? Porque es cierto. Concerta prejuicios y lugares comunes, estereotipias y ficciones, envolviendo "mentiras convencionales" ante el miedo a la verdad. Este es el punto de inflexión: existe una convención complaciente y una convicción mágica en el arte. Entre ambos se sitúa el factor tradicional. Así tenemos esta alternativa:

EL ARTISTA MODERNO: Ha reemplazado el campo alquímico de su libertad creadora, para involucrarla en el café society, declinando no solo su voluntad sino su autoridad ante sí mismo. Su público complaciente no ignora tal servidumbre. La aprueba y finge ignorarla. Fuera de su verdadero rol, este artista ha ido menoscabando su libertad. La ha traicionado para depender del capricho y la moda que sus amos le imponen desde su historicismo. Se producen así, obras que aparentan importancia y donde pasan cosas imprescindibles. Esa obra se desvaloriza, se la olvida. Ha pasado de moda. Ha muerto.

En su medida y ambigüedad "mística", públicos y artistas complacientes combinan los acuerdos más abstrusos imaginables. Nuestra social-democracia bolcheviquista —intelectual y nihilista— es su consecuencia más evidente. Históricamente, se sabe, esta complacencia culmina en masacres y asesinatos masivos. (Basta politizar la columna de artes y espectáculos para voltear un gobierno destruir al Estado o montar una sedición recuerdese al mayo parisino de 1968, al

otoño caliente italiano, al cordobazo de 1969). Obsecuente a estas presiones el artista complaciente oficia de idiota útil degenerando la misión del arte.

Ello no es fácilmente reconocible. Este prototipo ha montado sobre sí toda una empresa de relaciones públicas, que asegura su promoción a través de semanarios de moda, inauguraciones y premios. Necesita esto para mantenerse. Así aparenta un poder que, realmente, no tiene. Toda su carrera es un temporalismo menos que episódico. El mismo se ha acorralado. En sus propios atributos.

EL ARTISTA TRADICIONAL: Busca propósitos definidos: autorrealización y libertad espiritual. El se hace a sí mismo; se asciende con él. Cultiva el secreto y la iniciación desde la soledad de su taller. Allí concentra toda su voluntad en la prosecución de su obra, el trabajo interior, la accessis a la tradición. Esta no es simplemente un archivo de sentencias metafísicas, sino una sostenida supervivencia inconciente que —también— puede ser manifestada por el arte. Como tensión vital que es toda doctrina de arte tradicional (o mágico), apunta a la depuración catártica de un alma colectiva, de un sentimiento del mundo, que su público —iniciado— comparte con él. He aquí la transmisión y el proceso de reintegración espiritual. Ello por representaciones míticas y rituales en el campo de la emoción. Se sabe —a sí mismo— como instrumento de elevación y refinamiento. Su obra de arte, depura al símbolo; es éste, finalmente, quien co-

labora e induce a un sentimiento tradicional. El artista es apenas un *intérprete* del alma colectiva (Estado Mayor) al cual pertenece. Su percepción, en constante amplitud, opera purificando el sentido de la experiencia y el conocimiento humano. En una palabra, el sentido de la vida, la muerte y la transfiguración.

La escena mágica donde el artista tradicional se desenvuelve —el campo espiritual-afectivo— lo convierte en símbolo a su vez. Ello es posible por el arraigo de su obra en lo más interno y primordial de su público. Esta es la disciplina. La misma que sostuvo y animó el arte occidental durante milenios; ese, su poder y libertad. Su esencialidad.

EPILOGO: Las empleadas de comercio y los peritos mercantiles desconocen estas sutilezas del espíritu. No tanto, los artistas. Nunca como en este tiempo los artistas modernos han estado tan alejados de toda concepción tradicional como cerca de la degeneración anti-mágica. La malla gruesa del arte moderno, mínimamente, intuye su fracaso. Ello hace aún más dolorosa su insatisfacción. Sémiotica y psicoanálisis solo son subterfugios, novísimas mentiras complacientes (y degenerantes). Jung o no Jung.

Estas son algunas de las precisiones que Miguel Riglos disertaba con su *Iniciación...*, por 1971. Su *Investigación del Hecho Vital*, nos llega hoy vigente. La remiten —sublimada—. El Gran Taller y Silverstar, un ente. En 1981, la reintegramos en Pájaro de Fuego.



SUSANA FEDRANO

Nueva actuación de esta artista, en *Angelus*, con dibujos en tinta y plúmín, enriqueciendo y confiriendo profundidad a su arte mágico. Sus percepciones en el mundo de la idea, ratifican en ella una voluntad unguida de religiosidad.

NATALIA KOHEN

Y una excelente participación en *Patrios*, un volumen impreso por Ediciones del Retiro, con textos de Borges, Alberto Salas y Oscar Steimberg. Los comentarios críticos corresponden a Raúl Chavarrí. Un libro sobrio, elegante dotado de una fuerza expresiva, muy rara de hallar en este tipo de publicaciones. Arte monumental, por cierto.

ROSA SCHILMAN EN EL BANCC DE BOSTON

"El mundo que Rosa Schilman ha captado en sus cuadros es el juego de

claves que rodea la infancia. En todos nosotros hay un aljibe, la niñez.

"La imaginación es ese aljibe donde el niño ha colocado tantas sorpresas que llena toda su vida. La imaginación es ese aljibe de donde la memoria extrae sus imágenes."

Las palabras de Luisa Mercedes Levinson aludieron al mundo plástico de Rosa Schilman, en la apertura de la exposición de esta artista realizada durante el mes de agosto, auspiciada por la Fundación Banco de Boston.

Luisa Mercedes Levinson señaló al pasar que le había llamado la atención de un modo especial el óleo titulado "Floresta", donde una niña eleva su vista hacia un árbol poblado de buhos y de duendes.

de paso por galerías

TITO PEREZ

En el ambiente teatral. Y en Lagard hipperrealismo y un fuerte contenido afectivo que supo transmitirnos con sensibilidad e impecable técnica. Su genio creador, parasismo de composición y luz es lo que le dará lugar en el arte mágico.

GERARDO ROMANO

Pintura de asombro, hecha de silencios, con el enigma de su cálida ironía, la muestra de del Buen Ayre, revalida al "espacio plástico" como un ámbito donde ocurren cosas. Y del espíritu, en particular.



MAESTROS FRENTISTAS

¿Cofradía de artistas secretos con reglas masónicas? Capiteles, mascarones y demonios, en el espacio de una galería de arte donde el grande poeta Dante, observa el ritmo de nuestra ciudad. Suceso de esta muestra ofrecida por el Amat.

PINTURA Y TANGO

En Praxis, "Homenaje a Homero Manzi en el 30 aniversario de su desaparición física. Veinte plásticos, en su estilo cada uno, hacen realidad esa convocatoria de Kandinsky: arte monumental, integración de artes.

JOSEFINA ROBIROSA

Gran espectáculo, recursos de enorme efectividad e impacto visual. Es la pintura ofrecida en Rubbers. Desgraciadamente, toda esa parafernalia oculta una sola cosa: la total vaciedad. Eran otras las expectativas.

CLELIA LANDINI

Oleos y pasteles de esta plástica que se abre caminos con un arte primordial y sano: el mundo que nos circunda, buscando en éste su lenguaje.

JULIO PAGANO

En Arthea. Apasionante dibujo, más interesante en el color, dotado de una rara sensibilidad —goética— expone un aspecto de la condición humana: su inmundicia. Todo ello, ofrecido con un talento que no ofende. Aquí está su sutileza. La de los grandes artistas.

LUIS POLLINI

Buenos ejercicios de suspenso con blancos, pomos, lápices y pinceles. Es lo que este plástico rioplatense nos ha ofrecido en Artemúltiple. Hay tensión en sus trabajos, una intención que se presente. Y esto es mucho.

CORINA RAUCH

Esta dibujante panpeana, que ha estado entre nosotros exponiendo, confirma su buen dibujo y cierto interés por salir de la ilustración. Todavía le falta decisión al respecto.

ARTE EN JAPON

Sobre una selección de 30 pintores de cada país americano, para exponer en Osaka, entre el 2 de Octubre y el 6 de Diciembre próximo. Intervienen Le Parc, Bonevardi, Uommi, Maler entre otros. De particular interés es esta nueva performance de Mario A. Agatiello, que comentaremos en la próxima edición.

JORGE DI CIERVO

En Del Retiro. Laureado dibujante, esta muestra desenvuelve su fina ironía y ratifica su oficio. Sin duda, el desacierto ha sido ir a los grandes formatos. Algo que no conviene para su estilo más concentrado.

FORTUNATO LACAMERA

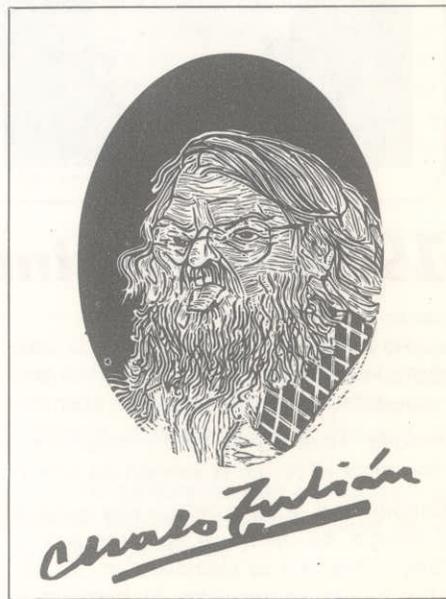
Y un homenaje muy bien presentado por la galería Vermeer. Se aprecia en ésta lo mucho y excelente, que este artista de leyenda nos ha legado. Un patrimonio artístico que debemos atesorar.

DOMINGO CÁNDIA

"El arte es ante todo conciencia" ha dicho. Un principio anima y mueve a los objetos, creando hechos y dramas interiores. Es un milagro de sus composiciones y la observación —mágica— del mundo. En Palatina.

NESTOR SAIACE

Plena transmisión, en sus óleos apreciados en Wildestein, por el color, un pincel en busca de síntesis y, muy especialmente clima dotado de temperamento. Artistas depurados como Saiace solo pueden prestigiar nuestra pintura.

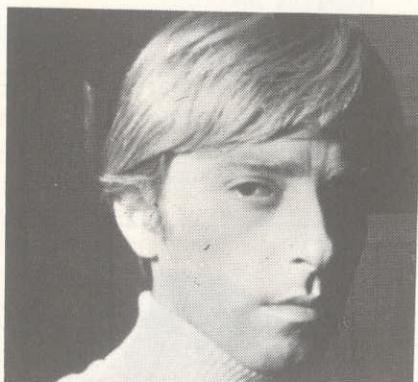


CHALO TULIAN

Otra vez, este plástico mendocino entre nosotros. Más técnico en esta ocasión y menos profundo. Es sólo un momento. Próximas performances harán más visibles su evolución en el buen arte que cultiva.

El público nunca se equivoca

por Silvestre Byrón



Hace veinte años, Regina E. Gibaja, encaraba una atroz encuesta sociológica: **El público de arte**, con el propósito de caracterizar al público concurrente a exposiciones de arte moderno. Eran los años de la "cultura de masas". Y esta es la cuestión: ¿público o masas?

Un artista reconoce a su auditorio. Sabe que la prerrogativa de agradar a unos equivale a desagradar a otros. El genio creador elige —él— a su espectador. El designa. ¿Con qué fines?. Iniciar al público, iniciarse él. A esto a punto todo acto mágico: a la precisión de un sentimiento. No ocurre esto en la industria. Lo moderno es industrial. Por eso mismo, calcula en términos de volúmen, de cantidades. Esto es la masa: adocenamiento, amuchamiento de voluntades ambiguas y generalizadas, carentes de perfil. Es lo ya calificado como **masa complaciente** (ver nota-en-sayo: **Estoy besando sus ojos, señor**): colectivización, convencionalismo, igualitarismo. La masa es feminoide, irracional, proclive al sadismo y la destructividad. Todo depende del caudillo o tiranuelo de turno. Por esto, la masa hizo triunfar a todos los charlatanes y fabricantes de camelos; cuanto arribista, sin importar el "ismo" de moda.

Dignos maestros, voceros de las corrientes mágicas de nuestro tiempo, han percibido esto con valentía:

Waetzoldt: "Solamente es infranqueable el abismo entre el imperio del arte y el imperio del pequeño-burgués. Ante los habitantes de éste, deben ce-

rrarse todas las puertas del arte. El espíritu pequeño-burgués es planta que no crece solamente en el terreno de la burguesía y en la segunda edad de la vida; hay gente con espíritu pequeño-burgués en todos los estamentos, en toda profesión, y, por desgracia, aún en la juventud. Nada le exalta. No es cálido ni frío: pertenece a los tibios, que Dios escupirá su boca. De boca pequeño-burguesa debe haber salido aquella insanía 'del divertido mundo de los artistas': porque el alma pequeña-burguesa no comprende nada de lo que se llama ser artista: trabajar duro, pesado con gravedad".

Kandinsky: "Ninguno de ellos (los pequeño-burgueses) nunca han sido capaces de resolver una sola dificultad. Son otros hombres, superiores a ellos, quienes han hecho avanzar el carro de la humanidad. Ellos se han limitado a mirar de lejos estos esfuerzos, sin comprenderlos, aunque apreciando sus efectos como si fuesen el resultado de algún medio simple e infalible. El miedo a lo desconocido los paraliza. En ciencia, estos hombres son positivistas; sólo reconocen lo que puede ser medido y pesado. El resto sólo es una peli-grosa locura".

La masa, rumbosa y fanática, acorrala al artista en el aislamiento; el público iniciado, respeta su preciada soledad. Esa es la alternativa. Se advierte en el aliento de lo moderno y lo tradicional. Aquí está nuestro rigliano punto de inflexión.

1981: Lo último es el cianuro

A ciertas alturas, un hombre debe cumplir ciertas obligaciones. Tomarse una capsula de cianuro, por ejemplo.

Porque, ¿qué hemos hecho durante todos estos años en la sección de arte?

Bandin Ron la ha creado y nos cupo el privilegio de continuar su tarea procurando llevarla a su ejemplaridad. El público ha sido consecuente. Su permanente adhesión ha hecho esto posible, ¿Por qué? Porque hemos sido claros. Nunca prometimos nada. Antes bien, el Nuevo Comentario tiene en su haber un hecho moral completamente inédito entre nosotros: ha exigido y ha demandado ley y orden en el arte. Especialmente, ha requerido formación de carácter y poder

de la voluntad. Para eso es necesario seguir estando.

Así lo han comprendido artistas, maestros y públicos iniciados. Ellos nos mantuvieron, ante millares de lectores, en circulación. Su colaboración ha sido inestimable. Hemos quebrado el cerco que acorrala todavía a nuestro arte. Buscamos iniciación, combatiendo la traición. El positivismo degenerante ha sido puesto en evidencia: la cultura moderna no es más que un fraude, una simulación. Hoy, nadie lo duda. Hay que ver lo que está pasando: la exterminación integral de nuestros intereses vitales al caos. Frente a ello, buscamos conoci-

miento, propósitos. Hemos hecho propaganda.

No es tiempo — todavía — de morder la cápsula. No, cuando estamos disfrutando nuestras primeras victorias, cuando estamos instigando un imperio. Sobre todo, cuando bajo la superficie **pasan cosas**.

Al diablo con el cianuro. Si nosotros no estamos, esto se va a pique. No habrá otras oportunidades. Las habremos perdido. Si es así, sí. Cianuro, sí. Porque será el momento. (En mi rápida se inscribirá: "Lo mató el aburrimento"; lo cual será rigurosamente histórico). En 1981, nuestra fortaleza sigue siendo la alegría.

Tulia Cavalcabó

DETRAS DE SU PINTURA

En un catálogo de la Galería Witcomb de mayo de éste año leí el nombre "Cavalcabó". En el interior, como se acostumbra, figuraba un breve curriculum cuya lectura descubría su origen cremonense, gran cantidad de muestras plásticas en diversos lugares del mundo y trozos de críticas elaborados por algunas prestigiosas figuras como César Magrini, Ulises Petit de Murat, Roberto Tálice, Angel Battistessa, Vicente Forte, Siria Poletti y prestigiosos periodistas italianos (Attilio Lentini, Aurelio Prete), aparte de otras distinciones obtenidas en su carrera (El gran Premio Internacional "Campidoglio d' Oro" de 1977, Medalla de Plata de Génova).

Debíamos conocernos, finalmente. Le debo justamente a Roberto Tálice la oportunidad. En su departamento frente a la plaza Las Heras:

—Tullia, contame cuándo viniste a la Argentina, y cómo.

— Vine a Argentina en 1953, para visitar este país ya que una gran cantidad de amigos me habían hablado de esta tierra. Me gustó tanto, que me quedé.

Lo cierto es que por entonces me habían tentado con un contrato para filmar una película que se iba a llamar "La Tierra Prometida". Yo tenía el primer papel femenino junto con Homero Cárpena y Juan José Míguez. Hubieron algunas dificultades de producción que anularon el proyecto. Aquí, me absorbió el teatro. Luis César Amadori me contrató para el teatro Maipo, como vedette. Tuvimos un gran suceso. Esta experiencia teatral no gustó mucho a los Cavalcabó, pero ahora yo lo tomo como una hermosa etapa de la juventud.

— ¿ Y cuándo nace la pintura ?.

— Después de algunos sucesos artísticos aquí, entre ellos la filmación de una película sobre la vida del Dr. Agote, de muchos viajes y representaciones por teatros del interior y exterior del país, sentí nostalgia por mi patria. Mi familia es oriunda de Cremona, en Lombardía. Yo he nacido en el Trentino, ese lugar tan hermoso cercano a Cortina D' Ampezzo, en los Alpes Dolomíticos. Mi familia, que nunca ha hecho ostentación de sus títulos siempre me inculcó que lo que vale en la vida es tener una buena

formación, cultivar el espíritu y el intelecto. Por otra parte, soy muy democrática y mi vida, mi forma de vivirla, lo demuestra. Pero vamos a su respuesta: un día me invitaron a la inauguración de una muestra que hacían pintores romanos, en la Academia Tiberiana de Roma. Mientras miraba un cuadro con cierto interés, se me acercó un señor y me dijo: ¿ Usted pinta ? — No, respondí. El me aseguró que estaba seguro que yo era una pintora. Le expliqué que me gustaba mucho la pintura, pero que no había pintado en mi vida. Ese señor era un gran pintor italiano: *Raffaello Sciroli*. Aquella anécdota y el desafío que me propuso Sciroli, cambió mi vida. Nunca olvidaré los consejos del maestro Sciroli: "Mucho trabajo, más voluntad y pinceles limpios" Recién más tarde iría a entender la importancia de tener una paleta limpia. Comencé mis primeras lecciones de pintura con él.

Regresé a Buenos Aires con mis cajas de pinturas y en 1968 preparé mi primera exposición en la Galería Nexo. Sciroli me escribió reprochándome algo el apuro por mostrar mis trabajos, pero la exposición fue un éxito, y me permitió integrar un ambiente en el que conocí muchos amigos: a César Magrini, a Eduardo Baliari, entre los críticos y artistas y Raúl Soldi, Castagnino, Carlos Cañás. . . La Argentina tiene una historia plástica increíble. Entre los clásicos me apasiona Gomez Cornet, que para mí es el que mejor representa lo que es la Argentina. Y bueno, después Fader, Spilimbergo, Quirós. . .

—¿Cuál es el grupo de plásticos con el que te sentís más identificada ?

— Por razones estéticas y amistosas, con el Grupo de los Nueve, con el que nos reunimos todos los lunes en un bar frente a la Galería Witcomb: *Tesarolo, Gazzano, Argento, Brigueli, Mércuri*. . .

— Tu pintura ha sido enrolada en la escuela postimpresionista. ¿Cuál es a tu criterio, la virtud ?

—La espontaneidad, la solidez y firmeza que algunos han destacado como condiciones raras en la pintura femenina. Un gran crítico uruguayés destacó hace dos años, durante mi última exposición en Italia, justamente esta mezcla de varonilidad y ternura.

El departamento de Tullia Cavalcabó



La pintura, los cuadros, la vida en las dos puntas de la nostalgia: Italia y Argentina.

es una pequeña sala de exposiciones. Juntos recorremos cada uno de los cuadros que esclarecen la evolución de su técnica y las diversas etapas del aprendizaje. Telas que representan paisajes impresionistas de Amalfi, Portofino, la costa genovesa y la Costa Azul, la ribera de Liguria y otras que nos traen la evocación porteña a través de los luminosos trazos del Riachuelo o la serie sobre el Carnaval carioca, donde los colores parecen exceder los planos y comunicarnos el movimiento, la música y la alegría. Es cierto que puede descubrirse cómo afloran en los paisajes, los trazos de los sabios y antiguos pintores venecianos y su obsesión por apresar los reflejos dorados de la luz. Tullia resuelve con soltura los problemas plásticos, y su cromatismo y fantasía la acercan e identifican con la pintura más contemporá-

nea. Luminosidad, lirismo y fantasía tienen la apoyatura de una técnica estricta, pero espontánea.

Tullia ha expuesto año a año en Buenos Aires, ha recorrido las más importantes galerías romanas y genovesas y su arte es conocido y apreciado en Brasil.

Pero nos interesaba conocer al personaje, a la mujer que descrea de sus títulos y marquesados y se expresa con toda la pasión de la amistad, no sólo con la calidez de sus brazadas de flores o la tersura contenida en sus paisajes costeros, sino con la presencia que hace perdurable el recuerdo de su cordialidad.

De Tullia habrán dicho muchas cosas los críticos. Quizás lo mejor que se pueda decir, tenga que ver con su personali-



dad integral. Con el conocimiento de la singular trayectoria existencial que la ha traído hasta nosotros.

C. G.

EL MISTERIO DE LA LACA CHINA

El arte de la laca china, que se remonta al período neolítico, parece estar —actualmente— al borde de la extinción, debido al impacto de la civilización moderna. El don de la paciencia que debe poseer el laqueador es ilimitada. Exige, necesariamente, la sabiduría oriental: observación, facultad de concentración y un gran manejo de sí mismo, condiciones primordiales para el ejercicio de esta disciplina y oficio tan antiguo como severo.

El material empleado en la producción de objetos de laca proviene de un árbol originario de China al cual se le practican tres cortes en forma de triángulo sobre su corteza. Justo en la base del triángulo, se inserta una pequeña concha de almeja de río para recibir el líquido, la laca, que luego se coloca en un recipiente de bambú.

Hace más de cuatro milenios, los chinos aprendieron a aplicar el látex de árbol a objetos que requerían capas para su conservación. Para secar este barniz se lo expone a un ambiente húmedo (en China los laqueros trabajan hasta el siglo XIX con el agua hasta la cintura).

Con el emperador Shun, los recipientes para alimentos en laca negra eran muy populares. Durante el período que va desde el 772. a C. los objetos de laca eran especialmente apreciados por la no-

bleza china. Objetos de escritorio, instrumentos musicales, cubiertos, armas, muebles, estuches de cosméticos, artículos para el transporte y féretros, recibían capas de laca. Rojo, negro, verde, y amarillo constituyen sus colores básicos. Entre los diseños se destacan fénices, dragones, serpientes, pájaros y temas de la vida cotidiana, tales como cantantes de palacio o escenas de caza. Este arte alcanzó su cenit durante el reino de Chu. A lo largo de este período, se desarrollaron nuevas técnicas, constituyendo la laca policromada la faceta más importante hasta la dinastía Ming. Algunas

piezas eran incrustadas con piedras preciosas, oro, plata, jade, cáscaras de huevo, nácar y marfil.

Durante la dinastía Tang, un tipo especial de objetos gozaba del privilegio de los cortesanos: la laca tallada colocando piezas de oro y plata en forma de flores y/o pájaros para luego rellenar los espacios con laca. Con las dinastías Sung (960-1278) la laca tallada había alcanzado un respetable nivel. Las líneas talladas de los objetos eran rellenas con láminas de oro.

En el siglo XIX entró la tecnología occidental a China y muchas otras tradiciones comenzaron a declinar. Sin embargo, se considera que la técnica de la laca china es la más bella, proporcionando mayor durabilidad.

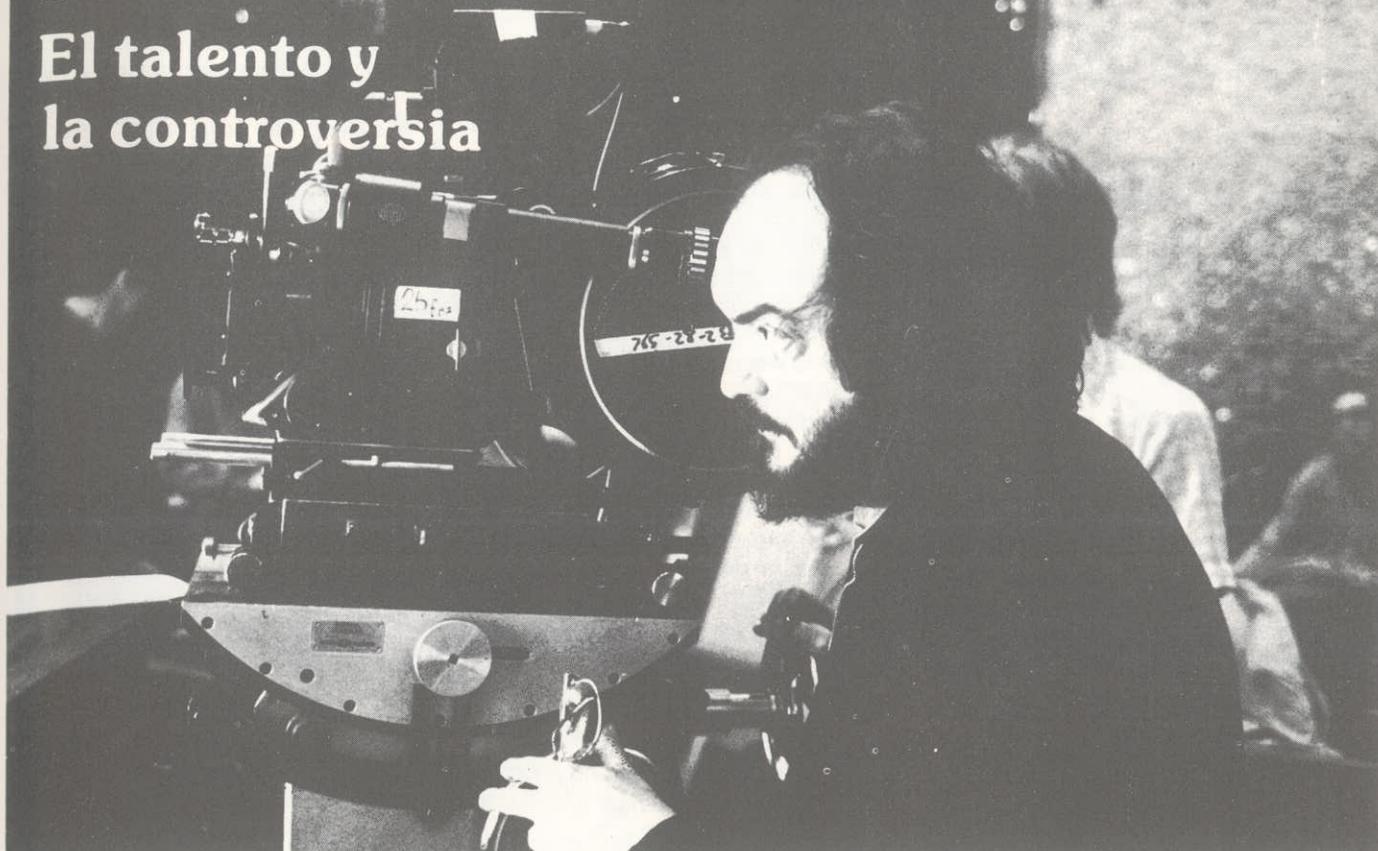
Francia recibió este arte milenario a través de laqueros orientales que transmitieron los sabios y minuciosos trazos que expresan los rasgos de las caras, los ángulos de los dedos, cada hoja de árbol sin omitir pequeñas hierbas y flores. He aquí, el misterio de la laca china.

Hoy día, Praxis cuenta con un equipo de artistas argentinos —Carlos Ozzi-mo, Abelardo Zanetti y Horacio Montanari— amantes y expertos en este arte, perfeccionados en París, en el museo del Louvre y en talleres que realizan restauraciones de objetos chinos antiguos. Con ellos, Praxis está presentando una colección de biombos con diseños orientales, contribuyendo de esta manera a difundir y conservar un arte tan amplio y misterioso como el oriental. He aquí, el triunfo de la laca china.



STANLEY KUBRICK

El talento y la controversia



Es difícil encontrar en el cine actual una figura de tanto talento y al mismo tiempo tan controvertida como la del realizador neoyorquino, desde hace varios años residente en Gran Bretaña, Stanley Kubrick. Lo curioso del caso es que paralelamente a las agudas polémicas desatadas por sus obras entre especialistas o meros comentaristas de toda clase y cualquier latitud, su proyección tanto en la industria del cine como en lo que respecta a la reacción del público de varios países, se ha agigantado aún a pesar de la relativa popularidad, en un sentido general del término, de varias de sus últimas propuestas. Es sabido que "2001: Odisea del espacio" provocó en su momento auténticas disputas entre críticos norteamericanos. Algo similar sucedería luego con "La naranja mecánica" y "Barry Lyndon", culminando hace poco las disensiones profundas con "The Shining", que acaba de estrenarse en la Argentina con el título de "El resplandor". Pero aún antes de

1968 (año de "2001...") Kubrick había suscitado problemas de difícil solución, como cuando motivó que por primera vez en muchísimo tiempo fuera prohibido en Francia (una especie de Paraíso de la Libertad con mayúsculas) un film de neto corte antibélico, por considerar los militares galos que su honor había sido mancillado por ese joven neoyorquino de menos de treinta años, que se atravesaba a desnudar en una película actos de dudoso sentido del honor cometidos por jefes castrenses de la nación francesa.

Ya a partir de "Senderos de Gloria" (traducción literal del film que entre nosotros se conoció como "La patrulla infernal"), Kubrick exhibía un espíritu particularmente proclive a formular alegatos de considerable relieve. Tres años después de ese magnífico film polémico, sorprendía asumiendo en la pantalla la novela de Howard Fast, "Espartaco", otro sensible canto a la libertad del ser humano. Pasaron otros tres años y

"Doctor Insólito" significó otro planteamiento crítico sobre la sociedad actual, sobre los factores de poder, por encima de toda consideración política. Al impacto ocasionado por su discutible enfoque de la ciencia-ficción en su formidable Odisea del espacio, sin duda alguna un film formalmente admirable, seguiría en 1971 una de las muestras cinematográficas más notables de la década, convertida al mismo tiempo en incomparable alegato contra lo violento. "La naranja mecánica" provocó una vez más polémicos juicios acerca de la obra de Kubrick, de sus intenciones y sus tesis, y no es casual que determinara resistencias de todo orden entre quienes pretenden detentar el poder discrecional sobre sus congéneres en muchos lugares del mundo. La censura más despiadada se cebó, curiosamente, con este film-denuncia, exigiendo cortes y mutilaciones de todo tipo, lo que no fue aceptado por el creador norteamericano, hasta el punto de no haberse exhibido la pelícu-

la en aquellos países, como el nuestro, donde los censores parecen tener más predicamento que los pensadores.

Stanley Kubrick dirigió luego "Barry Lyndon", un excepcional fresco de tres horas y siete minutos de duración en el que acudía a la evocación de una época lejana, a través de la novela homónima de William Makepeace Thackeray. Cada vez más espaciadas, sus obras demostraron a públicos y especialistas que a sus naturales inclinaciones por la búsqueda de la verdad, sumaba Kubrick un afán estético de extremado perfeccionismo, manifestando en especial en la adopción de un lenguaje cinematográfico de inusual lucidez, y en la plasmación de logros técnicos difícilmente superables.

EL POR QUE DE UN TALENTO

Iniciado en la práctica de la fotografía (con el ajez, una de sus mayores pasiones de juventud), la que cultivó profesionalmente en la revista Look, Kubrick asumió como pocos la realidad circundante. Fue posiblemente el primero entre los grandes realizadores en potencia, dentro de una cinematografía tan rica en muchos sentidos como la estadounidense, en comprender la magnitud de la feroz competencia desatada por la televisión contra el cine. Y fue

uno de los primeros en atacar las raíces mismas de un mal que amenazaba con destruir a la mismísima máquina de sueños en su propio terreno. Consolidado comercialmente gracias a su innata inteligencia, que lo convirtió en su propio productor y le permitió exigir de las grandes empresas en crisis absoluta libertad de movimientos, Kubrick revirtió los términos de la ecuación al dictaminar que aquella competencia de la TV requería del realizador fílmico una propuesta sólida, basada en producciones de envergadura y dotadas de condiciones técnicas irreprochables, con el fin de acercar nuevamente a las salas cinematográficas al huidizo público dedicado de lleno a la pantalla chica.

Paralelamente con sus éxitos, Stanley Kubrick pudo advertir —y sufrir en carne propia, por cierto— una curiosa retracción de vastos sectores de opinión respecto de sus films más preciados. No es casual que el muy famoso Variety —una especie de portavoz de la industria, es decir, de los grandes intereses que manejan el cine— desdeñara sus obras, al mismo tiempo que aprobaba, como es su costumbre, cualquier mediocridad. Tampoco parece ahora, considerados los hechos con proyección en el tiempo, excesivamente extraño el hecho de no haber logrado nunca Kubrick el

efectivo reconocimiento de la peculiar Academia de Hollywood en sus anuales entregas de premios Oscar, a pesar de no haber tenido más remedio que nominarlo, como director, en cuatro ocasiones ("Doctor Insólito"; "2001"; "La naranja mecánica" y "Barry Lyndon"), sin contar las numerosas menciones a diferentes rubros de sus films.

Es cierto que ocho categorías principales otorgaron estatuillas a diversas películas de Kubrick, desde las cuatro obtenidas por "Espartaco", en un año relativamente "liberal" de la Academia, poco tiempo después de la desaparición de Joseph McCarthy y otros popes del oscurantismo y la persecución ideológica, a las recibidas por Oscars "artísticos" por Barry Lyndon. Pero no puede extrañar que en 1971 se prefiriera conceder el máximo lauro a "Contacto en Francia" y a su director William Friedkin, un buen film de acción y nada más, sobre "La naranja mecánica" y el excepcional trabajo directivo de Kubrick.

UN CINE RESPLANDECIENTE

Una vez más se han sucedido polémicas en torno a un film del director de "2001". Con "El resplendor", muchos son los comentaristas en todo el mundo que han decidido, con sospechosa insis-



Nosotros podemos
asegurarle
todo...



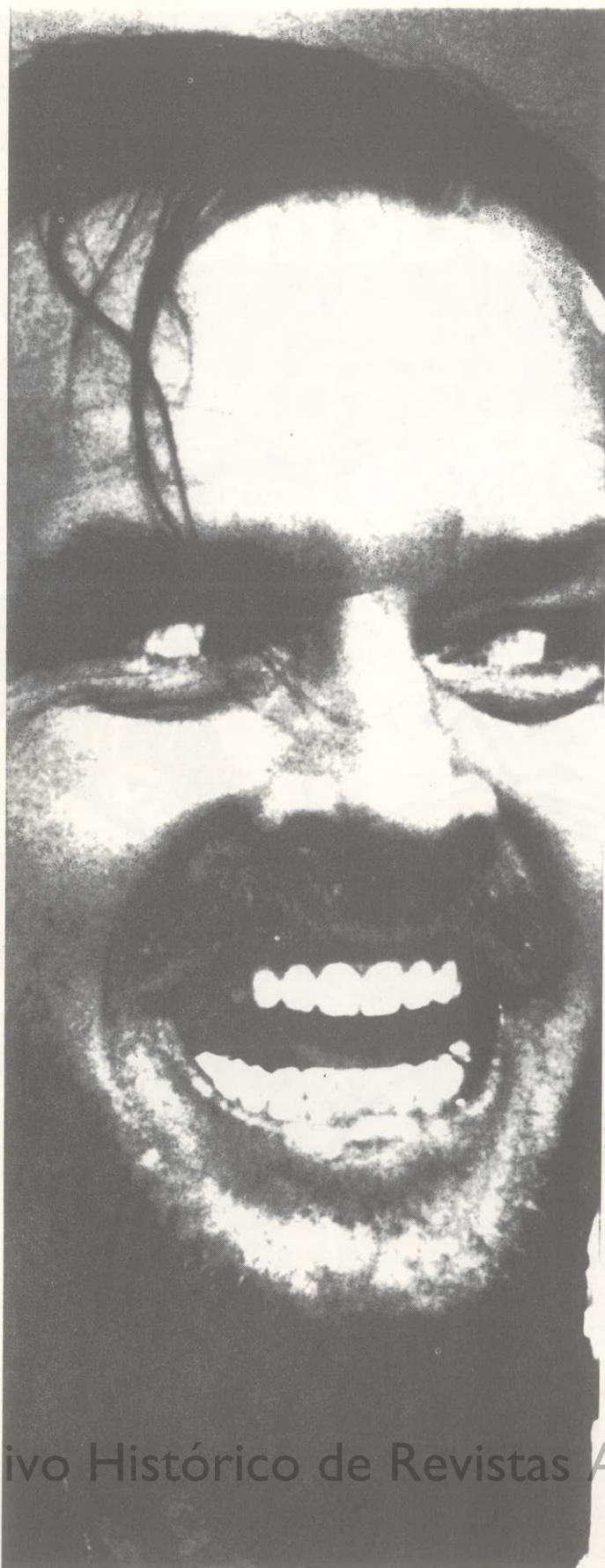
...incluso un buen servicio



ANCORA

COMPANIA ARGENTINA DE SEGUROS S. A.
es seguridad

Hipólito Yrigoyen 426/434 - Tel. 30-0321/27
Buenos Aires - Argentina



Filmografía

CORTOMETRAJES

1951 - "Day of the Fight"

1951 - "Flying Padre"

LARGOMETRAJES

1953 - "FEAR AND DESIRE"

con con Frank Silvera, Paul Mazursky y Virginia Leith.

1955 - "KILLER'S KISS"

con Frank Silvera, Jamie Smith e Irene Kane.

1956 - "THE KILLING" ("CASTA DE MALDITOS")

con Sterling Hayden, Vince Edwards, Marie Windsor, Ted De Corsia, Elisha Cook, Coleen Gray y Timothy Carey.

1957 - "PATHS OF GLORY" ("SENDEROS DE GLORIA").

Título en la Argentina: LA PATRULLA INFERNAL.

con Kirk Douglas, Adolphe Menjou, George Macready, Ralph Meeker, Richard Anderson y Wayne Morris.

1960 - "SPARTACUS" ("ESPARTACO")

con Kirk Douglas, Laurence Olivier, Jean Simmons, Charles Laughton, Peter Ustinov, Tony Curtis, Nina Foch y Herbert Lom. Libro de Dalton Trumbo, basado en la obra de Howard Fast.

1962 - "LOLITA"

con Sue Lyon, James Mason, Shelley Winters y Peter Sellers. Guión de Valdimir Nabokov, según su propia novela.

1963 - "DR' STRANGELOVE" ("DOCTOR INSOLITO", o COMO APRENDI A AMAR LA BOMBA).

con Peter Sellers, George C. Scott, Sterling Hayden, Keenan Wynn, Slim Pickens, Tracy Reed y James Earl Jones. Guión basado en "Alerta Rojo" de Peter George.

1968 - "2001: A SPACE ODYSSEY" ("2001: ODISEA DEL ESPACIO")

con Keir Dullea, Gary Lockwood y William Sylvester. Guión basado en "The Sentinel" de Arthur C. Clarke.

1971 - "A CLOCKWORK ORANGE" ("LA NARANJA MECANICA")

con Malcolm MacDowell, Patrick Magee y Adrienne Corri. Guión basado en la novela homónima de Anthony Burgess.

1975 - "BARRY LYNDON"

con Ryan O'Neal, Marisa Berenson, Patrick Magee y Hardy Kruger. Guión basado en la novela de William Makepeace Thackeray.

1980 - "THE SHINING" ("EL RESPLANDOR")

con Jack Nicholson, Shelley Duvall, Danny Lloyd, Scatman Crothers, Barry Nelson y Philip Stone. Guión basado en la novela de Stephen King.

tencia, que Kubrick "no es el mismo de antes", o que se "sofoca con efectismos varios". Como si los "divertimenti" de Mozart no fueran deliciosos, debiendo habersele exigido a su genio que siempre produjera un "Don Giovanni" o una "Flauta Mágica", a Bach nada más que la Pasión según San Mateo o a Schubert ninguna nota que no estuviera a la altura de "El viaje en invierno". Resulta curioso comprobar que quienes más atacan a Kubrick sean los que endiosan al tramposo Brian De Palma —por citar a un "especialista" del género aparentemente abordado por Kubrick en "The Shining"—, un inteligente arquitecto de truculencias sin base sólida alguna.

"El resplandor" acude básicamente al dominio de la parapsicología, a partir de la novela de Stephen King, buceando con notable lucidez en los diversos arquetipos de lo inconsciente. El tema central puede interesar o no, pero sería absurdo negar, con independencia de la perfección formal y técnica del film, la legitimidad de una propuesta cinematográfica alucinante después de tantos años de excelentes expresiones de un género eminentemente popular.

La película es un prodigio de lengua-fílmico. Kubrick crea sutiles mecanismos de terror en todos y en cada uno de los factores audiovisuales empleados, desde imágenes de excepcional riqueza plástica a la utilización de una banda sonora de maravilloso efecto. No en vano ha acudido a compositores como Bela Bartok, Krzysztof Penderecki y Gyorgy

Ligeti, para subrayar el clima de misterio que envuelve la presencia de cada personaje, de cada una de las situaciones límites que conforman el riguroso guión cinematográfico.

Lejos de permanecer en la periferia de la trama de King, Kubrick se introduce en el análisis de su máscaras con su inveterada maestría, logrando convincentes resultados de parte de intérpretes consumados como Jack Nicholson o la cada vez más estupenda Shelly Duvall ("El volar es para los pájaros" y "Tres mujeres" de Altman, entre otros aciertos anteriores), o del desenvuelto músico-actor Scatman Crothers en el papel de Halloran, y especialmente en cuanto concierne a la reveladora presencia del pequeño Danny Lloyd, de quien extrae impensadas dotes histriónicas. Varias alusiones a personajes reales y de ficción (el animador de la TV neoyorquina Johnny Carson, la historia de los tres chanchitos y el lobo feroz y el impagable "conejo loco" Bugs Bunny), aportan una equilibrada cuota de sentido del humor en algunos pasajes de extremada tensión dramática. Sería interesante que quienes se han convertido en detractores del talentoso realizador reconsideraran la visión de secuencias tan perfectas como la de la tremenda persecución en el laberinto nevado, con el fin de repensar a fondo cuál debe ser el verdadero sentido del cine.

Armando M. Rapallo



Graham Greene VIAS DE ESCAPE

El Servicio Secreto Británico en Africa, Haití durante el régimen de Papa Doc, Cuba, Praga, Vietnam, el delirio de Hollywood y el cine, Kenia durante la rebelión Mau Mau, el descubrimiento de la Argentina...

EDITORIAL SUDAMERICANA

Ediciones

Corregidor S.A.I.C.I.y E.

CORRIENTES 1583

45-6116

LOS LIBROS QUE IMPORTAN

EL PLAN MARTINEZ DE HOZ Y LA ECONOMIA ARGENTINA

Carlos Palacio Deheza
(Prologo Rogelio Frigerio)

ESTRATEGIA NACIONAL

Roberto Loggia

LOS FILMS DE ARMANDO BO CON ISABEL SARLI

Jorge Abel Martín

NACION, SIONISMO Y MASONERIA

Francisco H. Uzal

LAS MALVINAS EN LA EPOCA HISPANA (1600-1811)

Alte. Laurio H. Destéfani

EL FUSILAMIENTO DE LINIERS

Francisco Antonio Serrano

EL PLANEAMIENTO Y NUESTRA ARGENTINA

Antonio Federico Moreno

PAPELES ANTIGUOS

Macedonio Fernández



PLUS ULTRA

S.A.I. y C.

Una editorial argentina
al servicio de la cultura
del país.

Viamonte 1755 (1055) Buenos Aires
Tel. 44-6605/6694/6788

BUENOS AIRES: VIDA COTIDIANA EN LA DECADA DEL 50, de Ernesto Goldar. Análisis y comprensión de los aspectos más íntimos, más ocultos y más esquivos que se pueden rescatar de la vida doméstica de una sociedad, frecuentemente olvidados por los sociólogos académicos. \$ 36.000

ROMANCERO GUARANI, de Osvaldo Sosa Cordero. En elegantes y pegadizos octosílabos el autor presenta anécdotas y episodios evocativos de la adolescencia y juventud, tipos, lugares y costumbres. Lo correntino surge aquí vívido, uniendo el paisaje y el hombre. \$ 22.000

LAS MIL Y UNAS NOCHES ARGENTINAS, de Juan Draghi Lucero. Delicioso volumen de cuentos donde lo folklórico se mezcla con una retzona imaginación creadora capaz de ofrecer las más ingeniosas intrigas relatadas con lenguaje rico y expresivo. Coplas llenas de picardía complementan las historias. \$ 45.000

COMO FUE LA GENERACION DEL 80, de Hugo Edgardo Biagini. El autor analiza las contradicciones y aspectos positivos de una generación a la que mucho debe el país, saliendo al cruce de los que han visto en ella una representación europeizante y elitista. Obra imprescindible para los estudiosos de la historia y sociología argentinas. \$ 29.000

AIRES PARA CANCIONES, de Eduardo González Lanuza. Con refinada belleza el autor brinda un puñado de "canciones" que parecen surgidas del cancionero tradicional, lleno de gracia, frescura y alegría, propios de la lírica española. Para jóvenes y adultos. \$ 17.000

TEORIAS SOBRE TEXTO DRAMATICO Y REPRESENTACION TEATRAL, de Raúl H. Castagnino. Obra utilísima para estudiantes, profesionales del teatro y de las letras y todo el que se interese por el género dramático. Con riguroso método, el autor se adentra en las teorías consagradas a la explicación del fenómeno teatral. \$ 34.000

CUENTOS DEL SANTA FE DE AYER, de Edgardo A. Pesante. Una visión nueva y profunda de los hechos del pasado nacional de la que surge una vena creadora en la renovación de nuestras letras, especialmente regionales. Aquí se llega a una demitificación de la historia poniendo a sus figuras a un nivel humano. \$ 24.000

"West Side Story"



Un aguardado estreno

Al cierre de esta edición se produjo en el Teatro Presidente Alvear el estreno de la producción de Michael von Satzger, *West Side Story* ("Amor sin barreras"), aguardada, por sus precedentes con singular interés.

West Side Story narra una situación en la que el enfrentamiento generacional, el antagonismo racial y la lucha por el poder son elementos que se desenvuelven en un ambiente donde emerge el amor frente al odio y la violencia del entorno.

La coreógrafa Mary Bettini ha planteado la puesta actual, la que se representa por primera vez en Buenos Aires, con la totalidad de los elementos que la conformaron en su estreno original y posteriormente en otros países como Inglaterra, Bélgica, Francia, Alemania, Japón y Australia.

Pedro Quartucci, Alberto Irizar, Silvestre, Susan Ferrer, Jorge Bird, Alberto Aler, Yeni Patiño, Miguel A. Martínez y Joaquín Bouzas cubren los primeros personajes, habiéndose seleccionado un numeroso elenco para el cuerpo de baile.

El escenógrafo norteamericano Curtys Blaim, director supervisor de la empresa *Music Theatre International* de Nueva York arribó hace unos días al país para supervisar los últimos ensayos del elenco que dirige Mary Bettini.

Como se recordará, el libro original pertenece a Arthur Laurent y la música a Leonard Bernstein. La dirección musical de esta versión ha estado a cargo de Lito Valle, siendo directora de coros Carmen Comes. La escenografía es de Mónica Vargas.

El comentario crítico de la comedia musical aparecerá en nuestro próximo número.

Para los que creen en los sentimientos.

Para los que saben que una vida plena es la resultante de una armoniosa combinación entre lógica y sentimientos. Entre trabajo y descanso.

Para los que necesitan organizar su tiempo, sin perderlo en asuntos superfluos, sino ganarlo en beneficio de hechos y decisiones realmente importantes.

Porque estamos viviendo en una sociedad de información donde el hombre es el principal protagonista, ya que lo que hace la máquina es liberarlo de los trabajos tediosos, repetitivos, mecánicos, permitiéndole así usar con plenitud su capacidad creativa e imaginativa.

Para ayudar a resolver problemas complejos que hacen al desarrollo productivo de una nación en todos sus sectores: agricultura, industria, transporte y comercio, gobierno, ciencia y educación, IBM ARGENTINA S.A. ofrece en el país productos de la más avanzada tecnología.

Para ganarle tiempo al tiempo.

Y reservarle a Ud. los momentos imprescindibles en que reinen los esparcimientos y los afectos.



IBM
IBM ARGENTINA S.A.

TEATRO ABIERTO

ORGULLO DE BUENOS AIRES



Archivo Histórico de Revistas Argentinas | Ahira.com.ar

El "Tabarís": secuencia del Teatro Abierto

Foto: Jile Weisz

En 1930, un golpe de estado terminó con el gobierno legítimo del Dr. Hipólito Yrigoyen, de profunda inspiración nacional, elegido en comicios libres, por una mayoría electoral hasta ese momento ni siquiera aproximada en la historia del país. El 30 de noviembre de 1930, se firmaba el acta constitutiva del primer teatro que originaría el movimiento teatral independiente en la Argentina que con su tenacidad, su cultura, su orientación artística, su escena sin trabas para la dramática nacional y su replanteo de todos los problemas atinentes al teatro del país, sostenidos con inculdicable conducta, darían al teatro argentino uno de sus más resplandecientes capítulos. Su influencia se extendió por América en experiencias similares. Y sus rotundos aportes se han constituido en la estructura de apoyo de todo el teatro nacional y universal, que se inserta en lo mejor de las tablas argentinas.

Los días actuales nos aproximan a circunstancias similares: el teatro, la televisión, las emisoras radiales, el azaroso camino del libro, la censura y la situación universitaria, son elocuentes testimonios de la cultura nacional y su calvario.

El día 28 de julio de 1981, Teatro Abierto, casi a un año de pacientes estudios y trabajos, inauguraba en la sala Del Picadero, un ciclo de teatro de nuevo tipo, heredero de nuestras mejores tradiciones, con el aporte no rentado de todos sus trabajadores: autores, actores, directores, escenógrafos, luminotécnicos, ayudantes de boletería, controles de entradas y demás material humano, en un esfuerzo patriótico por restablecer para la dramática nacional, el rango elevado que merece su historial.

Su precio de acceso fue fijado por debajo de cualquier atracción popular. Centenares de personas quedaron sin poder adquirir sus localidades. Lo mismo ocurrió con la serie de abonos que hubieron de ampliarse en su número por la constante y popular demanda.

Desde el interior y desde el exterior, sorprendidos por este acontecimiento, se recibieron adhesiones de distintos niveles. Francia, España e Inglaterra reclamaban mayores noticias. El interior golpeaba regocijado ante un renacer teatral. La patria con sus artistas,

era un pulso vibrante, optimista y eficaz en esta nueva etapa en que se jugaba la expresión más directa de una disciplina artística que desde mayo de 1810 nos acompaña como índice significativo de nuestra propia cultura.

Cumplida la primera semana de actividades, sorpresivamente el teatro en el que tanto esfuerzo se unificaba triunfante sobre todo lo que de inútil se opone a la cultura nacional y a sus mejores conductores artísticos, caía presa de las llamas en la madrugada del 6 de agosto.

Una vez más la solidaridad se hizo presente. Diecisiete salas teatrales ofrecieron sus locales. Cientos de personas testimoniaron su adhesión. Las publicaciones culturales adhirieron de inmediato. Telegramas y notas de los más representativos escritores y artistas del país expresaron su pesar y su fe. Las instituciones señeras del arte y la cultura del país, comprometieron su voz de solidaridad y aliento. Con la expresión vibrante de esta magnífica solidaridad de voces y manos argentinas, se efectuó el comunicado de prensa, en la sala del teatro Lasalle, en donde la multitud colmó la sala, hall y veredas. El representante de **Le Monde** de París, presente en el acto,

no ocultó su sorpresa por el fervor y la activa solidaridad de los grandes valores del arte y la cultura que por sobre cualquier diferencia filosófica, estética, política o religiosa se sumaban con coraje intelectual y profundo sentido de patriotas, a esta jornada triunfante por el esfuerzo de su propios hijos.

Así también lo expresó la convocatoria leída en este acto y lo selló la voz enronquecida que coreó, como parte final, las estrofas del Himno Nacional.

Frente a este todavía no bien valorizado acontecimiento que significó Teatro Abierto y las circunstancias que le han rodeado, pareciera minimizar su significado, intentar una crítica suscita sobre cada una de las representaciones. Ya llegará el tiempo de juzgar desde otros escorzos las inserción de Teatro Abierto en la vida del país y su incuestionable magnitud.

Por ahora, contra los impedimentos ocasionados por el incendio, desde el Teatro Tabarís, el teatro argentino señala su triunfo con Teatro Abierto. Se cuenta en esta nueva sala con doscientas localidades más que en el glorioso teatro Del Picadero. Pero de cualquier manera, las localidades escasean. Los comercios de la zona han contribuido con setenta sillas. Pero resultan pocas, y centenares de espectadores deben todas las tardes, postergar sus deseos de ver Teatro Abierto, para días subsiguientes. Este apoyo popular y vibrante del público argentino era el único premio al que aspiraban quienes iniciaron la marcha de Teatro Abierto. Y lo han tenido con creces. Por amor a su país y por honestos. Había iniciado esta nota con dos recuerdos históricos acaecidos en el decurso de nuestra vida ciudadana. No lo hice con el propósito de señalar circunstanciales coincidencias ni originales hallazgos. Por el contrario, fuera de la anécdota, me ha parecido oportuno recordar que en los momentos adversos para el país sus artistas han sabido superar esta adversidad con su talento, con su desinterés y su coraje intelectual, enfrentando a las circunstancias.

Es importante publicarlo porque en el balance de la historia, la inteligencia debe ocupar su lugar.

José Marial.

PANORAMA DESDE EL PICADERO

Asistir a la cabalgata de teatro que vigorosamente se inició en el Picadero, permitió no solo reafirmar la presencia de una actividad en toda su capacidad creadora, sino que también sirvió para medir porque caminos transita nuestra dramaturgia.

De las 19 obras presentadas podemos asegurar, que quizás solo cuatro son excelentes muestras de inspiración autoral, mientras que unas diez mantienen un buen nivel dramático, y el número que resta para completar el total son expresiones olvidables.

Como verán el porcentaje es francamente positivo, pero quizá lo más interesante sea señalar la variedad temática que se volcó en el escenario y nos demuestra que el autor argentino parte de variadas fuentes de inspiración en un proceso dinámico y amplio.

Tenemos que empezar por hablar de dos piezas importantes "**Gris de Ausencia**" de Roberto Cossa y "**El Acompañamiento**" de Carlos Gorostiza.

En la primera nos sumergimos en un mundo conocido pero en un clima que nos remite al extrañamiento: Una familia de inmigrantes argentinos en Roma que a pesar de su origen itálico padecen la exclusión y la nostalgia. Con la impecable e inspirada dirección de Carlos

Gandolfo todo el elenco se mueve con la veracidad de un texto indispensable. Pepe Soriano y Luis Brandoni nos reencontran con la calidez y talento del trabajo escénico.

Puntos de contacto con la anterior tiene "**El Acompañamiento**" donde un obrero enloquecido por su trabajo asume la personalidad de un cantor gardeliano alucinante y creíble a la vez que recibe la visita de un amigo que busca convencerlo del despropósito de sus sueños. Carlos Carella y Ulises Dumont organizan un duelo interpretativo que resultará difícil de olvidar. La dirección de Alfredo Zemma inteligente y atractiva en su realización. Es bueno reencontrarse con un Carlos Gorostiza en posesión de todos sus medios expresivos y ya recuperado de ensayos híbridos como "**El lugar**".

Del mejor teatro de costumbres surge "**El que me toca es un chancho**" de Alberto Drago que recrea una fiesta familiar con el fondo de una tragedia. La habilidad del autor en el manejo del diálogo está al servicio de las necesidades de la pieza. José Bove un director que ejerce sus poderes con eficiencia en un elenco amplio y homogéneo.

Con interés y curiosidad se esperaba la presentación del trabajo de Griselda Gambaro, Eduardo Pavlosky y Ricardo Monti. En general no cubrieron las expectativas y en algunos casos los exponentes se relacionaban más con "viejos pecadillos de juventud" que con la última "horneada" de estos talentosos dramaturgos.

"**Decir si**" de la autora de "El Desatino" es un juego escénico donde el absurdo y la amenaza se alternan previsi-

blemente sin la solidez de obras anteriores.

"**Tercero incluido**" de Pavlosky es un objeto difícil de asociar con su autor por la precariedad de la situación dramática.

Y por último con respecto "**La cortina de abalorios**" de Ricardo Monti, nos encontramos con una pieza más cercana a "Historia Tendenciosa" que a su magnífica "Marathon", por lo tanto debemos pensar que el escritor fue ganado por las urgencias del estreno.

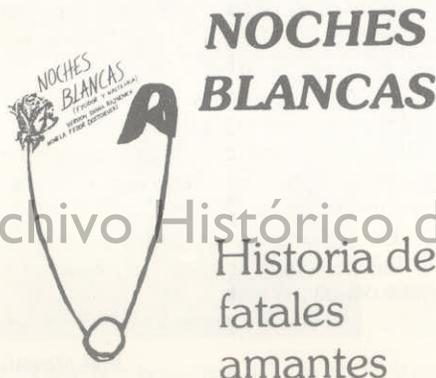
Capítulo aparte merece la dirección de Juan Cosin que logró sacarle al texto una dimensión escénica insospechable. Complemento de calidad y audacia resultó la escenografía de Jorge Sarudiansky.

"**Lejana tierra prometida**" de Ricardo Halac un pálido ejemplo de un autor talentoso que despliega en escena ideas poco claras con una dirección monocorde de Omar Grasso que condujo con habilidad a sus actores.

"**Mi obelisco y yo**" de Osvaldo Dragún tampoco llenó la curiosidad hacia un autor de indudable importancia en la evolución de nuestro teatro que recreó con afecto más que con inspiración el mito de las fatalidades de una ciudad como Buenos Aires. No obstante con el transcurrir de la pieza, el espectador ingresa en el clima de la historia.

Como resumen final debemos resaltar que más allá de los señalamientos críticos, este ciclo de TEATRO ABIERTO, nos entrega un ARTE responsable, pleno, adulto y rotundamente triunfante.

D.M



En "Noches Blancas" Fedor Dostoievski se dedicó a desarrollar no sólo el tema del amor sino que apuntó su hábil intensión a los asuntos del destino y los desencuentros. Porque la historia de Fyodor y Nastenka es una crónica fríamente planeada de las estrategias de los afectos.

Este relato es una especie de "Romeo y Julieta" moscovita que Diana Raznovich adaptó para que Hugo Urquijo la llevara a escena en el Teatro del Picadero.

Nastenka espera en un puente a su amor, todos los días renueva su esperanza pero el encuentro no se produce. Fyodor un estudiante la ve en una de las tantas noches que la muchacha aguarda sin resultado. Al defenderla de un ocasional atancante traba amistad con ella. Por supuesto el amor surge, pero como en toda auténtica historia romántica, en forma desigual. Fyodor se enamora y adopta el triste papel del intermediario amoroso; se empeña en

REGRESO TRIUNFAL



Bibi Tavella y Gaby Lerner en un pasaje de *Piedra libre para mi ciudad*, presentada por la compañía de La Galera Encantada.

Ha regresado a nuestro país, después de sus presentaciones en los Festivales de Dinamarca y Alemania, el Grupo "La Galera Encantada", que desde hace años se dedica al teatro para niños. Es importante señalar que este grupo concursó con dos obras en el Festival Hans Christian Andersen realizado en Odense, Dinamarca, entre el 28 de Junio y el 5 de Julio pasados, auspiciado por la Cancillería de nuestro país, logrando un primer premio en la categoría Pantomima y un segundo en la categoría Teatro.

Participaron de este encuentro trece naciones representadas por dieciséis elencos que compitieron a lo largo de siete días en cuatro categorías: teatro, ballet, pantomima y música-coro. Las naciones participantes fueron: Argentina, Colombia, Belgica, Polonia, Checoslovaquia, Austria, Hungría, Corea del Sur, Japón, Yugoslavia, Finlandia, Rumania y Venezuela.

No es casual que "La Galera Encantada" se haya destacado en este festival; su trayectoria basada en sólidos objetivos teatrales, confirma estos premios. Se realiza el teatro como colaborador en el desarrollo cultural y espiritual del niño, apoyándose en los temas y conflictos que circundan el mundo infantil.

Este es un grupo estable y de investigación teatral que cuenta con un elenco que profundiza junto al director artístico, el músico, la coreógrafa y la pedagoga la manera mejor de lograr ser captado por el público infantil.

Plantea la dirección artística "el juego" como técnica e instrumento del actor, pasando a través de él todos los contenidos a transmitir a la platea infantil, sumando a estos valores los de la música, coreografía, escenografía y vestuario, en donde la melodía, el rit-

mo y el color enmarcan una estructura dramática. Todo esto redondearía un calificado producto que llevaría por título: "Respeto por la platea Sin subestimaciones y pensando que todas las etapas de la vida pertenecen al hombre y merecen ser respetadas.

La Galera Encantada se integra con la participación de los directores Dora Korman de Sterman y Héctor Juan Presas; como responsable musical y actor, Miguel Rur; escenógrafo y vestuarista, Elsa Carballo y Lidia Laudonio. Actores: Elena Alderoqui, Virginia Lombardo, Gaby Lerner, Miguel Loreficce y Bibi Tavella. Coreógrafa invitada Diana Machado. En carácter de invitados actúan Adriana Genta y Néstor Sánchez.

Hasta fin de temporada este grupo actuará en la sala del SHA, representando la obra *Callejeando* de Héctor Juan Presas y Dora K. de Sterman que obtuviera el primer premio en la Feria del Libro 1979 y *Juegos, lo que se dice juegos*, de los mismos autores.

L.Z.



Héctor Juan Presas, Miguel Rur, Elena Alderoqui y Virginia Lombardo, de La Galera Encantada, durante la representación de *Juegos, lo que se dice juegos*.

juntar a los dos amantes.

Nastenka poco a poco va profundizando su relación con este nuevo e incondicional amigo, pero la casi sinrazón del otro afecto la marca y la paraliza. Al final el competidor llega y Fyodor quiebra su última esperanza. A diferencia de los célebres amantes de Verona en "Noches Blancas" nadie muere pero el desencuentro inscribe una muerte personal en los protagonistas. Jorge Marrale y Luisina Brando interpretan la imposible pareja. Ambos

realizan un cuidado trabajo de composición, lleno de matices y de complicidades. Marta Gam como la casera y Sara Krell en el papel de la abuela dan a la pieza vigor, colorido y el aporte de un incuestionable talento. La dirección de Hugo Urquijo dimensiona armónicamente la estructura del drama, quizás deba reprocharse una tendencia manierista en la marcación del dueto central que hace peligrar los momentos de emoción de la obra.

Diana Raznovich en su adaptación

cuidó el clima y el sentido de la novela de Dostoievski con un diálogo preciso y creíble.

Jorge Bernardi realizó un coherente y adecuado trabajo de escenografía y vestuario. El resto del elenco, compuesto por Leonardo Acciarresi, Laura Moss y Danilo Devizia en correcto desempeño se integran al mundo de estas "Noches Blancas".

D.M.

EL MAGO

con la entraña de Ben Jonson

"El objetivo principal de esta versión consistió en rescatar el humor para el teatro llamado "culto", y contribuir a acabar con la idea de que solamente lo dramático es "elevado". Ben Jonson fue un hombre de extrema erudición, capaz de escribir, por ejemplo, largas tiradas sobre la alquimia, y si eligió componer una comedia fue porque pensaba que su tiempo — como el nuestro — necesitaba del humor".

Así escribe Alejandra Boero en el programa que sirve de presentación a **El Mago** (El alquimista), obra estrenada bajo su dirección en el Teatro Municipal General San Martín. Y si deliberadamente transcribo estas afirmaciones es porque en ellas están condensadas de manera lúcida la ubicación artística del genial escritor isabelino e involuntariamente también en ellas asoma el pensamiento y la acción de la fecunda trayectoria que caracteriza el trabajo tesonero y levantado de Alejandra Boero, siempre alerta en el teatro de su tiempo.

Es que la dirección no implica solamente el juego actoral, el entendimiento con el escenógrafo y la colocación de luces. La dirección debe expresar con claridad el contenido que la obra reclama en la interpretación de quien la conduce. O dicho en buen romance, en la concepción direccional, cuáles son las propuestas y el legado del autor de la obra.

Es verdad que hay puestas en escena en las que el director no nos dice nada y exhibe un teatro de majestuosas verborragias. Es lo que con frecuencia ocurre con los clásicos. Es que lo más difícil — y es que para ello se precisa estudio y madurez — es hacer las cosas con sencillez o sea todo lo contrario a simplicidad. Todo director debe — y es imposible no hacerlo — tomar partido. Es claro que algunos **hacen prosa sin saberlo**.

Pero Alejandra Boero no es ni podría

ser neutral. En primer término por su formación teatral, en segundo lugar, porque opone hondura y sensibilidad y una bien cimentada conducta escénica que no admite tramposas posturas intelectuales.

Al iniciarse la puesta de **El mago**, unos pocos actores, improvisan diálogos con los espectadores mientras barren pasillos y limpian plateas.

Es un recurso convincente y muy bien planeado para introducirnos en la inmensa fantasía y la no menos inmensa realidad que servían a Ben Jonson — que no era ajeno a la influencia de la comedia dell' arte — de dar testimonio de sus peripecias de autor y actor ambulante, capaz de asombrar a sus coetáneos por su copiosa sabiduría. Es, Sin duda, un ejemplo poco frecuente en la historia de la dramática universal, la de este nato

creador popular rebatiendo con ventaja a los doctos de Oxford y Cambridge en sus aceradas polémicas.

Y como toda creación es autobiográfica, la suya pertenece a un teatro alegre y callejero, que no desecha ningún ingrediente legítimo para sus dramas o comedias. Y con maestría en el equilibrio, surgen de sus grandes construcciones dramáticas, sea cual fuere el género que aborde, su nítida opinión, siempre referida al presente y a sus conciudadanos.

El mago, fustiga a la nobleza en sus sigilosos pasos y a sus aliados parasitarios a través de enfrentamientos comenzados mucho antes que la historia evidenciara los intereses en juego. Es verdad que la avaricia y la ambición individual se complotan en un primer plano expositivo, pero subyace de manera



acusatoria una conciencia siempre vigente en el sentir popular.

Ben Jonson erigido en el fiscal de la moral, ratifica su empeño por conferirle a su teatro, un sentido de crítica mordaz, en donde el suterfugio ha sido reemplazado por la directa acusación.

En otras obras, la estructura no ha sido la misma. Pero aquí hablamos del alquimista, que ahora nos deleita con su nuevo nombre **El mago**. Una compañía heterogénea en su composición, contó con un núcleo de actores responsables en sus distintos papeles que dieron unidad al espectáculo movido por un ritmo y una proyección aguda en sus grandes artistas y en las sutilezas muy bien recibidas por una espectante platea.

Todo histrionismo fue cercenado en favor de la unidad de equipo, al que nombramos en su integridad por su entrega sin desmayos y su respeto a la obra: Pacheco Fernández, Rafael Rodríguez, Oscar Alvarez Monet, Elena Tassisto, Roberto Mosca, Mario Alarcón, Hugo Soto, Roberto Carnaghi, Alfonso De Grazia, Leopoldo Verona, Pachi Armas, Osvaldo Bonet, Eduardo Nutkiewicz, Mirta Mansilla, Fernando Labat,

Juan Carlos Posik, Niní Gambier y Antonio Ugo.

El marco escenográfico, funcional, significativo y viviente en época y tema corrió por cuenta de Héctor Calmet.

En cuanto a la puesta en escena, con lo dicho queda juzgada toda la importancia esclarecedora de Alejandra Boero.

J.M



MADRE ADÁN EN DECOROSA VERSION

En 1956, John Osborne con **Look back in anger** (Recordando con ira), iniciaba en la recién fundada English Stage Company, en el Royal Court Theatre, de Chelsea, un movimiento de radical transformación del teatro inglés. De la mano de Osborne, dirigiendo su obra estaba George Devine, autor teatral y principal teórico de esta iracunda irrupción dramática.

En la década del sesenta, Charles

Dyer ingresa a este movimiento con particular ubicación, acompañado por un grupo autoral que expresaba en el diálogo y la indirecta manifestación verbal, en desmedro de acciones escénicas que hubieran permitido una mayor enjundia dramática, una elocuente protesta que encontró apoyo en un público ávido de condenar y señalar responsables.

Es natural que esta dramática no irrumpió gratuitamente. Las particularidades que sobrevinieron en Gran Bretaña después de la segunda guerra mundial, generaron nuevas voces que respondían a una sociedad cuyos resortes de sostén habían cambiado de manera fundamental, y señalaban la decepción y el colapso del traspaso a otras manos de las lejanas y pingües factorías imperiales.

Pero a esta generación de dramaturgos no los desorienta la quiebra de un hasta ayer idílico esplendor. Los asquea una harapienta moral y la hipocresía lacerante ahora puesta al descubierto, a la que se denuncia con encendidas protes-

tas, poblando la escena con un redoble de palabras malsonantes, y una retórica que se diluye en un mar de palabras.

Madre Adán, estrenada en los Altos de San Telmo pertenece a una trilogía de Charles Dyer. La excelente versión teatral que llegó a la platea en esa pertinaz lucha sostenida a lo largo de la pieza, por los dos únicos personajes.

Nélida Romero postrada en un laberíntico lecho, encuentra dúctiles recursos para comunicar desde ubicación tan dificultosa su estado de demencial vehemencia y Carlos Marchi, en un papel de difícil unidad, sale airoso con su ternura y soledad, elaborando su trabajo con rigor actoral.

Guillermo de la Torre, en otra de sus medulosas escenografías, no obstante el estrecho marco en que debe realizarla, funde su trabajo en el espíritu de la obra.

J.M.

Con una hora y cuarto de retraso, para permitir que la "colonia artística" pueda mostrar cuanto se quiere ante los representantes de distintos medios de comunicación y desde la lejana fila 24 que por tradición se da al periodista que va a un estreno a trabajar, me dispuse a ver "Domesticados" la última obra de Aida Bortnik.

Un matrimonio como tantos decide separarse, él hace sus valijas y se va, ella se queda "mascullando", los avatares de su existencia.

El hombre no va hacia la soledad sino al encuentro de "joven amante comprensiva". Con este arranque la autora estructura una pieza que es un inigualable ejemplo del lugar común y de elemental filosofía.

El matrimonio tiene un hijo que sufre a su manera el drama de los padres, le gusta la música estridente y comer muchas hamburguesas (¡ la vida misma!), también hay una madre "pesada", un primo homoxe-

DOMESTICADOS: TELETEATRO SIN CENSURA

sual y un candidato a ocupar el lugar del marido sin demasiados pelos en la lengua. Todo esto compone una especie de teleteatro con ciertas "audacias" que se permitiría si no

padecieramos de la censura.

La obra carece de tejido dramático y los personajes son portavoces de fórmulas del autor, fórmulas que a esta altura del desarrollo del teatro contemporáneo resultan ampliamente transitadas por dramaturgos de talento.

Las actuaciones en general sin identidad: Graciela Dufau, desconcertada. Hugo Arana repitiendo algunas formulas publicitarias (como verán a veces no pasan cosas tan lindas en una familia), Barbara Mujica sensible e inteligente y con ganas de verla en un texto importante.

Nestor Hugo Rivas y Roberto Antier con personajes poco elaborados.

Salvan la partida Nelly Prono y Rodolfo Ranni con sus excelentes composiciones. Luis Agustoni dirigió sin ritmo y con visibles dudas recurriendo a infinitos "apagones" por falta de unidad estructural del espectáculo.

D. M.

EL CONVENTILLO ROSARINO



gencia de la obra de Alberto Vacarezza: ¿se trata, en realidad, de un texto valioso y representativo del teatro argentino?; a más de medio siglo de su estreno, ¿la pieza sigue teniendo algo interesante que decirnos o mostrarnos a los espectadores de 1981?

Evidentemente, ninguna respuesta será lo suficientemente explícita y abarcadora; se sabe que los determinantes de un éxito o de un fracaso suelen ser, en el espectáculo teatral, inciertos o en todo caso de muy relativa eficacia para dictaminar las virtudes o los atractivos del texto dramático que le sirvió de punto de partida. Pero ocurre que El conventillo de la Paloma convoca a las representaciones del Teatro Olimpo a un público vasto y atípico que, al parecer, oficia con sus recomendaciones personales la ampliación de esa corriente de espectadores: más de tres meses en cartel —a un promedio de cinco funciones semanales— configuraron un suceso dentro de la actividad local.

Vista desde un ángulo conceptual, la obra de Vacarezza aparece desvaída y epidérmica en el trazado de conflictos arquetípicos jugados en un ambiente muchas veces transitado por el teatro nacional de las tres primeras décadas del siglo. Resulta evidente, hoy, que otros autores supieron penetrar más y mejor en los rasgos tragicómicos de los inmigrantes —que a menudo ocultan la soledad y la desesperanza— y en sus conductas puestas en relación; especialmente Carlos Mauricio Pacheco con sus sainetes y, sobre todo, Armando Discépolo con sus grotescos.

Pero aun quedándose en la superficie de una diferenciación caracterológica, Vacarezza —autor de decenas de piezas olvidables— arma en El conventillo una historia con indudable sustancia teatral, en la que las situaciones se suceden dentro de una dinámica propia y la organización de la anécdota ostenta una impecable síntesis dramática.

El mérito de la puesta en escena de David Ebery reside en haber alcanzado, en buena parte del espectáculo, la justa temperatura del sainete, dando posición vertical a ese patio de conventillo que es el ámbito de las acciones y, al mismo tiempo, un personaje más con sus muchos ojos.

Y si no llegó más lejos fue porque algunos intérpretes (como Miriam Tisone en La Paloma) apenas si proporcionan un perfil del personaje. La dificultad de componerlos en este género se encuentra, paradójicamente, en la simpleza de esos caracteres, siempre oscilando entre la caricatura y la verosimilitud; en tal sentido no es casual que los trabajos más sólidos provengan de actores de probado oficio, algunos —como Valterio Ciz y el mismo Ebery— habiéndolo adquirido en la frecuentación de depurados repertorios independientes; y otros —los casos de Guerino Marchesi y Fernando Vargas— que en textos menores (pues ambos practicaron largos años el radioteatro) aprendieron a caminar el escenario como quien lo hace por un espacio conocido y que, casi, no guarda secretos.

JOSE MOSET

El reciente éxito de El conventillo de la Paloma en el Teatro Nacional Cervantes y éste que, en escala menor, se reproduce en la versión rosarina, permite abrir ciertos interrogantes acerca de la calidad intrínseca y de la vi-

Don Ezequiel Soria

UNA VOZ CONTRA EL COLONIAJE

Para ahuyentar el olvido que la crónica diaria ha tendido sobre su figura, la memoración vale como homenaje.

A don Ezequiel Soria le ha cabido en el repaso periodístico del Teatro Argentino, la suerte del olvido. Se recuerdan de él sus piezas y se le señala como creador de la zarzuela criolla, que es lo menos importante en el balance de su actividad, en donde prisa su entrega total a la causa del teatro, y su lucha permanente de maestro, para señalar el restablecimiento de las bases de una dramática acorde con su época.

Dos libros, uno del escritor Ismael Moya y otro del dramaturgo Juan Oscar

Ponferrada, rescatan su figura y perfilan su significación para los estudios de nuestra historia teatral. Pero el ensayo documentado y orgánico con la extensión necesaria, sigue en mora para una real y efectiva ubicación. Y también para un merecido agradecimiento a quien significó con su acción permanente y su prédica insustituible, una etapa en el teatro del Río de la Plata.

Fué quien primero emprendió en el panorama de nuestra ya dilatada escena la necesidad de un replanteo total, que

empezaría por actores, seguiría por escenarios con indispensables elementos, y terminaría con la incorporación al teatro criollo de los más destacados autores. Su empresa fué ardua, señera y consecuente. Y profundamente nacional. Con particular sencillez y sinceridad don Ezequiel lo testimonia, después de sus viajes a Europa: "Una estadía de varios años en el viejo continente, estudiando y admirando la organización institucional e histórica de teatros como la Comedia de París y El Español de Madrid, hicieronme pensar hondamente y soñar con un teatro genuinamente argentino". No es raro, pues, que el joven Soria de regreso a Buenos Aires, invitara a su amigo y contetulio don Enrique García Velloso para dar los pasos primeros en la búsqueda para la formación de una compañía nativa.

El estudioso actor español Mariano Galé, que había llevado a las tablas obras del repertorio universal y de escritores argentinos, se acercó de inmediato y encabezó la primera compañía que iniciaba la gran tarea o, si se quiere, la nueva etapa del teatro en Buenos Aires. El circo criollo, fundamentalmente con los Podestá, ya había cumplido una larga y fecunda trayectoria.

Las compañías extranjeras que nos visitaban, acudían en ocasiones a comediógrafos locales, pero traducidos. Las españolas las vertían con lenguaje, sentimiento, mímica y expresión peninsular. Lo menos que podría objetárseles era lo híbrido que resultaba este experimento generalmente cumplido por cortesía de visitantes.

Así, es natural, la escena nacional no ofrecía perspectiva de avance. Y aquí comienza la acción, el certero camino que en la historia de nuestra dramaturgia lo encabeza don Ezequiel Soria. Comprendía desde hacía mucho tiempo — pero ahora maduraban sus reflexiones — que el actor que hasta ése momento se había formado en el circo criollo, debía, para su integración profesional y un repertorio con mayores exigencias, estudiar, cultivarse. El le llamaba **pulirse**.

En segundo lugar, debía convencerlo a Nicolás Granata o a Martín Coronado y a otros autores nacionales, no sólo la necesidad de un teatro de raíz nacional, sino también la imposibilidad de realizar su propia dramaturgia, confiada a compañías extranjeras.

Grande fué la decepción de no pocos porteños de mentalidad colonial — parece que siempre la hubo — cuando el tea-

tro **Victoria**, año 1901, con la dirección escénica de Mario Galé y la dirección artística de don Ezequiel Soria se anuncia un repertorio que incluye a **Luz de luna y luz de incendio** y **La piedra de Escándalo** de Martín Coronado; **La batalla de Santa Rosa**, de Eduardo Mansilla; **Los amores de la Virreyna**, de García Velloso; **El Escribano**, de Nemesio Trejo; **entre el fuego y Política casera**, del propio Soria. A este repertorio vernáculo se agregó Ruy Blaz, de V. Hugo, en traducción de B. Mitre, que personalmente se la entregó a Soria.

Bajo la tesonera dedicación de Soria comienza un curso intensivo para los actores recién venidos del circo — **los probistas — a quienes había que enseñar a memorizar el papel**, desenvolverse en la escena con la naturalidad propia del personaje y no la naturalidad personal y entre otras urgentes enseñanzas a valorizar el texto. Ante la expectativa de un público amplio, de escritores y críticos, se abre una intensa polémica que va desde la calle a la tribuna periódica.

Terminada esta temporada se avistan sus perspectivas y se pueden establecer positivos aciertos. Pero la polémica lejos de atenuarse se hace mas aguda, sobretudo cuando José Podestá al frente de sus huestes, forma compañía con Soria y se llama en calidad de escenógrafo a Alfredo Pérez Padrón, hombre de oficio y amplia cultura. La polémica se ennespa a través de la prensa cotidiana entre dos conocidos críticos: Juan José de Lezica y Serafín Floridor.

Lezica pensaba, que la famosa compañía circense de los Podestá y otros actores también venidos de las carpas, llegarían con los cursos dictados puntual y generosamente por Soria, a establecer los fundamentos de una dramática vital, característica, acompañada por escritores nacionales.

Soria mediante, con la cursilería, el colonialismo mental y la incredulidad en nuestras propias fuerzas intelectuales, se levanta el telón.

Y la verdad está allí, al frente, en el escenario. A los ya nombrados autores ahora se suman Julio Sánchez Gardel, Florencio Sánchez, Roberto Payró, Gregorio de Laferrere, que cuentan con convincentes intérpretes. Ahora, autores y público comprenden que un teatro nacional solo puede abrirse camino cuando está consubstanciado por autores, directores y actores que reflejan las circunstancias que fueren o a su propio país

con expresiones y lenguaje propios.

Es verdad que un hombre solo no define un derrotero en la historia, pero no es menos cierto que una personalidad con capacidad y trabajo sostenido determina avances que la historia registra en lugar destacado en su diario avatar.

Don Ezequiel Soria fue una etapa, quizá la mas ardua del teatro argentino en sus inicios; y la cumplió con patriotismo y honradez hasta sus últimos días, cuando se hacia conducir en su silla de ruedas, paralítico y ya sin fortuna, pero incorruptible en su ideal y en su lucha, cuyo destino asumía un rumbo preciso.

Con ser el creador de la zarzuela criolla, el primer hombre que figura como director de un teatro en la Argentina,

por jerarquización de su escena y ser autor de obras de desiguales valores como **Política Casera; Justicia Criolla; El Deber; Amor y Lucha; El medallón; El Sargento Martín y Entre el fuego**, y algunas otras, su pedestal incuestionable fue el saber distinguir y darle posibilidad de acción al teatro nacional, haciéndolo culto y popular, superando intereses mezquinos internos y externos, manejados sutilmente. De esta lucha y de esta etapa, se habló con claridad meridiana, el 24 de julio de 1936, día en que este precursor, con su ausencia definitiva, enlutaba a la mejor dramática del país. Y lo comprendía.

José Marial



**Donde Buenos Aires
adquiere nivel internacional.**



He de France
Jerarquía en bijouterie

**Una lugar exclusivo, para surtir también con
sus colecciones a especiales comercios del interior.**

He de France

Galería del Sol · Florida 860 · 2º Local

APUNTES DE BRASIL

APUNTES DEL BRASIL es el resultado de varios viajes a Brasil llevados a cabo entre 1979 y 1981. Apuntes de Brasil es por sobre todo la gente de Brasil a lo largo de su litoral Atlántico llegando hasta Natal.

La exhuberancia y los contrastes sociales de Brasil son en cierta manera reflejados fotográficamente en la muestra de casi 60 obras que presenta Ataulfo Perez Aznar en Galería Omega de La Plata. Del material que compone la muestra surgió también la idea de Perez Aznar de hacer un estudio acerca del rito de la muerte. En la muestra se pueden apreciar algunas de las obras que le sirven de base para el desarrollo de la idea, y una de las cuales ilustra esta nota.

El tipo de trabajo fotográfico está muy vinculado a los estudios que Perez Aznar ha cursado en la Universidad de La Plata, sobre Antropología, y Geografía que cursa actualmente. Lenta pero inexorablemente la fotografía argentina crece no ya solamente con el fotógrafo por la fotografía misma, sino a través de gentes con disciplinas que dan un sentido mas rico e intencional al trabajo fotográfico. Es como decir que de la fotografía casual se tiende hacia la fotografía causal.

El trabajo de Perez Aznar es bienvenido, ya que, y en sus propias palabras estas fotografías "... forman parte del mundo cotidiano, no están ocultas, sólo que el hombre ha sido devorado por una velocidad sin rumbo, la masificación y la indiferencia".



De la muestra "Apuntes de Brasil" que puede visitarse en el 447 de Diagonal 77 - La Plata hasta el 25 - 9 - 81.

...¿PERO, SABE USTED LEER?

La exclamación "que buena fotografía" nace arrolladora y llena, momentáneamente, de entusiasmo al observador, como si lo animara a iniciarse en esta actividad que quién más quien menos alguna vez ha practicado y desearía dominar.

Por ese mismo motivo quien más quien menos, se ha decidido a "invertir" unos pesos en una "buena" cámara fotográfica.

Pareciera como que para hacer una "buena" fotografía fuera indispensable una "buena" cámara. En realidad hace falta una "buena" persona para completar el circuito.

Pero ¿Cómo se hace fotográficamente "buena" una persona?

Pues simplemente por el viejo sistema de aprender a leer. Pero no nos referimos aquí a leer manuales técnicos y revistas especializadas.

Fundamentalmente: aprender a leer una fotografía.

Casi al mismo tiempo lo que corresponde luego es aprender a escribir. ¿Escribir una fotografía? Es decir realizar una fotografía, no simplemente tomar (o sacar) una fotografía.

A los que poblamos el mundo Occidental se nos ha enseñado desde pequeños a leer páginas y páginas empezando por el margen superior izquierdo, y toda nuestra escritura va de izquierda a derecha. Este hábito es tan fuerte que instintivamente el análisis visual de cualquier situación u objeto, y por ende una fotografía, se hace de izquierda a derecha. Y más aún de arriba hacia abajo. Con lo cual, y aunque muy rápidamente, se va leyendo una imagen, donde las "palabras" van apareciendo en un orden prefijado. Ese ordenamiento responde a las leyes de la escritura fotográfica.

No es esto privativo de la fotografía, ya que pertenece en común a todos los medios y artes visuales. Pero en todo



A

medio que recurre a la óptica se introducen otras reglas que hacen a la escritura y que vienen dictadas por las leyes de la perspectiva, y las afines a la de la formación de imágenes enfocadas y desenfocadas.

La combinación de estos ingredientes conjuntamente con los que surgen de si-

glos de desarrollo en materia de composición pictórica y de valores de iluminación en el juego del claroscuro, y en color por todo el aporte que hacen los estudios de la teoría del color, estructuran la gramática de la imagen.

Es esta una primera exploración que Pájaro de Fuego orienta hacia sus lecto-

res e invita por medio del análisis de las fotografías publicadas en esta página a la opinión del lector, ¿Cuál de las dos fotografías A o B le agrada más? Opine. Envíe unas líneas a Sección Toda La Fotografía. Pájaro de Fuego. Rivadavia 2431. Primera Entrada. Segundo 6 C.P. 1034.



B

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | Ahira.com.ar



MOZART en el TEATRO COLON

IDOMENEO, RE DI CRETA. Opera en tres actos. Libreto de Giambattista Varesco. Música de Wolfgang Amadeus Mozart.

Habiéndose cumplido durante el corriente año el bicentenario de su estreno, fue presentada en el Teatro Colón "Idomeneo, Re di Creta", undécima obra dentro de la producción teatral mozartiana.

Al comenzar su composición, Mozart contaba sólo con 24 años de edad, pero ya poseía una soberbia madurez en cuanto al dominio de la escritura vocal y sinfónica respecta, para encarar la empresa.

"Idomeneo" está catalogada dentro del rubro "ópera seria", denominación que comparte con "Mitriate, Re di Ponto" (1770), "Lucio Silla" (1772), inmediatos antecesores de la obra que nos ocupa, y por "La clemenza di Tito" (1791), última contribución teatral del genio de Salzburgo.

La historia de esta ópera es bastante extraña, ya que posee la fuerza, el vigor, la ternura, y el encanto de otras obras mozartianas y sin embargo, ha sido frecuentemente ignorada por el público en general. Sólo en los últimos años ha habido una revalorización de la ópera, que pasados 2 siglos, no ha perdido ni su

frescura ni su esplendor.

Las condiciones en las que Mozart encaró su composición fueron bastante encontradas, pues si bien él puso un enorme empeño y entusiasmo en su elaboración, los intérpretes a quienes fue dedicada la obra eran bastantes contradictorios: el plantel femenino era sobresaliente, pero las voces masculinas poseían limitados medios vocales. Así fue como la parte de Idamante que fue concebida para el soprano Del Prato, fue luego adaptada por Mozart a la voz de tenor para posteriores representaciones.

La versión ofrecida por el Teatro Colón fue la original, o sea que el papel

de **Idamante** fue cantado por una contralto. En el rol del protagonista realizó su reaparición ante el público argentino el tenor inglés **Stuart Burrows**. Sus intervenciones lo mostraron encuadrado dentro de los cánones mozartianos (repertorio que ha frecuentado con asiduidad), con mucha convicción en los recitativos, pero con un opacado lirismo en las arias "**Vedronni intorno**" y "**Fuor del mar ho un mar in seno**", ésta última realizada con un esfuerzo evidente, producido por las coloraturas que la parte posee; fue como si su voz estuviera visiblemente gastada y carente de brillo. No obstante, su caracterización fue acorde a lo que las circunstancias obligaban.

En el rol de **Idamante** nos encontramos con una **Margarita Zimmerman** muy lejana a lo que acostumbra. Su interpretación careció de la ternura y pasión que envuelve a su personaje, su voz sonó bastante pastosa y dificultosamente articulada, lo que hace suponer que no estaba completamente reestablecida de su indisposición anterior a las funciones. Ni su "**Non ho colpa e mi condani**" ni "**Il padre adorato, retrovo e lo perdo**", la encontraron cómoda dentro de las características del papel, con el consiguiente deslucimiento de estas bellas partes.

La **Ilia** de esta versión mostró a una **Inga Nielsen** de exquisita voz y refinada afinación, a la que sólo le faltó una dramatización más intensa de las pasiones contenidas en su personaje. Si bien su estilo de canto no es del todo mozartiano, su **Ilia** fue uno de los grandes aciertos de la noche.

La soprano norteamericana **Faye Robinson** encarnó una **Electra** sugestiva y pasional, con una línea de canto de acuerdo a las características tormentosas.

Exito de una artista



La mezzo-soprano argentina **Martita Blanco**, contratada para ser "doble" de **Margarita Zimmermann** tuvo la oportunidad de interpretar el personaje de **Idamante**, en la ópera **Idomeneo**, de **Mozart**, en la función correspondiente al **Gran Abono**. Fue un acontecimiento que para muchos pasó inadvertido. Por primera vez en muchos años, en el tradicional abono, una artista argentina joven enfrentaría la tremenda responsabilidad de un personaje protagónico, nada menos que en una obra de **Mozart** y en lugar de otra argentina de renombre internacional. Desde los primeros instantes de su actuación se advirtió una presencia sin inhibiciones, musicalidad, buen gusto y voz sumamente grata al oído. Su éxito también lo fue desde el punto de vista escénico con pasajes realmente conmovedores.

del personaje, más feliz en la primer aria "**Tute nel cor vi sento**" que en la difícilísima "**D'Oreste, D'Ajace, ho in seno i tormenti**", que cierra la obra.

Muy acorde a las exigencias el Arbace de **Ricardo Cassinelli**, si bien faltó el aria del tercer acto "**Se collá ne'fatti é scritto**".

La dirección orquestal de **Gyorgy Fischer** no tuvo el brillo y la chispa necesaria para transmitir todo el mensaje mozartiano, pero su visión de la partitura fue realizada a conciencia y, salvando ciertos desajustes de la Orquesta Estable, con sobrio profesionalismo. Asimismo, las intervenciones del Coro del Instituto Superior de Arte del Teatro Colón a cargo del maestro **Valdo Sciammarella**, fueron correctas, sin descollar.

La escenografía del albano **Federik Mirdita** fue completamente estática, a lo largo de los tres actos y de muy pobre efecto visual. La regie, del mismo **Mirdita**, fue realmente discutible, ateniéndonos no solo a la vestimenta de los personajes, sino al movimiento escénico de los mismos.

Como consideración general, fueron notorios los cortes realizados en esta versión, que nos privaron de varios números tales como la mencionada aria de **Arbace**, el rondó del segundo acto de **Idamante**, el coro final, mutilado en su sección media y otros, que llevaron a **Federik Mirdita** a juntar el primer acto con el segundo, con el consiguiente desequilibrio de la obra, pensada en tres actos con dos intervalos.

Resumiendo, fue una versión correcta pero sin brillo, con aciertos sólo parciales.

J.A.G.

Una fallida experiencia

Un ciclo de conciertos organizado por una firma comercial en el Cine Teatro Opera llamó la atención por la inclusión de algunos nombres de prestigio internacional, dentro del campo de la ópera, que ya no actúan en los grandes escenarios por falta de medios vocales adecuados. Cuando objetivos económicos se anteponen a razones artísticas, siempre se causa deterioro irreparable, con mayor razón, a nom-

bres prestigiosos imposibilitados de actuar con decoro. Al mismo tiempo surge un matiz de irresponsabilidad en los organizadores, que se torna más grave al acontecer en un centro musical como Buenos Aires, cuyo público no merece que se lo considere apto para este tipo de experiencias. Larga es la lista de figuras relevantes que aún no han visitado el país y mucho más tampoco viajaron a estas playas. Por estas razones los nombres de **Anna Moffo** y **Franco Corelli** no debieron utilizarse para esta experiencia. Por otra parte, programas integrados con arias y escenas del gran repertorio lírico deben ser tratados con respeto y

seriedad. La música de los grandes autores, a fuerza de tan conocida y hermosa, es más fácil de desnaturalizar, circunstancia que se pudo confirmar en el recital de **Martina Arroyo**, soprano norteamericana de jerarquía. En este caso, la artista exhibió depurada escuela de canto y plenitud de medios vocales. Sin embargo el concierto tuvo su parte desafortunada en la desaliñada y pobre actuación de la Orquesta Sinfónica Nacional (los nombres de sus integrantes aparecieron en el programa) bautizada como Orquesta Sinfónica de la Ciudad de Buenos Aires y en la chatura interpretativa de **Armando Krieger**.

ROMEO Y JULIETA *después de 56 años*

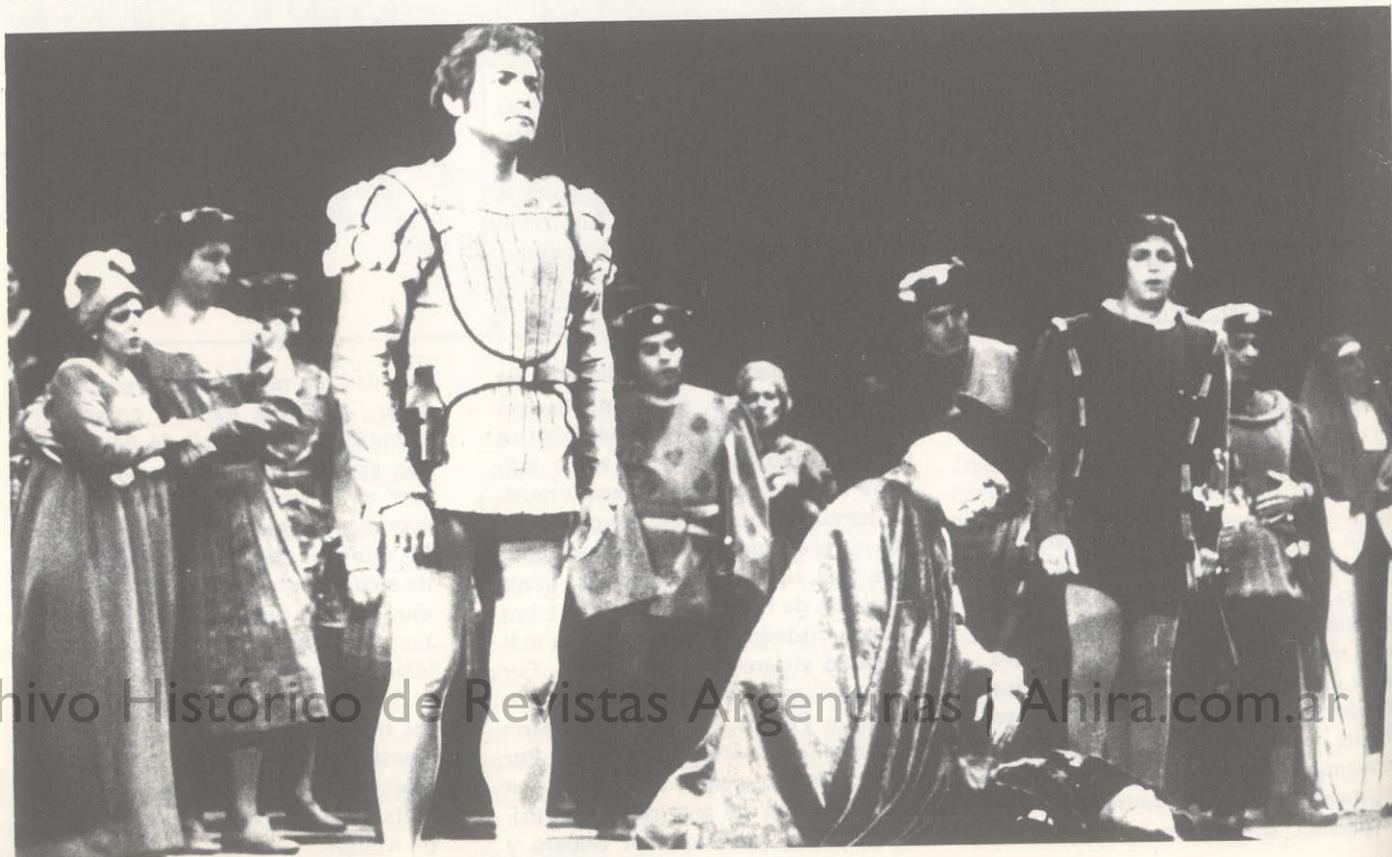
Excelente criterio de la **Dirección Artística** del **Teatro Colón** al incluir en su temporada oficial la ópera **Romeo y Julieta**, de **Charles Gounod**, libreto de **Jules Barbíé** y **Michel Carré**, inspirado en la tragedia homónima de **Shakespeare**. Para el público de Buenos Aires significó el reencuentro con una magnífica obra que no se representaba desde el año 1925. Una vez más, se ha cumplido con otra de las misiones propias de las grandes instituciones, rescatando del olvido partituras valiosas, difíciles de difundir, por la escasez de figuras adecuadas. Afortunadamente, se logró reunir un elenco casi en su totalidad integrado por argentinos, quienes brindaron una versión de alta calidad, tanto en lo que hace al aspecto estrictamente musical como escénico. Desde este último punto de vista la escenografía y vestuario de **José Varona** y la dirección escénica de **Cecilio Madanes** se constituyeron en los puntos más notables del espectáculo, caracterizado por el buen gusto del diseño y magnífica iluminación de algunos cuadros. El régisseur argentino, al proponer un movimiento tradicional, tanto

para el coro como para los actores hizo un nuevo aporte al tema siempre apasionante de la conveniencia o inconveniencia de lecturas sofisticadas en el campo de la ópera, tan de actualidad en algunos centros del hemisferio norte. Aunque se hubiera preferido mayor movimiento en las escenas de conjunto, su trabajo se caracterizó por el buen gusto general.

Ana María González, como Julieta cumplió una actuación que, desde todo punto de vista, resultó lo mejor de su carrera artística. Seguridad vocal, musicalidad y buena presencia escénica confirmaron a una de las mejores cantantes argentinas de la actualidad, y el tenor inglés **John Brecknock** como Romeo, lució su refinada línea de canto, belleza vocal y clarísima articulación. En los pasajes delicados y en los célebres dúos con la soprano, su voz de tenor lírico resultó ser un deleite para los oídos, a lo que hay que agregar su ideal figura para recrear al célebre personaje. **Jacques Perno**, excelente director de orquesta francés fue el otro factor preponderante del éxito de **Ro-**

meo y Julieta, logrando de la orquesta calidad y equilibrio sonoro. Para ello tuvo también la colaboración del **Coro Estable**, preparado por **Alberto Balzaneli**, profesional que cada día logra afianzar su trabajo en búsqueda de las mejores tradiciones del organismo.

El resto del elenco tuvo despajeo desempeño. **Martha Millán**, como Esteban, cumplió con particular relevancia, al igual que **Ricardo Cassinelli**, un Teobaldo de lujo. **Víctor de Narké** aportó su experiencia como Fray Lorenzo, siendo correctas las actuaciones de **Levon Boghossian**, **Oscar Grassi**, **Mario Solomonoff**, **Aída Calamera**, **Guido de Kehrig** (tenor que debería especializarse en el repertorio francés) y **Enrique Granados**. Los movimientos coreográficos de **Antonio Truyol**, dentro de las convenciones habituales, fueron sobrias, contribuyendo a mantener el alto nivel de toda la representación. Se trató de una contribución cultural sumamente importante, que bien podría quedar definitivamente incorporada a un repertorio apto para artistas locales.



Archivo Histórico de Revistas Argentinas | Ahira.com.ar

Muerte de Karl Böhm



Hondo pesar causó la muerte del director de orquesta austríaco **Karl Böhm** a la edad de 87 años. Estaba considerado entre las mejores batutas del siglo XX y Buenos Aires tuvo el privilegio de escucharlo en su doble función de concertador de espectáculos líricos e intérprete de obras sinfónicas. Su aparición logró, durante la década del cincuenta, mitigar la ausencia de **Erich Kleiber** y como él, también fue protagonista de memorables funciones en el **Teatro Colón**.

Böhm ejerció una influencia decisiva en la forma de encarar la música de **Mozart**, por la claridad, pulcritud y dinamismo de sus conceptos. No en vano otro eminente director como **Bruno Walter** se encargó de instruirlo en aspectos fundamentales del repertorio lírico del notable compositor. También fue profundo conocedor e intérprete de la obra de **Richard Strauss**, con quien tuvo amistad artística y humana. Se sabe que uno de los temas más apasionantes de sus conversaciones era el referente a la manera de interpretar a **Mozart**.

Durante el entierro de **Karl Böhm** en la ciudad de Graz, como acontece con los hombres de prestigio que trascienden la esfera de su especialidad, hubo algunos matices conmovedores. Durante una semana, la ciudad de Viena mantuvo silencioso luto y el **Teatro de la Opera** suspendió sus actividades en homenaje a quien fuera uno de sus más brillantes directores; el presidente de la república se hizo presente durante el velatorio y los directivos de los **Festivales de Salzburgo** se reunieron en sesión especial. Durante la ceremonia fúnebre el hijo del difunto, el actor **Kalheinz Böhm** leyó textos de **Hugo von Hofmannsthal**, que formaban parte de sus lecturas preferidas y los instrumentistas de la **Orquesta Filarmónica de Viena**, sin director, interpretaron una obra de **Franz Schubert**.

El público asistente a una de las representaciones de **Idomeneo**, de **Mozart**, en el **Teatro Colón** fue informado de la muerte de **Karl Böhm** y como no podía ser de otro modo, la impresión se tradujo en un murmullo de dolorosa sorpresa, señal de que los argentinos también supieron apreciar su arte.

I MUSICI

La temporada musical de Buenos Aires tiene nuevamente la presencia del célebre conjunto de cámara **I Musici**. Doce instrumentistas de diversas ciudades de Italia, estimulados por el placer de hacer música y el deseo de difundir antiguas formas instrumentales, se reunieron en Roma en 1952, bautizándose con el nombre de **I Musici**. Debutaron en la **Academia de Santa Cecilia** y **Arturo Toscanini**, durante su última visita a la península, se conmovió al escucharlos durante un ensayo en los estudios de la Radio Italiana. A partir de aquel momento **I Musici** es el más alto exponente de la música barroca. Tocaban sin director, aunque el primer violín resulta ser fundamental. En estos momentos tiene esa responsabilidad **Pina Carmirelli** figura ampliamente conocida.

Los doce músicos que integran **I Mu-**

sici utilizan instrumentos de altísima calidad, algunos de los cuales son auténticas joyas. Tal el caso de los violines **Stradivarius** de 1753 de **Pina Carmirelli**, **Amati**, de **Anna María Cotogni**, de 1590 y **Gabrielli**, de **Claudio Buccarella** que data de 1752; la viola **Carcassi** que utili-

za **Massimo Paris**, de 1770, y el violoncelo **Guadagnini**, de 1780 que toca **Francesco Strano**.

Este año las actuaciones de **I Musici** para el **Mozarteum Argentino** se realizarán en el **Teatro Coliseo** y en las filiales del interior del país.



Archivo Histórico de Revistas Argentinas | Ahira.com.ar

A PROPOSITO DE ALBERTO GINASTERA

PEÑA LILLO EDITOR S.A.

*Una Política Editorial
para una Cultura Nacional*

Próximas novedades

"Historia con Drama y Humor" por Salvador Ferla
Maestría e ingenio para contar nuestra historia.

"De Cámpora a Videla" por Rodolfo H. Terragno.
El tramo más dramático de nuestro tiempo.

"La torta menguante" por Alberto González Arzac.
Recetas de cocina económica.

"Geopolítica Antártica" por el Gral. (RE) Jorge Leal.
La visión hispanoamericana de nuestra Patria.

"El pensamiento militar del Coronel Dorrego", por René Orsi.
Magnífico retrato de un militar patriota.

Los encontrará en librerías, quioscos o en
Hipólito Yrigoyen 1394 - Tel. 37-0994
Buenos Aires

La noticia periodística dio cuenta en su momento de la noticia por la que nos enteramos que el maestro Alberto Ginastera fue laureado con el premio UNESCO-CIM para 1981, en París. Los considerandos lo califican como el "compositor vivo más eminente de América Latina y uno de los más destacados del mundo".

A propósito de esto, recordamos su reciente visita a la Facultad de Arte y Ciencias Musicales, donde mantuvo una charla con los alumnos. Como nadie recogió aquellas palabras, creemos que tiene valor la referencia.

Al comenzar su disertación, Ginastera (quien fue el decano fundador de la Facultad) manifestó su profunda alegría al ver el crecimiento que la institución va adquiriendo año tras año, y comentó brevemente lo difícil que fueron los primeros tiempos, en los que no había por parte de la comunidad una concientización cabal de lo que era la música tomada como profesión, actitud que afortunadamente va siendo superada.

La segunda parte de la charla estuvo específicamente referida al segundo Concierto para Cello y Orquesta, en la cual el maestro explicó sintéticamente su estructura: cada movimiento tiene un acápite con fragmentos de diversos poetas y una descripción del propio Ginastera. Así, el Primer Movimiento lleva el texto de un poeta suizo que dice: "Aurora, yo vengo a tí con éste canto nacido de la bruma"; entonces el autor expresa así la esencia del movimiento: "Cuatro transformaciones de un tema, a la hora de la aurora. Metamorfosis de colores de la sombra a la luz".

El segundo Movimiento, "Scherzo fugitivo", lleva el siguiente acápite: "Esa brisa reciente en el espacio esbelta" y ésta nota del compositor: "Policromado juego de sonidos y timbres, como un caleidoscopio musical formado por la introducción y una estructura retrogradable".

El Tercer Movimiento, llamado "Noche Luciente", lleva un fragmento de Apollinaire que dice: "La noche se estrella y la paja se dora, él sueña con quién él adora", y lo explica así: "En la noche, iluminada por la luna y nubes lucientes, se escucha un diálogo en cinco partes de cantos apasionados, envueltos en rumores de la selva lejana".

El Cuarto y último Movimiento, "Cajenza en finale rústico", cuyo acápite es de Pablo Neruda: "Tiemble y estalle la

fiesta", es descrito de la siguiente forma: "Ritmo de carnavalito, coplas alegres, colores de fuego en danzas que llegan desde el fondo de los tiempos antiguos".

Como nota final y concepto generalizador de ésta obra, (que está dedicada a la esposa del compositor, la cellista Aurora Nátola), Ginastera manifestó que toda ella está embuida de un profundo sentido americano y que contrasta completamente en carácter con el Primer Concierto.

La última parte de la charla estuvo dedicada a dar un panorama general de las diversas corrientes de la música contemporánea. Comenzó Ginastera refiriéndose a una consideración personal, por la que él cree que cada tres siglos se produce un cambio radical en todas las artes, coincidiendo con fenómenos sociales e históricos. En éste momento, él nota un gran cambio de estructuras que, partiendo de la polifacética tesis schöemberiana, ha hecho que cada compositor cuente actualmente con su propia técnica, en gran contraste con los compositores de los últimos siglos, en los cuales lo que los diferenciaba era su personalidad, ya que la técnica (armónica y forma) era la misma.

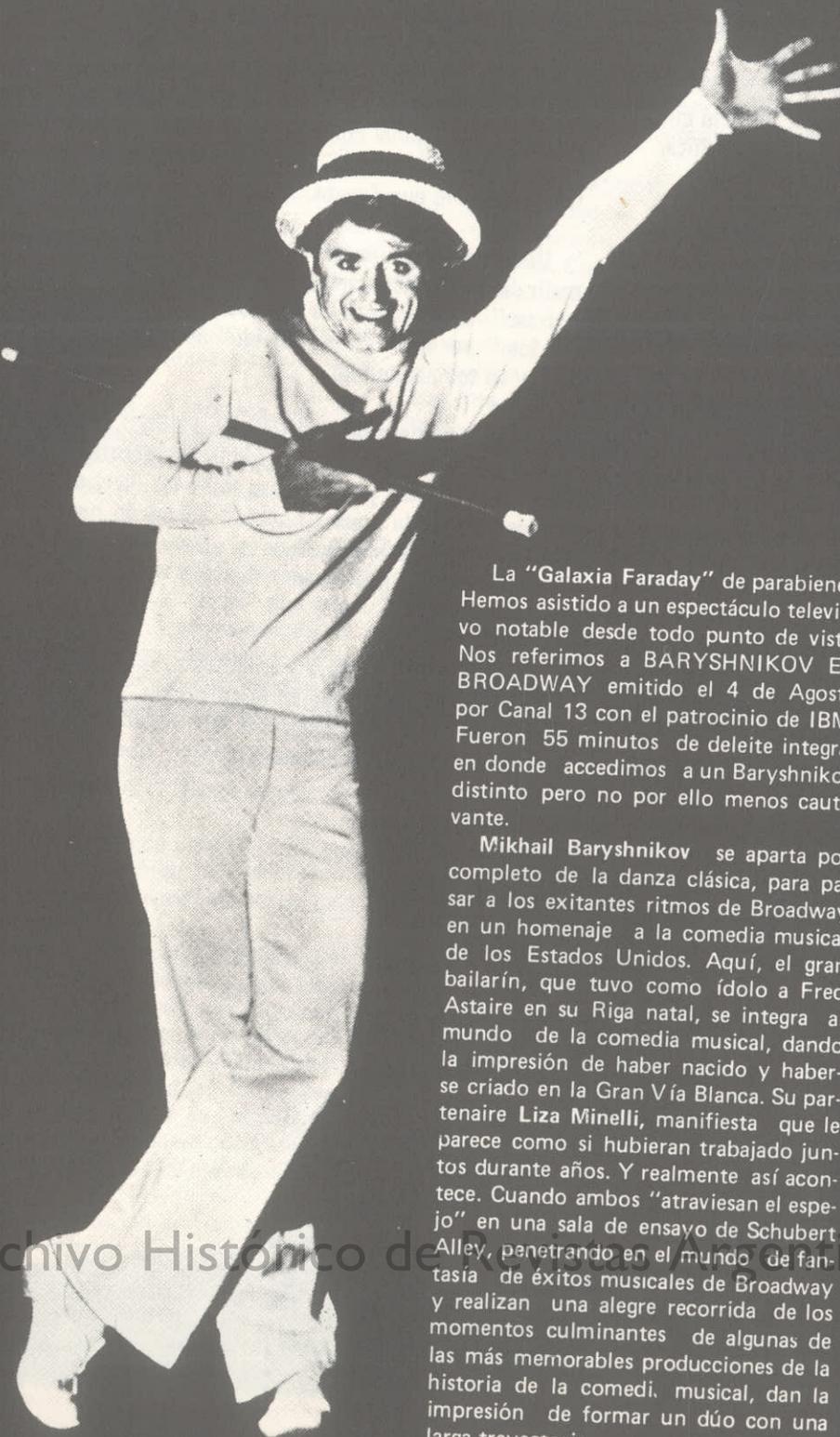
Uno de los graves problemas que afronta la música de nuestros días, es la pérdida casi total de ritmo y melodía que se aprecia en ciertos compositores vanguardistas. En contraposición a esa tendencia, señaló Ginastera que, principalmente en Alemania, se está dando una nueva corriente denominada Neorromanticismo, en la que hay una vuelta a Mahler, a Bruckner, o sea un retorno a la melodía, a la temática, y a la rítmica, sin desprestigiar lo específicamente tonal.

Ante la pregunta acerca de qué compositor colmaba sus expectativas, el maestro no dudó en citar a Lutowski cuyo lenguaje le parece uno de los más amplios, generosos y líricos de la actualidad, en franco enfrentamiento con otras figuras que, como Boulez o Stockhausen, se hallan encerrados en sus propias formas de expresión.

Así, y tras un breve intercambio de ideas con algunos alumnos, Ginastera dijo por finalizada esta interesante disertación, que en su última parte contribuyó a esclarecer diversos puntos que hacen a la compleja y polifacética música del siglo XX.

Javier Alejandro Garavaglia

BARYSHNIKOV EN BROADWAY



La "Galaxia Faraday" de parabienes. Hemos asistido a un espectáculo televisivo notable desde todo punto de vista. Nos referimos a BARYSHNIKOV EN BROADWAY emitido el 4 de Agosto por Canal 13 con el patrocinio de IBM. Fueron 55 minutos de deleite integral en donde accedimos a un Baryshnikov distinto pero no por ello menos cautivante.

Mikhail Baryshnikov se aparta por completo de la danza clásica, para pasar a los exitantes ritmos de Broadway en un homenaje a la comedia musical de los Estados Unidos. Aquí, el gran bailarín, que tuvo como ídolo a Fred Astaire en su Riga natal, se integra al mundo de la comedia musical, dando la impresión de haber nacido y haberse criado en la Gran Vía Blanca. Su partenaire Liza Minelli, manifiesta que le parece como si hubieran trabajado juntos durante años. Y realmente así acontece. Cuando ambos "atravesan el espejo" en una sala de ensayo de Schubert Alley, penetrando en el mundo de fantasía de éxitos musicales de Broadway y realizan una alegre recorrida de los momentos culminantes de algunas de las más memorables producciones de la historia de la comedia musical, dan la impresión de formar un dúo con una larga trayectoria.

Incluso cuando incursionan en el canto, nos hace recordar a Fred Astaire y Gene Kelly: un pequeño caudal de voz pero una perfecta entonación.

La suite "Oklahoma", la recordada comedia musical de Rodgers y Hammerstein II es un alarde de virtuosismo y feeling. El cuerpo de bailarines que lo acompaña está consustanciado cabalmente con su tarea y le presta un maravilloso marco de actuación.

Un párrafo aparte merece el desempeño de Baryshnikov en "Ain't Misbehavin'", suite de la comedia musical del mismo nombre, basada en la vida y obra de Thomas "Fats" Waller, acompañado esta vez por Nell Carter, intérprete esta vez que precisamente ganó el "Tony" en 1978 para la mejor actriz de reparto de comedia musical en la compañía original que presentó ese resonante éxito.

El espectáculo continúa con el dúo Baryshnikov - Minelli, interpretándonos un "medley" de canciones de gran popularidad tales como "Sunrise Sunset", "Music that makes me dance", "Guys and dolls", "Hello Dolly", "Won't you Charleston with me" y "Cabaret" entre otras.

Y como "gran finale", nuestro personaje se incorpora como un integrante más al elenco de "A Chorus Line"; asistiendo el espectador a una demostración de "antivedetismo" y profesionalismo de altísimo nivel.

Este programa fué grabado en Los Angeles y en Nueva York en Setiembre de 1980 y fué distinguido con cuatro premios EMMY por la Academia de Artes y Ciencias de la Televisión de los Estados Unidos.

En nuestro país, por resolución Número 74 de la Secretaría de Estado de Cultura, fué autorizado al uso del logotipo CN de Cultura Nacional. Un dúo famoso, John Kander - Fred Ebb (Cabaret, The Act) fué el encargado de poner letra y música al show, corriendo por cuenta de Dwigght Hermion la dirección general del espectáculo.

La coreografía pertenece a Ron Field viejo conocido del público por sus trabajos para el cine, el teatro y la televisión. (New York, New York, The Entertainer, y Cabaret entre otros).

Consideramos que para estos casos de verdadera excepción, el COMFER podría hacer un lugar a su repetición durante el mismo año de emitido el programa; los televidentes agradecidos.

Odracir Zeravla

De una canción popular, nace el título de una sección dedicada a la música popular. No podía ser de otra manera. Tampoco podía ser que una revista que pretende abarcar TODA LA CULTURA, no contase con esa sección. Al cumplir cuatro años realizando el balance de lo que hemos hecho, nos dimos cuenta cuanto nos quedaba por hacer. Y en este rubro figuraba la sección de música popular. Pues bien. A partir de este número la tenemos.

¿Qué habra de encontrar el lector en ella?. Todo lo que —creemos— vale la pena indagar, destacar, analizar y criticar en materia de música nacional y de todo el mundo.

Música nacional: Todo un tema. Un tema al que hay que llegar sin prejuicios. Una búsqueda de la creación actual, una aproximación a autores, compositores e intérpretes. Un querer saber qué hacen y qué piensan.

Pero también querer saber que pasa.

Que pasa con las fuentes de trabajo del artista argentino.

Qué pasa con la difusión discográfica de ese artista frente a la creciente — hasta ahora — importación de material por parte de los sellos y las grandes distribuidoras. Qué pasa con el talento. Cómo vive el país la "crisis de creatividad" que afecta a todo el mundo.

Si. En esta sección, estará — o trataremos que así sea — toda la música popular argentina, sus problemas, sus aciertos y sus errores. Su pasado y su futuro. Queremos saber si Manzi, Discépolo, Falú, Yupanqui, Cobian, Cadícamo, Manuel J. Castilla, los hermanos Expósito y otros tantos, tienen

sucesores, gente que haga lo suyo con el mismo talento y sensibilidad popular que ellos. Queremos saber si el rock nacional consigue despegar del chato campo de la imitación y ganar altura tratando de volar alto en su propio cielo. Nos importan, Susana Rinaldi y León Giecco, Lito Nebbia y Roberto Goyeneche, Antonio Tarragó Ros y la gente del litoral aferrada a una tradición sin búsqueda. Nos importa todo lo que sucede aquí, a veces para bien y otras para mal. Y también el Gato Barbieri, Jorge Anders, Lalo Schifrin, gente de acá que anda por allá. Nos interesa la música de allá, pero tanto en lo nacional como en lo internacional queremos separar el polvo de la paja. No es lo mismo Génesis que Eddie Grant. Ni Falú que Zapata.

Una humilde mujer del Chaco, nos dijo una vez mientras realizaba sus tareas domésticas: — "Cada por que tiene su por eso". La propuesta de esta sección es, precisamente buscar los "por qué" y los "por eso" de la música popular de aquí y de todo el mundo.

En cada número de PAJARO DE FUEGO, esta nueva sección El canto de todos, ofrecerá al lector reportajes, mesas redondas, encuestas y reflexiones sobre los diversos géneros y problemas de la música popular. También novedades del mercado discográfico y crítica de actuaciones y grabaciones. Opiniones de los que saben y también — muy importante — de los que hacen.

El ministro de Cultura y Educación, Ingeniero Carlos Burundarena, ha dicho que en nuestro país "hay mucha gente que sabe y muy poca gente que sabe hacer". Estamos de acuerdo. Por eso, nos ponemos a hacer. Como si supieramos.

LITTO NEBBIA, HOY



Litto Nebbia volvió a la Argentina. Este pionero del rotulado "rock nacional", que hizo cantar a una generación con "La Balsa", recorrió el país ofreciendo recitales con un repertorio totalmente renovado, creado en México, donde reside desde 1978. El ciclo comenzó el 20 de Junio en Obras Sanitarias, donde actuó acompañado por el baterista Néstor Astarita, Jorge González en bajo, "Fat's" Fernández en trompeta, "Bernardo Baraj en saxos y flauta y el percusionista Domingo Cura. Se cerró el 22 de Agosto en el teatro El Nacional, con la presentación de "Solo piano", long play cálidamente elogiado por la prestigiosa revista "Contemporary Keyboard". Córdoba, Salta, Rosario, Santa Fe, Paraná, Bahía Blanca, La Plata, Tres Arroyos, Mendoza, Tucumán, Jujuy, Santiago del Estero, fueron algunos de los puntos que recibieron la visita de Nebbia y su trío, completado por Astarita y González.

Más de treinta mil personas aplaudieron a este creador, que a pesar de su juventud (32 años) lleva grabados más de sesenta álbumes. —"Resultó muy grata la respuesta del público. Esperaba que, después de tres años de ausencia, me pidieran los temas viejos. No sólo los de mi época con "Los Gatos" sino también los posteriores, y no ocurrió. En todos lados, aceptaron totalmente mi repertorio. Creo que es una muestra de la avidez del público por recibir cosas nuevas."—

ACABAR CON LAS DIFERENCIAS

Litto Nebbia se ha destacado por su apertura hacia distintas corrientes musicales; jamás se ha encerrado en un género fijo.

"Cuando me acerqué a Domingo Cura, a Dino Saluzzi, a Manolo Juárez, buscaba terminar de una vez por todas con el asunto ese de que la gente joven co- nozca sólo a los de su edad y que lo mismo suceda con los grandes. Es posible fusionar ambas líneas y que el público se de cuenta de que puede disfrutarlas juntas y en armonía. Los esquemas rígidos no sirven."

En su presentación en Obras Sanitarias, la concurrencia ovacionó a Domingo Cura, un músico no precisamente joven, cuando apareció sobre el escenario.

—"El hecho de que la reunión haya sido posible demuestra que no hay barreras para la música y que si uno es am-

plio y se mueve con soltura, puede tocar con cualquier tipo de música, cualquier clase de música, en cualquier país. . ."

—Eso habla de una multiplicidad de facetas. .

—"Sí, hice distintas cosas desde que me fui. Grabé catorce long plays. Está el disco de piano solo que presenté el 22 de Agosto aquí; otro tiene temas con mucho texto e improvisaciones; uno es en vivo; otro en inglés; otro más jazzístico. . A mi siempre me gustó hacer muchas cosas a la vez y así, por épocas trabajo con un quinteto, o con un grupo de música "salsa" .

—¿Y podés mantener una coherencia con tanta variedad?—

—"La encuentro en cuanto a lo que me propongo. Como me gusta la música en general, me siento cómodo en las distintas variantes. Se trata de música que yo escribo y me conforma: no tengo la autocrítica suficiente como para decir que una cosa me conviene más que otra."—

LA ORIGINALIDAD NECESARIA

— "Lo original se da en la composición. Yo parto de una canción que compongo en mi casa, con un pianito o la guitarra. Lo principal es una melodía, a la que luego iré haciéndole las armonizaciones y arreglos pertinentes. Jamás me incliné a usar elementos porque estuvieran de moda si no enriquecían mi trabajo armónico y melódico."—

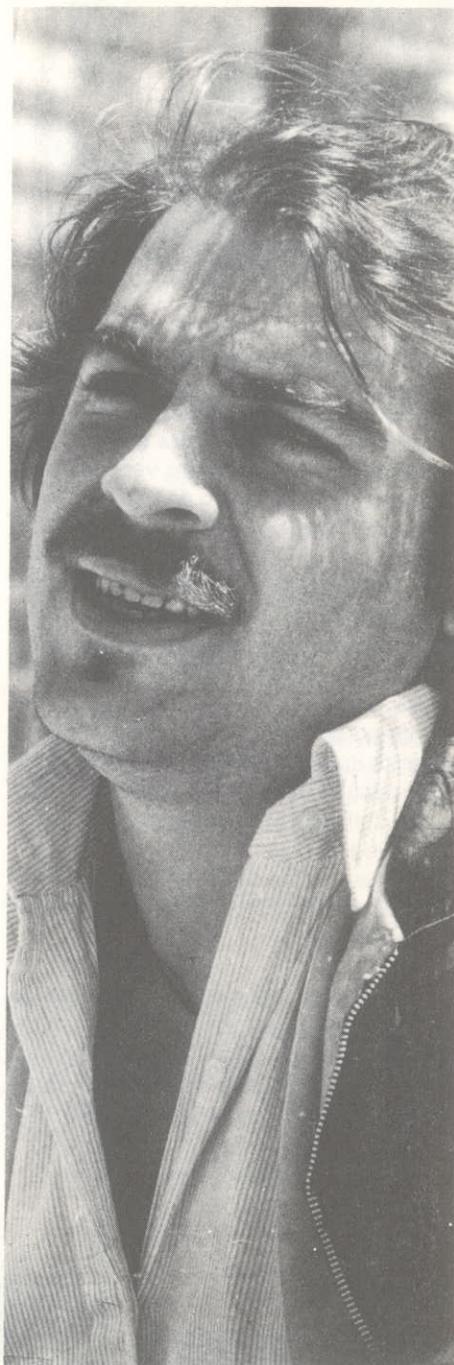
—Sin embargo en el rock local se han dado las modas y las "ondas"—

—"Sí. Fuimos sucursales de todo: había grupos que querían ser yogas; otros que pretendían sonar como "Emerson Lake & Palmer". Había tipos a quienes les preguntaba qué tocaban y me decían que andaban en la "onda Zepelin" o en la "onda Yes". ¡No hay onda que valga! Tocar como uno: esa es la clave. Está bien que se investigue en todas las áreas posibles, pero el objetivo debe ser fundamentar lo original que uno saca. Carece de validez copiar a Chick Corea como a Atahualpa Yupanqui: hubo una época en que todo el mundo quería hacer "tango nuevo" y ponían bandoneones en los conjuntos; otros querían ser latinoamericanos y agregaban charangos, queñas. Como no obedecía a una necesidad musical, salieron obras muy híbridas."

—¿En qué consiste la originalidad? ¿No es válido tratar de representar lo

propio de la región?—

—"El camino de la composición es positivo en la medida en que el creador lo hace hacia adentro: se trata de un camino interno para conocerse preocupándose por las cosas y tratando de encontrar la forma de expresarlo musicalmente. El asunto de que represente a este lugar, localmente, debe darse por el contenido general, por la forma en que está interpretado el tema. Pero no es necesario escribir exactamente tango o folklore: eso ya está escrito... ¿De qué sirve escribirlo de nuevo?"—



La Fiesta de la Música

"Esto no es en contra de nadie si no a favor de la buena música que se hace en el país", aseguró varias veces el conductor del "Encuentro de Música Popular Argentina," organizado por "La Trastienda" y la revista "Humor", en el Estadio Obras Sanitarias los días 7, 8 y 9 de agosto.

El ciclo reunió a más de ocho mil jóvenes, en su mayoría "rockeros" que no vacilaron en aplaudir a músicos de otros géneros que les estaban brindando un espectáculo de notable jerarquía. La actitud abierta y sin prejuicios por parte del público creó un clima especialísimo para la actuación de los artistas, que fueron escuchados con el máximo respeto y suma atención.

Existieron momentos culminantes desde el punto de vista artístico y también emocional. Dentro de un nivel sumamente parejo sobresalieron a nuestro juicio, las propuestas de **Rodolfo Me-**

deros quien, en su plena madurez creativa, logra el clima de la ciudad moderna con un conjunto de teclados, guitarra, bajo y batería, sonando como un gigantesco bandoneón; "**Markama**", de Mendoza, entrega diferentes ritmos andinos que evidencian el virtuosismo a la par que la calidez de sus integrantes para cerrar con un malambo, "Norte y Sur", ejecutado con aerofonos del altiplano, charango, guitarra, guitarrón y percusión.

Sorprendió a la audiencia el tratamiento del tecladista Manolo Juárez a los ritmos folklóricos, la calidad vocal del **Cuarteto Zupay**, el equilibrio rico en matices de **Horacio Salgán y Ubaldo De Lío** quienes igual que el **Sexteto Tango**, resultaron largamente aplaudidos. Tarra-gó Ros entusiasmó con los ritmos litoraleños y, curiosamente, no fueron bien recibidos **Manal**, y los integrantes del grupo MIA, bien dotados técnicamente pero monótonos y pretenciosos en su concepción.

"**Redd**" de Tucumán y "**Fata Morgana**" de Santa Fe desilusionaron porque mostraron muy poca vinculación entre su lugar de origen y su música y parecían conjuntos del rock inglés de años atrás.

Entre las emociones cabe subrayar la ovación con que fue recibido el legendario "**Cuchi**" **Leguizamón**, — figura consular de nuestro folklore — premio a una trayectoria musical intachable.



"Markama"



Chany Suarez

También fue tocante, el momento en que el percusionista uruguayo Rubén Rada cambia el ritmo de su improvisación y comienza a cantar "**Balderrama**" acompañado por todo el estadio.

El "o - o - o - o - o" típicamente rockero, aprobando los buenos números, es una clara síntesis del espíritu reinante.

Chany Suarez, notable voz femenina el uruguayo Yábor, Facundo Cabral, Miguel Cantilo, Jorge Durietz y Juan Carlos Baglietto de Rosario, completaron un elenco de elevado nivel.

El **Encuentro** mostró un camino para lograr la identidad nacional en el terreno de la música. Quizás hayan faltado algunos nombres, que esperamos se vayan agregando. Pero el objetivo está plenamente logrado. Evidencia una necesidad de unión y conocimiento en la que muy pocos creían.

A modo de posdata: hubo sorpresas. Las actuaciones fuera de programa del bandoneonista Dino Saluzzi y de Lito Nebbia, la adhesión del público a Teatro Abierto cuando se hizo mención al evento y la rechifla y abucheo general, cuando fue anunciada la presencia de César Luis Menotti, técnico de la selección de fútbol, en el estadio.

Recitales

LA ORQUESTA DEL TANGO: los jueves a las 13 en el **Teatro Alvear**. A las ordenes de Raúl Garelo y de Carlos García, la agrupación reúne a instrumentistas de alto nivel: Antonio Agri y Hugo Baralis en violines; Dino Saluzzi, Nestor Marconi en bandoneones, Jorge Kenny en órgano, el percusionista José Corrales. Tiene un muy buen cantor, Hernán Salinas. El repertorio variado abarca desde Filiberto a Piazzola; pasando por Pugliese, Charlo y el propio Garelo. Más moderno bajo la batuta de este último, más tradicional siguiendo a García, la Orquesta aporta calidad para diferentes gustos.

CUARTETO ZUPAY: LA ARMONIA DEL DIABLO. Lunes 21 hs. en el **Teatro Margarita Xirgu**.

Zupay se encuentra, quizás, en el mejor momento de su carrera. A su gran capacidad técnica aporta una cuota de calidez y comunicatividad, que le esta-

ba faltando a este cuarteto vocal. El recital abarca temas de nuestro folklore ("Viva Jujuy" "A los bosques yo me in-

Lo que pasó

El recital de **Jaime Torres** y su conjunto, con la cantante **Magdalena León** el saxofonista **Bernardo Baraj** y el guitarrista **Juan Barueco**. Fue los días 28, 29 y 30 de Agosto en la **Universidad de Belgrano**, Federico Lacroze y Luis María Campos.

—A propósito de **Jaime Torres**: se encuentra en la etapa final de preparación de su nuevo álbum que incluye temas propios, composiciones jujeñas, un anónimo y dos versiones de "La llorona" y "La arenosa" que darán que hablar. También se podrá escuchar cantar al charanguista en "Viva Jujuy".

— El 4 y 5 de Setiembre presentó su long play "Serú Girán", el conjunto de rock más popular. Se titula **Peperina** y fue dado a conocer en el Estadio de Obras sanitarias.



Cuarteto Zupay

terno", "La añera" del romancero español ("El enamorado y la muerte"), poetas ciudadanos actuales ("Milonga de Jacinto Chiclana" de Borges, "Chiquilín de Bachín" de Ferrer), y un grupo de canciones de **María Elena Walsh**.

Ciclo de la **Agrupación Folklórica Balvanera**, los sábados a las 22 horas en Sarmiento 2523. En agosto sobresalieron las actuaciones de **Cantoral y Marián Farías Gomez**, complementándose a la perfección en un recital sin fisuras. Emocionante y de alto vuelo. Cabe señalar que la **Agrupación Balvanera** no tiene fines de lucro y persigue la creación de una Casa de Cultura en dicho barrio porteño. Una iniciativa, sin duda, elogiada.

Discos

CADA CANCION CON SU RAZON —(EMI 6241) CHABUCA GRANDA

La gran autora peruana reconoce en este a uno de sus mejores discos. Contiene versiones de sus temas clásicos: "La flor de la canela", "José Antonio", "Fina estampa",



"Fuente de los suspiros" "Coplas a Fray Martín", entre otros. En el acompañamiento **Chabuca Granda** conjuga la influencia española y el apor-

te negro que caracterizan a la música peruana: "Caitro" **Sotto**, toca cajón y canta sus temas "Ollita nomás" y "Toro mata", el otro negro, "Pititi" **Sirio**, también en cajón y accesorios; el muy buen guitarrista **Alvaro Lagos** brinda la índole criolla.

UMBRAL DEL SOL, (POLYDOR 5355), "MARKAMA"

Formado hace seis años, **Markama** transforma los conceptos sobre la música andina: construye "climas" donde se insertan los ritmos y, a partir de ahí, crecen enriqueciéndose. La dirección y la mayoría de los arreglos están a cargo de **Damián Sánchez**. Aunque las voces no se hallan a la altura de sus dotes de instrumentistas, emocionan con "Kara LLanta", huayno tradicional boliviano, y "El Aitraz", ritmo negro peruano.

En un nivel de pareja calidad sobresalen el charanguista boliviano **Arcenio Zambrano**, su



compatriota **Lázaro Méndolas** y el sueco **Lars Nilsson** en vientos (Queñas, sikus, moxeños) y **Eduardo Ordoñez** en percusión.

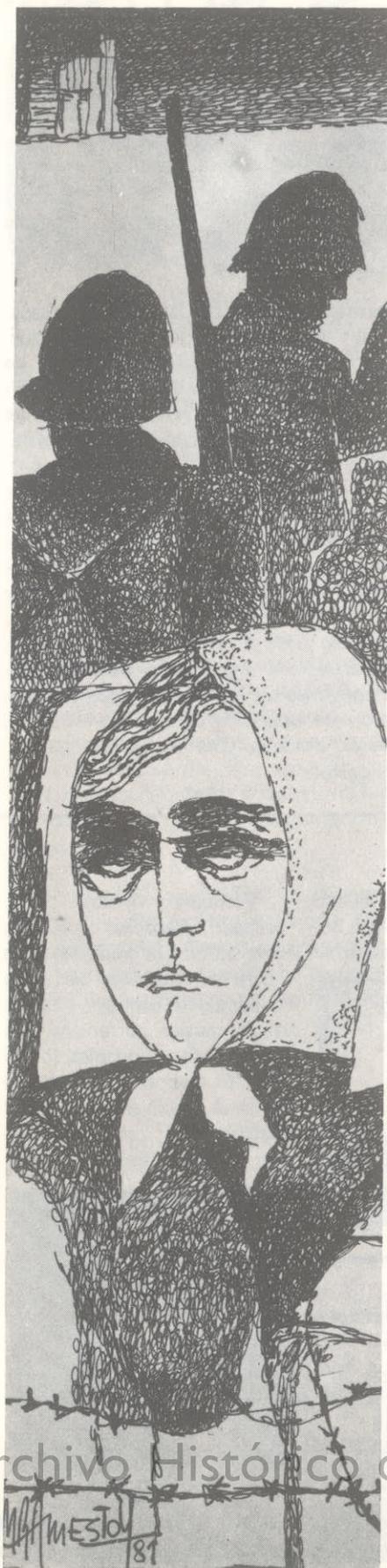
Nota: su versión de "Camino del indio" es antológica.

BIENVENIDO CHAMAME — (EMI 6311) RAUL BARBOZA

Verdadero virtuoso del acordeón, **Barboza** ofrece en este álbum la posibilidad de juzgar su capacidad técnica a la par que muestra la riqueza de la música correntina con composiciones propias (notable "El tren expreso" donde imita el sonido del tren con el instrumento), con creaciones de su ex-guitarrista **Nicolás**



Oroño ("Bajo la cumbra") y temas tradicionales ya ("La caú", "Pájaro chogüí").



UN TAL MENAJEM BORGER

Nunca pude desprender de mi corazón a la bella y majestuosa Cracovia, una imagen entrañable que se confunde con mi madre Dora Mandel. No recuerdo la imagen completa de mi ciudad y de mi madre, sino detalles fragmentarios que sobrecogían de angustia al niño que veía desmoronarse su mundo. Imágenes tan fragmentadas como intensas se hundían a veces en la oscuridad del sueño —nunca en el olvido— para surgir en el despertar o en las pesadillas y en los momentos que tantas veces me tocó volver de la muerte.

De Cracovia recuerdo siempre la grandiosa muralla medioeval que se conservaba en medio de la ciudad, y el movimiento y los colores del viejo mercado, solamente comparable en sus colores y alegrías con el purim que se celebraba en mi barrio. Porque mi verdadero mundo, conocido piedra por piedra, fue la barriada judía de Kaszmiensz, lo más parecido para mi corazón a mi madre protectora y bella. Yo ya cantaba en el coro de la sinagoga y nada en el mundo podía resultar más seguro para un niño nacido judío que esta ciudad donde Casimiro el Grande —que reinó entre 1333 al 1370— concedió refugio a esos expulsados de España que habían llegado a Polonia. Los judíos de Cracovia no lo olvidamos nunca y le erigimos un monumento en un paseo público. Pues casi toda la nomenclatura de nuestro barrio recordaba nuestra historia: Rabino Maizel, Berek Joselevich, Plaza de Esther. Si en esas calles figuraban los judíos muertos, con mayor razón transitaba la gente viva. Me atraía la figura altiva del abogado Feifer, con su reluciente galera y su larga capa. Lo llamaban "el penitente". Fue un abogado famoso, que hizo fortuna en su carreta. Cuando joven se había mantenido ajeno a la vida judía, sordo a los requerimientos de ayuda de la comunidad. Hasta que un día su madre, ya fallecida, se le presentó en sueños para apostrofarlo sobre su conducta, exigiéndole se reintegrara a su pueblo. A partir de entonces el abogado Feifer construyó un Instituto en la calle Izaka, frente a la sinagoga de Aizik Iekel, donde los obreros recibían enseñanza judaica nocturna.

Otro personaje famoso en el barrio fue Rev Berishel. Estudiante de medicina, vivió

muchos años ajeno a la vida judía, haciéndose llamar Benedicto. Un día, integrando una excursión estudiantil se apartó del grupo y cayó accidentalmente en un lodazal de arenas movedizas y logró salvar su vida milagrosamente. Fue evidente el significado de ese accidente, y sobre todo el de su feliz desenlace. El lodazal no era otra cosa que la irreligiosidad del estudiante; el milagro producido, por supuesto, representaba la fe judía. El tal Benedicto tomó con ganas el nombre de Rev Bershel, y pese a ignorar todo lo referente a la religión comenzó a concurrir a la sinagoga. Otros jóvenes le enseñaron el uso de las filacterias y las plegarias y los ritos. Rev Bershel no alcanzó a donar una institución, por la sencilla razón que vivía de la caridad pública. Pero el barrio judío veneraba por igual al rico y al miserable: ambos ejemplarizaban la misma fe. Y el mendigo Rev Bershel gozaba quizás de una mayor popularidad. Utilizaba las estrictas monedas recolectadas en la calle para alimentarse; el cobre sobrante lo ofrecía como donación a la comunidad a nombre de Meir el Prodigioso.

Yo admiraba al abogado Feifer, pero nunca hablé con él. Lo veía pasar fugazmente con su sombrero de copa y su larga capa. En cambio a Rev. Berishel lo encontraba siempre pidiendo limosna en la calle. Charlaba con todo el mundo, en especial con los escolares. Pedía nuestra ayuda, y accedíamos, primero con vergüenza, después con todo desparpajo: simplemente pedíamos limosna para él. Extendíamos la mano en el mercado y conservábamos las monedas hasta que se las entregábamos a Berishel en su casa, donde separaba la parte para su alimento y la otra para sus donaciones.

Un día Rev Berishel no apareció en la calle ni requirió nuestra colaboración. Toda la barriada se conmovió con su desaparición. Su entierro no fue encabezado por el Rollo de la Ley llevado en alto (como sucedió con el abogado Feifer), pero en cambio fue acompañado por todos los judíos del barrio, en especial por los niños.

Esas pequeñas tradiciones, junto con las otras grandes e históricas, llenaban la vida de los judíos de Cracovia con la firme idea de nuestra fe, puesta siempre a prueba y jamás

vencida. Yo era un niño pero conocía perfectamente los ritos y la historia de mi pueblo. Cantaba en un coro en las sinagogas y las visitaba asiduamente. Me gustaba en especial un antiguo templo de la calle Casimiro el Grande, local que según la tradición fue biblioteca del soberano. Era un verdadero museo de antiguas reliquias que se remontaban al culto sefardí ibérico.

Otro templo tan antiguo como famoso fue el que llevaba el nombre del erudito talmudista Rama, sigla popular con que fue conocido el Rabí Moshe Isserles, autor de 33 obras, y cuya labor de sacerdote abarcó 33 años. También se hizo coincidir su muerte con la celebración de Lag Baomer, los 33 años días de Omer.

Rama fue enterrado en el centro del barrio judío, y en ese cementerio no se volvió a sepultar ningún otro muerto, puesto que pasó a ser considerado un lugar excepcionalmente santo y milagroso. En los aniversarios de su muerte Rama convocaba a una multitud que traía papelititos con pedidos particulares. En tal sentido era muy conocida la historia de "El cementerio nupcial". Se trataba de una recomendación formulada por el venerable Rama, exigiendo que los casamientos no fueran realizados en los días viernes por la tarde, pues el alborozo y los baies continuaban hasta muy tarde, impidiendo de tal modo el cumplimiento de la pausa sabatina. Como prosiguieron estos casamientos durante los viernes, el talmudista mandó emisarios para evitar esta profanación a la pausa ritual, sin obtener ningún resultado. Fue cuando en el anochecer de un viernes, en el bailoteo de una boda el suelo se abrió a los pies de los festejantes y muchos de ellos desaparecieron en insondables abismos. El lugar donde ocurrió esa tragedia tomó el nombre de "Cementerio nupcial" y en adelante, cuando un grupo se proponía festejar una boda el día viernes, tomaba la precaución de atravesar el río para alargar la fiesta fuera del radio de la ciudad y de la influencia del ya fallecido Rabí Rama.

Cuando los alemanes ocuparon Cracovia nos acusaron de habernos enriquecido robando a los arios. A ningún judío le permitían vender sus bienes o cambiarse de casa. Debíamos ponerlo todo a disposición de los alemanes. Cualquier ocultación se castigaba con la muerte. Por ejemplo las pieles: nos estaba prohibido usarlas y debíamos entregarlas a la comisaría del barrio. Al hacerlo creíamos evitar las requisas y las crueles sanciones que provocaban el encuentro de cualquier bien en poder de los judíos. Inocentemente creíamos que satisfechas sus necesidades de vituallas y de abrigo el invasor proseguiría su marcha.

Pero los alemanes siguieron llegando a Cracovia como para instalarse para siempre. Eran dueños de esa bella ciudad conquistada, señores absolutos de los polacos, y ni decir de los judíos. Los enloquecía de furor la sola idea de que lográramos esconderle algo de valor. En cualquier momento entraban en grupos dentro de las casas para proceder a una revisión que dejaba todo revuelto y destruido. Desnudaban a las mujeres y les revisaban sus intimidades en busca de oro y diamante. Según ellos en algún lugar estaban ocultos.

Esto ocurría en vísperas de Rosh Hachaná de 1939. Un edicto había prohibido terminantemente la reunión de más de tres personas, pero los judíos, aún en esa situación de completo aislamiento —les estaba prohibido

asomarse a las ventanas, y algunos murieron con una bala en la cabeza por hacerlo— resolvieron festejar en sus hogares los oficios religiosos, por supuesto con el mínimo de asistentes, es decir el núcleo ritual mínimo de diez personas. Una patrulla de SS escuchó el sonar de un shofar en el interior de una casa. Abrieron la puerta con una ráfaga de metralla y en el sótano encontraron a un grupo de judíos reunidos en la plegaria de Rosh Maschaná. Los sacaron a la calle y los ejecutaron en el acto. La vista de estos cadáveres en la calle nos reafirmó a todos la idea de festejar debidamente las futuras ceremonias. Caímos en la cuenta de que esa guerra que nos declaraba el invasor sería tan larga como implacable: ellos en su meta de exterminarnos, nosotros en mantener nuestra fe y sobrevivir como judíos.

Acusados de acumular las riquezas del mundo, nos moríamos de hambre en Cracovia. Yo tenía catorce años. Con otros niños arriesgaba la vida al salir a la calle en busca de algo para comer: un pedazo de pan duro o algunas papas para llevar a casa. Afrontábamos el riesgo de incursionar en la zona ariá de la ciudad. Cuando me detuvieron me llevaron a la cárcel. Por entonces la búsqueda de pieles, oro y diamantes había dejado paso a la caza del trabajador. Los judíos eran requeridos para la producción de guerra. Ya que evidentemente no ocultaban oro y diamantes, antes de morir debían contribuir al esfuerzo bélico de sus verdugos.

En la cárcel de Cracovia habían instalado una fábrica y allí me pusieron en calidad de esclavo. Por entonces se creó el ghetto de Podguza, donde fueron trasladados todos los judíos de la región. En ese nuevo golpe a la judería de Cracovia me salvó mi condición de esclavo al servicio alemán.

Mis padres, en cambio, no contaban con esa tarjeta laboral que permitía sobrevivir. Mi madre fue internada en el campo de exterminio de Skasziks, donde murió, y mi padre tuvo el mismo destino en el campo de Mathanzen.

Yo en cambio tuve la suerte de conseguir el certificado de trabajo de mecánico y colgarme una enorme letra B en mi blusa de presidiario. Mi trabajo se consideraba de importancia militar, al punto de asegurar la sobrevivencia de un judío, por algunos días, quizás por meses, y nos permitían convivir con obreros polacos.

Un anochecer formábamos filas en el patio. Los obreros polacos iban a salir a sus casas, nosotros los judíos pasábamos la noche en los barracones de la cárcel. Esa vez llegaron tres mujeres empujadas por alemanes armados con fusiles ametralladoras. Las conducía un oficial SS.

Las muchachas vestían como campesinas, con botas y pañuelos en la cabeza. Eran rubias y parecían polacas. Pero enseguida supimos que eran judías: aprovechando las apariencias pretendieron escapar utilizando unos papeles falsos que las declaraban arias. A los gritos el oficial nos informó de ese delito y la consiguiente condena a muerte. Todo en pocos segundos. Pero antes de la descarga una de las mujeres alcanzó a gritarnos a la fila de hombres que mirábamos.

— ¡No se olviden de nosotras!

Cayeron acribilladas y ahí fueron dejadas con custodia militar. Fuimos obligados a desfilar frente a las ejecutadas. Dos obreros polacos, seguramente por respeto frente a la muer-

Bernardo Kordon



La pasión de Roberto Arlt, se ha dicho. El cronista de la marginalidad y de la soledad empedernida. El viajero, el enamorado de las desdichas de todos, el oidor y el transmisor de los ocultos secretos que habitan en los tugurios, en las cantinas, en la intimidad de una borrachera. Kordon es un estilista sin estilo aparente. Un cuentista cabal que sabe cual es el secreto de contar, para quien el coloquio y la descripción no son sino meras formas de comunicación. El autor de "Todos los cuentos" es por demás, un amigo algo escéptico, un verdadero vagabundo despierto y un observador infalible, "que nos enseña a andar con él entre los precipicios sin dejar de soñar, entre muy dormido y muy despierto, como debe ser", según apuntara Neruda.

El cuento inédito que "Pájaro de Fuego" edita en "El Espejo" tiene la historia de una obsesión y es casi la traslación textual de una verídica experiencia. Para que nadie se olvide jamás de las mujeres del cuento, es que hemos creído imprescindible publicarlo. Eso, aparte del honor que significa el hecho de que Kordon haya elegido éstas páginas.

te, quizás involuntariamente, se sacaron el gorro al pasar por los cadáveres, y fueron molidos a palos y culatazos por los soldados alemanes. Nosotros los judíos no dijimos nada: estábamos acostumbrados a callar en cualquier circunstancia. Ya en nuestras mentes se había impuesto la obsesiva y difícil posibilidad de seguir viviendo. Condenados por el hecho de ser judíos, debíamos sobrevivir como judíos, y para ello contábamos con nuestra fe, y con ninguna otra cosa para socorrernos.

Por ello esa noche dispusimos cantar el *kadich* a esas tres muchachas. Entonces llegaron los guardias, enloquecidos de rabia. Entraron en la barraca golpeando a todo el mundo, reclamando la presencia de los que habían cantado. Se presentaron tres cantores para aplacarlos. Fueron llevados a donde yacían las tres mujeres y volvió a sentirse la metralla.

Tiempo después nos sacaron de la cárcel de Cracovia para llevarnos en camiones a la cercana Auschwitz, el inmenso y famoso Konzentrations lager. En lo alto del portón de entrada leíamos en artístico hierro forjado "Arbeit macht frei" (A la libertad por el trabajo), pero ya no era secreto para nadie la falsedad de ese aspecto de complejo fabril que había engañado a los primeros cargamentos de judíos traídos de toda Europa. Las altas chimeneas que humeaban día y noche correspondían a la labor incesante de los hornos crematorios. Auschwitz no era otra cosa que una fábrica de muerte donde se cumplía con todo ardor la "solución final" del problema judío.

Era la entrada al mundo muy especial de los campos de concentración, la máxima creación del nazismo en esa Europa que ya ocupaba integralmente. Sus funciones eran más complejas que el simple exterminio de judíos.

Ante todo los alemanes apreciaban y consideraban la organización como máxima virtud. Era necesario que los judíos restituyeran al Tercer Reich los ingentes gastos de su traslado y de su muerte. Hombres, mujeres y niños pagaban con todos sus bienes antes de ser enviados a Auschwitz, donde proseguía el proceso de "recuperación". Dientes de oro, cabellos, lentes, una pierna ortopédica, todo meticulosamente inventariado en planillas formaban montañas en los enormes depósitos que se llamaban Canadá.

En ese afán utilitario en beneficio de Alemania importaba la explotación de los judíos que de algún modo podían ser necesario. Por tal motivo los jóvenes de Cracovia fuimos matriculados como obreros, no sin antes tatuarnos el número en el antebrazo (a mí me correspondió el número 110.468), para ser distribuidos en distintos campos de concentración que requerían mecánicos. Fuimos llevados a un lugar conocido con el hermoso nombre de Grossenrosen (Rosa grande) en el abril nada primaveral de 1940. La guerra transcurrió con inviernos más largos y rigurosos que los acostumbrados, produciendo mayores sufrimientos en el pueblo y más dificultades en el avance de los alemanes hacia el este. Nuestros verdugos, que habían festejado ruidosamente cada victoria, comenzaron a guardar largos silencios sobre la marcha de la guerra.

En cambio llegaron hasta nosotros los comentarios de armas secretas que fabricaban para volcar la situación militar definitivamente a su favor..

Si bien los soldados alemanes, y en especial los guardias ucranianos y húngaros practicaban un antisemitismo primario y brutal, las altas autoridades del Konzentrationslager cultivaban un refinamiento psicológico con el fin de que la destrucción física del pueblo judío fuese debidamente acompañado por su aniquilamiento moral. Se experimentaba buscando la máxima degradación humana. El plan de dicha labor venía de muy lejos y se cumplió de un modo realmente científico. Habían SS que hablaban perfectamente el *idich* y otros que eran verdaderos expertos en costumbres y ritos judíos. Una acabada demostración de esta preocupación fue la fiesta de Purim, que prepararon para nuestra llegada a Grossenrosen. Estábamos extenuados y muertos de frío por un interminable viaje en vagones de ganado. Habíamos comentado en el tren que era el día de Purim, nuestra gran festividad, y resultaba extraño ese intenso frío invernal, pues esa fiesta siempre coincidía con los mejores días primaverales. Se mantenía un invierno excepcionalmente largo y riguroso, lo que acrecentaba las dificultades del ejército alemán.

Al descender del tren fuimos obligados, con los demás cautivos, a formar dos largas filas que partían del Judenplatz hasta llegar a los hornos crematorios. No sabíamos que sobre la escarcha, azotados por la ventisca en ese largo terreno que en la mayoría de los campos recibían el nombre de Camino del Cielo, ya que era de rigor que los condenados en la selección de cada contingente debían dirigirse por sus propios medios a las cámaras de gases. Sospechábamos que se trataba de nuestra exterminación masiva, ya que esperaban otros contingentes de detenidos, pero en realidad se había preparado un espectáculo directamente relacionado con esa festividad de Purim, en la que el pueblo judío recuerda la coronación de la Reina Esther.

Mientras nos tenían alineados en posición de firmes, reunieron a todos los pequeños sobrevivientes del campamento de Plashov, pasando por alto el prioritario principio de economía que imponía que los niños fuesen gaseados y cremados en el horno más cercano. Con el mismo cuidado la banda musical de Grossenrosen había ensayado con debida anticipación las canciones infantiles que acompañaron esa festividad de Purim.

Aparecieron pues los niños en la Judenplatz, la mayoría con los rostros comicamente pintados, todos disfrazados con atavíos jubilosos, blandiendo matracas y tocando pitos y cornetas. Adelante venía la banda, reforzada con grandes bombos que atronaban y parecían hipnotizar a los niños y espectadores. Era el tradicional carnaval judío, fiesta infantil por excelencia, famosa expresión del barrio judío de Cracovia.

Varios niños, ya mayores, echaron a correr hacia atrás, pero no llegaron lejos, tirados al suelo y rematados con tiros en la cabeza.

Se nos reveló entonces que desde un comienzo, cuando acatamos las primeras órdenes de los alemanes, cumplimos ese largo camino que nos llevó a esa contemplación de cómo llevaban a la muerte a nuestros niños en

una jubilosa fiesta judía. El golpe moral de este espectáculo fue de tal magnitud que muchos se volvieron locos.

Seguimos en posición firmes, los brazos pegados al cuerpo, la nuca rígida. Obedientes y duros como verdaderos robots de puro acero forjados por el genio alemán. Pero de adentro nos surgía un murmullo trémulo y sobrecogedor: la plegaria *fúnebre* por esos niños sacrificados en Purim.

Los alemanes nos habían preparado ese espectáculo con su habitual meticulosidad. Bajo la helada ventisca veíamos cómo se amontonaban la ropa, el calzado y los juguetes recuperados para el Tercer Reich.

Los alemanes eran tozudos en sus ideales. Y los judíos también. Ahí estábamos cara a cara. Ellos nos brindaron ese Purim para demostrarnos nuestra impotencia y nuestra degradación. Eran judíos esos niños, y también los que tocaban la banda, igual a los que empaquetaban la ropa y los juguetes, y los que acarrearaban los cadáveres a los hornos crematorios. Creían los alemanes en el perfeccionismo y la irreversibilidad de su labor. Nunca dejaron de creerlo aún cuando el viento les traía a través de esas heladas llanuras el lejano cañoneo del frente que se acercaba cada vez más cerca del corazón del Tercer Reich.

A nosotros sólo nos quedaba la posibilidad de un milagro: justamente el milagro de Purim. Y quizás eso fuese el milagro: éramos judíos y aún estábamos vivos. Judíos y vivos: el milagro era nuestra fe. Dejamos que ese lamento trémulo nos dominara y partiera de nuestra garganta. Todos cantamos el *kadich* en honor de esos niños sacrificados, lo que tuvo la virtud de enloquecer a los alemanes, porque eso no entraba en sus planes. A golpes y gritos no hicieron correr hasta el fondo pantanoso del Campo, para comenzar una infernal sesión de ejercicios militares. Salto de rana y cuerpo a tierra, hundiendo la cabeza en el barro. Los SS y los guardias húngaros comprobaban si cumplíamos las órdenes. Al infractor se le aplicaba un tiro en la cabeza.

Sobreviví de Grossenrosen por mi calidad de mecánico. Por esta causa fui llevado a Dora (otro bonito nombre para denominar el infierno). Allí, en el extremo del Imperio de Hitler se fabricaban las partes vitales de los cohetes V1 y V2 que habían comenzado a arrasar Londres.

Dora constituía una muestra acabada del espíritu eficiente y organizativo del Tercer Reich que se disponía a regir los destinos del mundo en los próximos mil años. Las fábricas subterráneas se extendían bajo el suelo del inmenso Konzentrationslager y se ramificaban bajo los tupidos bosques que ocultaban desde el aire esa importantísima fábrica militar. Parecía ser que el universo de los Campos de Concentración cubría ya todo Europa, y pronto sería el mundo entero.

Un buen día hubo alarma aérea en Dora. Se creyó en un ataque esporádico, pero se sumaron ataques cotidianos de escuadrillas de bombarderos ingleses y rusos que dejaban caer sus cargas completas sobre nosotros. Los alemanes ya habían dejado de ser los dueños absolutos de su vida. ¡Dios al fin había escuchado nuestras plegarias! Nada importaba que esa "ayuda" que caía del cielo fuera tan mortífera para las víctimas como para los victimarios.

Los nazis enloquecieron de rabia al ver cómo reventaban sus fábricas secretas. Tortura-

ron bestialmente, a la vista de todos, a algunos sospechosos de antecedentes políticos, para que denunciaran a los posibles espías que habían informado al enemigo.

Parecía ser que el despanzurramiento de su mejor maquinaria significaba nuestra condena de muerte. Dejé de protegernos nuestra condición de obreros especializados. Volvíamos a ser simples judíos, vale decir enemigos a muerte que debíamos desaparecer del mundo. Con tal fin, aunque con evidentes limitaciones artesanales, jugaba la vocación tradicionalista del Oberscharführer (1) Rudolf Wagner.

Aunque aplicaba un antiquísimo sistema de matar (a semejanza del hacha que reinventó Hitler) el Oberscharführer Wagner no dejaba de participar de las investigaciones científicas que caracterizaba a todos los campos de concentración. Pues en medio de esa verdadera Fábrica de la Muerte, Wagner experimentaba el huerto propio de una horca para sólo tres condenados a la vez. Pero en ese momento otros tres condenados debían permanecer casi pegados a los tres colgados en espera de su turno. En ese instante los que esperaban nunca dejaban de repetir involuntariamente los gestos y contorsiones de los que ahorcaban. El Oberscharführer Wagner alardeaba que con su sistema se lograba que un judío sintiera la muerte dos veces, en vez de una sola, como ocurría con la cámara de gas o con una bala en la cabeza.

Un día, en la formación del Judenplatz gritaron mi número 110.468 y junto con otro grupo de cautivos fui conducido hasta la famosa horca. Colgaron primero a tres y nos pusieron enfrente, casi pegados a ellos. Quise entonar el kadic pero no pude hacerlo. Me sacudí los mismos estertores del ahorcado, al que tenía que esperar que quedara quieto y descolgaran para ocupar su lugar.

Puedo asegurar que el Oberscharführer Wagner no había descubierto, como alardeaba, el modo de que un judío muriese dos veces. Nada sentí cuando me levantaron en el aire para colgarme. Ya estaba muerto, absolutamente insensible, con esa muerte que había presenciado y compartido cara a cara, acompañando cada contorsión del ahorcado como si yo fuese un espejo.

Abrí los ojos rodeado de varios cadáveres y prudentemente los volví a cerrar. En el suelo de cemento sentí el chirriar de la carretilla del Sonderkommando. Dejé que esos compañeros me cargaran con los muertos y me llevaron por el Camino del Cielo que conducía al crematorio.

Seguramente estábamos lejos de los guardias cuando alguien me dijo:

—Fue un milagro, un verdadero milagro. Se cortó la soga.

Nada dije. Preferí seguir haciéndome el muerto entre esos hombres que olían terriblemente de tanto manipular y conducir y desnudar cadáveres. Eran ángeles del Comando de la Muerte, de quienes no conozco nombres, ni siquiera números de identificación para buscarlos por el mundo y darles las gracias. Arriesgando sus vida me animaron con una jarra de café y lograron mezclarme con el cargamento humano que ese mismo amanecer partía para el oeste.

Otra vez en un tren de carga repletos de cautivos. Acompañaban la maquinaria retirada

por los bombardeos y el avance enemigo. De pronto la noche se iluminó de bengalas y escuchamos el zumbido de los aviones. Una bomba reventó la locomotora. A gritos y culatazos los guardias nos hicieron descender de los vagones. Remataron a los cautivos heridos y cargamos a los soldados víctimas del bombardeo. Formamos una inmensa fila que se estiraba por la llanura helada en busca de algún refugio. Finalmente nos albergó un anexo del campo de Berguen Belsen. Ya nos moríamos de frío. Había lugar allí porque muchos cautivos (en especial mujeres) y tropas habían sido evacuados por causa de una epidemia de tifus que amenazaba por igual a judíos y alemanes.

Después de los alemanes, heridos y sanos, nos tocó el turno a los judíos de entrar en la guardia. Mostrábamos el antebrazo derecho a un oficial alemán. En una planilla nos anotaba los números. Al leer mi tatuaje 110.468, con un alemán seco me señaló que permaneciera a su lado.

Terminadas las anotaciones, los guardias llevaron a los prisioneros a los barrancones y yo quedé solo con el oficial. Se veía tan agotado como yo. Muy pálido en su uniforme negro. Parecía enfermo. Me mostró una papeleta:

—Este telegrama ordena que de inmediato se ahorque al 110.468 donde aparezca por haber escapado de su condena. ¿Cómo fué?

Le conté que se había cortado la soga, que la culpa no fue mía.

—¿Lo quiso Dios, verdad? El Dios de los judíos, claro.

No contesté nada.

El oficial me miró con supersticiosa curiosidad, como se mira a un resucitado.

Me parecí muy triste. Seguramente por la derrota. Había sido rigurosamente educado para todas las contingencias de la guerra, menos para la derrota. No solamente los judíos escuchaban de noche ese cañoneo, cada vez más cercano que traía el viento.

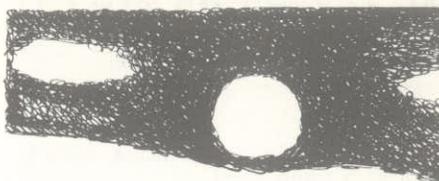
—Ahora vendrá a buscarte el Sonderkommando. Ellos sabrán que hacer contigo. ¿Si te salvas qué pensarás de mí?

Tampoco esta vez contesté nada. Pero lo pensé: si me salvaba era porque se trataba de un ángel vestido de negro que me enviaba Dios. ¿Acaso no lo terminaba de nombrar él mismo?

Llegaron los muchachos del comando de la muerte. Eran jóvenes y robustos, terriblemente sucios y a la distancia olían a muerte. Gozaban, se puede decir, de un trato preferencial alimentación asegurada y derecho a transitar por todo el campamento) porque su trabajo de acarrear y manipular cadáveres era tan pesado como fundamental (una peste resultaría tan fatal para los cautivos como para los guardianes).

Mientras me conducían por la desierta Judenplatz les conté en pocas palabras mi historia. Me ofrecieron una terrible posibilidad de salvación.

Me explicaron que los bombardeos habían destruido los hornos crematorios. Primero fueron reemplazados por grandes fogatas de leña rociadas con nafta, pero ya no se recogía leña, porque muchos prisioneros habían aprovechado para fugarse en los bosques, y ya faltaba absolutamente cualquier tipo de combustible. Entonces los muertos eran depositados en una barraca que antes se usó como depósi-



(1) Teniente.

to del material recuperado (valijas, ropas y utensilios de los gaseados).

Yo tenía que desaparecer porque el número de mi identificación había sido transmitido a todos los campos y a todos los guardias. El Oberscharführer Wagner no toleraba que se le escapara un solo judío.

En esa misma noche, en el carro cargado de cadáveres me trasladaron como un muerto más. Me dejaron en ese barracón, y por temor de que me descubriera alguna patrulla disimularon mi presencia con varios cadáveres encima de mí.

El olor era espantoso. Me dejaron un palo para defenderme de las enormes ratas que chillaban y sacudían esa oscura montaña de muertos. No me molestaron mayormente, porque pasé la noche blandiendo el palo como un loco, pegando a las ratas y a los muertos. Pero había algo peor y del que no tuve ninguna defensa: los piojos. Saltaban de los cadáveres ya fríos y se pegaban a mi cuerpo aún vivo. Nada podía con el palo, ni los desesperados manotazos. Me cribaron todo el cuerpo.

Cuando amaneció tomaron formas los ojos endurecidos y los rictus trágicos de los cadáveres que me rodeaban. Indiferentes, insensibles, parecían burlarse de mi insensato afán de vivir. Matarme o enloquecer: no había otra forma de escapar a tal horror. Matarme o enloquecer era casi lo mismo: salir corriendo afuera y recibir un tiro de gracia, o ponerme a gritar para romper ese silencio.

De pronto se abrió el portón y creí que podría ser una patrulla de alemanes que me liberarían de esa situación. Que me mataran ahí mismo o me colgaran en la horga según la orden del Oberscharführer Wagner.

Aparecieron esos cuatro ángeles sucios y malolientes del Sonderkommando. Llorando abracé a mis hermanos, uno por uno. Tiran dos nuevos cadáveres a la pila y después me entregaron un tesoro: un pedazo de pan, una papa cocida, algunas raíces donde podía chupar algo de agua. Esos ángeles protectores me palmearon la espalda y entonces olvidé esa noche de terror. Todos nosotros olfamos igual y parecíamos los mismos: esqueléticos, los ojos saltones, la calavera rompiéndonos la piel.

¡Pero aún estábamos vivos!

Uno de ellos me preguntó:

—¿De dónde eres?

—De Cracovia— le dije.

—¿Tu nombre?

—Menajem.

—Yo me llamo Efrain y soy de Lublin— No dejaba de sonreír.

Al decir mi nombre dejé de ser el juden 110.648. Lo mismo sucedía con Efrain. Miró alrededor, sacudió la cabeza como para negar esa realidad y me dijo:

—Animo, Menajem: la guerra terminará y volverás a Cracovia.

—Ya no me importa Cracovia— les dije

—Aquí y en otros lugares parecidos mataron a todos los míos. ¿Para qué seguir viviendo?

—Para contar todo esto— me respondió.

—Es nuestro deber.

Me callé, pero yo pensaba lo mismo. Por eso agradecí siempre a Dios, que mandara esos ángeles para conservarme la vida.

Efrain prosiguió:

—También te traemos una buena noticia. Esta mañana todos los SS y guardias húngaros aparecieron con un brazalete blanco sobre el uniforme. Parecer ser que esperan la llegada de los ingleses.

Esa noche se abrió violentamente el portón de la barraca y dos linternas iluminaron el montículo de cadáveres. Quise ocultarme del otro lado. Me dominó el pánico. Grité como un loco y salté para escapar. Los que enarbolaban las linternas también gritaron y se retiraron en fuga.

Supe después que las avanzadas del ejército inglés terminaba de ocupar Berguen-Balsen. En conocimiento de la existencia de la barraca de los muertos fueron a inspeccionar. Se llevaron el gran susto al ver un cadáver que a los gritos saltaba del suelo para escapar.

Los ingleses habían llegado pero seguíamos reventados de hambre. El encargado de la cocina avisó con tiempo que la harina de la última hornada de pan había sido envenenada para liquidar a los cautivos y a los ingleses. Ese encargado fue felicitado y mantenido en su puesto. Los soldados ingleses ya tenían orden de no comer ningún alimento fuera de lo que traían las tropas. Distribuyeron entre nosotros algunas latas de conservas.

Yo me encontraba en las últimas condiciones físicas. Terminada esa terrible tensión nerviosa de esos últimos días se desmoronaron todas mis energías. Ya no podía mantenerme en pie y permanecía acostado, abiertas las piernas esqueléticas, que me parecían pesaban toneladas.

Un inglés dejó a mi lado una lata abierta de conserva. Extendí la mano para alcanzarla, pero antes la tomó Efrain. Sin abandonar su sonrisa sacudió enérgicamente la cabeza para decirme que no. Echándose en la boca un trozo grasiento de su contenido, fue a canjearla por una caja de galletas inglesas. Me las hizo comer de a poco, masticando largamente cada bocado.

No me cabía duda que Efrain era un ángel. Ese día de la liberación de Berguen-Balsen muchos prisioneros murieron retorciéndose en medio de horribles dolores. Muchos hambrientos, cuyos estómagos ya no toleraban casi ningún alimento, murieron intoxicados por ingerir esas conservas de tocino que comían los soldados ingleses.

Efrain salió del Campo para buscarme leche y pan en las casas de los campesinos de los alrededores. Los primeros días dormíamos continuamente, como si hubiéramos corrido sin parar alrededor del mundo. Pero nada resultaba fácil en esa vuelta a la vida, ni siquiera comer el buen pan de los campesinos o dormir esa fatiga acumulada durante años de cautiverio que nos abrumaba como si nuestros pobres esqueletos fueran de plomo. Un bocado de pan podía producirnos calambres estomacales y nos despertaban los terribles gritos de quienes soñábamos. Yo no podía cerrar los ojos sin revivir con terrible lucidez las sacudidas del ahorcado frente a mí, y la sensación de ser elevado en el aire y dejado caer en el vacío cuando mi fallida ejecución.

El sonriente Efrain era un ángel, ya no me cabía la menor duda. Al entrar en el Cam-

po lo seleccionaron por su robustez para trabajar en el Sonderkommando, labor que inició con el acarreo de los cadáveres de su madre y de su hermana, gaseadas en el primer día. Esperaba algún día encontrar a su padre, desaparecido en la guerra. Sobrevivió todo el cautiverio en esa dura labor, sin perder esa bondad que expresaba en su sonrisa.

Muchos alemanes, especialmente los SS habían fugado hacia el oeste. Según dijeron para seguir combatiendo. Dejaron el campamento en poder de los guardias húngaros, que continuaron vigilándonos. En cuanto a las tropas inglesas se limitaban a controlar las entradas y salidas del Konzentrationslager que seguía albergándonos como prisioneros, desplazados, refugiados, o cualquier otro nombre similar, que de cualquier modo señalaba nuestra marginación. Solamente unos pocos podían alejarse del Campo, con escasas posibilidades de fugar de allí. ¿Para qué escapar? La guerra continuaba, lo mismo que nuestra inseguridad. Seguíamos vistiendo los uniformes de presidiarios. El número tatuado en el antebrazo derecho señalaba para siempre nuestra condición de esclavo de esa Alemania que aún seguía combatiendo.

Efrain, en su condición de kapo y conocedor del alemán, podía salir a merodear por los alrededores. Localizó una casa abandonada, con su pequeño huerto, semiescondida en un bosque cercano. Habló con los vecinos y se aseguró su complicidad.

El grupo del Sonderkommando resolvimos escapar al amanecer. Ya no funcionaban las alambradas eléctricas, y los alemanes se habían llevado sus feroces perros en su retirada. Nos resultó fácil sortear a los guardias húngaros de adentro y a las patrullas inglesas de afuera.

Yo apenas podía arrastrar los pies, apoyado en Efrain y otro fornido compañero. No tardé en comprender que si nos instalábamos en esa casa abandonada era con el fin de que yo pudiera restablecer mi salud quebrantada.

Avanzaba la primavera y Efrain me hizo tomar baños de sol. Nos aplicábamos largas abluciones sobre el césped. Requirió tiempo para que nos abandonase ese pegajoso olor de muerto que llevábamos pegado a la piel. Los campesinos, además de pan y leche, nos vendieron un ungüento que Efrain me frotaba todo el cuerpo y fue borrando las huellas del ataque furioso de los piojos.

Un día Efrain fue al Campamento y entre otras noticias nos trajo la de la muerte del famoso Oberscharführer Wagner. Lo colgaron en esa misma horca que había cuidado con tanta dedicación.

Respiré profundamente y di gracias al Señor. ¿Por qué usted se asombra de mi sentimiento religioso? Cierta que allí perdí a todos los míos, pero es igualmente cierto que si Dios me puso a prueba, también siempre vino a mi socorro a último momento. Por ejemplo en Berguen-Balsen, después de la liberación conocí a mi mujer. ¿Cómo no creer en Él? Debo cumplir con su Ley y contar siempre esos terribles sufrimientos de mi pueblo. Nunca olvidar ni permitir olvidar. Por esa muchacha de Cracovia que ante de morir nos gritó:

¡NO se olviden de nosotros!

No la conocía, ni nunca sabré quien fue. Pero sí reconozco siempre esa voz. La voz de mi madre, de mi mujer, de mi hija, de mi gente: la voz de Dios. ¿Cómo olvidarla alguna vez?

BORDALEJO: el misterio lineal



Escribe
Irene Lawson
desde París

En "Au Salon Permanent" expuso hace algunos días Juan Bordalejo. Pintor argentino de renombre, cuyas obras se encuentran en varios museos de Europa y América, en los cuadros expuestos, manifiesta una gran violencia expresiva que contrasta con su bonhomía y su carácter apacible.

"Yo pinto para comunicarme", me dice Bordalejo. "Quizá mi agresividad pictórica sea una manera de conseguir una más rápida comunicación, ya sea a través de la aceptación como del rechazo de la obra. Lo que yo busco en el fondo es que la gente me quiera. Mis cuadros de todos modos no son cuadros de adorno, son más bien cuadros de golpe y de protesta frente a la realidad; son testimonios de una época. De ahí que haya dejado de lado el arte abstracto, de más difícil comprensión para el público. El arte figurativo se presta más para la

comunicación con mayor cantidad de personas; con los que saben y también con los que no saben”.

Fascinado con los grandes maestros de la pintura universal, a quienes ha tenido oportunidad de estudiar detalladamente ya que hace ocho meses que viaja por Europa, destaca en ellos la prodigiosa técnica de un Rembrandt, de un Velázquez o un Vermeer. Sin embargo para él el problema no reside en imitar la técnica de los grandes maestros. Hoy el pintor tiene una necesidad distinta de comunicación, por lo tanto no necesita de esa técnica que podría llegar a adquirir perfectamente si así se lo propusiese.

Agrega también que la búsqueda de originalidad a ultranza característica de nuestra época, es una presión exterior que no ayuda al artista. Desde siempre el perfeccionamiento ha llegado a través de la reiteración de las formas y de las ideas que se van transmitiendo de generación en generación. En las épocas pasadas no había ningún problema en repetir los temas, las figuras, los motivos. En esa repetición estará la grandeza del arte anterior.

Bordalejo es un pintor fundamentalmente lineal. Las obras expuestas, dibujos en blanco y negro, nos presentan diversas figuras humanas de fantástica factura que se ubican en espacios tridimen-

La figura humana rescata con trazos volumétricos la atmósfera surrealista.



Estructura lineal, contrastadas en blanco y negro que distienden el misterio y acercan el horizonte.



sionales subrayados por diferentes líneas de fuga.

Un gran misterio se desprende de esas figuras y de esos espacios. Si como él dice, su objetivo es conmover al espectador, realmente lo consigue muy bien ya que de todas sus obras expuestas se desprende un gran apasionamiento.

De Pegaso a Bucéfalo, de Incitato a Rocinante, el caballo ha sido siempre fuente de inspiración y de misterio. Tema tratado por el arte de casi todos los tiempos y culturas, lo vemos aparecer hoy en París a través de una excelente exposición que estará abierta en el Grand Palais hasta fines de agosto, bajo el título de "Los caballos de San Marcos".

En realidad se trata solo de uno de ellos, que retirado de lo alto de la Catedral de Venecia para ser restaurado, inspiró a los directores de la Procuratoria de la Basílica la idea de organizar una muestra itinerante. (Los tres caballos restantes están hoy en curso de restauración).



Juan Bordalejo frente a Notre Dame

La exposición es un ejemplo de la perfección alcanzada por los italianos en la organización de muestras en torno a un tema restringido, reuniendo en su torno, objetos y elementos afines.

En el primer piso se destaca deslumbrante, "La Batalla de San Romano", de Paolo Ucello, que pertenece a la colección del Museo del Louvre. Los caballeros con sus armaduras avanzan en congelado combate. Soberbias cabalgaduras se destacan voluminosas, relacionándose estilísticamente con los corceles venecianos.

En el centro de la escalera que conduce al piso inferior, un fantástico león de madera dorada, alado y sosteniendo entre sus garras un evangelio, nos re-

cuerda que la Serenísima desde sus primeros años se puso bajo la advocación de San Marcos, pasando a ser el León alado, símbolo del evangelista; el emblema de la acuática ciudad. Separado de su ámbito natural, el coro de la Basílica, surge magnífico evocando con su sola presencia la atmósfera de magnificencia y poderío que tuviera antaño la Perla del Adriático.

Finalmente, luego de pasar por una serie de estupendos ejemplares de caballos de la época greco-romana, llegamos al centro y fin de la exposición; El Caballo de San Marcos.

Junto con sus otros tres compañeros, formaba parte de una cuádriga que se encontraba en el hipódromo de Bizan-

cio. Cuando en 1204 la cuarta cruzada a instigación del dux Enrico Dándolo se desvía, tomando Constantinopla, los caballos fueron llevados a Venecia como botín de guerra. Ubicados en lo alto de la catedral pasaron a ser rápidamente, el símbolo de la nueva gloria de la ciudad.

En 1798 Napoléon los lleva a París instándolos primero en las verjas de las Tullerías y luego en lo alto del arco del Carrousel. En 1815 los caballos vuelven a Venecia.

A partir de este año solo las copias quedarán en lo alto de la Catedral, ya que la polución y los daños ocasionados por la intemperie han obligado a los especialistas a restaurarlos y a cobijarlos para siempre bajo techo.

El ejemplar expuesto en el Gran Palais ha sido fundido en bronce hace ya varios siglos. Luego de la restauración, ha recuperado su dorado inicial, realizado a la hoja y a la amalgama de mercurio.

Desconocemos a su autor. Ya las fuentes del Renacimiento hablaban de Fidias, Paxíteles o Lísipo. Hoy en día los eruditos se inclinan a pensar que los caballos de San Marcos pueden ser copias romanas de un original griego. De todos modos reconocemos en este ejemplar la mano maestra que ha sabido transmitir a sus curvas y volúmenes ese elemento irremplazable e intemporal, fundamento indispensable de la existencia humana: La Belleza.

Influenciados quizás por esta exposición, los anticuarios del "Louvre des Antiquaires" han organizado la muestra "Equus" con cuadros y objetos en torno al tema equino y que estará abierta hasta fines de octubre.

ediciones

BOTELLA AL MAR S.R.L.

LA PALABRA COMO DESTINO.

UN ACERCAMIENTO A LA POESIA DE ALEJANDRA PIZARNIK.
de Cristina Piña.

LLEGADA DE UN JAGUAR A LA TRANQUERA Y OTROS POEMAS.
de Francisco Madariaga.

ULTIMAS FUNDACIONES.

de Emilio Zolazzi.

POESIA SECRETA.
de Federico Peltzer.

VIAMONTE 2754 - 1º 5

TEL. 89-8073

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | Ahira.com.ar

CHARLAS DE DIVULGACION CULTURAL EN PROVINCIAS

Durante los tres fines de semana consecutivos del mes de agosto (viernes, sábados y domingos), escritores y periodistas de "Pájaro de Fuego" cumplieron una extensa gira cultural por ciudades de Entre Ríos, dictando en cada una de ellas tres conferencias. En efecto, Eduardo Gudiño Kieffer, Bernardo Ezequiel Korembli y Carlos A. Garramuño visitaron los días 7,8,9,14,15,16 y 21,22 y 23 de agosto las localidades de **Concepción del Uruguay, Gualaguaychú, Basavilbaso, Rosario Tala, Nogoyá, Victoria y Paraná**. La Federación de Asociaciones Culturales de Entre Ríos ofició de entidad organizadora, interviniendo sus filiales locales en la preparación de cada una de las charlas ofrecidas en ellas. Gudiño Kieffer habló sobre "Nosotros y los libros", Korembli desarrolló el tema "El amor, el humor, el honor" y Garramuño se refirió a "Panorama de la literatura contemporánea" y a "El antiacadémico mundo de la cultura"

La Dirección de Cultura de Concepción del Uruguay auspició las tres conferencias dictadas en el Club Social de esa tradicional ciudad entrerriana y el Instituto Magnasco de Gualaguaychú hizo lo propio con las que fueron ofrecidas en Gualaguaychú, en la propia sede de la entidad pionera. Amigos de la Música de Basavilbaso fue la entidad encargada a su vez de la propia organización en esa localidad y la Comisión de Cultura de Rosario Tala recibió a los charlistas en el Museo recientemente habilitado. En Nogoyá se dictaron las conferencias en la sede de la Asociación cultural. La última semana las charlas tuvieron por sede la Librería Fénix, de Paraná y el local de la Asociación Cultural de Victoria.

Vale la pena destacar la cantidad de público que asistió a las charlas las que se dictaron durante tres días consecuti-

vos en cada localidad y sobre todo, la propia calidad de ese público que aparte de escuchar atentamente las exposiciones tomó parte activa en los debates que se abrieron al final de ellas. Todos los temas abordados fueron recibidos no sólo con agrado, sino con enorme interés, derivándose prácticamente en una múltiple conversación, con intervención de la mayoría de los concurrentes.

Aparte de las relaciones y vínculos de amistad que se estrecharon en la gira y el reencuentro con algunos viejos amigos, la difusión del mensaje cultural de "Pájaro de Fuego" permitió percibir el alto grado de interés que existe en el interior por el debate de los amplios temas de la cultura nacional. Es cierto que el nivel cultural de la provincia entrerriana es ampliamente conocido en el país y que es innumerable el número de artistas, escritores e intelectuales que trascendieron las fronteras provinciales para transformarse en figuras relevantes de nuestro patrimonio humano. Tan cierto como pudo notarse la necesidad de hacer más frecuentes estas visitas, cumpliendo con los deberes que tenemos para con las provincias.

Diversos contactos fueron establecidos con escritores, plásticos y gente de teatro de Entre Ríos. Casualmente, parte de la gira de "Pájaro de Fuego" coincidió con la realización de la "VIII Muestra Provincial de Teatro 1981", realizada del 14 al 23 de agosto en Gualaguay, organizada por la Comisión Municipal de Cultura de esta ciudad y con el auspicio de la Dirección de Cultura de Entre Ríos. La muestra permitió la presentación de "Teatro La Escena" de Gualaguay, quien presentó "La Burla" dos actos de Anthony Shaffer, del conjunto "Pro Teatro de Paraná" responsable del montaje de "Extraño Equipaje" de Maruja Gil Quesada, del conjunto "Gente de la Legua", también de Gualaguay de quien se vió "La Caja del Al-

maque" de Mirko Buchín, del Conjunto "La Escena" de Villaguay el que estrenó "O Verde Tabaka" sobre un cuento de Antón Chéjov. El grupo "Encuentro" de Concordia presentó el espectáculo mímico "Gestos y Palabras", el Teatro Vocacional de la Asociación Amigos del Arte de Gualaguaychú estrenó "No hay que llorar" de Roberto Cossa, el Grupo 69 de Concepción del Uruguay por su parte llevó a escena "Filomena Marturano" de Eduardo De Filippo, mientras que desde la norteña La Paz, el Conjunto Teatro del Puerto ofreció "Cuatro Ombros Cortas", basadas en textos de Conrado Nalé Roxlo y Germán Berdiales. El Grupo Gervasio Méndez de Gualaguaychú estrenó en la muestra "Los apuros de papá" dos actos de Miguel Angel Chacón y el Grupo "Mente" de Concordia a su vez lo hizo con "Hablemos a calzón quitado" de Guillermo Gentile. Desde Larroque el Conjunto de Teatro experimental se hizo presente con el montaje de "Señor Comisario, me quiero suicidar", de Alberto B. Paoli Lovera y el conjunto "Teatralerías" de Gualaguaychú estrenó "La isla desierta" de Roberto Arlt. Finalmente, la Comedia Municipal Nogoyense que dirige nuestro amigo Luis César Minaglia representó "La Ratonera" de Agatha Christie, el Grupo "Constancio Vigil" de Viale hizo lo propio con "Casa de Muñecas" de Henrik Ibsen. Se entregaron plaquetas recordatorias a los directores de los elencos y presentes a los integrantes de los mismos, cerrando la muestra las palabras de la Presidente de la Comisión Municipal de Cultura Prof. Graciela Freyre

IMPORTANTES EDICIONES

Otras notas de valor e interés fueron recogidas durante la gira: el conocimiento

por ejemplo de la revista **SER**, perteneciente a los cursos del profesorado de la Escuela Nacional Normal Superior "Mariano Moreno" de Concepción del Uruguay, cuyo número 21 fue obsequiado a los charlistas. La revista **SER** es una de las más importantes publicaciones culturales del interior. Es dirigida por Alberto J. Masramón y su consejo de redacción cuenta con las firmas de **Miguel Gregori, Juan José Miro, Celomar J. Argacha, Héctor Izaguirre, Nilce de Battista y Hugo C. Petrone**. El número que comentamos presenta interesantes notas de **Masramón** ("La imagen de la generación del 80"), de **Beatriz Salvarredy** ("Dos años entre los hielos"), de **Beatriz Bosch** (Benjamín Victorica y el Colegio del Uruguay"), de **Jorge Díaz Vélez** ("Ciencia y Ficción en las fuerzas extrañas de Leopoldo Lugones") un elogiado "Canto a Entre Ríos" de **Héctor César Izaguirre**, que obtuviera el Primer Premio en los Juegos Florales de Entre Ríos en 1979, "Apuntes para la muerte de un poeta" de **Rosa María Sobrón de Trucco**, "El pleno niño" y "Otro día" de **Juan Manuel Alfaro**, uno de los poetas jóvenes cuya trascendencia merece mayor promoción y conocimiento. Las casi 350 páginas de **SER** justifican la admiración. Debiera circular por todo el país. Editado por la Dirección de Cultura de Entre Ríos, nos fue entregado también el libro "Muestra Literaria Departamental de Entre Ríos" (1976-79), que incorpora los trabajos literarios que fueron seleccionados a la cuarta convocatoria del Área Letras de esa Dirección, así como otros concursos y premios como el célebre "Fray Mocho", los Juegos Florales de Entre Ríos y Muestras de Cuentos y Poesías para Estudiantes Secundarios de Paraná. Consagrados y noveles nutren sus páginas con la obra poética o de ficción. Figuran los nombres de **Juan L. Ortiz, Rosa María Sobrón de Trucco, Juan Manuel Alfaro, Héctor César Izaguirre, Fortunato Calderón Correo, María Eugenia Almará, Guillermo Angel López, Margarita Inés Rodríguez Vivanco, Fermín J. Elinzalcín, Laura del Carmen Cepeda, Adrián Raúl Trucco y José Zuazaga** en poesía y los de **Sofía Acosta, Juan José Abdala, Raynaldo D. Banchero, Alfredo Luis Delfino, María Elena Barbiéri, Román A. Chiodi, María Nélida Mangia de Calivari, Alcira Irene González de Carboni, Gloria Montoya de Daneri, Enriqueta Moerera de Horn y Rosa M.**



Sobrón de Trucco entre los cuentistas. Una importante antología de la creatividad literaria del momento, que debe alentarse para que ofrezca posibilidades de edición a los autores jóvenes, y para que tenga permanencia.

POESIA Y FICCIÓN

Diversos libros de poetas, cuentistas y ensayistas llegaron a través de la gira a las mesas de redacción del "Pájaro". Todos ellos serán paulatinamente comentados por los críticos de las distintas áreas. Mencionamos la obra de **Rosa María Sobrón de Trucco** con la que la revista tenía una vieja deuda que Antonio Aliberti se encargará de saldar en breve. La poesía de **Juan Manuel Alfaro** que destacáramos más arriba, sólo fue brevemente mencionada en "Pájaro de Fuego" en alguna oportunidad y en éste mismo número.

Más adelante nos ocuparemos con mayor extensión de su obra. Recibimos asimismo el libro inicial de **Adrián Raúl Trucco** y los dos últimos libros del ya consagrado escritor de Victoria **Carlos Sforza** ("Historias en Negro y Gris" y "De casas y misterios") que también habrán de ser comentadas.

Una mención especial recibe la esforzada edición en Victoria de la publicación "Presencia", de reciente aparición en la "ciudad de las siete colinas". Es dirigida por nuestro amigo, el periodista **César Correo Torres**, un victoriense de nueva cepa, pero tan lúcido y tenaz co-

mo sus nuevos coterráneos. "Presencia" trata de transmitir la actividad cultural de la sociedad victoriense y auguramos desde aquí, una larga y trascendente vida.

Finalmente, los charlistas asistieron a diversas muestras de artistas plásticos entre las que señalamos la de **Nogoyá** (Walter Grand, Anahí Villarruel, Noemí Castro, Sonia Hayy, Nicolás Passarella, Sofía Althabe, Carlos Simonelli) y la muestra de seis pintores de Victoria exhibida en el local de la Asociación Cultural, que entre otras cosas sirvió de albergue a **Gudiño Kieffer**, a **Korembly** y a **Garramuño**. Excelente nivel que revela los primeros logros de la Escuela de Artes Visuales recientemente instalada.

El resultado de la gira de los charlistas de "Pájaro de Fuego", más allá de la destacable cordialidad, de las atenciones recibidas y del cálido afecto de las gentes, las posibilidades del intercambio cultural que posibilitan, abre interesantes perspectivas para el futuro inmediato.

La nueva gira cultural llevada a cabo por integrantes del "staff" de "Pájaro de Fuego" ha permitido extender el círculo de conocedores de la publicación y estrechar con los miembros de las agrupaciones culturales, relaciones de amistad. Los ciclos continuarán durante el curso del año, repitiendo la experiencia que se realizará el año pasado en las provincias de Buenos Aires, Santa Fe y Tucumán.

Susana Rauch de Rivas

La escuela debe ser promotora de cultura

La Secretaria de Educación y Cultura de la provincia de Entre Ríos, *Profesora Susana Rauch de Rivas* contesta nuestra inquisitoria en su despacho, a altas horas de la noche. Hablamos de la experiencia de la gira y comentamos con ella y con la Directora Provincial de Cultura de la Provincia, *Prof. Celina Migoni*, algunas alternativas y experiencias recogidas.

— *Todos conocen la tradición cultural de mi provincia* — asevera la Prof. Rauch de Rivas —. *La nueva conducción ha especificado estrictamente las áreas prioritarias en el sector. Nos interesa la promoción de nuestros valores, no sólo haciendo lo posible para darles oportunidades de expresión, sino posibilitando su desenvolvimiento. De por sí, es grande la tarea en detectar las necesidades y acudir a su solución.*

— ¿Cuál es el mecanismo por el que se investigan esas necesidades ?.

La profesora Migoni alude al largo itinerario llevado a cabo en las diversas localidades de la provincia: *"Hemos realizado gran cantidad de reuniones parciales para intercambiar opiniones y conocer la realidad a fondo. Es importante, antes de planificar, saber exactamente con qué recursos — de todo tipo — se cuenta. La estrecha relación que mantenemos con el Fondo Nacional de las Artes, nos es muy útil"*.

— *Es cierto, como decíamos al principio* — agrega la Prof. Rauch de Rivas — *que nos interesa que nuestros valores culturales sean conocidos en el nivel nacional. Que sepamos exaltar lo entrerriano, pero también somos conscientes de que necesitamos aportes de*

otros lugares. En ese sentido, quiero destacar que hemos conversado nuestros proyectos con el Subsecretario de Cultura de la Nación y contamos con su apoyo. Tratamos de llevar, por ejemplo, a la Sinfónica de Entre Ríos a Buenos Aires y especialmente nos interesaría que pueda actuar allá, el Coro Escolar Polifónico, dependiente del Consejo General de Educación. Es una agrupación de la que nos enorgullesemos.

— *Tenemos entendido que participen asimismo de los convenios de asistencia técnica que ofrece la Secretaría de Cultura de la Municipalidad de Buenos Aires.*

— *En efecto. Ese es un aporte interesante porque nos brinda un tipo de asistencia muy necesaria en diversas áreas artísticas. Debemos agradecer a Ricardo Freixá, su entusiasmo por este tipo de apoyo a provincias.*

La charla deriva hacia el tema editorial y a la posibilidad de que la Provincia inicie la edición de una colección de autores entrerrianos. La Secretaria de Cultura alude al Premio *"Fray Mocho"*, que este año estará dedicado a obras jóvenes pertenecientes al ciclo básico:

— *Nos interesan los métodos de acercamiento a la juventud* — agrega — *porque está demostrado que si a los jóvenes se les permite el protagonismo, pierden sus prejuicios acerca de la cultura. Queremos que sea la propia Escuela el centro de promoción cultural.*

— *Se ha anunciado la expropiación de un edificio en Paraná, que sería dedicado a la construcción de una Casa de la Cultura. . . .*

— *En efecto. Se ha expropiado la casa que fuera del Gral Solari y en ese predio tenemos la intención de erigir la Casa de la Cultura de Entre Ríos. Por otra parte, el Consejo Gral. de Educación acaba de ceder una casa para el Coro Escolar Polifónico. Poco a poco, es nuestra intención armar este tipo de estructuras físicas que son necesarias para afirmar las instituciones.*

Vinculadas ambas funcionarias desde hace tiempo a la función docente, volvemos al tema de la Escuela como promotora y difusora de cultura. Larga y fructífera tradición arrastra la enseñanza entrerriana como para guardar esperanzas en los nuevos proyectos.



XEROX VIENE DE XEROX

Viene de la empresa que dio origen a la copiadora de papel común y que, desde un principio, se afirma en el país para investigar, crear, evolucionar en forma constante. A través de equipos y servicio que vienen de la experiencia de Xerox. Y llegan hasta los puntos más distantes. Son avances tecnológicos logrados por gente que viene de Xerox, es decir, profesionales altamente capacitados. Con toda su experiencia, con toda la tecnología y los conocimientos humanamente posibles, Xerox viene de Xerox y va hacia el futuro.

XEROX

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | Ahira.com.ar

NUEVAS AUTORIDADES EN ORGANISMOS PLATENSES

Al poner en funciones a los directores generales del Teatro Argentino de La Plata, de la Comedia de la Provincia y del Auditorium de Mar del Plata, el Subsecretario de Cultura bonaerense, señor Bartolomé de Vedia, afirmó que esa acción constituye el lanzamiento de "una nueva etapa para estos tres organismos, vinculados entrañablemente con la vida cultural del país".

La ceremonia, que con tal motivo se desarrolló, tuvo lugar en el Salón de Actos del Ministerio de Educación y Cultura de la Provincia y fue presidida por el titular de la citada cartera, doctor Julio Lascano, a quien acompañaron, además del mencionado Subsecretario, el secretario de Comunicación Social, señor Fernando Tejero; el Subsecretario de Educación, profesor Pablo Tagliaferri; ex ministros y otras personalidades vin-

culadas con la cultura en el ámbito bonaerense.

El profesor Omar Cerruti de vasta actuación en la crítica de arte, estará a cargo de la Dirección General del Teatro Argentino de La Plata; el profesor Constantino Juri, hombre vinculado con el teatro, asumió como director de la Comedia de la Provincia, y la profesora Susana López Merino de Oteríño, escritora y poeta, como directora del Teatro Auditorium de la ciudad de Mar del Plata.

Al poner en sus cargos a los tres funcionarios, el señor Bartolomé de Vedia afirmó en principio: "Con la incorporación de los tres directores que hoy asumen, en este significativo acto, se inicia una nueva etapa para estos tres organismos vinculados entrañablemente con la vida cultural del país.

"Con su gloriosa historia que se remonta a los orígenes de la ciudad, el Teatro Argentino de La Plata vive un momento muy especial de su trayectoria. Cuando, hace tres años, un grave incendio destruyó aquella magnífica sede, muchos pensaron que el Teatro Argentino había recibido un golpe mortal. Y ahora vemos que está vivo, vivo en el fervor, entusiasmo y estoicismo de sus elencos estables, en el amor que le profesa toda la comunidad y vivo también en el pensamiento y visión de lo que será futura sede".

Luego de destacar la trayectoria del maestro Cerruti, se refirió al Teatro de la Comedia, "que inicia hoy también una nueva etapa". Posteriormente, el ministro Lascano entregó los correspondientes nombramientos.

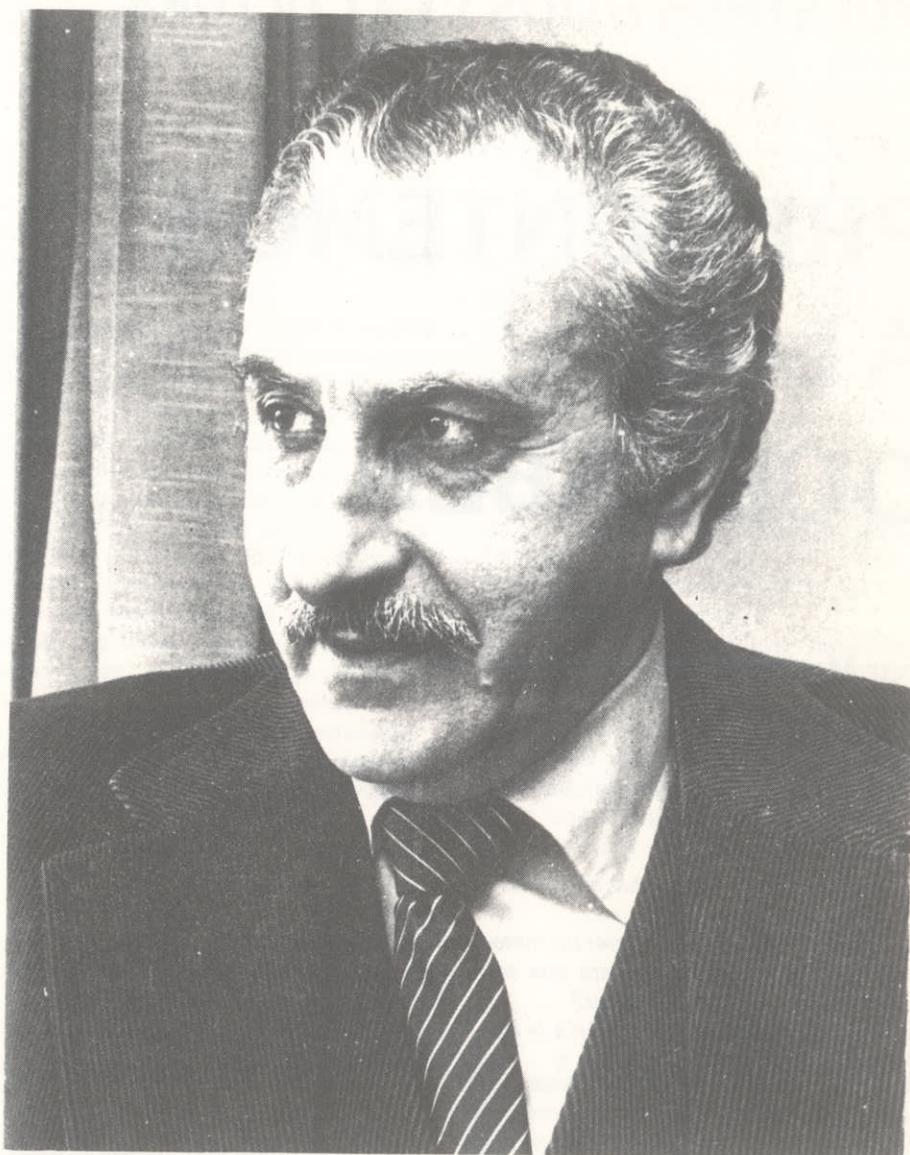
Susana López M. de Oteríño

La actual directora del teatro Auditorium de Mar del Plata es profesora en Letras y Maestra Normal Nacional, de calificada actuación docente como profesora de Literatura Infantil. Su destacada labor poética ha sido galardonada en 1970 en el Concurso organizado por la Universidad Católica de Mar del Plata. Desde 1980 la señora de Oteríño preside el Departamento de Cultura del I.F.S.D.



Constantino Juri

Es por demás conocida la labor de Juri en el país como en el extranjero en su múltiple actividad como director teatral, "regisseur" de ópera, profesor de teatro y conferencista. Realizó estudios de perfeccionamiento de teatro y dirección en la Academia de Teatro Silvia D'Amico de Roma, y de "regisseur" lírico en la Academia Santa Cecilia. Ha actuado en el Teatro Colón en numerosas temporadas con figuras de primer nivel internacional, tarea que igualmente cumplió en el Teatro Argentino de La Plata y en importantes salas líricas de Montevideo, Río de Janeiro, Washington, Viena, Roma y en el Festival de los Dos Mundos de Spoleto. En su actividad teatral ha puesto en escena numerosas obras de autores clásicos y contemporáneos tanto en nuestro país, como en el exterior. Su designación como director de la Comedia de la Provincia, abre importantes perspectivas para la actividad dramática bonaerense.



Omar Cerrutti

Crítico, musicólogo, concertista de piano, el vasto espectro de actividades relacionadas con la música y la cultura cubierto durante su vida por Cerrutti, avalan la esperanza por la tarea del nuevo director del Teatro Argentino. Su idoneidad ha sido ratificada a través de su experiencia en me-

dios de comunicación y en el ejercicio del periodismo especializado de importantes diarios, revistas y publicaciones de la Capital Federal. Ha desempeñado cargos docentes y administrativos, habiendo recibido numerosas distinciones, entre ellas, la estatui-lla del "Martín Fierro".



PREGUNTEMOS A LOS QUE SABEN

por Mariel Mistral

1 ¿Cuáles son los temas que más atraen a los chicos?

2 ¿Qué ingredientes debe tener un material destinado a los niños para que sea entretenido y didáctico a la vez?

3 ¿Ha reemplazado la televisión a la lectura?

4 ¿Los padres están generalmente dispuestos a distraer a sus hijos, a realizar incluso la tarea de iniciarlos en la pintura o interesarlos en la literatura a través

de narraciones pero no siempre están capacitados para hacerlo. ¿Puede la escuela llenar esa carencia?

5 ¿Cuáles de estas expresiones creen que conquista más al ávido espectador infantil: la poesía, la prosa o las narraciones musicalizadas?

6 El año pasado, escribiendo los libretos de "La Tarde de los chicos" para Canal 13 —programa que tenía como verdaderos protagonistas a dos muñecos con

Cuando era niña lloraba con los cuentos de Alvaro Yunque pero me encantaban. Chaplin me entristecía y los Hermanos Marx me causaban mucha gracia. No había posibilidad de ver "teatro para niños" en esa época pero recuerdo cuanto disfruté con los "Títeres de Podrecca" y con los libros que mis padres fueron poniendo en mis manos; además, podía ir al teatro y al cine con los mayores porque la mayoría de los espectáculos eran aptos para todo público.

Todo ha cambiado. Se escribe y se produce mucho material destinado a los chicos; lamentablemente poco es lo rescatable. Es difícil decidir ahora qué les conviene ver, leer o escuchar.

Pájaro de Fuego, por mi intermedio, se ha unido a la preocupación de todos los que aman a los niños y ven en ellos nuestra reserva moral, espiritual y cultural. Con tal motivo hemos conseguido reunir a tres personas que saben mucho de esto; por eso les preguntamos:

mucho ángel —Carozo y Narizota—, puede observar, a través de la numerosa correspondencia que recibíamos, la discrepancia de opiniones que hay respecto a si a los chicos les gusta ver actuar a niños actores porque se sienten más identificados con ellos o si prefieren figuras que les recuerden a su maestra, a sus padres, a sus abuelos o a sus amigos mayores. ¿Cuál es su opinión al respecto o qué le dicen sus experiencias?

Lily Sosa de Newton. (60 años) —Maestra, escritora y periodista. Se ha dedicado a la investigación de los temas históricos. Es jefa de Promoción y Relaciones Públicas de la Editorial Plus Ultra, cuyo fuerte son las Colecciones de Literatura Infantil.

1 A través de las ventas de la editorial he visto que a los más pequeños les atraen las historias de animales y a los mayorcitos las aventuras y la acción; además a todos los niños les encanta el humor. Opino que esto que digo vale también para los espectáculos.

2 Comparto la teoría con María Hortensia Lacau que dice: "la literatura de-

be ser una obra artística, de creación, y lo didáctico desprenderse naturalmente de la propia estructura de la producción."

3 Si. Comparando con lo que leían las generaciones que precedieron a los chicos de hoy, pienso que la televisión absorbe el tiempo que podrían dedicar a la lectura. A pesar de eso he comprobado que si se les brindan buenos libros, quedan atrapados, y llegan a disfrutarlos.

4 Puede y debe. Es obligación de los maestros inculcarles el amor por la lectura y las artes en general.

5 Creo que lo que más gusta a los chicos son las piezas teatrales con música.



Lily Sosa de Newton



Canela

Canela— (Gigliola Zecchin Duhalde)— (38 años)— cuatro hijos. Bachiller. Estudió Letras. Nacida en Italia, es argentina naturalizada. Durante quince años se dedicó a la producción y conducción de programas infantiles cuya culminación fué un exitoso programa; "Luna de Canela".

1 Creo que depende de cada chico. En general los atraen los temas que tienen que ver con su situación familiar, el suspense y la necesidad de que sus héroes triunfen. Toda vez que escuchan un cuento o ven televisión esperan ver una confirmación de lo que han aprendido. Sienten gran atracción por el misterio.. Los cuentos tradicionales prueban que, al igual que los adultos, les gusta que el amor triunfe sobre la muerte (La Bella Durmiente) y la bondad sobre la maldad (Caperucita Roja). En los cuentos modernos se trata con frecuencia el tema de la persecución y los chicos se sienten identificados con el perseguido.

3 La televisión absorbe al chico en cuanto tiempo material, les quita horas que podrían dedicar a la lectura; pero no la reemplaza. Más bien les ha robado el tiempo de jugar.

6 Pienso que se sienten más identificados con los mayores porque se sienten grandes, están en permanente proyección.

Hugo Midón— (37 años)— dos hijos. Maestro. Egresado del Instituto de Teatro de la Universidad. Actor, autor y director de numerosos éxitos teatrales como "El imaginario" o "La Vuelta Manzana".

1 Siempre que escribo tengo en cuenta que lo que más los atrae es la recreación de la realidad cotidiana, la transformación por el juego de los elementos que los rodean, prescindiendo un poco de lo tecnológico para que no encuentren todo resuelto; que haya planteos a resolver que los chicos puedan participar en la creación, en la resolución. Trato de expresar la posibilidad de transformación de la realidad a través del juego. Les encantan los viajes, reales o imaginarios, los animales, lo que hacen los servidores públicos y ver reflejada su problemática e identificarse con algún personaje..

2 La historia debe ser clara, con palabras sencillas, depurando un poco el lenguaje cotidiano. La música los estimula, los atrae y al mismo tiempo los introduce en

4 Normalmente proyectamos en los hijos nuestras inclinaciones, sea artesanía o literatura. La escuela estatal está en un momento de superación pero todavía carece de horas necesarias para dedicar a lo creativo.

5 Depende de la edad de los chicos. En general la poesía, que puede estar tanto en una narración como en una imagen; la música es muy importante y los atrapa, también es importante el humor. Pero lo imprescindible para atraer al público infantil es que la persona que escribe o que actúa debe tener la fuerza y la solvencia suficiente para que se establezca una buena comunicación con los chicos.

6 Salvo excepciones de niños actores que han sido verdaderos prodigios (Shirley Temple), es difícil que un chico les pueda transmitir lo esencial del mensaje. Un buen actor o conductor puede lograr que los chicos se sientan identificados con ellos. En una estructura como la de Estados Unidos de Norteamérica se puede lograr que los niños actúen con verdadera eficiencia y naturalidad ("La Familia Ingalls"). Además nunca planteé esta pregunta; siempre me preocupé por darles lo mejor de mí misma.

un mundo maravilloso que contempla la acción teatral que debe ser visualmente atractiva. El teatro cumple distintas funciones que la escuela porque está en el campo artístico. Si es una obra de arte, es didáctica, pero no debe depender lo artístico de lo didáctico.

3 Creo que sí. Si no totalmente, en parte. Se ha perdido el hábito de la lectura, los padres también leen menos. Los chicos — la mayoría — pasan cinco horas promedio ante el televisor, hay pocos programas buenos y los padres no se seleccionan.

4 Podría hacerlo, en la medida en que los maestros estén preparados para iniciarlos en el arte. Vivenciando cualquier materia los recursos artísticos en manos de un maestro serían extraordinarios. También la expresión corporal y todo lo que lleve a la acción es altamente beneficioso para los chicos.

5 El teatro; en él pueden estar presentes, la prosa, la poesía y el texto cantado.

6 A los niños les gusta ver niños actores siempre que actúen con gran naturalidad que se los vea cómodos, relajados. Un actor adulto sobre el escenario puede lograr una excelente comunicación con los niños por su formación teatral.



Hugo Midón

DOSTOIEVSKI

O

la mujer no es el peor de los males

por Bernardo Ezequiel Korembli

En una cárcel situada en pleno armiño siberiano —nieve latigazos y desesperación— va a ser ajusticiado un hombre que, además de ser idealista, místico, rebelde y epiléptico, es una fuerza literaria que ha encendido su talento en los ardientes pabilos de la genialidad. Un correo del Zar (pero no precisamente Miguel Strogoff sino un anónimo chasqui moscovita) trae la noticia del indulto, y simultáneamente con la noticia que el oficial da al reo se acerca a él nuestro Cronista. Escuchemos a Dosto (así llamamos sus íntimos a Dostoievski) y nos asomaremos al arcano del corazón humano (perdón por la rima, pero es voluntaria), al enigma del hombre.

—Gaspadín Dostoievski: No sea enternecedoramente humilde, como sus conmovedores personajes, y reconozca que usted es el más grande novelista del siglo XIX.

—Me ha convencido. Lo he sido porque, al radiografiar la mente y el alma humanos, tan inhumanos, he compren-

dido en su pavorosa dimensión que el hombre concilia el horror de sus culpas, la sed del perdón y la trascendencia del pecado igual que la naturaleza conjuga el sol, la tormenta y el arco iris después del temporal.

—¿Y el castigo, la tristeza del corazón, las ofensas y el crimen? También se ha ocupado de ello.

—Le diré: si usted recuerda lo que dice el endemoniado pero sentimental Mitia en el pasaje más estremecedor de Los hermanos Karamásov, tendrá la respuesta: “Dios lucha permanentemente con el diablo. Y el campo de batalla es el corazón del hombre”.

—¿Y el hombre es el eterno atormentado, el sempiterno asaeteado por la feroz ballestería de la vida? ¿Esta es la explicación y la razón de su crueldad?

—No se exalte, no se encarnice con el hombre. Cuando usted se encuentre ante seres nefastos, ectópagos y otros engendros —Hitler, Stalin, el “petiso orejado” Santos Godino, Idi Amin e tutti

quanti de la prole afín— dígame en el más panhumano y evangélico de los monólogos: el Señor los creó, y nuestro deber es aceptar que pasen por seres humanos.

—Su piedad es infinita...

—No, no es exactamente piedad. Es la certidumbre de que no debemos juzgar sino comprender. Observe este fundamentalísimo detalle, y haga usted la prueba con su mano mientras oye lo que he de decirle: Cuando extendemos un dedo para acusar a alguien, tres dedos de la propia mano nos están señalando a nosotros. ¿Pravda?

—No debemos juzgar... no debemos acusar... ¡Ah, Dostoievski, cuán dostoievskiano es usted! ¡Y cuánta bondad la suya! Verdaderamente, usted no puede ser ni juzgado ni acusado y menos aún condenado. Usted puede sonreír, porque el Señor lo ama.

—Pero no es exactamente así. Yo siempre elevo esta plegaria a diario y horario: Señor, juzgadme según tu infinita bondad y no según mis actos.

—Lo más importante, lo esencial (y existencial) es comprender al prójimo. Y recordar las palabras de Graham Greene, cada una de las cuales cae como espesas gotas de lacre sobre la conciencia de los fríos e implacables excomulgadores: Si conociéramos todas las circunstancias, perdonaríamos todas las cosas.

—Kaniechna, querido Cronista, naturalmente. ¡Ah, nuestra comprensión y el hacernos cargo de las circunstancias! Mire usted: durante el velatorio de una mujer, buscaban al marido, al viudo. Buscándolo y buscándolo, lo hallaron al fin en el cuarto de la mucama, con quien acababa de tener... pues... relaciones. Encolerizados e indignados lo apostrofaron: “¿Pero cómo es posible que usted haga eso en estas circunstancias?” A lo que el viudo respondió: “Pero acaso puedo yo saber qué es lo que hago en medio de mi dolor?”

—Piadoso e indulgente Dosto: el Mal y el Bien son sus dos grandes temas. ¿Y quién es más malo, el hombre o la mujer?

—El hombre es malo a causa de las mujeres y las mujeres son malas a causa de los hombres. En tercera instancia ambos son peores unos respecto de otros porque se aman a sí mismos antes que al prójimo. Pero no debemos juzgar severamente, pues lo único malo que tiene la humanidad es la existencia de hombres y mujeres. Luego todo está en orden.

—¿Por qué en sus libros (y en la vida también) ha amado más a los pobres que a los ricos, a los criminales más que a los jueces y a los humillados y ofendidos más que a los soberbios?

—Porque he sido el más nazarenamente cristiano de los novelistas y porque he sido más tolstoiano que el puritano moralizador Tolstoi. Yo no hubiese condenado a Ana Karenina a morir bajo las ruedas del tren.

—¿No era una pecadora Ana Karenina? ¿El marido de Ana Karenina no tenía razón?

—Pecadora... pecadora... ¡Qué fácilmente lo simplifica usted! Ana era una mujer que amaba a Fredric March, perdón, quiero decir al conde Wronsky. Y su marido, el consejero Alejandro Alexandrovich Karenin, tenía razones, pero no razón. Además, bien se sabe que el

matrimonio es una carga tan pesada que a veces son necesarios tres para transportarlo.

—La señora Anna Grigorievna Snitkina, su mujer, ha dicho de usted: “Fedor temblaba cada vez que se ponía al cuello una cruz que le había regalado un ateo”. ¿Por qué temblaba?

—No era porque yo fuese epiléptico sino porque aquel ateo había encontrado la fe, pero yo no podía encontrarlo a él para devolverle la cruz.

—El censo de sus personajes llega al número 237. ¿Cuál de ellos es su predilecto y a cuál ama más?

—Alioscha Karamásov, el príncipe Mishkin, de El idiota, Raskólnikov, de Crimen y castigo, ese ingenuo estudiante de San Petersburgo convencido de que con un hachazo suprimiría la usura. El que más amé es Timoschka, el verdugo que me desnudó y tendió en la nieve.

—Usted ha dicho que “el destino es masculino” (los tres Karamásov, verbigracia) y que “la mujer es un estorbo en la ruta del hombre”. ¿Por qué lo ha dicho?

—Porque el hombre es —o puede ser— el Gran Solitario, y la mujer busca al hombre para sacarlo de su mística soledad.

—Mala opinión tiene de la mujer...

—No, no. Nunca he dicho que la mujer sea el peor de los males, como ha dicho el lúcido Montherlant. Tanto como el peor de los males realmente no es. Creo que la mujer es un ser que se interesa únicamente por cosas insignificantes: prueba de ello es que lo primero que le interesa es el hombre.

—¿Qué haría si volviera a vivir?

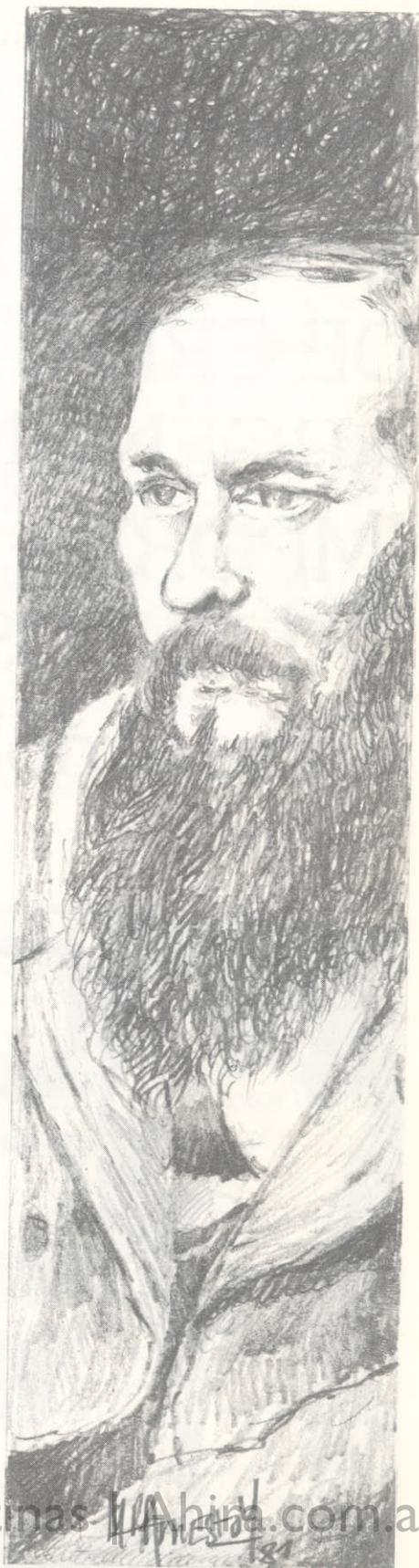
—¿Si viviera dónde?

—Allá, en su patria.

—Procuraría irme, si consiguiera una visa.

—Ilustre Dostoievski: ¿quiere decir algo sobre lo cual no le haya preguntado?

—Mucho es lo que tengo que decir... Mi grande y hamletiana duda es la de establecer si el hombre pertenece verdaderamente a la especie humana. Es más fácil extraer el jabón de la bañera que averiguarlo. ¡Espasiva por recordarme, gracias por la evocación! ¡Ah, por favor! Un saludo a vuestro Ernesto Sábato, ilustre dostoievskiano y preclaro dostoievskofrénico.



Bob Blansky en la Argentina

EL CIRCULO DE CREATIVOS ARGENTINOS IMPORTA TALENTOS (Pese al dólar)



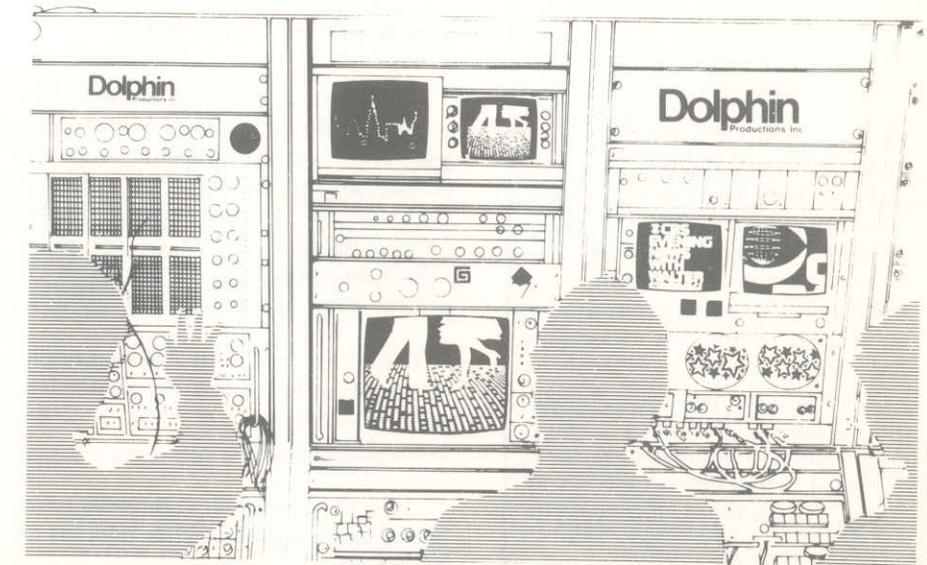
Bob Blansky, uno de los precursores de la nueva industria del video por computación

El Círculo de Creativos Argentinos, entidad que nuclea precisamente a los creativos publicitarios del país, se ha tomado las cosas en serio. Ya produjo una importante reunión donde un destacado grupo de panelistas (Dreyfus, Pico, Blud Stero, Barreiro) debatió el tema: "CREATIVIDAD Y MARKETING". Luego organizó, juntamente con el semanario SOMOS, el "PRIMER CONCURSO ANUAL DE CREATIVIDAD PARA EL BIEN PUBLICO" y, a principios de agosto el PRIMER SEMINARIO INTERNACIONAL SOBRE VTR, donde el invitado especial fue BOB BLANSKY, Director Creativo de DOLPHIN PRODUCTION DE NEW YORK (USA), una de las empresas con mayor experiencia mundial en el campo del video tape. **Bob Blansky** es un hombre con brillantes antecedentes en el mundo de la plástica. Estos fueron los que le valieron una beca en el Pratt Institute and Copper Union de New York. También trabajó en París y sus obras figuran en diversos museos y numerosas colecciones privadas. Fue creador de diseños de envases para Revlon, Clairol y Monsanto, diseñador de álbumes de discos, posters de films y obras de teatro (**León de Invierno, Marat - Sade, Los tiempos Felices, Desayuno en Tiffany**). Como productor y realizador de cine obtuvo premios en Berlín y también del Congreso de los Estados Unidos por un documental dedicado a como el consumidor mejora su nivel de vida.

Sus películas educativas para compañías como la Standard Oil, se exhiben en museos de Estados Unidos y también fue el creador, en la Feria Internacional Osaka' 69 en Japón, de la visualización y los shows para el stand de Kodak. En 1970 ingresa en la Dolphin Production y se convierte en uno de los precursores de la nueva industria del video por computación. Sus trabajos introdujeron las primeras escenas de vocabulario fluído para el programa infantil "Plaza Sésamo", novedosos conceptos visuales en presentaciones de programas, canales de televisión y comerciales de publicidad, como la memorable serie de Pepto Bismol que los asistentes al seminario tuvieron oportunidad de ver en un estudio de Canal 11. El video - tape computado da para mucho, aún más allá de la publicidad. El mismo Blansky lo

demonstró con su trabajo para la producción de la obra "Historia del Soldado" de Igor Stravinsky, que subió a escena puesta por el Ballet de Ópera de Vanguardia en el Lincoln Center de Nueva York. La gente de "PAJARO DE FUEGO" asistió al seminario, vió todo, escuchó atentamente a Blansky (a través de un buen sistema de traducción simultánea) y coincidió con él en que allí gracias a la computación, el creador puede elegir imágenes, descartar, mover, formar y deformar, buscar color... en suma crear en el instante, haciendo uso de todos los elementos, como en las disciplinas ortodoxas de las artes plásticas. **El Círculo de Creativos Argentinos**, al traer a Blansky a Buenos Aires abrió un nuevo camino de creación, aplicada o no a la publicidad. Abrió entre nosotros el camino experimental de un nuevo lenguaje artístico a través de la imagen. ¿Que es caro?. Y... se trata de estudiar todas sus aplicaciones y posibilidades.

Es hora de rescatar de una vez por todas a las artes aplicadas y darles su ver-



Sistema electrónico Dolphin. Para creadores de hoy

dadera trascendencia. Y una reflexión final: Al bueno de Leonardo da Vinci,

el video por computación lo hubiese fascinado.

MEDIOS

"COMUNICAR", la cultura y la publicidad

La Cámara Argentina de Anunciantes, entidad que preside Oscar Magdalena, ha comenzado a publicar desde junio pasado su propio órgano periodístico: la revista "COMUNICAR". Ya en ese número uno, un diálogo con el Subsecretario de Cultura, Dr. Julio César Gancedo y la transcripción de reflexiones del Ministro Burundarena en un almuerzo de la Cámara Argentina de Anunciantes, daban la pauta de la preocupación de "COMUNICAR" por la relación existente entre cultura y publicidad. Y su número de julio lo confirma. Es por ello que "PAJARO DE FUEGO" se hace eco de la iniciativa de suma importancia, nacida de la Subsecretaría de Cultura de la Nación y la Cámara

Argentina de Anunciantes, transcribiendo parte de las bases de un especial concurso: "La Subsecretaría de Estado de Cultura de la Nación y la Cámara Argentina de Anunciantes han celebrado un importante convenio. El "CURSO DE ENSAYOS INEDITOS SOBRE CULTURA Y PUBLICIDAD" es uno de los instrumentos que han instituido en forma conjunta, para contribuir a un mejoramiento cultural de los aspectos éticos y estéticos de la publicidad. Podrán participar todos los argentinos, residentes en el país y extranjeros con un año de permanencia continua. No existe límite de edad. La inscripción es libre y gratuita y estará abierta hasta el 30 de setiembre". La información puede ser

ampliada concurriendo a la Subsecretaría de Cultura Av. Alvear 1690, 1er. Piso, Capital Federal.

"Contactos Siemens"

No todo tiene porque ser chimentitos en una publicación interna. Hay muchas más cosas que importan al personal de una empresa. Así lo entendieron el Licenciado Miguel Ritter y su gente, responsables de "CONTACTOS SIEMENS". Notas como: "EL TELEFONO DEL FUTURO", "ACCIDENTES DE TRANSITO", "LA CONSPIRACION DE LOS OBJETOS" y "SUMERGIRSE ES VIVIR", lo demuestran. En suma, un órgano periodístico formativo e informativo. Como debe ser.

a vuelo de pájaro

RICARDO BALBIN

Al salir a la calle esta edición, se produce el fallecimiento en La Plata, de Ricardo Balbín.

No se trata de elaborar una apresurada necrológica. Balbín pertenece desde hace muchos años a la historia política de los argentinos y su consecuencia y presencia protagonista en cada encrucijada nacional, le han ganado el lugar en el recuerdo.

Su figura fue polémica. Amigos, simpatizantes, adversarios y figuras prominentes y humildes de la comunidad, habrán de debatir sus valores y mensurar cada una de sus actitudes. Es lo que ocurre con los que han logrado vigencia e impuesta una personalidad a costa del más grande de los sacrificios: el de brindar toda una vida al interés de los demás. Figura pública, legislador, conductor ineludible de una de las dos corrientes mayoritarias de opinión política, su eclipse prefiguró un símbolo en momentos en que el país vuelve a pensar en la reserva de la civilidad para encauzar los destinos del país.

La muerte de Balbín cierra y abre un capítulo. Como todas las grandes muertes, la del viejo caudillo radical, buscará reparo en la meditación de cada uno de los argentinos.

CULTURALES DEL BANCO DE BOSTON

Desde fines de julio hasta la primera semana de agosto permaneció habilitada la exposición de **Ann Pabstleben** en la sala de arte de la Fundación Banco de Boston, compuesta en su conjunto por 24 óleos donde el tema principal fue el paisaje campestre. En el Centro Integral de Cultura de la misma Fundación, Avenida Roque Saénz Peña 567, octavo piso se llevó a cabo la presentación del libro "Memoria del aire y de la luz" de **María Lucrecia Romera**, editado por la Fundación Argentina para la poesía. La presentación estuvo a cargo de Fernando Sánchez Sorondo.

ACTIVIDADES EN LA UB

Como estaba previsto, se realizó entre el 26 y 28 de agosto el Primer Congreso Argentino del Ambiente, organizado por su Facultad de Arquitectura y Urbanismo de la Universidad de Belgrano. La habitual agenda de reuniones científicas para los próximos meses ha programado los siguientes encuentros:

8 al 10 de setiembre: **"El significado de Hegel en la historia del pensamiento"**, organizado por el Instituto de Estudios Estratégicos.

14 y 15 de setiembre: **Jornadas sobre la economía argentina y las finanzas de la empresa.**

24 y 25 de setiembre: **Jornadas sobre profilaxis.**

24 de setiembre: **Jornadas sobre análisis urbano asistido por computadora.**

Entre el 24, 25 y el 26 de setiembre tendrá lugar el **3er. Congreso de derecho y asuntos municipales.**

La información complementaria puede recabarse en Sede del Rectorado Universidad de Belgrano, Federico Lacroze 1959, Buenos Aires (1426) de 10 a 12 hs., teléfonos 772- 4014 al 4019.

CERTAMEN DE CUENTOS DE "RUMBO"

Marta Inés Spagnuolo por su cuento **"Crecer abajo"**, obtuvo el primer premio del Certamen de Cuentos Organizado por la **Asociación Cultural "Rumbo"** de San Nicolás, el que contó con María Esther Vázquez, Haydeé Jofre Barroso y María Esther de Miguel como Jurados.

El segundo premio Dirección Municipal de Cultura lo obtuvo **Edna Pozzi** por su cuento **"El Bicho"** y el tercero fue adjudicado a **Adilio Santiago Graudo** por su cuento **"Cartas de amor a Solana"**.

Fue galardonado asimismo el mejor

autor nicoleño. Le tocó a **Oswaldo Héctor Baccaro** por su obra breve: **"La medalla de oro"**.

"Rumbo" ha organizado también para el presente ejercicio, un salón de Pintura para artistas residentes en la Provincia de Buenos Aires, inaugurándose la muestra el 12 de setiembre, oportunidad en que se darán a conocer los premios.

LOS EXITOS DE "CONCERTINO"

Trás la exitosa participación en el ciclo **"Veladas de Gala"** que pone en pantalla el Canal 9 con la conducción de **Horacio Carbball** y en el que interpretará un programa integrado con obras de **Attainant, Telemann, Vivaldi** y canciones anónimas del siglo XVI, **"Concertino"** volverá a actuar durante todo el mes de setiembre en el Auditorio de la Universidad de Belgrano - Federico Lacroze 1947 - todos los sábados a las 19 hs. La agrupación que conduce **Sergio Moreno** interpretará repertorio de los siglos XVI, XVII, XVIII, utilizando instrumentos réplicas de los originales barrocos y renacentistas.

Martha Moreno, Eleonor Muchnik, Juan Guillermo Giunchetti, Friedhelm Lotz, Roberto Giachhino y el propio Moreno, son sus intérpretes.

SALON DE ARTES PLASTICAS EN SALTA

El Jurado del III Salón Anual de Artes Plásticas de la Universidad Nacional de Salta integrado por **María Vidal de Martorell, Roberto del Villano, Alina Neyman Zerda, Alberto Ruiz Holgado y Oswaldo Juane**, adjudicó las siguientes recompensas: 1er. Premio Adquisición de diez millones de pesos a **"Zona Urbana, atención"**, acrílico de **José Carlos Ledda**, de Córdoba. 2do. premio Adquisición de siete millones de pesos a **"La mujer del curador"**, óleo de **Luis Sosa Luna**, de Córdoba y 3er. premio Adquisición de cuatro millones de pesos a **"Tábula Fulva II, serie Génesis"**, acrílico de **Adriana Campolieti** de Capital Federal.

CONCURSO NACIONAL DE INTERPRETACION

Fueron adjudicados los premios del Concurso Nacional de Interpretación Musical, que contó con el auspicio del Banco de la Provincia de Buenos Aires y la organización conjunta de LS5 Radio Rivadavia y la Subsecretaría de Cultura de la Nación. El jurado encargado de discernir los premios llegó al siguiente veredicto: Piano: 1er. premio: **Jorge Luis Otero** (Capital), 2do. **Silvia Lester** (Prov. de Bs. As.) y 3ero. **Oscar Alberto Buriak** (Tucumán).

En el Clarinete: 1er. premio: **Néstor Marcelo Tomassini** (Cap.). 2do.: **Daniel Kerlleevich** (Cap.) y 3ero. **Daniel Blech** (San Juan). En Violín, 1er. premio: **Alejandro Rutkaukas** (Pcia. de Bs. As.) 2do.: **David Goldzycher** (Cap.) y 3ero. desierto. Finalmente en Violoncelo fue declarado desierto el 1er. premio, obteniendo el 2do. **Jorge E. Pérez** de Capital y el 3ero., **Francisco Sánchez Faces**, de San Juan.

CONCURSO DE CUENTOS EN VICENTE LOPEZ

Desde el primero de agosto hasta el 30 de setiembre inclusive, se reciben en la Casa Municipal de la Cultura, Ricardo Gutiérrez 1060, Olivos (1636), los trabajos originales para participar en el **Concurso de Cuentos "Primero de abril"** que organiza la Dirección de Cultura y Educación de la Municipalidad de Vicente López. El certamen está abierto a todos los escritores argentinos y extranjeros que residan en el país y el jurado se expedirá durante el mes de octubre de 1981.

FUNDACION DEL TEATRO COLON

Durante el mes de agosto, reeditando el éxito obtenido el año pasado la Señora **Margarita Wallmann** llevó a cabo el **Segundo Curso sobre Interpretación y Regie**, destinado a artistas y alumnos del Instituto Superior de Arte del Colón. En setiembre y por tres semanas, la Fundación del Teatro Colón ha comprometido

a **Gina Cigna** para dictar un curso de canto a los mismos alumnos. La Sra. Cigna viaja desde Milán.

Por otra parte, para fines de setiembre está prevista la realización de un Concurso de Regie, en el que podrán participar los alumnos de la **Carrera de Asistencia de Regie** del Instituto Superior de Arte. Se ha establecido un primer premio de \$ 3.000.000 y un segundo de \$ 1.500.000.-

MUESTRA DE PLATENSES

Hasta el 20 de setiembre con el horario de 16 a 20 hs., de martes a domingo en Corrientes 1530, octavo piso permanece abierta la muestra "Artistas de la Plata", la que reúne pinturas de 14 artistas de la capital bonaerense. Pueden a-

preciarse trabajos de **Miguel Ángel Alzugaray, Silvia Bianconi, Nelson Blanco, Elías Kortsarz, Raúl Manzoni, Raúl Moneta, Carlos Pacheco, Roberto Rollé, Mirta Rosetti, Rubén Segura, Dalmiro Sirabo, Hugo Soubielle, Carlos Tartarini y Eduardo Zabalet.**

PREMIO "JORGE SANCHEZ ZINNY"

Medicus ha llamado a concurso abierto para el Premio "**Profesor Jorge Sánchez Zinny**" año 1981 que se otorgará al mejor trabajo presentado sobre temas de **Cirugía Gastroenterológica**, de acuerdo con el Reglamento de Premios de esta institución. La inscripción permanecerá abierta hasta el 30 de setiembre en la Dirección Médica de **MEDICUS**, Avenida Alvear 1809, Capital de 12 a 18 hs.



ALEJANDRO CHEREP

Nuevamente, podremos encontrarnos con las fotografías de Alejandro Cherep. Ya lo habíamos hecho en sus dos muestras anteriores, **Los gestos de la Fama y Reportaje Gráfico a Cangallo 1227** y a través de su tarea como reportero gráfico en "Pájaro de Fuego", "Clarín",

"Mercado" y "The Washington Post".

Ahora, con motivo de la inauguración del III Congreso Argentino de Psicopatología ha sido invitado a presentar sus trabajos sobre el tema de la salud mental.

La exposición tendrá lugar en el colegio Lasalle a partir del día 18 de setiembre a las 20 horas y finalizará el día 21.

a vuelo de pájaro



NATACHA MONEDA

En su quinto aniversario se celebrará el mes próximo la última actuación de Natacha Moneda, la Chica Perfume. Esta tuvo lugar en un festival de cine en Mercedes. N.M. —un centro de cine-rock creado por Rubén Luis Sorgge en 1974— ofreció hasta 1976 espectáculos de luz y color. Su autor la consideró un "supermercado del futuro". Colaboraron con él Miguel Riglos, Beto Piri, Eduardo Pla, Daniel López K., Greta Bois y Silvestre Byrón. En el Requiem de Natacha Moneda, Sorgge escribió: "Gracias, como una flor al abrirse, o como una tumba al ser abierta. Gracias mil".

CARRERA DE DIRECCION CORAL

Se encuentra abierta la inscripción en la **Carrera de Dirección Coral** de la Universidad del Museo Social Argentino, Corrientes 1723, de 16,30 a 19,30 hs. Se otorgan títulos de validez nacional.

ASOCIACION DE DOCENTES

Desde mediados de junio ha quedado constituida la **Asociación Argentina de Educadores por las Artes** (A.A.D.E.P.-L.A.), habiendo quedado integrada la Junta Directiva en la siguiente forma: Presidente: **Roberto Vega**, Vice: **Esther Gurevich**, Secretario General: **Pablo L. Medina**, Secretario Administrativo: **Amalia Unamuno**.

Integran los proyectos inmediatos la edición de un boletín periódico que

contenga datos bibliográficos, investigaciones y realización de encuentros nacionales y extranjeros, talleres de intercambio entre quienes aplican Educación por las artes, y talleres de apertura y organización de grupos de investigación interdisciplinaria.

La sede, en la que pueden recabarse informes, está ubicada en Venezuela 3029 (1211) Capital Federal. Teléfono 97-5461.

EXITO DE "CYRANO" EN TUCUMAN

Elogiosos comentarios de la crítica especializada ha recogido la representación de "**Cyrano de Bergerac**", la inmortal obra de Edmon Rostan representada por el **Teatro Estable de la Provincia de Tucumán**, dependiente de la Dirección General de Cultura, en la sala **Paul Groussac** de San Miguel de Tucumán. La dirección estuvo a cargo de Carlos Olivera, siendo los roles principales interpretados por Pedro Sánchez Beckendhal, Viviana Pereyra, Juan Carlos Di Lullo, Alfonso Gómez Delzey, Rolo Andrada y Nelson Gonzáles.



LA SEGUNDA DE "CANGUROS"

El Teatro Estable de la Provincia de Tucumán ha cumplido en 1981, veintidós años de vida a lo largo de los cuales ha puesto en escena sesenta piezas del repertorio argentino y universal.

HOMENAJE A LUISA MERCEDES LEVINSON

La **Fundación Banco de Boston** y la **Fundación Cled** rendirán el 7 de Octubre un homenaje a la escritora **Luisa Mercedes Levinson** con motivo de cumplirse treinta años de la publicación de su primer libro "**La casa de los Felipes**". En el acto hablarán escritores y amigos de la autora, contando además con la participación de la cantante **Marikena Monti**.

JORNADAS SOBRE INMIGRACION

En la primera semana de noviembre tendrán lugar las **Jornadas Sobre la Inmigración en la Argentina**, organizadas por la comisión Nacional de Estudios sobre la Inmigración en América, dependiente de la Subsecretaría de Cultura de la Nación.

Editorial Legasa —empresa española con Casa Central en Madrid, que en pleno proceso de expansión inaugurará durante el presente año sus sedes en Buenos Aires, Caracas y México— ha anunciado que contrató los derechos de publicación en lengua castellana de **Carne Picada**, la última novela del escritor argentino **Jorge Asís**. Para tal efecto, viajaron especialmente a Buenos Aires, en representación de la empresa, los señores Enrique Lecea y Napoleón Olasolo, gerentes comercial y editorial respectivamente.

Carne Picada, novela segunda de la trilogía **Canguros** (exitosamente iniciada con **Flores Robadas en los Jardines de Quilmes**), será compuesta e impresa en España y su primera edición de 30.000 ejemplares aparecerá en Buenos Aires durante la primera quincena de Septiembre; será lanzada, además, con la presencia del autor, en Madrid, México y Caracas.



Una revista de cultura no es una enciclopedia, pero a veces podemos cumplir una misión de enlace entre nuestros lectores y la información que buscan. Estas son solamente algunas respuestas que hemos venido demorando. Si usted desea probar a nuestro especialista J.E. Grosso, escríbale al "Pájaro de Fuego" Rivadavia 2431, Pasaje Colombo, 1er. cuerpo, 2do. piso, Of. 6 (1034) Capital Federal.

"De omni re scibili"
(De todas las cosas que existen)
Pico de la Mirándola

"Et quibusdam allis"
(y de muchas más)
Atribuído a Voltaire

ricano, cuyo habitat se extiende desde México hasta nuestro país. Poseen estos una vistosa piel y son de fácil domesticación. Me dirá usted que los ejemplares más domésticos los conoció forrados de seda y colgados de una percha, pero esa es una opinión personal, sobre la que no abriré juicio.

po de batalla fue proclamado sucesor su hijo, **Turismundo** que, contrariamente a lo que podría hacer suponer su nombre, en lugar de heredar una agencia de viajes, heredó nada menos que el reino visigótico.

A Marcial Castro, de Capital —La frase de Vegecio, escritor latino del siglo IV, es exactamente: **"Qui desiderat pacem, praeparet bellum"**. (Quien desea la paz, prepare la guerra) y figura en su obra **Tratado del arte militar**. La más conocida: **"Si vis pacem para bellum"** ¡Si quieres la paz prepara la guerra), es otra manera de decir lo mismo.

A Lidia María, de Capital —Creo que es una ocurrencia de Charles Brifaut en su **Passe-temps d'un reclus**. Una gran dama escribe a su marido: "No sabiendo qué hacer, os escribo. No sabiendo qué decir, aquí termino".

A Viviana, de Córdoba —No señora, el autor no debe referirse a **René Francois Armand Prudhomme**, más conocido como **Sully Prudhomme**, primer premio Nobel de Literatura, sino al simpático de **Pierre Joseph Proudhon**, socialista-populista-anarco-sindicalista francés que sostenía a mediados del siglo pasado —entre otros conceptos un tanto revolucionarios—, que la propiedad era un robo. Aunque no sea usted una fanática feminista, no habrá de caerle quizá muy bien el concepto que tenía sobre la mujer. Escribió por ahí: "La mujer es una especie de término medio entre el hombre y el resto del reino animal".

A Eduardo M.M., de San Isidro —El tan remanido pensamiento de Blas Pascal —que nunca se lo cita completo—, es como sigue: "Quién quiera conocer plenamente la vanidad del hombre no tiene más que considerar las causas y los efectos del amor. Su causa es **un no sé qué** (Corneille) y sus efectos son terribles. Este **no sé qué**, tan poquita cosa que apenas es perceptible, conmueve toda la tierra, los príncipes, las armas, el mundo entero". Y a continuación, entonces sí, la conocida frase: "La nariz de Cleopatra, si hubiese sido más corta, hubiese cambiado la faz de la tierra". De haber sido tuya o mía, paciente lector, la ocurrencia hubiera tenido la efímera vida del lirio.

A Patriota Respetuoso, de Tucumán —El hecho lo cuenta el general José María Paz en sus **Memorias**. Al iniciarse la batalla de Tucumán y al primer cañonazo de nuestras líneas, el caballo que montaba el general Belgrano —un rosillo muy manso— se espantó y dió por tierra con él. No soy de su opinión, en cuanto a que situaciones de esa índole menoscaban la personalidad de los próceres y no debieran divulgarse. Creo, por el contrario, que sirven para recordarnos que ellos también eran seres humanos como cualquiera de nosotros, pero también sirven para establecer comparaciones. A cualquiera puede voltearnos un caballo espantado pero, ¿cuántos de nosotros seríamos capaces de ganar una batalla?

A Provinciano José, de Córdoba —**Siesta** es abreviatura del latín "horam sextam", la hora sexta del día u hora canónica que se reza al mediodía. Fue también la tercera de las cuatro partes en que los romanos dividían la jornada. Y sigue siendo —felizmente— nuestro rito de provincia.

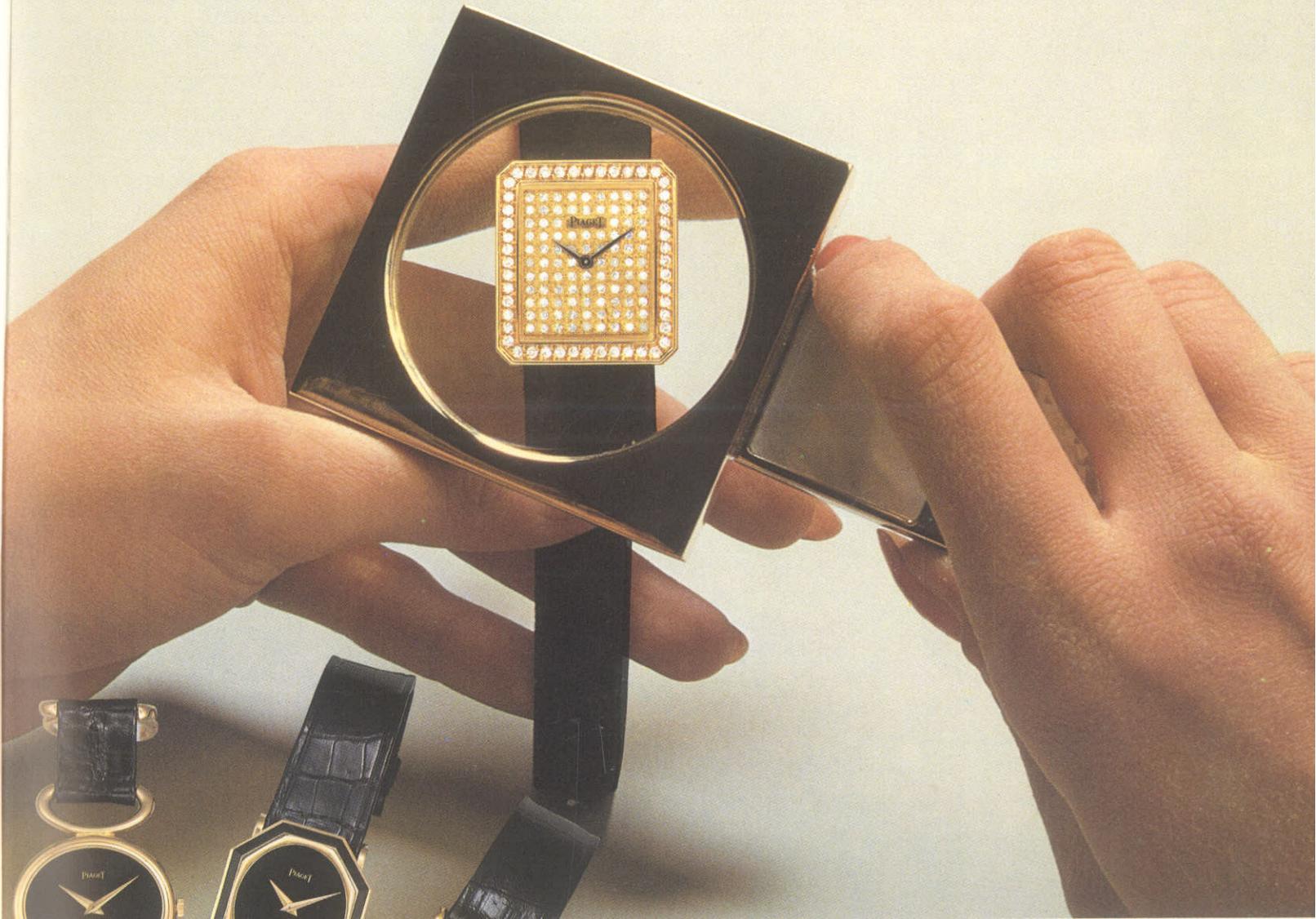
A Frida, de Gral. Belgrano —**Teodoro**, no Teodorico, fue el rey visigodo español que murió en los Campos Cataláunicos o Mauriacus. En el mismo cam-

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | Anika.com.ar

A Olinde, de Capital —**Ocelote** proviene de la voz náhuatl **ocelotl**, con que se designaba al día décimocuarto de los veinte que constituían el mes azteca. Es también —supongo que por extensión— el nombre de un férido ame-



Sólo otro **PIAGET**
puede sostener la comparación...



PIAGET

Especialista en relojes ultraplano

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | Ahira.com.ar

Giovanna di Firenze

Giovanna di Firenze - Orfebres Internacionales

Alvear 23, Martinez 9 de Julio 320, San Isidro Av. Callao 1363, Capital

881

Esto es aquí y en el mundo, La Tarjeta American Express:



Para obtener lo mejor aquí
y en todo el mundo,
cuente con
"EL BANCO DE SIEMPRE"

Usted puede obtener su tarjeta American Express
y también hacer sus pagos en el Banco de Crédito Argentino
y sus 60 sucursales.



BANCO DE CREDITO ARGENTINO
ANTES
NUEVO BANCO ITALIANO



Archivo Histórico de Revistas Argentinas | Ahira.com.ar
El BANCO DE SIEMPRE - FUNDADO EN 1887
Rivadavia y Reconquista, Plaza de Mayo y 60 sucursales.